叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 书籍以及如何充分利用它们(books And How To Make The Most Of Them) 000001

2. 书籍以及如何充分利用它们(books And How To Make The Most Of Them) 000002

3. 书籍以及如何充分利用它们(books And How To Make The Most Of Them) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍以及如何充分利用它们(Books and how to make the most of them)
第1/3页

[bʊks] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Books and How to Make the
图书 和 如何 到 制作 这

书籍以及如何制作

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Most of Them
最多 的 他们

他们中的大多数

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['hɑːzmər] ['pɛnɪmən]
JAMES HOSMER PENNIMAN
詹姆斯 霍斯默 佩尼曼

詹姆斯·霍斯默·佩尼曼

[siː] . ['dʌbljuː] . [bɑːr'diːn] , ['pʌblɪʃər]
C . W . BARDEEN , PUBLISHER
C . W . 巴丁 , 出版商

CW BARDEEN，出版商

['sɪrəkjʊz] , [en] . [waɪ] .
Syracuse , N . Y .
雪城大学 , N . 是 .

纽约州锡拉丘兹

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][siː] . ['dʌbljuː] . [bɑːr'diːn]
Copyright , 1911 , by C . W . Bardeen
版权 , - , 经过 C . W . 巴丁

版权所有，1911年，C.W.巴丁

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən]
There is probably no subject on which there has been more advice given than
那里 是 大概 不 主题 在 哪个 那里 有 到过 更多的 建议 给定 比
[ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,
on that of books and reading ,
在 那 的 图书 和 阅读 ,

在所有主题中，恐怕没有哪个主题比书籍和阅读更受关注，人们也因此获得了最多的建议。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [əd'vaɪs][ɪz] [mɔːr] ['nesəseri] ,
but there are few upon which advice is more necessary ,
但 那里 是 很少 之上 哪个 建议 是 更多的 必要的 ,

但很少有比这更需要建议的事情了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][soʊ][waɪz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [goʊθ] [sed] ,
for even so wise a man as Goethe said ,
为了 甚至 所以 明智的 一个 男人 作为 歌德 说 ,

就连像歌德这样睿智的人也说过：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt]
“ I have been fifty years trying to learn how to read , and I have not
“ 我 有 到过 五十 年 尝试 到 学习 如何 到 读 , 和 我 有 不是
['lɜːrnɪd] [jet] .
learned yet .
学习 然而 .

“我花了五十年时间学习阅读，但至今仍未学会。”

” ['kɑːntents]
” CONTENTS
” 内容

“内容

[aɪ] . [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] [naɪn]
I . The Miracle of Books 9
我 . 这 奇迹 的 图书 9

一、书籍的奇迹 9

[iː] .
II .
二 .

二、

[haʊ] [tuː; tə][juːz] [bʊks] -
How to Use Books 18
如何 到 使用 图书 -

如何使用书籍 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] -
Cultivating the Memory 26
耕作 这 记忆 -

培养记忆力 26

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] [bʊks] -
What to Read and the Abuse of Books 31
什么 到 读 和 这 虐待 的 图书 -

读什么书与书籍滥用 31

[viː] . [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] -
V . The Art of Reading 40
V . 这 艺术 的 阅读 -

V. 阅读的艺术 40

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] -
Classification of Books 54
分类 的 图书 -

书籍分类 54

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['poʊətri] -

Poetry	62
诗	-

诗歌 62

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[baɪˈɑːgrəfi] -

Biography	70
传	-

传记 70

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['hɪstri; 'hɪstəri] -

History	77
历史	-

历史77

[eks] . ['fɪkʃ(ə)n] -

X	.	Fiction	85
X	.	小说	-

X. 小说 85

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [bʊks] - ([naɪn])

Libraries	and	the	Care	of	Books	91	(	9	)
图书馆	和	这	关心	的	图书	-	(	9	)

图书馆与图书保管 91(9)

[bʊks] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Books	and	How	to	Make	the	Most	of	Them
图书	和	如何	到	制作	这	最多	的	他们

书籍以及如何充分利用它们

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] .

THE	MIRACLE	OF	BOOKS	.
这	奇迹	的	图书	.

书籍的奇迹。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [rɔːt] [baɪ] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] .

A	book	is	a	miracle	wrought	by	human	agency	.
一个	书	是	一个	奇迹	锻	经过	人类	机构	.

书籍是人类创造的奇迹。

[wʌt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]

What	more	wonderful	than	that	the	thought	of	a	lifetime	should	be	made
什么	更多的	精彩的	比	那	这	想法	的	一个	寿命	应该	是	制成

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ;

visible	and	concentrated	so	as	to	be	carried	in	the	pocket	;
可见的	和	集中	所以	作为	到	是	携带	在	这	口袋	;

还有什么比这更奇妙的呢？毕生的思想可以变得可见、浓缩，并能装进口袋里随身携带；

[ðæt] [blæk] [laɪnz][ænd; ənd]['dɑːts][ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [peɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]

that	black	lines	and	dots	upon	a	white	page	should	bring	before	our	minds
那	黑色的	线条	和	点	之上	一个	白色的	页	应该	带来	前	我们的	思想

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] .

the	most	beautiful	images	.
这	最多	美丽的	图片	.

白纸上的黑色线条和圆点应该在我们脑海中浮现出最美丽的画面。

[mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['telɪgræf] [ɔːr][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ə; eɪ] [bʊk] [nɑːt]['oʊnli]

More	remarkable	than	the	telegraph	or	the	telephone	,	a	book	not	only
更多的	卓越	比	这	电报	或者	这	电话	,	一个	书	不是	仅有的

[ə'naɪəˌleɪts] [speɪs] [bʌt; bət] [taɪm] ,

annihilates	space	but	time	,
湮灭	空间	但	时间	,

比电报或电话更令人惊叹的是，书籍不仅消除了空间，也消除了时间。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɔːr]['hoʊmər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	carries	the	voice	of	David	or	Homer	across	the	seas	of	the	ages	.
和	携带	这	嗓音	的	大卫	或者	荷马	穿过	这	海域	的	这	年龄	.

并将大卫或荷马的声音跨越时代之海传递下去。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kruːz][faindz][ɪts]['lɪtərəl][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

The	miracle	of	the	widow's	cruse	finds	its	literal	realization	in	a	book	.
这	奇迹	的	这	寡妇的	游轮	发现	它是	文字	实现	在	一个	书	.

寡妇漂流记的奇迹在一本书中得到了字面意义上的实现。

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [left]

We	may	take	all	we	can	from	it	but	there	is	just	as	much	left
我们	可能	拿	全部	我们	能	从	它	但	那里	是	只是	作为	很多	左边

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][moʊst][frʌm; frəm] [bʊks] [huː]

for	others	with	the	sole	limitation	that	he	gets	the	most	from	books	who
为了	其他的	和	这	唯一	局限性	那	他	获得	这	最多	从	图书	WHO

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['nɑːlɪdʒ] ;

has	the	most	knowledge	;
有	这	最多	知识	;

我们可以从中汲取尽可能多的知识，但其他人也能从中受益匪浅，唯一的限制是知识最渊博的人才能从书中获得最大的收获；

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ɪz]['gɪv(ə)n] . (-)

to	him	that	hath	is	given	.	(	10	)
到	他	那	有	是	给定	.	(	-	)

凡有的，就赐给他。(10)

[noʊ] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [ɪz][soʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'zeʃnz] .

No	other	property	is	so	peculiarly	our	own	as	our	intellectual	possessions	.
不	其他	财产	是	所以	奇特地	我们的	自己的	作为	我们的	知识分子	财产	.

没有任何其他财产像我们的智力财富那样独属于我们自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [noʊ][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

They	are	always	with	us	;	no	reversal	of	fortune	can	deprive	us	of
他们	是	总是	和	我们	;	不	逆转	的	财富	能	剥夺	我们	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们永远与我们同在；任何命运的逆转都无法将它们从我们身边夺走。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	share	our	knowledge	with	another	we	still	have	it	,
如果	我们	分享	我们的	知识	和	其他	我们	仍然	有	它	,

如果我们与他人分享知识，我们仍然拥有这些知识。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔːrm][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kɑːntækt]

and	perhaps	in	a	more	orderly	and	useful	form	as	the	result	of	contact
和	也许	在	一个	更多的	秩序	和	有用	形式	作为	这	结果	的	接触

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] ,

with	a	different	mind	,
和	一个	不同的	头脑	,

或许，与不同思想的接触会使其以一种更有条理、更有用的形式呈现出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	the	belief	in	the	immortality	of	the	soul	makes	us	sure	that	our
和	这	信仰	在	这	不朽	的	这	灵魂	制作	我们	当然	那	我们的

['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

mental	acquisitions	are	taken	with	us	beyond	the	grave	.
精神的	收购	是	已采取	和	我们	超过	这	严重	.

而对灵魂不朽的信仰使我们确信，我们的精神财富会伴随我们超越死亡。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl]['vælјuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Education	and	culture	would	be	of	small	value	if	they	were	to	be
教育	和	文化	会	是	的	小的	价值	如果	他们	是	到	是

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] .

terminated	by	the	expiration	of	a	few	short	years	of	life	.
终止	经过	这	到期日	的	一个	很少	短的	年	的	生活	.

如果教育和文化会随着短短几年生命的逝去而终结，那么它们的价值就微乎其微了。

[bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːm'nɪʃənt] .

Books	are	the	only	work	of	man	that	may	be	said	to	be	omniscient	.
图书	是	这	仅有的	工作	的	男人	那	可能	是	说	到	是	无所不知	.

书籍是人类唯一可以说具有全知全能性的作品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [stɔːrd] - [ʌp] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

They	are	the	stored	-	up	memory	of	the	race	.
他们	是	这	存储	-	向上	记忆	的	这	种族	.

它们是比赛过程中储存的记忆。

[æz; əz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['meməri] ,

As	all	our	experience	of	life	would	vanish	without	memory	,
作为	全部	我们的	经验	的	生活	会	消失	没有	记忆	,

如果没有记忆，我们所有的生活经历都会消失。

[soʊ][ɔːl] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ænd; ənd][wiː; wi]

so	all	accurate	knowledge	of	mankind	would	evaporate	without	books	and	we
所以	全部	准确的	知识	的	人类	会	蒸发	没有	图书	和	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][bʌt; bət][trə'dɪʃ(ə)n] .

should	have	nothing	to	depend	upon	but	tradition	.
应该	有	没有什么	到	依赖	之上	但	传统	.

如果没有书籍，人类的所有准确知识都将消失，我们将只能依靠传统。

[wɪ'ðaʊt] [bʊks] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪtɪ] [maɪndz]
Without **books** **we** **should** **know** **nothing** **of** **the** **workings** **of** **the** **mighty** **minds**
没有 图书 我们 应该 知道 没有什么 的 这 运作 的 这 强大的 思想
[ʌv; əv]['hoʊmər] ,
of **Homer** **,**
的 荷马 ,

如果没有书籍，我们就无法了解荷马伟大思想家们的创作过程。

['və:dʒɪl] , ['dænti] , ['ʃeɪkspɪr] [ɔ:r]['mɪltən] .
Virgil **,** **Dante** **,** **Shakespeare** **or** **Milton** **.**
维吉尔 , 但丁 , 莎士比亚 或者 米尔顿 .

维吉尔、但丁、莎士比亚或弥尔顿。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['si:zər] , [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʊd] [bi:; bi] [trə'dɪʃnz] .
Without **them** **Caesar** **,** **Napoleon** **and** **Washington** **would** **be** **traditions** **.**
没有 他们 凯撒 , 拿破仑 和 华盛顿 会 是 传统 .

如果没有他们，凯撒、拿破仑和华盛顿就只会成为历史传统。

[wi:; wi][kæn; kən][get][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] (-)
We **can** **get** **but** **an** **imperfect** **idea** **of** **the** **(** **11** **)**
我们 能 得到 但 一个 不完善 主意 的 这 (-)

我们只能对（11）有一个不完整的了解。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [bʊks] .
history **of** **our** **country** **except** **from** **books** **.**
历史 的 我们的 国家 除了 从 图书 .

除了书本之外，我们对我国历史的了解还不够。

[bʊks] [ə'loʊn] [meɪk] [bʊks] ['pɑ:səb(ə)l] ,
Books **alone** **make** **books** **possible** **,**
图书 独自的 制作 图书 可能的 ,

书籍本身就使书籍成为可能。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [rer] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər][ɪts] [mə'tɪrɪəl]
and **nothing** **is** **more** **rare** **than** **a** **book** **which** **does** **not** **depend** **for** **its** **material**
和 没有什么 是 更多的 稀有的 比 一个 书 哪个 做 不是 依赖 为了 它是 材料
[ɑ:n] ['ʌðər] [bʊks] .
on **other** **books** **.**
在 其他 图书 .

没有什么比一本不依赖其他书籍素材的书更罕见的了。

[bʊks] ['steriətaɪp] [ænd; ənd]['petrɪfaɪ]['læŋgwɪdʒ][soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ]['spoʊkən][wɜ:rd][ɪz]['vɑ:lət(ə)l]
Books **stereotype** **and** **petrify** **language** **so** **that** **while** **the** **spoken** **word** **is** **volatile**
图书 刻板印象 和 石化 语言 所以 那 尽管 这 说 单词 是 易挥发的
[ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l][wi:; wi][faɪnd][ɪn] [bʊks] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] [dɪ'laɪt] ['jɪrz]
and **changeable** **we** **find** **in** **books** **the** **very** **words** **in** **which** **we** **took** **delight** **years**
和 多变 我们 寻找 在 图书 这 非常 字 在 哪个 我们 采取 喜 年
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

书籍使语言固化和僵化，因此，尽管口语是变化无常的，但我们却在书中找到了多年前让我们感到愉悦的词语。

[wi:; wi] [meɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔ:ts] [ɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ðɪ]
We **may** **cause** **to** **pass** **through** **our** **minds** **the** **same** **thoughts** **in** **absolutely** **the**
我们 可能 原因 到 经过 通过 我们的 思想 这 相同的 想法 在 绝对地 这
[seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən][ɔ:r]['mɪltən] ;
same **language** **that** **interested** **Dr** **.** **Johnson** **or** **Milton** **;**
相同的 语言 那 感兴趣的 博士 . 约翰逊 或者 米尔顿 ;

我们或许能让脑海中浮现出与约翰逊博士或弥尔顿感兴趣的完全相同的想法，并使用完全相同的语言；

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] [ɔːr] ['ærɪˌstɑːtl] ,

we	may	even	follow	out	the	mental	processes	of	Plato	or	Aristotle	,
我们	可能	甚至	跟随	出去	这	精神的	流程	的	柏拉图	或者	亚里士多德	,

我们甚至可以追溯柏拉图或亚里士多德的思维过程。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [noʊt] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] .

and	see	what	they	enjoyed	and	note	what	they	thought	.
和	看	什么	他们	享受	和	笔记	什么	他们	想法	.

看看他们喜欢什么，并记下他们的想法。

[bʊks] [ɪn'tensɪfaɪ] [θɔːt] ; [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Books	intensify	thought	;	a	book	is	better	than	conversation	in	that	it	may	be
图书	强化	想法	;	一个	书	是	更好的	比	对话	在	那	它	可能	是

[bruːdid] ['oʊvər] ,

brooded	over	,
沉思	超过	,

书籍能加深思考；书籍比谈话更有价值，因为它可以让人反复琢磨。

[rɪ'vaɪzd] , [ɪk'stendɪd] , ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

revised	,	extended	,	polished	and	continued	from	time	to	time	,
修改	,	扩展	,	抛光	和	持续	从	时间	到	时间	,

经过多次修订、扩展、润色和持续更新，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['ɔːθər] .

but	it	cannot	answer	questions	except	those	anticipated	by	its	author	.
但	它	不能	回答	问题	除了	那些	预期	经过	它是	作者	.

但它只能回答作者预料到的问题。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʊk] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ɪn]

A	writer	will	put	into	a	book	thoughts	that	he	would	not	or	could	not	express	in
一个	作家	将要	放	进入	一个	书	想法	那	他	会	不是	或者	可以	不是	表达	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

作家会将那些他不会或不能在谈话中表达的想法写进书中。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] ['ɪntɪmətli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli]

and	through	his	books	we	may	know	intimately	a	man	who	was	known	only
和	通过	他的	图书	我们	可能	知道	亲密	一个	男人	WHO	曾是	已知	仅有的

[ˌsuːpər'fɪʃəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [moʊst] [fə'mɪliər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] . (-)

superficially	by	his	most	familiar	contemporaries	.	(	12	)
表面上	经过	他的	最多	熟悉的	同时代人	.	(	-	)

通过他的著作，我们可以深入了解这位对他而言，即使是他最熟悉的同代人也只是略知一二的人。(12)

[bʊks] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'kweɪnt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]

Books	not	only	acquaint	us	with	the	thoughts	of	the	great	men	of	the	past
图书	不是	仅有的	熟人	我们	和	这	想法	的	这	伟大的	男人	的	这	过去的

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrmənənt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] ,

but	they	enable	us	to	make	permanent	our	own	thoughts	,
但	他们	使能够	我们	到	制作	永恒的	我们的	自己的	想法	,

书籍不仅使我们了解过去伟人的思想，而且使我们能够将自己的思想永久保存下来。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['sentʃəriz]

so	that	if	our	ideas	are	worthy	of	being	perpetuated	those	who	live	centuries
所以	那	如果	我们的	想法	是	值得	的	存在	延续	那些	WHO	居住	几个世纪

[hens] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

hence	may	be	as	familiar	with	our	minds	as	we	are	with	the
因此	可能	是	作为	熟悉的	和	我们的	思想	作为	我们	是	和	这

[maɪndz][ʌv; əv]['mɪltən][ɔːr]['dænti] .

minds	of	Milton	or	Dante	.
思想	的	米尔顿	或者	但丁	.

这样，如果我们的思想值得流传下去，那么几个世纪以后的人们就可以像我们熟悉弥尔顿或但丁的思想一样熟悉我们的思想。

[ə; eɪ] [bʊk] [i'neiblz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'kwaɪərɪŋ][men][ɪn]['eɪdʒɪz]

A	book	enables	the	thought	of	one	man	to	reach	all	other	inquiring	men	in	ages
一个	书	启用	这	想法	的	一	男人	到	抵达	全部	其他	查询	男人	在	年龄

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

一本书可以让一个人的思想传递给后世所有求知若渴的人。

[men][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [hæv; həv] [geɪnd] [leɪt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [θruː]

Men	of	whom	their	world	was	not	worthy	have	gained	late	recognition	through
男人	的	谁	他们的	世界	曾是	不是	值得	有	获得	晚的	认出	通过

[ðer; ðər] [bʊks] ;

their	books	;
他们的	图书	;

那些生前不被世人认可的人，通过他们的著作获得了迟来的认可；

[men] [huːz] [maɪndz][wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][hæv; həv]['hændɪd] [daʊn] [ðer; ðər]

men	whose	minds	were	far	in	advance	of	their	time	have	handed	down	their
男人	谁	思想	是	远的	在	进步	的	他们的	时间	有	递交	向下	他们的

[θɔːts] [ɪn] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə'priːʃətɪv] ['riːdɝz] .

thoughts	in	books	which	have	at	last	found	appreciative	readers	.
想法	在	图书	哪个	有	在	最后的	成立	欣赏的	读者	.

那些思想远超时代的先贤们，将他们的思想写成书籍流传后世，这些书籍最终找到了欣赏他们的读者。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪ'nɔːrməsli] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['kɜːrənsi] [tuː; tə]

The	printing	press	has	multiplied	enormously	our	means	of	giving	currency	to
这	印刷	按	有	乘以	非常	我们的	方法	的	给予	货币	到

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

印刷术极大地增加了我们传播思想的途径。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ɔːr]['ærɪˌstɑːtl] .

but	thought	is	no	more	powerful	now	than	in	the	time	of	Plato	or	Aristotle	.
但	想法	是	不	更多的	强大的	现在	比	在	这	时间	的	柏拉图	或者	亚里士多德	.

但如今思想的力量并不比柏拉图或亚里士多德时代更强。

[men] [laɪk] [ðiːz] [roʊt] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [kən'sʌltid] [ɑːn]

Men	like	these	wrote	books	before	the	time	of	Christ	which	are	still	consulted	on
男人	喜欢	这些	写道	图书	前	这	时间	的	基督	哪个	是	仍然	咨询	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] .

the	subjects	of	which	they	treat	.
这	主题	的	哪个	他们	对待	.

在基督时代之前，就有像他们这样的人写书，这些书至今仍被用于研究他们所论述的主题。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [tu:; tə][ˌju: 'es]

Many	of	the	problems	of	life	and	death	are	as	mysterious	to	us
许多	的	这	问题	的	生活	和	死亡	是	作为	神秘	到	我们

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

as	they	were	to	them	.
作为	他们	是	到	他们	.

许多关于生死的问题，对我们来说和对他们来说一样神秘莫测。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['relɪks][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz]

Better	than	any	other	relics	the	books	of	a	nation	show	what	it	really	was
更好的	比	任何	其他	遗物	这	图书	的	一个	国家	展示	什么	它	真的	曾是

. (-)

.	(	13	)

. (-)

比起任何其他遗物，一个国家的书籍更能展现它的真实面貌。(13)

[ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fju:] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	Dark	Ages	are	called	so	because	few	books	were	written	in	them	,
这	黑暗的	年龄	是	称为	所以	因为	很少	图书	是	书面	在	他们	,

之所以称之为黑暗时代，是因为那个时代很少有书籍出版。

[ænd; ənd]['æfrɪkə][ɪz][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	Africa	is	the	Dark	Continent	because	it	has	no	literature	.
和	非洲	是	这	黑暗的	大陆	因为	它	有	不	文学	.

非洲被称为"黑暗大陆"，因为它没有文学作品。

[noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rks][ʌv; əv][mæn][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃʊlaɪz] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz] [bʊks]

No	other	works	of	man	have	done	so	much	to	spiritualize	the	race	as	books
不	其他	作品	的	男人	有	完毕	所以	很多	到	精神化	这	种族	作为	图书

.

:

.

人类的其他任何作品都无法像书籍那样对人类的精神化产生如此巨大的影响。

[ðə; ði][leiˈɔkəuɔn][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] ,

The	Laocoon	is	not	as	inspiring	a	creation	as	the	Iliad	,
这	老孔	是	不是	作为	鼓舞人心	一个	创建	作为	这	《伊利亚特》	,

《拉奥孔》不如《伊利亚特》那样鼓舞人心。

[ðə; ði] [kə'loʊn] [kə'θi:drəl] [ɪz][nɑ:t][æz; əz]['sɪvəlaɪzɪŋ][æz; əz] ['dænti:z] [dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] ,

the	Cologne	Cathedral	is	not	as	civilizing	as	Dante's	Divine	Comedy	,
这	科隆	大教堂	是	不是	作为	文明	作为	但丁的	神圣的	喜剧	,

科隆大教堂远不如但丁的《神曲》那样具有文明意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [goʊθ] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ði]

and	it	has	been	said	that	the	works	of	Goethe	have	advanced	the
和	它	有	到过	说	那	这	作品	的	歌德	有	先进的	这

['prɑ:gres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

progress	of	mankind	more	than	all	the	conquests	of	Napoleon	.
进步	的	人类	更多的	比	全部	这	征服	的	拿破仑	.

有人说，歌德的作品对人类进步的贡献超过了拿破仑的所有征服。

[bʊks] [hæv; həv] [mɔ:r] [soʊl][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hju:mən][wɜ:rk] .

Books	have	more	soul	than	any	other	human	work	.
图书	有	更多的	灵魂	比	任何	其他	人类	工作	.

书籍比任何其他人类作品都更有灵魂。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [ɪz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndoʊz] .

A	house	without	books	is	as	dark	as	a	house	without	windows	.
一个	房子	没有	图书	是	作为	黑暗的	作为	一个	房子	没有	视窗	.

没有书籍的房子就像没有窗户的房子一样黑暗。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] .

Literature	is	the	most	enduring	of	the	fine	arts	.
文学	是	这	最多	持久	的	这	美好的	艺术	.

文学是所有艺术形式中最经久不衰的。

[noʊ]['peɪntər] , ['skʌlptər] , [ɔːr] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [i'rektid] [soʊ]['pɜːrmənənt][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][æz; əz]

No	painter	,	sculptor	,	or	architect	has	erected	so	permanent	a	memorial	as
不	画家	,	雕塑家	,	或者	建筑师	有	竖立	所以	永恒的	一个	纪念馆	作为

[ðə; ði]['poʊəts][hæv; həv] [dʌn] .

the	poets	have	done	.
这	诗人	有	完毕	.

没有哪个画家、雕塑家或建筑师像诗人那样，建造过如此永恒的纪念碑。

['stætʃuːz] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] , ['pɪktʃərz] [meɪ] [feɪd] [ɔːr][biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] ,

Statues	may	be	broken	,	pictures	may	fade	or	be	consumed	by	fire	,
雕像	可能	是	破碎的	,	图片	可能	褪色	或者	是	消耗	经过	火	,

雕像可能会破碎，画像可能会褪色或被火烧毁，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [meɪ] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] ,

even	the	pyramids	may	crumble	away	,
甚至	这	金字塔	可能	崩溃	离开	,

即使是金字塔也可能崩塌，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [kən'teɪnd] [ɪn] [greɪt] [bʊks] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	thought	contained	in	great	books	such	as	the	Iliad	and	the
但	这	想法	包含	在	伟大的	图书	这样的	作为	这	《伊利亚特》	和	这

['iːniid] [ɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [brɑːnz] .

Aeneid	is	more	nearly	eternal	than	marble	or	bronze	.
《埃涅阿斯纪》	是	更多的	几乎	永恒	比	大理石	或者	青铜	.

但是，像《伊利亚特》和《埃涅阿斯纪》这样的伟大著作中所蕴含的思想，比大理石或青铜更接近永恒。

['loʊəlz] [kəˌmemə'reɪʃn] [oʊd] [fɔːrmz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l]['mɑːnjumənt][tuː; tə] ['hɑːrvɚdz] [ded]

Lowell's	Commemoration	Ode	forms	a	more	durable	monument	to	Harvard's	dead
洛厄尔的	纪念	颂	表格	一个	更多的	耐用的	纪念碑	到	哈佛大学的	死的

['hɪroʊz] [ðæn; ðən] (-)

heroes	than	(	14	)
英雄	比	(	-	)

洛厄尔的纪念颂歌比（14）更能持久地纪念哈佛大学的逝去英雄。

[mə'mɔːriəl] [hɔːl] .

Memorial	Hall	.
纪念馆	大厅	.

纪念馆。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['ækʃnz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,

There	have	been	other	actions	as	fine	as	the	charge	of	the	Light	Brigade	,
那里	有	到过	其他	行动	作为	美好的	作为	这	收费	的	这	光	旅	,

还有其他一些行动也像轻骑兵冲锋那样精彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ðæt] [ɑːr; ər]['truːli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn]

but	it	is	only	those	that	the	great	poets	have	sung	that	are	truly	immortal	in
但	它	是	仅有的	那些	那	这	伟大的	诗人	有	唱	那	是	真的	不朽	在

['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .

our	memories	.
我们的	回忆	.

但只有那些被伟大诗人吟咏的诗歌，才能真正永存于我们的记忆中。

“ [fɔːr; fər] [diːdz] [doʊ][daɪ] , [haʊ'evər] - [dʌn] ,

“	For	deeds	doe	die	,	however	noblie	donne	,
“	为了	契约	雌鹿	死	,	然而	-	唐恩	,

“因为善行终将消逝，无论多么高尚的善举，

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [doʊ][æz; əz] [ðəm'selvz] [dɪ'keɪ] ;
And **thoughts** **doe** **as** **themselves** **decay** **;**
和 想法 雌鹿 作为 他们自己 衰变 ;

思想本身也会衰败;

[bʌt; bət][waɪz][wɜ:rdz] , [tɔ:t] [ɪn]['nʌmbərz][fɔ:r; fər][tu:; tə] [rʌn] ,
But **wise** **words** **,** **taught** **in** **numbers** **for** **to** **runne** **,**
但 明智的 字 , 教授 在 数字 为了 到 跑 ,

但智慧之言，用数字教导，是为了奔跑，

[rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][eɪ] .
Recorded **by** **the** **Muses** **live** **for** **ay** **.**
记录 经过 这 缪斯 居住 为了 哎 .

由缪斯乐队现场录制。

” — ['spensə] .
” — Spenser .
” — 斯宾塞 .

——斯宾塞

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][men][ɑ:r; ər][moʊ'zeɪɪks] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:zəli] ['broʊkən] ,
Among **the** **most** **lasting** **works** **of** **men** **are** **mosaics** **;** **they** **are** **not** **easily** **broken** **,**
之中 这 最多 持久 作品 的 男人 是 马赛克 ; 他们 是 不是 容易地 破碎的 ,

马赛克是人类最经久不衰的作品之一；它们不易破碎。

[ðer; ðər] ['kʌlɚz] [du:][nɑ:t] [feɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz][du:][nɑ:t] [groʊ] [dɪm][wɪð; wɪθ][taɪm] .
their **colors** **do** **not** **fade** **and** **their** **outlines** **do** **not** **grow** **dim** **with** **time** **.**
他们的 颜色 做 不是 褪色 和 他们的 概述 做 不是 生长 暗淡 和 时间 .

它们的颜色不会褪色，轮廓也不会随着时间推移而变得模糊。

[ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [roʊm] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['plɪniz]
In **the** **museum** **of** **the** **Capitol** **at** **Rome** **is** **the** **famous** **mosaic** **of** **Pliny's**
在 这 博物馆 的 这 国会大厦 在 罗马 是 这 著名的 马赛克 的 普林尼的
[dʌvz; doʊvz] ,
doves **,**
鸽子 ,

罗马卡比托利欧博物馆内藏有著名的普林尼鸽子马赛克镶嵌画。

['rendərd] [fə'mɪliər][baɪ][soʊ]['meni] ['kɑ:piz] : [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dʌvz; doʊvz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] -
rendered **familiar** **by** **so** **many** **copies** **:** **three** **or** **four** **doves** **perched** **on** **a** **broad** **-**
渲染 熟悉的 经过 所以 许多 副本 : 三 或者 四 鸽子 栖息 在 一个 广阔 -
[brɪmd] [kʌp] ,
brimmed **cup** **,**
满溢 杯子 ,

因多次复制而变得家喻户晓：三四只鸽子栖息在宽边杯上，

[ˌæbsə'lu:tli] [æz; əz]['pɜ:rfɪkt][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd][tɪnt][æz; əz] [wen] ['plini] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
absolutely **as** **perfect** **in** **form** **and** **tint** **as** **when** **Pliny** **saw** **them** **two** **thousand**
绝对地 作为 完美的 在 形式 和 着色 作为 什么时候 老普林尼 锯 他们 二 千
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

形状和颜色与两千年前普林尼所见时一样完美无瑕。

[jet] [ðiːz] ['taɪni]['bɪts][ʌv; əv][stoʊn][dʒɔɪnd][baɪ] [sɪ'ment] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['pɜːrmənənt][æz; əz][ðə; ði]

Yet	these	tiny	bits	of	stone	joined	by	cement	are	not	as	permanent	as	the
然而	这些	微小的	比特	的	石头	加入	经过	水泥	是	不是	作为	永恒的	作为	这

['poʊəmz][ʌv; əv]['hoʊmər] [wɪtʃ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] [ðeɪ]

poems	of	Homer	which	have	as	much	human	interest	to	-	day	as	they
诗歌	的	荷马	哪个	有	作为	很多	人类	兴趣	到	-	天	作为	他们

[hæd; həd] [wen] [ˌælɪg'zændər] [riːd] [ðem; ðəm] (-)

had	when	Alexander	read	them	(	15	)
有	什么时候	亚历山大	读	他们	(	-	)

然而，这些用水泥粘合在一起的小石块，并不像荷马的诗歌那样永恒，荷马的诗歌在今天仍然像亚历山大阅读它们时一样，具有重要的人文意义(15)。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] .

in	the	intervals	of	his	pursuit	of	the	Persians	.
在	这	间隔	的	他的	追逐	的	这	波斯人	.

在他追击波斯人的间隙。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	plays	of	Shakespeare	will	last	as	long	as	the	earth	remains	,	and	he
这	演出	的	莎士比亚	将要	最后的	作为	长的	作为	这	地球	遗迹	,	和	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，莎士比亚的戏剧将与地球同在，永世流传。

“ [nɑːt]['mɑːrb(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði]['gɪldɪd] ['mɔnjumənts]

“	Not	marble	,	nor	the	gilded	monuments
“	不是	大理石	,	也不	这	镀金	纪念碑

“既不是大理石，也不是镀金的纪念碑。”

[ʌv; əv]['prɪnsəz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [raɪm] .

Of	princes	,	shall	outlive	this	powerful	rhyme	.
的	王子们	,	将	活得更久	这	强大的	韵	.

王子们，将比这首铿锵有力的韵律流传更久。

” [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [greɪt] [bʊks] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

”	The	love	of	great	books	is	in	itself	a	mark	of	greatness	.
”	这	爱	的	伟大的	图书	是	在	本身	一个	标记	的	伟大	.

“热爱伟大的书籍本身就是伟大的标志。”

[baɪ'ɑːgrəfi] ['tiːtʃɪz] [noʊ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l]['les(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Biography	teaches	no	more	practical	lesson	than	this	;
传	教导	不	更多的	实际的	课	比	这	;

传记所能传授的实用教训莫过于此；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['riːəli] ['noʊb(ə)l][men][hæv; həv][spent]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] ['riːdɪŋ] ['eni] [bʊks] [bʌt; bət]

that	the	world's	really	noble	men	have	spent	little	time	in	reading	any	books	but
那	这	世界的	真的	高贵	男人	有	花费	小的	时间	在	阅读	任何	图书	但

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

世界上真正高尚的人很少花时间阅读其他书籍，只读最好的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə]

and	that	there	has	been	a	general	agreement	among	them	as	to
和	那	那里	有	到过	一个	一般的	协议	之中	他们	作为	到

[wʌt] [ðə; ði][best] [bʊks] [ɑːr; ər] .

what	the	best	books	are	.
什么	这	最好的	图书	是	.

他们之间对于哪些书最好已经达成了一致意见。

['sɑ:krəˌti:z][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]['hoʊmər][ænd; ənd]['i:sɔp] .

Socrates	was	familiar	with	Homer	and	Aesop	.
苏格拉底	曾是	熟悉的	和	荷马	和	伊索	.

苏格拉底熟悉荷马和伊索的作品。

[ˌælɪg'zændər][slept][wɪð; wɪθ]['hoʊmər]['ʌndər][hɪz; ɪz]['pɪloʊ] .

Alexander	slept	with	Homer	under	his	pillow	.
亚历山大	睡着了	和	荷马	在下面	他的	枕头	.

亚历山大睡觉时枕头底下放着荷马的画像。

[man'tɛn] [ə'lu:dz] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə]['sisərəu] , ['və:dʒil] , ['hɔ:rəs] ,

Montaigne	alludes	constantly	to	the	Bible	and	to	Cicero	,	Virgil	,	Horace	,
蒙田	暗示	不断地	到	这	圣经	和	到	西塞罗	,	维吉尔	,	贺拉斯	,

['senəkə] , ['ɔvid][ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θəz] .

Seneca	,	Ovid	and	other	classical	authors	.
塞内卡	,	奥维德	和	其他	古典	作者	.

蒙田经常引用《圣经》以及西塞罗、维吉尔、贺拉斯、塞内卡、奥维德和其他古典作家的作品。

['beɪkən] [meɪks] ['fri:kwənt][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊz] [ə; eɪ]

Bacon	makes	frequent	quotations	from	the	Bible	and	also	shows	a
熏肉	制作	频繁	引文	从	这	圣经	和	还	演出	一个

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['i:sɔp] ,

knowledge	of	Aesop	,
知识	的	伊索	,

培根经常引用《圣经》，并且也展现出对伊索寓言的了解。

['sisərəu] , ['və:dʒil] , ['ɔvid] , ['senəkə] , [man'tɛn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['raɪtɚz] .

Cicero	,	Virgil	,	Ovid	,	Seneca	,	Montaigne	and	other	great	writers	.
西塞罗	,	维吉尔	,	奥维德	,	塞内卡	,	蒙田	和	其他	伟大的	作家	.

西塞罗、维吉尔、奥维德、塞内卡、蒙田和其他伟大的作家。

['emərsn] [noʊts][ðə; ði][fækt][ðæt] [man'tɛn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

Emerson	notes	the	fact	that	Montaigne	was	in	the	libraries	of	Shakespeare
爱默生	笔记	这	事实	那	蒙田	曾是	在	这	图书馆	的	莎士比亚

[ænd; ənd][ʌv; əv][ben]['dʒɑ:nsən] .

and	of	Ben	Jonson	.
和	的	本	约翰逊	.

爱默生注意到，莎士比亚和本·琼森的图书馆里都有蒙田的作品。

['emərsn] (-)

Emerson	(	16	)
爱默生	(	-	)

爱默生（16）

[ri:d] ['tʃɔ:sər] , [man'tɛn] , ['plu:ˌtɑ:rk][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [waɪl] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [nu:]

read	Chaucer	,	Montaigne	,	Plutarch	and	Plato	while	at	college	and	knew
读	乔叟	,	蒙田	,	普鲁塔克	和	柏拉图	尽管	在	大学	和	知道

['ʃeɪkspɪr] ['ɔ:lmoʊst][baɪ] [hɑ:rt] .

Shakespeare	almost	by	heart	.
莎士比亚	几乎	经过	心	.

大学期间读过乔叟、蒙田、普鲁塔克和柏拉图的作品，几乎能背诵莎士比亚的作品。

[wen] [wi:; wi]['ri:əlaɪz] [haʊ] [fju:] [bʊks] [ðə; ði][men][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][hæd; həd][wi:; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt]

When	we	realize	how	few	books	the	men	of	antiquity	had	we	understand	that
什么时候	我们	意识到	如何	很少	图书	这	男人	的	古代	有	我们	理解	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ri:d] [nɑ:t] ['meni] [θɪŋz] [bʌt; bət] [mʌtʃ] .

they	were	obliged	to	read	not	many	things	but	much	.
他们	是	有义务	到	读	不是	许多	事物	但	很多	.

当我们意识到古代人拥有的书籍是多么少时，我们就会明白，他们虽然读不了很多书，但却必须读很多书。

['hoʊmər]['prɑːbəbli][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] .

Homer	**probably**	**had**	**no**	**books**	**at**	**all**	**.**
荷马	大概	有	不	图书	在	全部	.

荷马可能根本就没有书。

['sɑːkrəˌtiːz][hæd; həd]['veri] [fjuː][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sisərəu] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['skɑːlər] , [fjuː][ɪn]

Socrates	**had**	**very**	**few**	**and**	**even**	**Cicero**	**,**	**the**	**accomplished**	**scholar**	**,**	**few**	**in**
苏格拉底	有	非常	很少	和	甚至	西塞罗	,	这	完成	学者	,	很少	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdərn]['laɪbreri] .

comparison	**with**	**a**	**modern**	**library**	**.**
比较	和	一个	现代的	图书馆	.

苏格拉底的藏书很少，即使是博学的西塞罗，与现代图书馆相比也寥寥无几。

[hiː; hi]['nevər] [riːd] ['dænti][ɔːr]['mɪltən][ɔːr] ['ʃeɪkspɪr] .

He	**never**	**read**	**Dante**	**or**	**Milton**	**or**	**Shakespeare**	**.**
他	绝不	读	但丁	或者	米尔顿	或者	莎士比亚	.

他从未读过但丁、弥尔顿或莎士比亚的作品。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɔːts] ['gɪvz] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər][tuː; tə][ðə; ði]

The	**habit**	**of**	**communing**	**with**	**great**	**thoughts**	**gives**	**health**	**and**	**vigor**	**to**	**the**
这	习惯	的	沟通	和	伟大的	想法	给予	健康	和	活力	到	这

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

与伟大的思想交流的习惯能使心灵健康充满活力。

[men] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [riːd] [ðə; ði]['klæsɪks][hæv; həv][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Men	**who**	**habitually**	**read**	**the**	**classics**	**have**	**a**	**breadth**	**of**	**view**	**and**	**a**
男人	WHO	习惯性地	读	这	经典	有	一个	宽度	的	看法	和	一个

['tʌfnəs] [ʌv; əv]['ment(ə)l]['faɪbər] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst]

toughness	**of**	**mental**	**fibre**	**which**	**cannot**	**be**	**obtained**	**by**	**those**	**whose**	**highest**
韧性	的	精神的	纤维	哪个	不能	是	获得	经过	那些	谁	最高

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][læst]['nɑːv(ə)l] .

inspiration	**is**	**derived**	**from**	**the**	**newspaper**	**and**	**the**	**last**	**novel**	**.**
灵感	是	衍生的	从	这	报纸	和	这	最后的	小说	.

经常阅读经典著作的人，视野开阔，意志坚韧，这是那些从报纸和最新小说中汲取最高灵感的人所无法获得的。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][best] [bʊks] ['gɪvz] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

Reading	**the**	**best**	**books**	**gives**	**an**	**elevation**	**of**	**thought**	**which**	**raises**	**above**	**the**	**level**
阅读	这	最好的	图书	给予	一个	海拔	的	想法	哪个	提高	多于	这	等级

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

of	**common**	**things**	**,**
的	常见的	事物	,

阅读优秀的书籍可以提升思想境界，使人超越平凡事物的层面。

[i'nəublz] [ænd; ənd] [meɪks] [faɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['deɪli] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , ['dɪgnəˌfaɪz][laɪf][ænd; ənd] [meɪks]

ennobles	**and**	**makes**	**fine**	**the**	**ordinary**	**daily**	**occupations**	**,**	**dignifies**	**life**	**and**	**makes**
使贵族化	和	制作	美好的	这	普通的	日常的	职业	,	使尊严	生活	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

it	**worth**	**living**	**.**
它	值得	活的	.

它使平凡的日常活动变得高尚和美好，使生活变得有尊严，使生活值得过。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kiːps] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l]['oʊpən] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [riː'freʃiz] [hɜːr'self]

The	**woman**	**who**	**keeps**	**her**	**Bible**	**open**	**while**	**she**	**is**	**sewing**	**and**	**refreshes**	**herself**
这	女士	WHO	保持	她	圣经	打开	尽管	她	是	缝纫	和	刷新	她自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɑːmz] [ɔːr][ðə; ði]['gɔspəlz][ɪz] [dɪ'raɪvɪŋ] ['ment(ə)l][æz; əz] [wel] (-)

with	**the**	**Psalms**	**or**	**the**	**Gospels**	**is**	**deriving**	**mental**	**as**	**well**	**(**	**17**	**)**
和	这	诗篇	或者	这	福音书	是	推导	精神的	作为	出色地	(	-	)

一位妇女在缝纫时打开圣经，用诗篇或福音书来振奋精神，她也在精神上得到提升(17)。

[æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːrɪʃmənt] ; [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hɜːr; hər]['leɪbər] [wʊd] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	spiritual	nourishment	;	without	such	inspiration	her	labor	would	fade	into	the
作为	精神	营养	;	没有	这样的	灵感	她	劳动	会	褪色	进入	这

[laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [deɪ] .

light	of	common	day	.
光	的	常见的	天	.

作为精神食粮；如果没有这种灵感，她的劳动成果就会在平凡的日常生活中黯然失色。

[wiː; wi] [niːd] [greɪt] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,

We	need	great	books	to	take	us	out	of	ourselves	,
我们	需要	伟大的	图书	到	拿	我们	出去	的	我们自己	,

我们需要伟大的书籍来让我们暂时忘却自我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [truː] [pər'spektɪv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]

and	to	show	us	in	true	perspective	our	relations	to	the	past	,	the
和	到	展示	我们	在	真的	看法	我们的	关系	到	这	过去的	,	这

['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

present	and	the	future	.
展示	和	这	未来	.

并向我们展示我们与过去、现在和未来的真实关系。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][frʌm; frəm] [bʊks] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	may	find	from	books	if	we	have	not	learned	from	our	own
我们	可能	寻找	从	图书	如果	我们	有	不是	学习	从	我们的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [truː] ['herəʊɪzəm] [ðæt] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['pɑːvərti][ænd; ənd]

observation	the	true	heroism	that	is	present	in	the	pain	and	poverty	and
观察	这	真的	英雄主义	那	是	展示	在	这	疼痛	和	贫困	和

[dɪ'stres] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

distress	of	everyday	life	.
痛苦	的	每天	生活	.

如果我们没有从自己的观察中领悟到日常生活中的痛苦、贫困和苦难中所蕴含的真正英雄主义，那么我们可以从书中发现这一点。

“ [bʊks] , ” [sed] ['emərsn] , “ [ɪm'pɑːrt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊɝz] .

“	Books	,	”	said	Emerson	,	“	impart	sympathetic	activity	to	the	moral	powers	.
“	图书	,	”	说	爱默生	,	“	传授	交感神经	活动	到	这	道德	权力	.

“书籍，”爱默生说，“赋予道德力量以同情心。”

[goʊ][wɪð; wɪθ] [miːn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪf][ɪz] [miːn] .

Go	with	mean	people	and	you	think	life	is	mean	.
去	和	意思是	人们	和	你	思考	生活	是	意思是	.

和刻薄的人在一起，你会觉得生活很刻薄。

[ðen] [riːd] ['pluːˌtɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][praʊd] [pleɪs] , ['piːpld] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]

Then	read	Plutarch	,	and	the	world	is	a	proud	place	,	peopled	with	men	of
然后	读	普鲁塔克	,	和	这	世界	是	一个	自豪的	地方	,	人	和	男人	的

['pɑːzətɪv]['kwɑːləti] ,

positive	quality	,
积极的	质量	,

然后去读普鲁塔克，你会发现世界是一个充满荣耀的地方，居住着许多品德高尚的人。

[wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['demigɑːd] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [huː] [wɪl] [nɑːt][let][ˌjuː 'es] [sliːp] .

with	heroes	and	demigods	standing	around	us	,	who	will	not	let	us	sleep	.
和	英雄	和	半神	常设	大约	我们	,	WHO	将要	不是	让	我们	睡觉	.

英雄和半神们环绕着我们，不让我们安睡。

" ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][sed] " [wen] [aɪ] [ri:d] ['hoʊmər][aɪ] [lʊk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['twenti]
" **Michael** **Angelo** **said** " **When** **I** **read** **Homer** **I** **look** **to** **see** **if** **I** **am** **not** **twenty**
" 迈克尔 安杰洛 说 " 什么时候 我 读 荷马 我 看 到 看 如果 我 是 不是 二十
[fi:t] [tɔ:l] . " (-)
feet **tall** **.** **"** **(** **18** **)**
脚 高的 . " (-)

"米开朗基罗说：'我读荷马史诗时，会看看自己是不是有二十英尺高。'"(18)

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [bʊks] .
THE **USE** **OF** **BOOKS** **.**
这 使用 的 图书 .

书籍的用途。

" [hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sɜ:rtʃ] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] , [let][hɪm; ɪm] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" **He** **that** **shall** **make** **search** **after** **knowledge** **,** **let** **him** **seek** **it** **where** **it** **is** **,**
" 他 那 将 制作 搜索 后 知识 , 让 他 寻找 它 在哪里 它 是 ,

"凡寻求知识者，当在知识所在之处寻找。"

" [sed] [man'tɛn] [ʌv; əv] [bʊks] .
" **said** **Montaigne** **of** **books** **.**
" 说 蒙田 的 图书 .

蒙田曾这样评价书籍。

[wət'evər] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] , [bʊks] [wɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Whatever **your** **purpose** **,** **books** **will** **help** **you** **to** **accomplish** **it** **.**
任何 你的 目的 , 图书 将要 帮助 你 到 完成 它 .

无论你的目标是什么，书籍都能帮助你实现目标。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪf] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ə'veɪl]
They **make** **the** **knowledge** **of** **mankind** **our** **own** **if** **we** **know** **how** **to** **avail**
他们 制作 这 知识 的 人类 我们的 自己的 如果 我们 知道 如何 到 可用
[ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ourselves **of** **them** **.**
我们自己 的 他们 .

如果我们懂得如何利用它们，它们就能使人类的知识成为我们自己的知识。

['oʊnli][ðə; ði][waɪz][kæn; kən][get][ðə; ði][best][aʊt][ʌv; əv] [bʊks] ,
Only **the** **wise** **can** **get** **the** **best** **out** **of** **books** **,**
仅有的 这 明智的 能 得到 这 最好的 出去 的 图书 ,

只有智者才能从书中获益。

[ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
they **refuse** **to** **deliver** **their** **message** **to** **the** **ignorant** **.**
他们 拒绝 到 递送 他们的 信息 到 这 无知 .

他们拒绝向无知者传达他们的信息。

[nekst][tu:; tə] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔ:r'self] [ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [θɪŋ] [ɪz] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə]
Next **to** **knowing** **a** **thing** **yourself** **the** **most** **necessary** **thing** **is** **knowing** **where** **to**
下一个 到 会心 一个 事物 你自己 这 最多 必要的 事物 是 会心 在哪里 到
[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
find **it** **,**
寻找 它 ,

除了自己掌握知识之外，最重要的是知道去哪里找到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [stɔ:rd] [ɪn] [bʊks] [ɪz]

and	the	method	of	getting	at	the	information	which	is	stored	in	books	is
和	这	方法	的	获得	在	这	信息	哪个	是	存储	在	图书	是

[æn; ən][ɑ:rt] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] .

an	art	that	must	be	acquired	.
一个	艺术	那	必须	是	获得	.

获取书籍中存储的信息的方法是一种必须掌握的艺术。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['mæstər][ˌaɪ 'ti:] ,

It	is	an	education	to	take	up	some	subject	and	master	it	,
它	是	一个	教育	到	拿	向上	一些	主题	和	掌握	它	,

教育的意义在于学习并掌握某一门学科。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ænd; ənd]

examining	all	the	books	about	it	and	weighing	all	the	varying	and
检查	全部	这	图书	关于	它	和	称重	全部	这	变化	和

[kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] .

conflicting	opinions	.
冲突	意见	.

查阅所有相关书籍，权衡各种不同甚至相互矛盾的观点。

[ju:; jʊ]['nevər] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ]

You	never	realize	the	depth	of	human	knowledge	and	the	difficulty	of	judging
你	绝不	意识到	这	深度	的	人类	知识	和	这	困难	的	评判

[wʌt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

what	the	truth	is	,
什么	这	真相	是	,

你永远不会意识到人类知识的博大精深，以及判断真理的难度。

[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm] (-)

until	you	have	found	out	from	(	19	)
直到	你	有	成立	出去	从	(	-	)

直到你从（19）中得知

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər][ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [wʌn] [smɔ:l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

your	own	experience	the	infinite	labor	of	mastering	one	small	division	of	one
你的	自己的	经验	这	无限	劳动	的	掌握	一	小的	分配	的	一

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

你亲身体验过，要掌握某一学科的一小部分内容，需要付出无穷无尽的努力。

[frʌm; frəm] ['kætəlɔ:gz] [ænd; ənd] [ˌbibli'ɔgrəfiz] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wɜ:rks]

From	catalogues	and	bibliographies	you	may	make	a	list	of	the	best	works
从	产品目录	和	参考书目	你	可能	制作	一个	列表	的	这	最好的	作品

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] ['kwɑ:ri]

on	the	subject	that	you	are	investigating	and	you	must	then	quarry
在	这	主题	那	你	是	调查	和	你	必须	然后	采石场

[frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l]

from	these	books	what	is	of	use	to	you	and	arrange	it	in	a	logical
从	这些	图书	什么	是	的	使用	到	你	和	安排	它	在	一个	逻辑

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [wei] .

and	orderly	way	.
和	秩序	方式	.

你可以从目录和书目中列出你所研究主题的最佳作品，然后你必须从这些书中挖掘对你有用的内容，并以合乎逻辑和有序的方式进行整理。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] ; [sʌm; səm][kən'teɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] ,

You	need	not	read	all	the	books	;	some	contain	what	you	already	know	,
你	需要	不是	读	全部	这	图书	;	一些	包含	什么	你	已经	知道	,

你不必读所有的书；有些书里的内容你已经知道了。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n]

and	in	many	of	them	there	is	repetition	of	what	you	have	seen
和	在	许多	的	他们	那里	是	重复	的	什么	你	有	已见

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

其中很多内容都与你在其他地方看到的内容重复。

[ju:; jʊ] [glæns] [θru:] [wʌn][ænd; ənd][faɪnd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

You	glance	through	one	and	find	little	to	the	purpose	,
你	瞥一眼	通过	一	和	寻找	小的	到	这	目的	,

你粗略地翻阅了一下，发现没什么用处。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['mætər] [ðæt]

the	table	of	contents	of	another	shows	that	here	and	there	is	matter	that
这	桌子	的	内容	的	其他	演出	那	这里	和	那里	是	事情	那

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] ['oʊvər] ,

should	be	looked	over	,
应该	是	看起来	超过	,

另一份目录显示，其中有些内容需要仔细检查。

[æt; ət][læst][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rk][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

at	last	you	come	to	a	work	by	a	great	man	,	a	master	of	the	subject	,
在	最后的	你	来	到	一个	工作	经过	一个	伟大的	男人	,	一个	掌握	的	这	主题	,

最后，你读到了一位伟人、一位该领域大师的作品，

['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑ:n] .

every	word	of	which	must	be	read	and	pondered	on	.
每一个	单词	的	哪个	必须	是	读	和	沉思	在	.

每一个字都必须仔细阅读和思考。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ju:; jʊ][əb'teɪn] ['refrənsɪz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] ;

From	these	books	you	obtain	references	to	others	that	you	did	not	know	of	;
从	这些	图书	你	获得	参考	到	其他的	那	你	做过	不是	知道	的	;

从这些书中，你可以找到你之前不知道的其他参考资料；

['dʒʌdʒmənt][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv]['ri:əl]['vælju:] ,

judgment	must	be	shown	in	concentrating	yourself	on	what	is	of	real	value	,
判断	必须	是	所示	在	集中	你自己	在	什么	是	的	真实的	价值	,

判断力必须体现在专注于真正有价值的事情上。

[ænd; ənd][ɪn][nɑ:t]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə'lʊrɪŋ] [bʌt; bət] ['ju:sləs] [baɪ] - [pæðz] .

and	in	not	going	out	of	your	way	to	explore	alluring	but	useless	by	-	paths	.
和	在	不是	去	出去	的	你的	方式	到	探索	诱人	但	无用	经过	-	路径	.

而且你也不会刻意去探索那些诱人但无用的岔路。

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] ['meni] [noʊts] [ɪn][blæŋk] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðem; ðəm]

When	you	take	many	notes	in	blank	books	it	is	difficult	to	refer	to	them
什么时候	你	拿	许多	笔记	在	空白的	图书	它	是	难的	到	参考	到	他们

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] (-)

unless	you	have	(	20	)
除非	你	有	(	-	)

当你在空白笔记本上记很多笔记时，除非你有（20），否则很难查阅它们。

[æn; ən]['ɪndeks] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] ,

an	index	,	the	making	and	use	of	which	requires	time	,
一个	指数	,	这	制作	和	使用	的	哪个	需要	时间	,

索引的制作和使用都需要时间，

[bʌt; bət] [noʊts] ['teɪkən] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [luːs] ['peɪpər] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['sɔːrtɪd] ['ɪntuː]

but	notes	taken	on	one	side	of	sheets	of	loose	paper	may	easily	be	sorted	into
但	笔记	已采取	在	一	边	的	纸张	的	松动的	纸	可能	容易地	是	已排序	进入

[lɑːrdʒ] ['envələʊps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

large	envelopes	according	to	the	divisions	of	the	subject	,
大的	信封	根据	到	这	部门	的	这	主题	,

但是，写在散页纸单面上的笔记可以很容易地根据主题分类整理到大信封里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [proʊ'siːd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ['waidnz] [nuː] [dɪ'vɪʒnz]

and	as	your	investigations	proceed	and	your	knowledge	widens	new	divisions
和	作为	你的	调查	继续	和	你的	知识	加宽	新的	部门

[meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [meɪd] .

may	readily	be	made	.
可能	容易	是	制成	.

随着调查的深入和知识的拓展，新的分歧可能会很快出现。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

There	is	a	decided	advantage	in	having	all	the	notes	of	a	kind	together	and
那里	是	一个	决定	优势	在	拥有	全部	这	笔记	的	一个	种类	一起	和

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['seprət] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['peɪstɪd] [ɔːr] [pɪnd] [ɪn] [strɪps]

when	they	are	on	separate	pieces	of	paper	they	may	be	pasted	or	pinned	in	strips
什么时候	他们	是	在	分离	件	的	纸	他们	可能	是	粘贴	或者	已置顶	在	条状物

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wɪl] .

and	their	order	changed	at	will	.
和	他们的	命令	已更改	在	将要	.

将同一种类型的纸条集中在一起，有一个明显的优势；当它们写在不同的纸片上时，可以将它们粘贴或钉成条状，并随意改变它们的顺序。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [jʊr; jər] [noʊt] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [blæŋk] ['peɪpər]

You	may	not	have	your	note	book	with	you	but	a	bit	of	blank	paper
你	可能	不是	有	你的	笔记	书	和	你	但	一个	少量	的	空白的	纸

[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

can	always	be	obtained	.
能	总是	是	获得	.

你可能没带笔记本，但总能找到一些白纸。

[ðiːz] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ,

These	notes	may	be	a	word	or	two	here	to	remind	you	of	an	idea	,
这些	笔记	可能	是	一个	单词	或者	二	这里	到	提醒	你	的	一个	主意	,

这里可能只有一两个词，用来提醒你某个想法。

[ə; eɪ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] , ['ækjərətli] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

a	quotation	there	,	accurately	copied	,	and	,	most	important	of	all	,
一个	引述	那里	,	准确	复制	,	和	,	最多	重要的	的	全部	,

那里有一段引文，准确无误地复制了下来，而且，最重要的是，

[sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːts] [æz; əz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

such	original	thoughts	as	have	occurred	to	you	.
这样的	原来的	想法	作为	有	发生	到	你	.

你想到的那些独到见解。

[juː; jʊ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [jʊr; jər] [maɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['dɪkʃ(ə)n] ,

You	will	strengthen	your	mind	and	also	improve	your	diction	,
你	将要	加强	你的	头脑	和	还	提升	你的	措辞	,

你会增强心智，也会提高口齿伶俐。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['fʊli] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ðæt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] ['riːdɪŋ] .

by	writing	out	fully	the	ideas	that	occur	to	you	while	reading	.
经过	写作	出去	完全	这	想法	那	发生	到	你	尽管	阅读	.

阅读时，把你想到的所有想法都完整地写下来。

[wen] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [soʊ] ['meni] [bʊks] ,

When	you	do	this	,	you	will	not	read	so	many	books	,
什么时候	你	做	这	,	你	将要	不是	读	所以	许多	图书	,

这样做的话，你就不会读那么多书了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'raɪv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [juː; jʊ][duː] [riːd] .

but	you	will	derive	infinitely	more	good	from	those	you	do	read	.
但	你	将要	派生	无限地	更多的	好的	从	那些	你	做	读	.

但你从阅读中会获得更多益处。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ]

You	will	pay	more	attention	and	will	be	careful	that	what	you	read	is	worth	noting
你	将要	支付	更多的	注意力	和	将要	是	小心	那	什么	你	读	是	值得	注意到

. (-)

.	(	21	)
.	(	-	)

你会更加专注，并且会谨慎选择阅读的内容，确保它们值得注意。(21)

[teɪk] [noʊts] ['friːli] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

Take	notes	freely	and	as	much	as	possible	in	your	own	language	.
拿	笔记	自由	和	作为	很多	作为	可能的	在	你的	自己的	语言	.

尽可能用自己的语言自由地做笔记。

“ ['raɪtɪŋ] ['meɪkɪθ] [æn; ən][ɪg'zækt][mæn] .

“	Writing	maketh	an	exact	man	.
“	写作	制造	一个	精确的	男人	.

写作使人严谨。

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] , [mɔːr] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [wʌns][ðæn; ðən][baɪ]

”	According	to	Dr	.	Watts	,	more	is	gained	by	writing	out	once	than	by
”	根据	到	博士	.	瓦特	,	更多的	是	获得	经过	写作	出去	一次	比	经过

['riːdɪŋ] [faɪv] [taɪmz] .

reading	five	times	.
阅读	五	时代	.

“沃茨博士认为，写一遍比读五遍更有收获。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [noʊts] [ʌv; əv][ɪz] [ˌðer'baɪ] [fɪkst] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]

What	you	have	taken	notes	of	is	thereby	fixed	in	your	mind	and	when	you
什么	你	有	已采取	笔记	的	是	从而	固定的	在	你的	头脑	和	什么时候	你

[hæv; həv] ['klæsɪfaɪd] [jʊr; jər]['sʌbdʒekt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

have	classified	your	subject	according	to	its	natural	divisions	you	have	,
有	分类	你的	主题	根据	到	它是	自然的	部门	你	有	,

你所记下的内容就这样牢记在你的脑海中，当你根据事物的自然分类对主题进行归类后，你就拥有了……

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [fɔːrmd] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

in	so	doing	,	formed	new	associations	which	will	help	you	to	remember	it	.
在	所以	正在做	,	形成	新的	协会	哪个	将要	帮助	你	到	记住	它	.

这样做可以形成新的联想，帮助你记住它。

[wen] [jʊr; jər] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz][hæf] [dʌn] .

When	your	materials	are	collected	and	arranged	,	your	work	is	half	done	.
什么时候	你的	材料	是	集	和	安排	,	你的	工作	是	一半	完毕	.

当你收集并整理好材料后，你的工作就完成了一半。

[wʌt] [rɪ'meɪnz] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər] : — [ðə; ðiː]['paʊər] [ʌv; əv]

What	remains	requires	a	mental	faculty	of	a	higher	order	:	—	the	power	of
什么	遗迹	需要	一个	精神的	学院	的	一个	更高	命令	:	—	这	力量	的

.

coördination	.
协调	.

剩下的部分需要更高层次的心理能力：——协调能力。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'pɪrz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər]

Just	here	the	difference	appears	between	a	penny	-	a	-	liner	and	the	author
只是	这里	这	不同之处	出现	之间	一个	一分钱	-	一个	-	衬垫	和	这	作者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənənt]['vælju:] .

of	a	book	of	permanent	value	.
的	一个	书	的	永恒的	价值	.

这就体现了廉价小说家和具有永久价值的书籍作者之间的区别。

[bəuθ][men] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [bəuθ][meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [aɪ'di:əz] ,

Both	men	may	be	industrious	,	both	may	have	good	ideas	,
两个都	男人	可能	是	勤劳	,	两个都	可能	有	好的	想法	,

两人都可能勤奋，两人都可能有很多好点子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

but	the	author	has	a	breadth	of	mind	which	enables	him	to	coördinate
但	这	作者	有	一个	宽度	的	头脑	哪个	启用	他	到	协调

[hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ;

his	knowledge	;
他的	知识	;

但作者思维开阔，能够协调运用自己的知识；

[hi:; hi] [pə'sju:z] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz] ,

he	pursues	a	connected	chain	of	thought	leading	to	definite	conclusions	,
他	追寻	一个	连接	链	的	想法	领导	到	定	结论	,

他遵循一套环环相扣的思路，最终得出明确的结论。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] , [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

he	has	assimilated	what	he	has	found	in	books	,	reinforced	it	by	his	own
他	有	同化	什么	他	有	成立	在	图书	,	加强型	它	经过	他的	自己的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] ,

observation	and	study	,
观察	和	学习	,

他吸收了从书中了解到的知识，并通过自己的观察和研究加以巩固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt] (-)

and	the	result	is	a	compact	(	22	)
和	这	结果	是	一个	袖珍的	(	-	)

结果是一个紧凑的(22)

[ænd; ənd][ɔ:r'gænɪk] [hoʊl] , [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	organic	whole	,	a	material	addition	to	the	knowledge	of	the	world	.
和	有机的	所有的	,	一个	材料	添加	到	这	知识	的	这	世界	.

有机整体，是对世界知识的物质补充。

[ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][fɔ:r; fər]['krɪtɪks] , ['loʊəl] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ʌn'ɔ:dəli] ['wɜ:rkər] [ə'mʌŋ] [bʊks] :

In	the	Fable	for	Critics	,	Lowell	thus	describes	the	unorderly	worker	among	books	:
在	这	寓言	为了	评论家	,	洛厄尔	因此	描述	这	无序地	工人	之中	图书	:

一
二
二

在《给批评家的寓言》中，洛厄尔这样描述了书籍中那个杂乱无章的工人：——

“ [twʊd] [bi:; bi] ['endləs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,

“	Twould	be	endless	to	tell	you	the	things	that	he	knew	,
“	特沃德	是	无尽的	到	告诉	你	这	事物	那	他	知道	,

"要告诉你他所知道的一切，那将是没完没了的。"

[ɔ:l] ['seprət] [fækts] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [tru:] ,

All	separate	facts	,	undeniably	true	,
全部	分离	事实	,	无可否认	真的	,

所有事实都是独立的，无可辩驳地属实。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeid] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

But	with	him	or	each	other	they'd	nothing	to	do	,
但	和	他	或者	每个	其他	他们会	没有什么	到	做	,

但他们和他，或者彼此之间，都无事可做。

[noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] , [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,

No	power	of	combining	,	arranging	,	discerning	,
不	力量	的	结合	,	安排	,	有洞察力	,

缺乏组合、安排、辨别的能力

[daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ɪntuː] ['lɜːrnɪŋ] .

Digested	the	masses	he	learned	into	learning	.
消化	这	群众	他	学习	进入	学习	.

他将所学知识消化吸收，并转化为自己的学习成果。

" [traɪ][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə][biː; bi] [fer] ['maɪndɪd]

"	Try	to	see	clearly	the	important	divisions	of	a	subject	,	to	be	fair	minded
"	尝试	到	看	清楚地	这	重要的	部门	的	一个	主题	,	到	是	公平的	有思想

,

,

'

“试着看清一个主题的重要划分，做到公正无私。”

[tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

to	draw	your	own	conclusions	,	to	distinguish	between	the	probable	and	the
到	画	你的	自己的	结论	,	到	区分	之间	这	可能	和	这

[ɪm'prɑːbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

得出自己的结论，区分可能性大的事和可能性小的事。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [gʊd] [pɔɪnts] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['θɪərɪz] .

to	recognize	the	good	points	in	each	side	of	conflicting	theories	.
到	认出	这	好的	积分	在	每个	边	的	冲突	理论	.

要认识到相互冲突的理论双方各自的优点。

[ɪ'speʃəli] [lɜːrn] [tuː; tə]['klæsɪfaɪ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][juː; jʊ][get][frʌm; frəm] [bʊks]

Especially	learn	to	classify	and	arrange	the	ideas	you	get	from	books
尤其	学习	到	分类	和	安排	这	想法	你	得到	从	图书

[ænd; ənd][tuː; tə][juː'naɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

and	to	unite	them	to	what	you	already	know	.
和	到	团结	他们	到	什么	你	已经	知道	.

尤其要学会对从书中获得的观点进行分类和整理，并将它们与你已有的知识联系起来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

If	you	can	enjoy	the	study	of	some	special	subject	connected	with	your
如果	你	能	享受	这	学习	的	一些	特别的	主题	连接	和	你的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

occupation	and	keep	at	it	long	enough	to	make	yourself	master	of	it	,
职业	和	保持	在	它	长的	足够的	到	制作	你自己	掌握	的	它	,

如果你能乐于学习与你的职业相关的某个专门学科，并且坚持足够长的时间让自己精通它，

[juː; jʊ] [meɪ] (-)

you	may	(	23	)
你	可能	(	-	)

你可能（23）

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ['edʒukeɪt] [jɔːr'self] .

by	so	doing	educate	yourself	.
经过	所以	正在做	教育	你自己	.

这样做可以增长见识。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] ['stʌdi] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

You	should	not	only	study	the	actual	operations	,
你	应该	不是	仅有的	学习	这	实际的	运营	,

你不应该只研究实际操作，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [fə'mɪliəraɪz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]

but	you	should	also	familiarize	yourself	with	what	has	been	written	about
但	你	应该	还	熟悉	你自己	和	什么	有	到过	书面	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但你也应该熟悉一下关于他们的文字记载。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [æd'væns] [meɪd] [baɪ]

and	should	make	an	effort	to	record	a	permanent	advance	made	by
和	应该	制作	一个	努力	到	记录	一个	永恒的	进步	制成	经过

[jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

your	own	exertions	.
你的	自己的	努力	.

并且应该努力记录下自己通过努力取得的永久性进步。

“ ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

“	Knowledge	of	books	in	a	man	of	business	,
“	知识	的	图书	在	一个	男人	的	商业	,

“商人应具备的书籍知识，

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz]

is	as	a	torch	in	the	hands	of	one	who	is	willing	and	able	to	show	those
是	作为	一个	火炬	在	这	双手	的	一	WHO	是	愿意的	和	有能力的	到	展示	那些

[huː] [ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['welfer] ,

who	are	bewildered	the	way	which	leads	to	prosperity	and	welfare	,
WHO	是	困惑	这	方式	哪个	线索	到	繁荣	和	福利	,

就像手中的火炬，指引着那些迷茫的人走向繁荣和幸福的道路。

” [sez] [ðə; ði]['spektеɪtər] .

”	says	the	Spectator	.
”	说道	这	旁观者	.

《旁观者》杂志如是说。

[haʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

How	much	,	for	example	,
如何	很多	,	为了	例子	,

例如，多少钱?

[hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn] ['treʒər] [ænd; ənd]['enərdʒi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd]

has	been	lost	in	treasure	and	energy	because	politicians	who	have	not	read
有	到过	丢失的	在	宝藏	和	活力	因为	政治家	WHO	有	不是	读

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

history	and	political	economy	,
历史	和	政治的	经济	,

由于那些不了解历史和政治经济学的政客们，大量的财富和精力被白白浪费掉了。

['ɪgnərəntli] [pər'sɪst][ɪn] ['meθədz] [ðæt][hæv; həv] [feɪld] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .

ignorantly	persist	in	methods	that	have	failed	ever	since	the	world	began	.
无知地	坚持	在	方法	那	有	失败的	曾经	自从	这	世界	开始	.

愚昧地坚持使用自世界诞生以来就已被证明失败的方法。

“ [ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] , ” [sed] [ben]['dʒɑːnsən] , “ [ɪz][ə; eɪ]['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] .

“	A	prince	without	letters	,	”	said	Ben	Jonson	,	“	is	a	pilot	without	eyes	.
“	一个	王子	没有	信件	,	”	说	本	约翰逊	,	“	是	一个	飞行员	没有	眼睛	.

“没有识字的王子，”本·琼森说，“就像没有眼睛的飞行员。”

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['groʊpɪŋ] . ”
All his government is groping . ”
全部 他的 政府 是 摸索 . ”

他的整个政府都处于摸索状态。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mænɪfest] [ðæt] [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɑ:tn] [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
“ It is manifest that all government of action is to be gotten by knowledge ,
“ 它 是 显现 那 全部 政府 的 行动 是 到 是 获得 经过 知识 ,

“显而易见，一切行动的指导都必须通过知识来获得，

[ænd; əd] ['nɑ:lɪdʒ] , [best] , [baɪ] ['gæðərɪŋ] ['meni] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:dɪŋ] , ” [roʊt] [sɜ:r]
and knowledge , best , by gathering many knowledges , which is reading , ” wrote Sir
和 知识 , 最好的 , 经过 采集 许多 知识 , 哪个 是 阅读 , ” 写道 先生
['filip] ['saidni] .
Philip Sidney .
菲利普 西德尼 .

“获得知识的最佳途径是博览群书，也就是阅读。”菲利普·西德尼爵士写道。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['tɑ:pɪk] [i:tʃ] [θroʊz] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]
When you read a number of books on the same topic each throws light on the
什么时候 你 读 一个 数字 的 图书 在 这 相同的 话题 每个 投掷 光 在 这
['ʌðər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] [di:pər] ,
other and you get deeper ,
其他 和 你 得到 更深 ,

当你阅读多本关于同一主题的书籍时，每本书都会对其他书籍起到启发作用，让你对主题有更深入的了解。

['klɪrər] [aɪ'di:əz] . (-)
clearer ideas . (24)
更清晰 想法 . (-)

思路更清晰了。(24)

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɔ:r] .
You think more .
你 思考 更多的 .

你思考得更多。

[wʌn] ['sʌbdʒekt] ['stʌdid] ['θɜ:rəli] [hæz; həz] [mɔ:r] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['vælju:] [ðæn; ðən] ['meni] [lʊkt]
One subject studied thoroughly has more educational value than many looked
一 主题 研究 彻底 有 更多的 教育 价值 比 许多 看起来
[æt; ət] [ˌsu:pər'fɪʃəli] .
at superficially .
在 表面上 .

深入研究一个课题比浅尝辄止地了解许多课题更有教育价值。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌltʃər] ['vælju:] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t]
But while there is the greatest culture value in taking up one line of thought
但 尽管 那里 是 这 最 文化 价值 在 采取 向上 一 线 的 想法
[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and pursuing it as far as possible ,
和 追求 它 作为 远的 作为 可能的 ,

但是，尽管坚持一种思路并尽可能地深入钻研具有最大的文化价值，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kept]
the importance of the broad foundation to build on must always be kept
这 重要性 的 这 广阔 基础 到 建造 在 必须 总是 是 保留
[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
before you .
前 你 .

你必须始终牢记，打好坚实的基础至关重要。

“ [wʌt] ['saɪəns] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][laɪf][ə'laɪk] [niːd] [ɪz][nɑːt] ['næroʊ] [men] ,

“	What	science	and	practical	life	alike	need	is	not	narrow	men	,
”	什么	科学	和	实际的	生活	同样	需要	是	不是	狭窄的	男人	,

科学和实际生活都需要的不是目光短浅的人，

[bʌt; bət] [brɔːd] [men] ['ʃaːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['nɪkələs] ['mɜːrri] ['bʌtlər] .

but	broad	men	sharpened	to	a	point	,	”	says	Dr	.	Nicholas	Murray	Butler	.
但	广阔	男人	锋利	到	一个	观点	,	”	说道	博士	.	尼古拉斯	默里	巴特勒	.

“但宽阔的人也会变得尖锐，”尼古拉斯·默里·巴特勒博士说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['væljuəb(ə)l] ,

There	is	no	occupation	where	a	fund	of	general	information	is	not	valuable	,
那里	是	不	职业	在哪里	一个	基金	的	一般的	信息	是	不是	有价值的	,

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ækjərət] .

provided	it	be	accurate	.
假如	它	是	准确的	.

在任何职业中，掌握一些基本信息都是有价值的，只要这些信息是准确的。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔː] [ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	knowledge	of	a	little	law	is	as	useful	to	the	doctor	as	that	of	a
这	知识	的	一个	小的	法律	是	作为	有用	到	这	医生	作为	那	的	一个

['lɪt(ə)l]['medɪs(ə)n][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

little	medicine	is	to	the	lawyer	.
小的	药品	是	到	这	律师	.

略懂法律对医生来说，就像略懂医学对律师一样有用。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz]

How	much	more	useful	a	man	is	in	all	branches	of	his	calling	if	he	knows
如何	很多	更多的	有用	一个	男人	是	在	全部	分支	的	他的	呼叫	如果	他	知道

['θɜːrəli] [æt; ət] [liːst] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thoroughly	at	least	one	part	of	it	.
彻底	在	至少	一	部分	的	它	.

一个人如果精通自己职业的至少一个领域，那么他在该领域的所有方面都会更有用。

[juː; jʊ]['kænɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər]['væljuː][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

You	cannot	do	anything	that	will	add	more	to	your	value	to	yourself	and
你	不能	做	任何事物	那	将要	添加	更多的	到	你的	价值	到	你自己	和

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

to	the	world	in	general	than	to	study	your	occupation	all	your	life	.
到	这	世界	在	一般的	比	到	学习	你的	职业	全部	你的	生活	.

没有什么比终其一生钻研你的专业更能提升你对自身和整个世界的价值了。

[ɪf] [jʊr; jər][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ,

If	your	work	as	a	student	ends	with	school	or	college	,
如果	你的	工作	作为	一个	学生	结束	和	学校	或者	大学	,

如果你的学生生涯止于学校或大学毕业，

[jʊr; jər] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət]

your	usefulness	will	be	limited	and	you	will	always	occupy	a	subordinate
你的	用处	将要	是	有限的	和	你	将要	总是	占据	一个	下属

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

你的作用将十分有限，你将永远处于从属地位。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][laɪf][wɜːrk] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]

Education	is	a	life	work	,	we	have	no	time	to	waste	,	but	we	should	take
教育	是	一个	生活	工作	,	我们	有	不	时间	到	浪费	,	但	我们	应该	拿

[taɪm] (-)

time	(	25	)
时间	(	-	)

教育是一项终身事业，我们没有时间可以浪费，但我们应该花时间（25）

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
enough **to** **do** **it** **well** **.**
足够的 到 做 它 出色地 .

足以做好。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [æd'væns] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Be **satisfied** **with** **a** **slow** **advance** **if** **you** **are** **getting** **ahead** **all** **the** **time** **,**
是 使满意 和 一个 慢的 进步 如果 你 是 获得 前方 全部 这 时间 ,

如果你一直都在进步，那么即使进步缓慢也要感到满足。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] .
but **do** **not** **be** **turned** **aside** **from** **the** **track** **.**
但 做 不是 是 转向 旁边 从 这 追踪 .

但不要偏离赛道。

[duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men]
Do **not** **make** **the** **mistake** **of** **supposing** **that** **converse** **with** **the** **thoughts** **of** **men**
做 不是 制作 这 错误 的 假如 那 交谈 和 这 想法 的 男人
[æz; əz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [bʊks] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [men] .
as **preserved** **in** **books** **can** **take** **the** **place** **of** **communion** **with** **living** **men** **.**
作为 保存完好 在 图书 能 拿 这 地方 的 圣餐 和 活的 男人 .

不要误以为与书中保存的人类思想交流可以取代与活生生的人交流。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɔːrpt] [ænd; ənd][ˌʌn'riːəl][aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
You **will** **get** **warped** **and** **unreal** **ideas** **of** **life** **if** **you** **do** **.**
你 将要 得到 扭曲的 和 虚幻 想法 的 生活 如果 你 做 .

如果你这样做，你会对生活产生扭曲和不切实际的观念。

[tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['piːp(ə)l] .
Talk **about** **what** **you** **read** **with** **intellectual** **people** **.**
讲话 关于 什么 你 读 和 知识分子 人们 .

和有学问的人讨论你读到的东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][men] , [baɪ] ['pɪktʃərz] , [baɪ]['mjuːzɪk] ,
We **are** **educated** **by** **association** **with** **men** **,** **by** **pictures** **,** **by** **music** **,**
我们 是 受过教育 经过 协会 和 男人 , 经过 图片 , 经过 音乐 ,

我们通过与男性交往、通过绘画、通过音乐接受教育。

[baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʊks] .
by **nature** **as** **well** **as** **by** **the** **study** **of** **books** **.**
经过 自然 作为 出色地 作为 经过 这 学习 的 图书 .

通过天性以及对书籍的研究。

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men][bʌt; bət][duː][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ]
Commune **with** **other** **men** **but** **do** **not** **omit** **to** **commune** **with**
公社 和 其他 男人 但 做 不是 忽略 到 公社 和
[jɔːr'self] ,
yourself **,**
你自己 ,

要与他人交流，但也不要忘记与自己交流。

['oʊnli][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [kæn; kən][juː; jʊ][geɪn] “ [ðæt] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['haɪər] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
only **by** **so** **doing** **can** **you** **gain** **“** **that** **final** **and** **higher** **product** **of** **knowledge**
仅有的 经过 所以 正在做 能 你 获得 “ 那 最终的 和 更高 产品 的 知识
[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['wɪzdəm] . ”
which **we** **call** **wisdom** **.** **”**
哪个 我们 称呼 智慧 . ”

只有这样你才能获得“我们称之为智慧的最终和更高层次的知识成果”。

“ [riːd] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd][kən'sɪdər] , ” [sed] ['beɪkən] , [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ **Read** **to** **weigh** **and** **consider** **,** **”** **said** **Bacon** **,** **that** **means** **to** **think** **.**
“ 读 到 称重 和 考虑 , ” 说 熏肉 , 那 方法 到 思考 .

“阅读是为了权衡和思考，”培根说，这意味着要思考。

['wə:dzwə(:)θ] [spi:ks] [ʌv; əv] “ ['nɑ:lɪdʒ] ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['paʊər] , ” [ænd; ənd]

Wordsworth	speaks	of	“	knowledge	purchased	with	the	loss	of	power	,	”	and
华兹华斯	说话	的	“	知识	购买	和	这	损失	的	力量	,	”	和

['hʌksli] [sez] ,

Huxley	says	,
赫胥黎	说道	,

华兹华斯谈到“以失去权力为代价换取的知识”，赫胥黎则说，

“ [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑ:t] ['nɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .

“	the	great	end	of	life	is	not	knowledge	but	action	.
“	这	伟大的	结尾	的	生活	是	不是	知识	但	行动	.

“人生的最终目的不是获得知识，而是采取行动。”

[wʌt] [men] [ni:d] [ɪz] ,

What	men	need	is	,
什么	男人	需要	是	,

男人需要的是，

[æz; əz] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪsɪs]

as	much	knowledge	as	they	can	assimilate	and	organize	into	a	basis
作为	很多	知识	作为	他们	能	吸收	和	组织	进入	一个	基础

[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ;

for	action	;
为了	行动	;

尽可能多地吸收和整理知识，并将其作为行动的基础；

[gɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʒʊriəs] . ” (-)

give	them	more	and	it	may	become	injurious	.	”	(	26	)
给	他们	更多的	和	它	可能	变得	有害的	.	”	(	-	)

给他们更多，可能会造成伤害。”(26)

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] .

CULTIVATING	THE	MEMORY	.
耕作	这	记忆	.

培养记忆力。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] [fər'get] , [æz; əz] ['ændru:] [læŋ] [sez] ,

Most	of	us	forget	,	as	Andrew	Lang	says	,
最多	的	我们	忘记	,	作为	安德鲁	朗	说道	,

正如安德鲁·朗所说，我们大多数人都忘记了这一点。

“ [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] ['redɪnəs] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['præktɪs] ,

“	with	an	ease	and	readiness	only	to	be	acquired	by	practice	,
“	和	一个	舒适	和	准备就绪	仅有的	到	是	获得	经过	实践	,

“凭借练习才能获得的轻松和娴熟能力，

” [ænd; ənd] [wʊd] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [man'tɛn] [ðæt] “ [ɪf] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ri:dɪŋ]

”	and	would	agree	with	Montaigne	that	“	if	I	be	a	man	of	some	reading
”	和	会	同意	和	蒙田	那	“	如果	我	是	一个	男人	的	一些	阅读

,

,

,

并且会同意蒙田的观点，即“如果我是一个略有阅读的人，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [rɪ'membərɪŋ] .

yet	I	am	a	man	of	no	remembering	.
然而	我	是	一个	男人	的	不	记住	.

但我却是个记性很差的人。

" [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	To	recall	what	we	read	we	must	first	of	all	pay	attention	to	it	.
"	到	记起	什么	我们	读	我们	必须	第一的	的	全部	支付	注意力	到	它	.

"要想记住我们读过的内容，首先必须集中注意力去阅读。"

[əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [staɪld] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .

Attention	has	been	styled	the	mother	of	memory	.
注意力	有	到过	风格	这	母亲	的	记忆	.

注意力被誉为记忆之母。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] , [wiː; wi] [əˈtend] [best] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ker] [moʊst]

It	is	naturally	united	to	interest	,	we	attend	best	to	what	we	care	most
它	是	自然	团结的	到	兴趣	,	我们	出席	最好的	到	什么	我们	关心	最多

[əˈbaʊt] ,

about	,
关于	,

它自然与兴趣相关，我们最关注的是我们最关心的事情。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wen]

but	we	may	watch	over	our	minds	and	force	them	to	return	when
但	我们	可能	手表	超过	我们的	思想	和	力量	他们	到	返回	什么时候

[ðeɪ] [ˈwɑːndər] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [həˈbɪtʃuəl] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəs]

they	wander	and	attention	may	be	made	habitual	by	repeated	and	vigorous
他们	漫步	和	注意力	可能	是	制成	习惯性的	经过	重复	和	蓬勃

[ˈefərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .

efforts	of	the	will	.
努力	的	这	将要	.

但是，我们可以留意自己的思想，并在它游离时强迫它回到正轨，通过意志的反复和有力努力，可以使注意力成为一种习惯。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ” [sez] [ˈtɔməs] [ə; eɪ] . [ˈedɪsən] , [ðə; ði] [ɪnˈventər]

“	There	must	be	continuity	of	work	,	”	says	Thomas	A	.	Edison	,	the	inventor
“	那里	必须	是	连续性	的	工作	,	”	说道	托马斯	一个	.	爱迪生	,	这	发明者

,

,
,

“工作必须保持连续性，”发明家托马斯·A·爱迪生说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [ˈnevər] [let] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] [frʌm; frəm]

“	when	you	set	out	to	do	a	certain	thing	never	let	anything	disturb	you	from
“	什么时候	你	放	出去	到	做	一个	肯定	事物	绝不	让	任何事物	打扰	你	从

[ˈduːɪŋ] [ðæt] .

doing	that	.
正在做	那	.

“当你决定做某件事时，不要让任何事情干扰你去做这件事。”

[ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɑːn] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] ,

This	power	of	putting	the	thought	on	one	particular	thing	,
这	力量	的	推杆	这	想法	在	一	特别的	事物	,

这种将注意力集中在某件事上的能力，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət] [taɪm] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈpræktɪs] , (-)

and	keeping	it	there	for	hours	at	time	,	comes	from	practice	,	(	27	)
和	保持	它	那里	为了	小时	在	时间	,	来	从	实践	,	(	-	)

能够长时间保持这种状态，需要练习才能做到。(27)

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] .

and	it	takes	a	long	while	to	get	in	the	habit	.
和	它	需要	一个	长的	尽管	到	得到	在	这	习惯	.

养成这种习惯需要很长时间。

[aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

I	remember	,	a	long	while	ago	,
我	记住	,	一个	长的	尽管	前	,

我记得很久以前，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd]

I	could	only	think	ten	minutes	on	a	given	subject	before	something	else	would
我	可以	仅有的	思考	十	分钟	在	一个	给定	主题	前	某物	别的	会

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

come	to	my	mind	.
来	到	我的	头脑	.

我只能就一个话题思考十分钟，之后就会想到其他事情。

[bʌt; bət]['æftər] [lɔːŋ] ['præktɪs] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [kiːp] [maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][wʌn]['tɑːpɪk]

But	after	long	practice	I	can	now	keep	my	mind	for	hours	on	one	topic
但	后	长的	实践	我	能	现在	保持	我的	头脑	为了	小时	在	一	话题

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .

without	being	distracted	with	thoughts	of	other	matters	.
没有	存在	愣	和	想法	的	其他	事情	.

但经过长时间的练习，我现在可以连续几个小时专注于一个主题，而不会被其他事情分散注意力。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðoʊz] [huː] [faɪnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['fəukəsiŋ][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz]

"	On	the	other	hand	those	who	find	difficulty	in	focusing	the	mind	for	long	periods
"	在	这	其他	手	那些	WHO	寻找	困难	在	聚焦	这	头脑	为了	长的	时期

[ʌv; əv] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['wɪljəm] [dʒeɪmz]

of	time	may	be	comforted	by	the	following	opinion	of	Professor	William	James
的	时间	可能	是	安慰	经过	这	下列的	观点	的	教授	威廉	詹姆斯

[ðæn; ðən] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] :

than	whom	there	is	no	better	authority	on	matters	of	this	kind	:
比	谁	那里	是	不	更好的	权威	在	事情	的	这	种类	:

另一方面，那些难以长时间集中注意力的人或许可以从威廉·詹姆斯教授的以下观点中得到安慰，因为在这一领域，没有比他更权威的人了：

“ [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['ment(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

“	The	total	mental	efficiency	of	a	man	is	the	resultant	of	the	working
“	这	全部的	精神的	效率	的	一个	男人	是	这	结果	的	这	在职的

[tə'geðər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] .

together	of	all	his	faculties	.
一起	的	全部	他的	学院	.

“一个人的整体精神效率是他所有能力共同作用的结果。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kəm'pleks][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæstɪŋ]

He	is	too	complex	a	being	for	any	one	of	them	to	have	the	casting
他	是	也	复杂的	一个	存在	为了	任何	一	的	他们	到	有	这	铸件

[voʊt] .

vote	.
投票	.

他是一个过于复杂的人，他们中的任何一个人都无法做出决定性的选择。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][hæv; həv][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] ,

If	any	one	of	them	do	have	the	casting	vote	,
如果	任何	一	的	他们	做	有	这	铸件	投票	,

如果他们之中有人拥有决定性的一票，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

it	is	more	likely	to	be	the	strength	of	his	desire	and	passion	,
它	是	更多的	可能	到	是	这	力量	的	他的	欲望	和	热情	,

更有可能是他强烈的欲望和激情所致。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [prə'poʊzd] ; [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

the	strength	of	the	interest	he	takes	in	what	is	proposed	;	concentration	,
这	力量	的	这	兴趣	他	需要	在	什么	是	建议的	;	专注	,

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

他对所提议事项的兴趣程度；专注力、记忆力

['riːzənɪŋ] ['paʊər] , [ɪn'ventɪvnəs] , ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , — [ɔːl][ɑːr; ər] [səb'sɪdieri] [tuː; tə]

reasoning	power	,	inventiveness	,	excellence	of	the	senses	,	—	all	are	subsidiary	to
推理	力量	,	创造力	,	卓越	的	这	感官	,	—	全部	是	子公司	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

推理能力、创造力、敏锐的感官——所有这些都是次要的。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['skætər] - [breɪnd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [sək'sesɪv] [fiːldz] [ʌv; əv]

No	matter	how	scatter	-	brained	the	type	of	a	man's	successive	fields	of
不	事情	如何	分散	-	脑子	这	类型	的	一个	男人的	连续	字段	的

['kɑːnʃəsnəs] [meɪ] [biː; bi] ,

consciousness	may	be	,
意识	可能	是	,

无论一个人的意识领域连续变化多么杂乱无章，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , (-)

if	he	really	care	for	a	subject	,	(	28	)
如果	他	真的	关心	为了	一个	主题	,	(	-	)

如果他真的关心某个主题，（28）

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɑːndərɪŋz] ,

he	will	return	to	it	incessantly	from	his	incessant	wanderings	,
他	将要	返回	到	它	不已	从	他的	不停歇	漫游	,

他将不断地从他无休止的漂泊中回到那里。

[ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd][læst][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get] [mɔːr] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	first	and	last	do	more	with	it	,	and	get	more	result	from	it	,
和	第一的	和	最后的	做	更多的	和	它	,	和	得到	更多的	结果	从	它	,

首先，也是最后，要充分利用它，并从中获得更多成果。

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'tɪnjuəs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

than	another	person	whose	attention	may	be	more	continuous	during	a	given
比	其他	人	谁	注意力	可能	是	更多的	连续的	期间	一个	给定

['ɪntərv(ə)l] ,

interval	,
间隔	,

相比之下，其他人在特定时间段内的注意力可能更加集中。

[bʌt; bət] [huːz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [les]

but	whose	passion	for	the	subject	is	of	a	more	languid	and	less
但	谁	热情	为了	这	主题	是	的	一个	更多的	慵懒的	和	较少的

['pɜːrmənənt] [sɔːrt] .

permanent	sort	.
永恒的	种类	.

但他对这个主题的热情是一种较为慵懒、不太持久的热情。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

"	We	must	have	a	clear	idea	of	what	we	read	if	we	wish	to	retain
"	我们	必须	有	一个	清除	主意	的	什么	我们	读	如果	我们	希望	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"如果我们想记住所读的内容，就必须对所读的内容有一个清晰的认识。"

[wiː; wi]['kænɑːt] [rɪ'membər] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

We	cannot	remember	perfectly	what	we	do	not	understand	.
我们	不能	记住	完美	什么	我们	做	不是	理解	.

我们无法完美记住我们不理解的事物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] ,

We	must	think	about	what	we	read	,
我们	必须	思考	关于	什么	我们	读	,

我们必须思考我们所读的内容，

[ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juˈnaɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] .

assimilate	it	and	unite	it	to	the	knowledge	that	we	already	possess	.
吸收	它	和	团结	它	到	这	知识	那	我们	已经	具有	.

吸收并将其与我们已有的知识结合起来。

['evri] [taɪm] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['klɪrər] .

Every	time	we	go	over	it	in	our	minds	we	make	the	impression	clearer	.
每一个	时间	我们	去	超过	它	在	我们的	思想	我们	制作	这	印象	更清晰	.

我们每次在脑海中回想，都会让印象更加清晰。

[prə'fesər] [dʒeɪmz] [leiz] ['speʃ(ə)l] [stres] [ɑːn][ðə; ði][eɪd][tuː; tə] ['meməri] [ðæt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðɪs]

Professor	James	lays	special	stress	on	the	aid	to	memory	that	is	derived	by	this
教授	詹姆斯	躺下	特别的	压力	在	这	援助	到	记忆	那	是	衍生的	经过	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

association	of	ideas	.
协会	的	想法	.

詹姆斯教授特别强调了这种联想对记忆的帮助。

“ [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn] ['iːðər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪnd][ɔːr][ə; eɪ]['pjuːpəlz] ,

“ When	we	wish	to	fix	a	new	thing	in	either	our	own	mind	or	a	pupil's	,
“ 什么时候	我们	希望	到	使固定	一个	新的	事物	在	任何一个	我们的	自己的	头脑	或者	一个	学生们的	,

“当我们想在自己或学生的头脑中确立一个新概念时，

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

our	conscious	effort	should	not	be	so	much	to	impress	and	retain	it
我们的	有意识的	努力	应该	不是	是	所以	很多	到	令人印象深刻	和	保持	它

[æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

as	to	connect	it	with	something	else	already	there	.
作为	到	连接	它	和	某物	别的	已经	那里	.

我们有意识的努力不应该过多地是为了给它留下深刻印象并记住它，而应该更多地是为了把它与已经存在的事物联系起来。

[ðə; ði] - ['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] - [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [daɪ'vɜːrs][ænd; ənd]

The	'	secret	of	a	good	memory	'	is	thus	the	secret	of	forming	diverse	and
这	-	秘密	的	一个	好的	记忆	-	是	因此	这	秘密	的	成型	各种各样的	和

['mʌltɪp(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fækt][wiː; wi] [ker] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

multiple	associations	with	every	fact	we	care	to	retain	.
多种的	协会	和	每一个	事实	我们	关心	到	保持	.

因此，“良好记忆的秘诀”在于，将我们想要记住的每一个事实与多种多样的联想联系起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fækt] — [wʌt] (-)

But	this	forming	of	associations	with	a	fact	—	what	(	29	)
但	这	成型	的	协会	和	一个	事实	—	什么	(	-	)

但是这种与事实建立联系的方式——什么（29）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fækt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

is	it	but	thinking	about	the	fact	as	much	as	possible	?
是	它	但	思维	关于	这	事实	作为	很多	作为	可能的	?

难道不就是尽可能多地思考这个事实吗?

['briːfli] , [ðen] , [ʌv; əv] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwərd] [iks'piəriənsiz] ,

Briefly	**,**	**then**	**,**	**of**	**two**	**men**	**with**	**the**	**same**	**outward**	**experiences**	**,**
简要地	,	然后	,	的	二	男人	和	这	相同的	向外	经历	,

简而言之，关于两个有着相同外在经历的男人，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [θɪŋks] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [moʊst] ,

the	**one**	**who**	**thinks**	**over**	**his**	**experiences**	**most**	**,**
这	一	WHO	思考	超过	他的	经历	最多	,

最爱反思自己经历的人

[ænd; ənd] [wiːvz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsɪstə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	**weaves**	**them**	**into**	**the**	**most**	**systematic**	**relations**	**with**	**each**	**other**	**,**
和	编织	他们	进入	这	最多	系统	关系	和	每个	其他	,

并将它们编织成彼此之间最系统的关系，

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['meməri] .

will	**be**	**the**	**one**	**with**	**the**	**best**	**memory**	**.**
将要	是	这	一	和	这	最好的	记忆	.

记忆力最好的人将会是那个人。

" [wen] [wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [helpt]

"	**When**	**we**	**read**	**a**	**number**	**of**	**books**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**the**	**memory**	**is**	**helped**
"	什么时候	我们	读	一个	数字	的	图书	在	这	相同的	主题	这	记忆	是	帮助

[baɪ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ,

by	**the**	**association**	**of**	**ideas**	**,**
经过	这	协会	的	想法	,

"当我们阅读多本同一主题的书籍时，联想有助于记忆。"

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]

and	**on**	**the**	**other**	**hand**	**we**	**have**	**high**	**authority**	**for**	**the**	**statement**	**that**	**the**
和	在	这	其他	手	我们	有	高的	权威	为了	这	陈述	那	这

['meməri] [ɪz] ['wiːkənd] [baɪ] ['eɪmləs] ['riːdɪŋ] .

memory	**is**	**weakened**	**by**	**aimless**	**reading**	**.**
记忆	是	减弱	经过	漫无目的	阅读	.

另一方面，我们有充分的权威人士认为，漫无目的的阅读会削弱记忆力。

[ðer; ðər] [ɪz] [pər'hæps] [noʊ] [wʌn] [pər'suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

There	**is**	**perhaps**	**no**	**one**	**pursuit**	**in**	**which**	**so**	**much**	**precious**	**time**	**is**	**wasted**	**,**
那里	是	也许	不	一	追逐	在	哪个	所以	很多	宝贵的	时间	是	浪费	,

或许没有哪一项活动会像它一样浪费如此多的宝贵时间。

[noʊ] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɑːr; ər] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

no	**one**	**in**	**which**	**the**	**energies**	**of**	**mankind**	**are**	**expended**	**to**	**so**	**little**	**purpose**	**,**
不	一	在	哪个	这	能量	的	人类	是	已支出	到	所以	小的	目的	,

没有哪个组织像它一样，将人类的精力如此徒劳地耗费。

[æz; əz] [ɪn] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] .

as	**in**	**such**	**reading**	**.**
作为	在	这样的	阅读	.

就像这样阅读一样。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , " [sez] ['dʌgəld] ['stjuːət; 'stjuː] ,

"	**Nothing**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**"**	**says**	**Dugald**	**Stewart**	**,**
"	没有什么	,	在	真相	,	"	说道	杜格尔德	斯图尔特	,

"实际上什么也没有，"杜格尔德·斯图尔特说道。

" [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['wiːkən] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [bʌt; bət]

"	**has**	**such**	**a**	**tendency**	**to**	**weaken**	**not**	**only**	**the**	**powers**	**of**	**invention**	**but**
"	有	这样的	一个	趋势	到	削弱	不是	仅有的	这	权力	的	发明	但

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

the	**intellectual**	**powers**	**in**	**general**	**,**
这	知识分子	权力	在	一般的	,

"这种倾向不仅会削弱发明创造的能力，还会削弱整体的智力。"

[æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['veriəs] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

as	a	habit	of	extensive	and	various	reading	without	reflection	.
作为	一个	习惯	的	广泛的	和	各种各样的	阅读	没有	反射	.

养成广泛阅读而不加思考的习惯。

" [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz]

"	The	habit	of	sharing	the	results	of	reading	is	as	useful	to	ourselves	as
"	这	习惯	的	分享	这	结果	的	阅读	是	作为	有用	到	我们自己	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ʌðər] .

it	is	to	others	.
它	是	到	其他的	.

"分享阅读成果的习惯对我们自己和他人一样有用。"

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ʌv; əv] [huːm] ['tʃɔːsər] [roʊt] " ['glædli] [woʊld] [hiː; hi] ['lɜrni] [ænd; ənd]['glædli] [tɛʃ] ,

The	scholar	of	whom	Chaucer	wrote	"	gladly	wolde	he	lerne	and	gladly	teche	,
这	学者	的	谁	乔叟	写道	"	乐意	沃尔德	他	勒恩	和	乐意	科技	,

乔叟笔下那位学者"乐于学习，乐于教导"，

" ['prɑːbəbli][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] . (-)

"	probably	had	no	difficulty	in	remembering	what	he	read	.	(	30	)
"	大概	有	不	困难	在	记住	什么	他	读	.	(	-	)

他可能很容易记住他读过的内容。(30)

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [baɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr][baɪ] ['raɪtɪŋ] [eɪdz][ðə; ði]

The	reproduction	of	what	you	have	read	by	conversation	or	by	writing	aids	the
这	生殖	的	什么	你	有	读	经过	对话	或者	经过	写作	艾滋病	这

['meməri] [waɪl] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði][maɪnd] .

memory	while	strengthening	the	mind	.
记忆	尽管	强化	这	头脑	.

通过对话或写作来复述你所读的内容，有助于记忆，同时也能增强思维能力。

['færədeɪ] [sez] ,

Faraday	says	,
法拉第	说道	,

法拉第说：

" [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

"	I	hold	it	as	a	great	point	in	self	-	education	that	the	student	should	be
"	我	抓住	它	作为	一个	伟大的	观点	在	自己	-	教育	那	这	学生	应该	是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ɪg'zækt][aɪ'diːəz] ,

continually	engaged	in	forming	exact	ideas	,
持续	已订婚的	在	成型	精确的	想法	,

我认为，在自学过程中，学生应该不断地参与形成精确的观念，这一点非常重要。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [baɪ]['læŋgwɪdʒ] .

and	in	expressing	them	clearly	by	language	.
和	在	表达	他们	清楚地	经过	语言	.

并用语言清晰地表达出来。

" [prə'fesər] [dʒeɪmz][ri'maːks] , " [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪrli] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['nevər] ['vɜːrbəli]

"	Professor	James	remarks	,	"	a	thing	merely	read	or	heard	,	and	never	verbally
"	教授	詹姆斯	评论	,	"	一个	事物	仅仅	读	或者	听到	,	和	绝不	口头

[ˌriːprə'djuːst] ,

reproduced	,
复制品	,

詹姆斯教授评论道："仅仅阅读或听到，而从未口头复述过的事情，

['kɑːntrækts][ðə; ði] ['wiːkəst] ['pɑːsəb(ə)l][æd'hiːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

contracts	the	weakest	possible	adhesion	in	the	mind	.
合同	这	最弱	可能的	粘附	在	这	头脑	.

收缩大脑中最微弱的粘附力。

['vɜːrb(ə)l][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n][ɪz][ðʌs][ə; eɪ]['haɪli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kaɪnd][ʌv; əv][ri'æktɪv][bɪ'heɪvjər]
Verbal recitation or reproduction is thus a highly important kind of reactive behavior
口头 背诵 或者 生殖 是 因此 一个 高度 重要的 种类 的 反应性 行为
[ɑːn]['aʊər; ɑːr][im'preʃəns] .
on our impressions .
在 我们的 印象 .

因此，口头复述或再现是影响我们印象的一种非常重要的反应行为。

" [mɔːr'oʊvər] , [waɪl] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] , [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Moreover , while cultivating the memory , the reproduction of ideas from the
" 而且 , 尽管 耕作 这 记忆 , 这 生殖 的 想法 从 这
[wɜːrks][ʌv; əv] ['raɪtɚz] [laɪk] ['ædɪsən] ,
works of writers like Addison ,
作品 的 作家 喜欢 艾迪生 ,

此外，在培养记忆力的同时，还可以重现像艾迪生这样的作家的作品中的思想，

['njuːmən] , [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]
Newman , and Matthew Arnold is valuable in the formation of a clear and
纽曼 , 和 马修 阿诺德 是 有价值的 在 这 形成 的 一个 清除 和
['sɪmp(ə)l] [staɪl] .
simple style .
简单的 风格 .

纽曼和马修·阿诺德在形成清晰简洁的风格方面很有价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['kerf(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd][baɪ]['æftərwərdz][ˌreprə'djuːsiŋ][ðə; ði]
It was by careful reading of Addison and by afterwards reproducing the
它 曾是 经过 小心 阅读 的 艾迪生 和 经过 然后 繁殖 这
[θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['frænklɪn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['elɪgənt]
thought in his own language that Franklin when a boy formed the habit of elegant
想法 在 他的 自己的 语言 那 富兰克林 什么时候 一个 男生 形成 这 习惯 的 优雅的
[ænd; ənd][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wət'evər] [hiː; hi] [roʊt] ['ɪntrəstɪŋ] . (-)
and exact expression that made whatever he wrote interesting . (31)
和 精确的 表达 那 制成 任何 他 写道 有趣的 . (-)

富兰克林从小就认真阅读艾迪生的作品，并用自己的语言复述其中的思想，从而养成了优雅、精确的表达习惯，使他写的任何文章都引人入胜。(31)

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wʌt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [bʊks] .
WHAT TO READ AND THE ABUSE OF BOOKS .
什么 到 读 和 这 虐待 的 图书 .

阅读什么以及书籍的滥用。

['meni] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][fɜːrst] - [klæs] ['haʊzɪz] , [steɪ] [æt; ət][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] ,
Many people live in first - class houses , stay at first - class hotels ,
许多 人们 居住 在 第一的 - 班级 房屋 , 停留 在 第一的 - 班级 酒店 ,

许多人住在高档住宅里，入住高档酒店。

['træv(ə)l][ɪn][fɜːrst] - [klæs] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] -
travel in first - class steamships and railway trains and then read third or fourth -
旅行 在 第一的 - 班级 蒸汽船 和 铁路 火车 和 然后 读 第三 或者 第四 -
[klæs] [bʊks] .
class books .
班级 图书 .

乘坐头等舱轮船和火车旅行，然后阅读三等舱或四等舱的书籍。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌn] [bʊk] [ɪz][əˈbaʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] .

For	them	one	book	is	about	as	good	as	another	.
为了	他们	一	书	是	关于	作为	好的	作为	其他	.

对他们来说，一本书和另一本书都差不多。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [bʊks] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

If	one	does	not	care	for	the	world's	great	books	the	fault	is	in	him	,
如果	一	做	不是	关心	为了	这	世界的	伟大的	图书	这	过错	是	在	他	,

如果一个人对世界名著不感兴趣，那是他的错。

[nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] ,

not	in	them	,
不是	在	他们	,

不在其中，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]

but	he	must	realize	the	vastness	of	human	knowledge	and	understand
但	他	必须	意识到	这	广袤无垠	的	人类	知识	和	理解

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm][hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	some	of	the	wisest	voices	of	all	time	have	no	message	for	him	.
那	一些	的	这	最明智的	声音	的	全部	时间	有	不	信息	为了	他	.

但他必须认识到人类知识的浩瀚，并明白历史上一些最睿智的声音对他来说并没有什么启示。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊˈmædɪk] ['riːdɝz] [huː] [riːd] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [lɪv; laɪv] ,

There	are	nomadic	readers	who	read	as	the	gypsies	live	,
那里	是	游牧的	读者	WHO	读	作为	这	吉普赛人	居住	,

有些读者像吉普赛人一样过着游牧般的生活，他们读书的方式也与吉普赛人的生活方式相似。

['kæmpɪŋ] ['evriwer] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [wɪˈðaʊt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['prɑːfɪt] .

camping	everywhere	but	for	a	night	without	purpose	and	without	profit	.
野营	到处	但	为了	一个	夜晚	没有	目的	和	没有	利润	.

到处露营，却只为一夜的自由，既无目的也无收益。

[sʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ɪz]['ment(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

Such	reading	is	mental	dissipation	.
这样的	阅读	是	精神的	耗散	.

这种阅读方式是精神浪费。

['desəltɔːri] ['riːdɪŋ] [dʒʌmps][frʌm; frəm][wʌn] [bʊk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

Desultory	reading	jumps	from	one	book	to	another	.
漫无目的的	阅读	跳跃	从	一	书	到	其他	.

漫无目的的阅读就是从一本书跳到另一本书。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [bʊks] .

You	might	as	well	try	to	drink	the	sea	as	to	read	all	books	.
你	可能	作为	出色地	尝试	到	喝	这	海	作为	到	读	全部	图书	.

读遍所有书籍，就好比试图喝掉大海一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪˈvaɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

You	must	divide	in	order	to	conquer	.
你	必须	划分	在	命令	到	征服	.

分而治之。

[duː][nɑːt] [riːd] ['blaɪndli] , [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] (-)

Do	not	read	blindly	,	know	what	you	are	(	32	)
做	不是	读	盲目地	,	知道	什么	你	是	(	-	)

不要盲目阅读，要了解自己(32)

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

关于。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

Have	**a**	**definite**	**aim**	**and**	**purpose**	**.**
有	一个	定	目的	和	目的	.

要有明确的目标和目的。

[duː][nɑːt] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hænd]

Do	**not**	**read**	**the**	**first**	**book**	**that**	**comes**	**to**	**hand**
做	不是	读	这	第一的	书	那	来	到	手

不要读你拿到的第一本书。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]

but	**when**	**you**	**hear**	**of**	**a**	**book**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**read**	**make**	**a**	**note**	**of**
但	什么时候	你	听到	的	一个	书	那	你	应该	到	读	制作	一个	笔记	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但是，当你听说有一本你应该读的书时，一定要记下来。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃeɪp] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ]

By	**keeping**	**a**	**list**	**of**	**books**	**you**	**may**	**shape**	**your**	**course**	**and**	**make**	**your**	**reading**
经过	保持	一个	列表	的	图书	你	可能	形状	你的	课程	和	制作	你的	阅读

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

a	**selection**	**from**	**a**	**selection**	**.**
一个	选择	从	一个	选择	.

通过列出书单，你可以规划自己的阅读路线，并从中挑选出自己真正想读的书。

[duː][nɑːt][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ;

Do	**not**	**prefer**	**the**	**new**	**to**	**the**	**meritorious**	**;**
做	不是	更喜欢	这	新的	到	这	有功绩的	;

不要偏爱新颖的而轻视优秀的;

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɛmɝsənz] [əd'vaɪs] “ [riːd] [noʊ] [bʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [jɪr] ,

by	**following**	**Emerson's**	**advice**	**“**	**read**	**no**	**book**	**until**	**it**	**has**	**been**	**out**	**a**	**year**	**,**
经过	下列的	爱默生的	建议	“	读	不	书	直到	它	有	到过	出去	一个	年	,

遵循爱默生的建议，“一本书出版一年后再读”，

” [juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['meni] [laʊd] - ['trʌmpətɪd] [bʊks] .

”	**you**	**will**	**avoid**	**many**	**loud**	**-**	**trumpeted**	**books**	**.**
”	你	将要	避免	许多	大声	-	吹响号角	图书	.

你会避开很多大肆宣传的书籍。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

There	**is**	**uncertainty**	**in**	**reading**	**a**	**new**	**book**	**,**
那里	是	不确定	在	阅读	一个	新的	书	,

阅读新书总会伴随着不确定性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [ɪz] [wel] [noʊn] .

but	**the**	**value**	**of**	**the**	**old**	**books**	**is**	**well**	**known**	**.**
但	这	价值	的	这	老的	图书	是	出色地	已知	.

但古籍的价值是众所周知的。

[wiː; wi] [niːd] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] .

We	**need**	**make**	**no**	**mistake**	**.**
我们	需要	制作	不	错误	.

我们不能有任何疏忽。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [nuː] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Many	of	the	oldest	books	are	always	new	but	there	are	books	which	were
许多	的	这	最老	图书	是	总是	新的	但	那里	是	图书	哪个	是

[wʌns] ['stændərdz] [ɑːn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv]

once	standards	on	historical	and	technical	subjects	that	are	now	as	out	of
一次	标准	在	历史	和	技术的	主题	那	是	现在	作为	出去	的

[deɪt] [æz; əz] [læst] ['jɪrz] ['ælmənæk] .

date	as	last	year's	almanac	.
日期	作为	最后的	年	年鉴	.

许多最古老的书籍总是给人耳目一新的感觉，但也有一些书籍，曾经是历史和技术学科的标准，现在却像去年的年鉴一样过时了。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

Be	sure	that	what	you	read	is	reliable	and	the	best	of	its	kind	.
是	当然	那	什么	你	读	是	可靠的	和	这	最好的	的	它是	种类	.

务必确保你所读的内容可靠且为同类最佳。

[prɪ'fɜːr] ['kwɑːlətɪ] [tuː; tə] ['kwɑːntətɪ] .

Prefer	quality	to	quantity	.
更喜欢	质量	到	数量	.

质量重于数量。

[riːd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊks] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] ['ʌðər]

Read	the	great	books	for	yourself	and	do	not	be	content	with	reading	other
读	这	伟大的	图书	为了	你自己	和	做	不是	是	内容	和	阅读	其他

['piːpəlz] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

people's	impressions	of	them	.
人们的	印象	的	他们	.

要亲自阅读那些伟大的著作，不要满足于阅读其他人对它们的评价。

[bʊks] [ə'baʊt] [bʊks] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['juːsf(ə)l] [ən'les] [wʌn] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv]

Books	about	books	are	seldom	useful	unless	one	has	also	read	the	works	of
图书	关于	图书	是	很少	有用	除非	一	有	还	读	这	作品	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] . (-)

which	they	treat	.	(	33	)
哪个	他们	对待	.	(	-	)

除非读者也读过书中论述的作品，否则关于书籍的书籍很少有用。(33)

[let] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [biː; bi] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [men]

Let	the	books	that	you	select	be	those	that	have	the	approval	of	men
让	这	图书	那	你	选择	是	那些	那	有	这	赞同	的	男人

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

competent	to	judge	,
胜任的	到	法官	,

你所选择的书籍，应当是那些得到有资格评判的人认可的书籍。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['waɪzɪst] [mæn] ['kænɑːt] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [best] [suːt]

but	bear	in	mind	that	the	wisest	man	cannot	select	the	books	that	will	best	suit
但	熊	在	头脑	那	这	最明智的	男人	不能	选择	这	图书	那	将要	最好的	套装

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

但请记住，即使是最聪明的人也无法选择最适合其他人的书籍；

[iːtʃ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

each	must	choose	for	himself	.
每个	必须	选择	为了	他自己	.

每个人都必须自己做出选择。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

People	**are**	**always**	**glad**	**to**	**recommend**	**the**	**books**	**that**	**have**	**helped**	**them**	**but**
人们	是	总是	高兴的	到	推荐	这	图书	那	有	帮助	他们	但

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] ['weðər] [sʌtʃ] [bʊks] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

they	**cannot**	**tell**	**whether**	**such**	**books**	**will**	**help**	**you**	**.**
他们	不能	告诉	无论	这样的	图书	将要	帮助	你	.

人们总是乐于推荐对他们有帮助的书籍，但他们无法判断这些书籍是否对你有帮助。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

You	**must**	**find**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**no**	**one**	**else**	**can**	**do**	**it**	**for**	**you**	**.**
你	必须	寻找	出去	为了	你自己	,	不	一	别的	能	做	它	为了	你	.

你必须自己去寻找答案，没有人能替你找到答案。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][æsk]['eniwʌn] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**ask**	**anyone**	**who**	**knows**	**more**	**than**	**you**	**do**	**.**
做	不是	是	害怕的	到	问	任何人	WHO	知道	更多的	比	你	做	.

不要害怕向比你懂得多的人请教。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ə'baʊt] [bʊks] ,

There	**is**	**no**	**information**	**which**	**people**	**are**	**so**	**ready**	**to**	**give**	**as**	**about**	**books**	**,**
那里	是	不	信息	哪个	人们	是	所以	准备好	到	给	作为	关于	图书	,

人们最乐于分享的信息莫过于关于书籍的信息。

[ɪn'diːd] [wen] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [ðeɪ] [fiːl] ['flætərd] .

indeed	**when**	**you**	**ask**	**them**	**they**	**feel**	**flattered**	**.**
的确	什么时候	你	问	他们	他们	感觉	受宠若惊	.

事实上，当你问他们这个问题时，他们会感到受宠若惊。

[wen] ['frænŋklɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

When	**Franklin**	**wished**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**a**	**man**	**that**	**he**	**suspected**	**of**
什么时候	富兰克林	希望	到	制作	朋友们	和	一个	男人	那	他	怀疑	的

['hɑːst(ə)l] ['sentɪmənts] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .

hostile	**sentiments**	**he**	**borrowed**	**a**	**book**	**of**	**him**	**and**	**returned**	**it**	**promptly**	**.**
敌对的	情感	他	借来的	一个	书	的	他	和	返回	它	及时	.

当富兰克林想与一位他怀疑怀有敌意的人交朋友时，他借了那人的一本书，并立即归还了它。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][best] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ,

To	**find**	**out**	**what**	**the**	**best**	**books**	**are**	**is**	**no**	**difficult**	**matter**	**,**
到	寻找	出去	什么	这	最好的	图书	是	是	不	难的	事情	,

找出最好的书并不难，

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [bʊks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][self] -

but	**to**	**find**	**out**	**what**	**are**	**the**	**best**	**books**	**for**	**us**	**requires**	**a**	**self**	**-**
但	到	寻找	出去	什么	是	这	最好的	图书	为了	我们	需要	一个	自己	-

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [teɪks] [laɪf] - [lɔːŋ] ['stʌdi] .

knowledge	**that**	**takes**	**life**	**-**	**long**	**study**	**.**
知识	那	需要	生活	-	长的	学习	.

但要找出最适合我们的书籍，需要终身学习的自我认知。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

In	**reading**	**we**	**must**	**feel**	**our**	**way**	**,**
在	阅读	我们	必须	感觉	我们的	方式	,

阅读时我们必须摸索前进。

[wiː; wi]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ɪz][best][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

we	**cannot**	**tell**	**what**	**is**	**best**	**for**	**us**	**all**	**at**	**once**	**.**
我们	不能	告诉	什么	是	最好的	为了	我们	全部	在	一次	.

我们无法一次性告诉所有人什么才是对我们最好的。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]

We	need	to	get	acquainted	with	our	own	minds	,	to	learn	what	our
我们	需要	到	得到	熟人	和	我们的	自己的	思想	,	到	学习	什么	我们的

['paʊɚz] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɑ:r; ər] .

powers	and	tastes	are	.
权力	和	口味	是	.

我们需要了解自己的内心，了解自己的能力和喜好。

[ðɪs] [teɪks] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] (-)

This	takes	time	and	thought	(	34	)
这	需要	时间	和	想法	(	-	)

这需要时间和思考(34)

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ,

and	,	more	than	all	,
和	,	更多的	比	全部	,

而且，最重要的是，

[fer] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [fɔ:rm] [tu:] [haɪ] [ɔ:r] [tu:] [loʊ] [æn; ən]

fair	-	mindedness	in	order	that	we	may	not	form	too	high	or	too	low	an
公平的	-	心智	在	命令	那	我们	可能	不是	形式	也	高的	或者	也	低的	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪlətiz] .

estimate	of	our	abilities	.
估计	的	我们的	能力	.

保持公正，以免对自己的能力做出过高或过低的估计。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ðaɪ] ['ri:dɪŋ] , [ri:d] ['hʌmbli] , ['sɪmpli] , ['ɑ:nɪstli] ,

“	If	thou	wouldst	profit	by	thy	reading	,	read	humbly	,	simply	,	honestly	,
“	如果	你	会	利润	经过	你的	阅读	,	读	谦卑地	,	简单地	,	诚实地	,

“如果你想从阅读中获益，就谦逊地、单纯地、诚实地阅读。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] , ” [sed] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['kempis] .

and	not	desiring	to	win	a	character	for	learning	,	”	said	Thomas	a	Kempis	.
和	不是	渴望	到	赢	一个	特点	为了	学习	,	”	说	托马斯	一个	肯皮斯	.

“并不想通过学习赢得品格，”托马斯·阿·坎皮斯说道。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [klɪr] [vju:] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [waɪ]

Have	a	clear	view	of	literature	,	know	what	you	like	and	why
有	一个	清除	看法	的	文学	,	知道	什么	你	喜欢	和	为什么

[ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

you	like	it	.
你	喜欢	它	.

对文学作品要有清晰的认识，知道自己喜欢什么以及为什么喜欢。

[bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] , [du:] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Be	honest	with	yourself	,	do	not	pretend	to	like	what	you	do	not	because
是	诚实的	和	你自己	,	做	不是	假装	到	喜欢	什么	你	做	不是	因为

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] .

other	people	do	.
其他	人们	做	.

对自己诚实，不要因为别人喜欢就假装喜欢自己不喜欢的东西。

[du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

Do	not	be	afraid	to	be	ignorant	of	many	things	,
做	不是	是	害怕的	到	是	无知	的	许多	事物	,

不要害怕对很多事情一无所知，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wel] .

it	is	the	price	you	must	pay	for	knowing	a	few	things	well	.
它	是	这	价格	你	必须	支付	为了	会心	一个	很少	事物	出色地	.

这是精通某些事物所必须付出的代价。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [huː] [prɪˈtend] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] .

It	**is**	**only**	**the**	**stupid**	**who**	**pretend**	**to**	**know**	**what**	**they**	**do**	**not**	**.**
它	是	仅有的	这	愚蠢的	WHO	假装	到	知道	什么	他们	做	不是	.

只有愚蠢的人才会假装知道自己不知道的东西。

[æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

An	**educated**	**man**	**is**	**not**	**ashamed**	**to**	**say**	**that**	**he**	**does**	**not**	**know**	**.**
一个	受过教育	男人	是	不是	羞愧	到	说	那	他	做	不是	知道	.

受过教育的人不会羞于承认自己不知道。

“ [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , ” [sed] [man'tɛn] ,

“	**The**	**acknowledgment**	**of**	**ignorance**	**,**	**”**	**said**	**Montaigne**	**,**
“	这	致谢	的	无知	,	”	说	蒙田	,

蒙田说：“承认无知。”

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈʃʊrɪst] [ˈtestɪməniz] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][ðæt][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

“	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**and**	**surest**	**testimonies**	**of**	**judgment**	**that**	**I**	**can**	**finde**	**.**
“	是	一	的	这	最好的	和	最可靠的	证词	的	判断	那	我	能	找到	.

“这是我能找到的最好、最可靠的判断力证明之一。”

” [tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

”	**To**	**know**	**when**	**you**	**do**	**know**	**a**	**thing**	**and**	**when**	**you**	**do**	**not**	**,**
”	到	知道	什么时候	你	做	知道	一个	事物	和	什么时候	你	做	不是	,

要懂得分辨自己何时知道某件事，何时不知道某件事，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈskɑːlərʃɪp] ,

is	**the**	**first**	**step**	**towards**	**the**	**attainment**	**of**	**sound**	**scholarship**	**,**
是	这	第一的	步	向	这	素养	的	声音	奖学金	,

这是迈向扎实学术成就的第一步，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**next**	**is**	**to**	**know**	**where**	**to**	**go**	**for**	**information**	**.**
和	这	下一个	是	到	知道	在哪里	到	去	为了	信息	.

其次，要知道去哪里获取信息。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][prəˈlɪfɪk][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [wel] .

“	**Nothing**	**is**	**so**	**prolific**	**as**	**a**	**little**	**known**	**well**	**.**
“	没有什么	是	所以	多产的	作为	一个	小的	已知	出色地	.

“没有什么比一口鲜为人知的水井更能产出大量粮食了。”

” [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [wer]

”	**To**	**have**	**a**	**general**	**idea**	**of**	**what**	**is**	**worth**	**reading**	**and**	**to**	**know**	**where**
”	到	有	一个	一般的	主意	的	什么	是	值得	阅读	和	到	知道	在哪里

[tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] (-)

to	**turn**	**for**	**(**	**35**	**)**
到	转动	为了	(	-	)

“对值得阅读的内容有个大致了解，也知道去哪里查找资料(35)

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [wʌnz] [dɪˈveləpmənt] [mʌst; məst][biː; bi]

the	**books**	**which**	**are**	**of**	**vital**	**importance**	**to**	**one's**	**development**	**must**	**be**
这	图书	哪个	是	的	必不可少的	重要性	到	一个人的	发展	必须	是

[ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][plæn][fɔːr; fər] ['kʌltʃər] .

the	**foundation**	**of**	**any**	**plan**	**for**	**culture**	**.**
这	基础	的	任何	计划	为了	文化	.

对个人发展至关重要的书籍必须成为任何文化规划的基础。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]

It	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**useful**	**results**	**of**	**a**	**liberal**	**education**	**that**	**it**	**gives**	**a**
它	是	一	的	这	最多	有用	结果	的	一个	自由主义	教育	那	它	给予	一个

[brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] ,

broad	**view**	**of**	**the**	**whole**	**range**	**of**	**human**	**thought**	**,**
广阔	看法	的	这	所有的	范围	的	人类	想法	,

博雅教育最有益的成果之一就是它能使人对人类思想的各个方面都有广泛的了解。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [wʌt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] ;

and	shows	what	to	consider	and	what	to	reject	;
和	演出	什么	到	考虑	和	什么	到	拒绝	;

并指出应该考虑什么以及应该拒绝什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æz; əz] ['loʊəl] [sez] [bɪ'twiːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd]

it	teaches	to	distinguish	as	Lowell	says	between	literature	and
它	教导	到	区分	作为	洛厄尔	说道	之间	文学	和

['prɪntɪd] ['mætər] .

printed	matter	.
打印	事情	.

它教导人们像洛厄尔所说的那样，区分文学作品和印刷品。

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Follow	the	bent	of	your	inclination	but	make	a	clear	distinction	between	the
跟随	这	弯曲	的	你的	倾角	但	制作	一个	清除	区别	之间	这

['riːdɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

reading	that	you	do	with	a	purpose	and	that	which	you	do	for	pleasure	,
阅读	那	你	做	和	一个	目的	和	那	哪个	你	做	为了	乐趣	,

顺应你的兴趣爱好，但要明确区分有目的的阅读和娱乐性的阅读。

“ [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	what	we	read	with	inclination	makes	a	strong	impression	.
“	什么	我们	读	和	倾角	制作	一个	强的	印象	.

“我们带着兴趣去读的东西会给我们留下深刻的印象。”

[wʌt] [wiː; wi] [riːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tæsk] [ɪz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] , ” [sed] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] ,

What	we	read	as	a	task	is	of	little	use	,	”	said	Doctor	Johnson	,
什么	我们	读	作为	一个	任务	是	的	小的	使用	,	”	说	医生	约翰逊	,

约翰逊博士说：“我们把阅读当作任务来对待，其实没什么用。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] “ [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæf] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	he	added	“	if	we	read	without	inclination	,	half	the	mind	is	employed	in
和	他	额外	“	如果	我们	读	没有	倾角	,	一半	这	头脑	是	受雇	在

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

fixing	the	attention	,
定影	这	注意力	,

他还补充道：“如果我们阅读时没有兴趣，那么一半的精力都会用来集中注意力。”

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [hæf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] .

so	there	is	but	one	half	to	be	employed	on	what	we	read	.
所以	那里	是	但	一	一半	到	是	受雇	在	什么	我们	读	.

所以，我们所读的内容只有一半需要运用。

” [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ɪz] ['weɪstɪd] [baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['riːdɚz] ['oʊvər] ['klæsɪk] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd]

”	Much	energy	is	wasted	by	conscientious	readers	over	classic	books	that	are	beyond
”	很多	活力	是	浪费	经过	尽责的	读者	超过	经典的	图书	那	是	超过

[ðer; ðər] [kə'pæsəti] .

their	capacity	.
他们的	容量	.

“很多认真阅读的读者把大量精力浪费在超出自己能力范围的经典书籍上。”

['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['θɪŋkəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]

Plato	and	Aristotle	are	among	the	greatest	thinkers	that	the	world	has
柏拉图	和	亚里士多德	是	之中	这	最	思想家	那	这	世界	有

[prə'duːst] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [maɪnd] .

produced	but	their	works	are	not	within	the	comprehension	of	every	mind	.
生产	但	他们的	作品	是	不是	之内	这	理解	的	每一个	头脑	.

柏拉图和亚里士多德是世界上最伟大的思想家之一，但他们的著作并非人人都能理解。

[ɪn'di:d] ['emərsn] [sez] [ðæt] , (-)
Indeed **Emerson** **says** **that** **,** **(** **36** **)**
的确 爱默生 说道 那 , (-)

爱默生确实说过，(36)

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət]['eni][wʌn][taɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɝ:sənz]
“ **There** **are** **not** **in** **the** **world** **at** **any** **one** **time** **more** **than** **a** **dozen** **persons**
“ 那里 是 不是 在 这 世界 在 任何 一 时间 更多的 比 一个 打 人
[hu:] [ri:d] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]['pleɪtoʊ] .
who **read** **and** **understand** **Plato** **.**
WHO 读 和 理解 柏拉图 .

“世界上任何时候能够阅读和理解柏拉图的人都不会超过十二个人。”

” [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz][ɪn] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnesə'seɹəli] [tru:] .
” **Do** **not** **think** **that** **because** **a** **statement** **is** **in** **print** **it** **is** **necessarily** **true** **.**
” 做 不是 思考 那 因为 一个 陈述 是 在 打印 它 是 一定 真的 .

“不要以为印在纸上的文字就一定是真的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [ɪn] ['dɪfrənt] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .
You **will** **often** **find** **conflicting** **statements** **in** **different** **books** **on** **the** **same** **subject** **.**
你 将要 经常 寻找 冲突 声明 在 不同的 图书 在 这 相同的 主题 .

你经常会在关于同一主题的不同书籍中发现相互矛盾的说法。

“ [sʌm; səm] [bʊks] [ɑ:r; ər][laɪz] [freɪ] [end][tu:; tə][end] , ” [sed] [bɜ:rn] .
“ **Some** **books** **are** **lies** **frae** **end** **to** **end** **,** **”** **said** **Burns** **.**
“ 一些 图书 是 谎言 弗雷 结尾 到 结尾 , ” 说 烧伤 .

“有些书从头到尾都是谎言，”伯恩斯说。

['fɔ:rtʃənətli] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [fju:] [bʊks] [bʌt; bət] ['meni] [kən'teɪn] [ɪn'ækjərəsi:z] ,
Fortunately **this** **can** **be** **said** **of** **few** **books** **but** **many** **contain** **inaccuracies** **,**
幸运的是 这 能 是 说 的 很少 图书 但 许多 包含 不准确之处 ,
[ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] .
mis **-** **statements** **and** **exaggerations** **.**
误 - 声明 和 夸张 .

幸运的是，这种情况在书籍中并不多见，但很多书籍都包含不准确之处、错误陈述和夸大其词的内容。

[weɪ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .
Weigh **and** **consider** **all** **you** **read** **in** **the** **light** **of** **your** **own** **experience** **.**
称重 和 考虑 全部 你 读 在 这 光 的 你的 自己的 经验 .

结合自身经验，权衡并思考你所读到的所有内容。

[bʊks] [laɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [hu:] [prə'du:s] [ðem; ðəm]
Books **like** **life** **of** **which** **they** **are** **expressions** **and** **authors** **who** **produce** **them**
图书 喜欢 生活 的 哪个 他们 是 表达式 和 作者 WHO 生产 他们
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
are **of** **all** **kinds** **,**
是 的 全部 种类 ,

书籍就像生活一样，它们所表达的生活状态千差万别；而创作书籍的作者也形形色色。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] , [tru:] [ænd; ənd] [fɔ:ls] .
good **and** **bad** **,** **uplifting** **and** **degrading** **,** **true** **and** **false** **.**
好的 和 坏的 , 令人振奋 和 降级 , 真的 和 错误的 .

好与坏，鼓舞人心与令人沮丧，真与假。

[wi:; wi][mʌst; məst]['vælju:][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [prɪ'tend]
We **must** **value** **them** **for** **what** **they** **are** **,** **not** **for** **what** **they** **pretend**
我们 必须 价值 他们 为了 什么 他们 是 , 不是 为了 什么 他们 假装
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to **be** **,**
到 是 ,

我们应该珍视他们的本质，而不是他们伪装成的样子。

[ænd; ənd] , ['setɪŋ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [priːkən'sepʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz] ,

and	,	setting	aside	our	own	preconceptions	and	prejudices	,
和	,	环境	旁边	我们的	自己的	先入为主的观念	和	偏见	,

抛开我们自身的成见和偏见，

[leɪ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]['oʊpən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [hoʊld] ['ʌðər] [vjuːz]

lay	our	minds	open	to	those	who	seriously	and	sincerely	hold	other	views
躺	我们的	思想	打开	到	那些	WHO	严重地	和	真挚地	抓住	其他	浏览

[ðæn; ðən]['aʊərz] .

than	ours	.
比	我们的	.

我们要以开放的心态去接纳那些认真、真诚地持有与我们不同观点的人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

The	author	tries	to	make	us	feel	what	he	feels	and	see	what	he	sees	.
这	作者	尝试	到	制作	我们	感觉	什么	他	感觉	和	看	什么	他	看到	.

作者试图让我们感受到他的感受，看到他所看到的。

[sʌm; səm][kæn; kən][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] ['kʌtl] [fɪʃ]

Some	can	do	this	without	effort	on	our	part	and	others	like	cuttle	fish
一些	能	做	这	没有	努力	在	我们的	部分	和	其他的	喜欢	墨鱼	鱼

['kʌvər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əb'skjʊrəti] . (-)

cover	themselves	with	clouds	of	their	own	obscurity	.	(	37	)
覆盖	他们自己	和	云	的	他们的	自己的	朦胧	.	(	-	)

有些生物无需我们费力就能做到这一点，而另一些生物，比如乌贼，则会用自身的隐蔽性将自己掩盖起来。(37)

[wiː; wi] [suːn] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['raɪtər] [iks'presiz] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['ækjərət]

We	soon	learn	from	the	way	a	writer	expresses	himself	whether	he	is	accurate
我们	很快	学习	从	这	方式	一个	作家	表达	他自己	无论	他	是	准确的

[ɔːr][nɑːt][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][faɪnd] ['kerf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

or	not	and	we	depend	upon	those	whom	we	find	careful	in	making	their
或者	不是	和	我们	依赖	之上	那些	谁	我们	寻找	小心	在	制作	他们的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

我们很快就能从作者的表达方式中看出他是否准确，我们也会依赖那些在陈述事实时谨慎小心的人。

[wiː; wi] [get] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ['ɔːθəz] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [baɪ]

We	get	to	love	and	trust	authors	as	we	get	to	know	our	friends	by
我们	得到	到	爱	和	相信	作者	作为	我们	得到	到	知道	我们的	朋友们	经过

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [kən'vɜːrs] .

long	and	familiar	converse	.
长的	和	熟悉的	交谈	.

我们就像通过与朋友长时间的亲密交谈而逐渐了解彼此一样，也会逐渐喜爱和信任作者。

[ðə; ði] ['raɪtɝz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [best] ,

The	writers	we	should	know	best	,
这	作家	我们	应该	知道	最好的	,

我们最应该了解的作家们

[wɪð; wɪθ] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wɜːrks][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [fə'mɪliər] [ɑːr; ər]

with	whose	lives	and	complete	works	we	should	make	ourselves	familiar	are
和	谁	生活	和	完全的	作品	我们	应该	制作	我们自己	熟悉的	是

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['ædɪd] [tuː; tə] [greɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

those	who	have	beauty	of	character	added	to	grace	of	expression	.
那些	WHO	有	美丽	的	特点	额外	到	优雅	的	表达	.

我们应该熟悉那些不仅文笔优美，而且品格高尚的人的生平和全部作品。

[sʌm; səm] [men] [laɪk] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] [ɪn'dɪr] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Some	men	like	Burns	and	Goldsmith	endear	themselves	to	us	in	spite	of
一些	男人	喜欢	烧伤	和	金匠	心爱的	他们自己	到	我们	在	尽管如此	的

[prə'naʊnst] ['wiknəsɪz] .

pronounced	weaknesses	.
发音	弱点	.

有些人，比如伯恩斯和戈德史密斯，尽管有明显的缺点，却依然能赢得我们的喜爱。

[bʊks] [gɪv] ['pleʒər] [nɑːt]['oʊnli] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪn] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

Books	give	pleasure	not	only	by	what	they	contain	but	also	by	the	manner	in	which
图书	给	乐趣	不是	仅有的	经过	什么	他们	包含	但	还	经过	这	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] .

it	is	expressed	.
它	是	表达	.

书籍带给人们的乐趣不仅在于其内容，还在于其表达方式。

['bjuːti] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [θɔːt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl]

Beauty	of	language	as	well	as	of	thought	make	the	works	of	Cardinal
美丽	的	语言	作为	出色地	作为	的	想法	制作	这	作品	的	红衣主教

['njuːmən][ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ə'træktɪv] ['weðər] [wiː; wi] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz]

Newman	and	Matthew	Arnold	attractive	whether	we	agree	with	their	conclusions
纽曼	和	马修	阿诺德	吸引人的	无论	我们	同意	和	他们的	结论

[ɔːr][nɑːt][ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

or	not	and	whether	the	subjects	of	which	they	treat	are	of	interest	to
或者	不是	和	无论	这	主题	的	哪个	他们	对待	是	的	兴趣	到

[ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] .

us	or	not	.
我们	或者	不是	.

无论我们是否同意纽曼枢机主教和马修·阿诺德的结论，也无论我们是否对他们所探讨的主题感兴趣，他们的著作都因其语言和思想之美而引人入胜。

['mɪltən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] [haʊ] [bʊks] [dɪ'miːn] [ðəm'selvz]

Milton	tells	us	that	we	should	have	a	vigilant	eye	how	books	demean	themselves
米尔顿	讲述	我们	那	我们	应该	有	一个	警惕的	眼睛	如何	图书	贬低	他们自己

.

:
.

弥尔顿告诉我们，我们应该警惕书籍是如何贬低自身的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] [bʊks] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['iːv(ə)l]

There	is	in	some	ways	more	danger	from	evil	books	than	from	evil
那里	是	在	一些	方式	更多的	危险	从	邪恶的	图书	比	从	邪恶的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

在某些方面，邪恶的书籍比邪恶的同伴更危险。

[bæd] [kəm'pænjənz] ['kænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] (-)

Bad	companions	cannot	be	with	(	38	)
坏的	同伴	不能	是	和	(	-	)

坏朋友不能在一起（38）

[ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][bæd] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] .

us	always	and	bad	books	may	be	.
我们	总是	和	坏的	图书	可能	是	.

我们总是如此，而坏书也可能如此。

['skəupənhauə] [kɔ:lz] “ [bæd] [bʊks] , [ðoʊz] [ɪg'zu:bərənt] [wi:dz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt]

Schopenhauer	calls	“	bad	books	,	those	exuberant	weeds	of	literature	that
叔本华	呼叫	“	坏的	图书	,	那些	旺盛	杂草	的	文学	那

[tʃoʊk] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:rn] ,

choke	the	true	corn	,
呛	这	真的	玉米	,

叔本华称“坏书”为“文学中那些繁茂的杂草，它们扼杀了真正的玉米”。

” [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [tʃɑ:rlz] [læm] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ʌv; əv] “ [θɪŋz] [ɪn]

”	and	even	the	gentle	Charles	Lamb	speaks	with	contempt	of	“	things	in
”	和	甚至	这	温和的	查尔斯	羊肉	说话	和	鄙视	的	“	事物	在

[bʊks] - ['kloʊðɪŋ] .

books	'	clothing	.
图书	-	衣服	.

甚至连温和的查尔斯·兰姆也对“披着书皮的东西”表示鄙夷。

” [ðə; ði]['oʊnli][ju:z][ʌv; əv] [pʊr] [bʊks] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es][baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

”	The	only	use	of	poor	books	is	to	teach	us	by	comparison	the	value	of
”	这	仅有的	使用	的	贫穷的	图书	是	到	教	我们	经过	比较	这	价值	的

[gʊd] [wʌnz] .

good	ones	.
好的	一个	.

“劣质书籍的唯一用途就是通过对比来教导我们优秀书籍的价值。”

['ru:səu] [θɔ:t] [ðæt] “ [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] .

Rousseau	thought	that	“	the	abuse	of	reading	is	destructive	to	knowledge	.
卢梭	想法	那	“	这	虐待	的	阅读	是	破坏性的	到	知识	.

卢梭认为“滥用阅读会破坏知识”。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ri:d] , [wi:; wi] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri]

Imagining	ourselves	to	know	everything	we	read	,	we	conceive	it	unnecessary
想象	我们自己	到	知道	一切	我们	读	,	我们	构想	它	不必要

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ʌðər] [mi:nz] . ”

to	learn	it	by	other	means	.	”
到	学习	它	经过	其他	方法	.	”

我们自以为掌握了所有读过的知识，因此认为没有必要通过其他途径学习。

“ ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [bʊks] [nɔ:r][ɑ:rt][ɪn] ['gæləriz] :

“	Literature	is	not	shut	up	in	books	nor	art	in	galleries	:
“	文学	是	不是	关闭	向上	在	图书	也不	艺术	在	画廊	:

“文学并不局限于书本，艺术也不局限于画廊：

[bəuθ][ɑ:r; ər]['teɪkən][ɪn][baɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['faɪnər] ['pɔrz] [ʌv; əv][maɪnd]

both	are	taken	in	by	unconscious	absorption	through	the	finer	pores	of	mind
两个都	是	已采取	在	经过	无意识	吸收	通过	这	更精细	毛孔	的	头脑

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	character	in	the	atmosphere	of	society	,
和	特点	在	这	气氛	的	社会	,

两者都是通过潜移默化地吸收社会氛围中人们思想和性格的细微之处而形成的。

” [sed] ['loʊəl] ; [ænd; ənd] ['emərsn] [roʊt] , “ [bʊks] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɑ:lɚz] ['aɪd(ə)l] [taɪmz] :

”	said	Lowell	;	and	Emerson	wrote	,	“	books	are	for	the	scholar's	idle	times	:
”	说	洛厄尔	;	和	爱默生	写道	,	“	图书	是	为了	这	学者的	闲置的	时代	:

洛厄尔说；爱默生写道：“书籍是学者闲暇时阅读的：

[wen] [hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [gɑ:d][də'rektli; daɪ'rektli] ,

when	he	can	read	God	directly	,
什么时候	他	能	读	上帝	直接地	,

当他能够直接与上帝对话时，

[ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [menz] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	hour	is	too	precious	to	be	wasted	in	other	men's	transcripts	of	their
这	小时	是	也	宝贵的	到	是	浪费	在	其他	男士	成绩单	的	他们的

['riːdɪŋz] .

readings	.
阅读	.

宝贵的一小时不应该浪费在阅读其他人的朗读稿上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

But	when	the	intervals	of	darkness	come	,	as	come	they	must	,
但	什么时候	这	间隔	的	黑暗	来	,	作为	来	他们	必须	,

但是，当黑暗的间歇来临，而它们终究会来临，

— [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

—	when	the	sun	is	hid	and	the	stars	withdraw	their	shining	,
—	什么时候	这	太阳	是	隐藏	和	这	明星	提取	他们的	灼灼	,

当太阳落山，群星不再闪耀之时，

— [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɪndld] [baɪ] [ðer; ðər] [reɪ] ,

—	we	repair	to	the	lamps	which	were	kindled	by	their	ray	,
—	我们	维修	到	这	灯	哪个	是	点燃	经过	他们的	射线	,

我们回到那些被他们的光芒点燃的灯盏旁，

[tuː; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] . ” (-)

to	guide	our	steps	to	the	East	again	,	where	the	dawn	is	.	”	(	39	)
到	指导	我们的	步骤	到	这	东方	再次	,	在哪里	这	黎明	是	.	”	(	-	)

指引我们再次走向东方，那里是黎明所在的地方。”(39)

“ [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'siːv]

“	No	man	should	consider	so	highly	of	himself	as	to	think	he	can	receive
“	不	男人	应该	考虑	所以	高度	的	他自己	作为	到	思考	他	能	收到

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

but	little	light	from	books	,
但	小的	光	从	图书	,

“任何人都不应自视过高，认为自己只能从书中获得少量启发。”

[nɔːr] [soʊ] ['miːnli] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə]

nor	so	meanly	as	to	believe	he	can	discover	nothing	but	what	is	to
也不	所以	卑鄙地	作为	到	相信	他	能	发现	没有什么	但	什么	是	到

[biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] . ” [roʊt] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] ,

be	learned	from	them	.	”	wrote	Doctor	Johnson	,
是	学习	从	他们	.	”	写道	医生	约翰逊	,

约翰逊博士写道：“他既不会卑鄙到认为自己只能从他们身上学到东西，也不会认为他能从中发现其他任何东西。”

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['blæki] [sez] , “ [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [bʊks] [kʌmz]

and	Professor	Blackie	says	,	“	all	knowledge	which	comes	from	books	comes
和	教授	黑人	说道	,	“	全部	知识	哪个	来	从	图书	来

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

indirectly	,	by	reflection	,
间接	,	经过	反射	,

布莱基教授说：“所有来自书本的知识都是间接的，是通过反思获得的。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['ekoʊ] ; [truː] ['nɑːlɪdʒ] [grəuz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [soʊl] ;

and	by	echo	;	true	knowledge	grows	from	a	living	root	in	the	thinking	soul	;
和	经过	回声	;	真的	知识	生长	从	一个	活的	根	在	这	思维	灵魂	;

并通过回响；真正的知识源于思想灵魂中鲜活的根基；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'proʊpriət] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [baɪ] ['lɪvɪŋ]
and **whatever** **it** **may** **appropriate** **from** **without** **,** **it** **takes** **by** **living**
和 任何 它 可能 合适的 从 没有 , 它 需要 经过 活的
[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] ,
assimilation **into** **a** **living** **organism** **,**
同化 进入 一个 活的 生物 ,

无论它从外部吸收什么，都会通过活体同化作用融入到活体有机体中。

[nɑːt][baɪ] [mɪr] ['bɔːroʊɪŋ] . ” (-)
not **by** **mere** **borrowing** **.** **”** **(** **40** **)**
不是 经过 仅仅 借贷 . ” (-)

并非仅仅通过借贷。”(40)

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
THE **ART** **OF** **READING** **.**
这 艺术 的 阅读 .

阅读的艺术。

“ [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [tɔːrd] ['getɪŋ] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **The** **most** **important** **step** **toward** **getting** **mental** **power** **is** **the** **acquisition** **of** **a**
“ 这 最多 重要的 步 朝向 获得 精神的 力量 是 这 获得 的 一个
[raɪt] ['meθəd] [ɪn][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst]['stændərd][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] ,
right **method** **in** **work** **and** **a** **just** **standard** **of** **attainment** **,**
正确的 方法 在 工作 和 一个 只是 标准 的 素养 ,

“获得精神力量最重要的一步是掌握正确的工作方法和合理的成就标准。”

” [sez] ['prezɪdənt] ['eliət] .
” **says** **President** **Elliot** **.**
” 说道 总统 埃利奥特 .

“埃利奥特总统说道。”

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
The **secret** **of** **success** **in** **reading** **is** **concentration** **.**
这 秘密 的 成功 在 阅读 是 专注 .

阅读成功的秘诀在于专注。

[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ['foʊkəst] [laɪk][ə; eɪ][lenz][ɑːn][dʒʌst] [ðoʊz] [bʊks] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðoʊz]
The **mind** **must** **be** **focused** **like** **a** **lens** **on** **just** **those** **books** **and** **just** **those**
这 头脑 必须 是 专注 喜欢 一个 镜片 在 只是 那些 图书 和 只是 那些
[pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] .
parts **of** **them** **that** **are** **needed** **to** **accomplish** **the** **desired** **object** **.**
部分 的 他们 那 是 需要 到 完成 这 想要的 目的 .

人的注意力必须像镜头一样集中，只关注那些能帮助达成目标的书籍和书籍中的相关部分。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd]
Have **a** **definite** **purpose** **and** **do** **not** **allow** **yourself** **to** **be** **turned** **aside**
有 一个 定 目的 和 做 不是 允许 你自己 到 是 转向 旁边
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

要有明确的目标，并且不要让自己偏离目标。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['mɪrli] [tuː; tə][get]['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv]['peɪdʒɪz]

There	are	those	who	read	merely	to	get	over	a	certain	number	of	pages
那里	是	那些	WHO	读	仅仅	到	得到	超过	一个	肯定	数字	的	页面

[ænd; ənd][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	say	that	they	have	read	a	book	.
和	说	那	他们	有	读	一个	书	.

有些人读书只是为了读完一定的页数，然后就说自己读完了一本书。

['prɪntɪd] [wɜːrdz] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .

Printed	words	run	before	their	eyes	and	make	no	impression	on	their	minds	.
打印	字	跑步	前	他们的	眼睛	和	制作	不	印象	在	他们的	思想	.

印刷文字在他们眼前飞速掠过，却无法在他们的脑海中留下任何印象。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['hɜːri] ['meni] [rʌʃ] [θruː] [bʊks] [æz; əz] [treɪnz] [rʌʃ] [θruː] ['tʌnlz] .

In	this	age	of	hurry	many	rush	through	books	as	trains	rush	through	tunnels	.
在	这	年龄	的	匆忙	许多	匆忙	通过	图书	作为	火车	匆忙	通过	隧道	.

在这个快节奏的时代，许多人读书就像火车飞驰在隧道里一样匆匆而过。

[ðə; ði] [truː] ['riːdər] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪt'self] .

The	true	reader	makes	his	reading	give	an	account	of	itself	.
这	真的	读者	制作	他的	阅读	给	一个	帐户	的	本身	.

真正的读者会让阅读本身说话。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː]['peɪdʒɪz][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

After	you	have	read	a	few	pages	stop	and	think	it	over	and	arrange
后	你	有	读	一个	很少	页面	停止	和	思考	它	超过	和	安排

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

it	in	your	mind	.
它	在	你的	头脑	.

读了几页之后，停下来仔细思考一下，并在脑海中整理一下思路。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə]['raɪpən] , [ðə; ði][best] [groʊθ] [ɪz][sloʊ] . (-)

It	takes	time	to	ripen	,	the	best	growth	is	slow	.	(	41	)
它	需要	时间	到	熟	,	这	最好的	生长	是	慢的	.	(	-	)

成熟需要时间，最好的生长是缓慢的。(41)

[wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ]

We	can	no	more	become	acquainted	with	a	book	on	a	single	reading
我们	能	不	更多的	变得	熟人	和	一个	书	在	一个	单身的	阅读

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['miːtɪŋ] .

than	we	can	know	a	man	on	a	single	meeting	.
比	我们	能	知道	一个	男人	在	一个	单身的	会议	.

就像我们不可能通过一次阅读就了解一本书一样，我们不可能通过一次见面就了解一个人。

“ [bɪ'twiːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfrəns] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gest]

“	Between	reading	and	study	there	is	the	same	difference	as	between	a	guest
“	之间	阅读	和	学习	那里	是	这	相同的	不同之处	作为	之间	一个	客人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

and	a	friend	,
和	一个	朋友	,

“阅读和学习之间的区别，就像客人和朋友之间的区别一样。”

” [sed] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

”	said	St	.	Bernard	.
”	说	英石	.	伯纳德	.

圣伯纳德说道。

['rʌskɪn] [θɔ:t] [ðæt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm]

Ruskin	thought	that	reading	the	same	thing	over	and	over	again	aided	him
拉斯金	想法	那	阅读	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	协助	他

['greɪtli] [ɪn] ['getɪŋ] ['θɜ:rəli] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['mætərz] ;

greatly	in	getting	thoroughly	to	the	bottom	of	matters	;
非常	在	获得	彻底	到	这	底部	的	事情	;

罗斯金认为，反复阅读同一篇文章能极大地帮助他彻底弄清事情的本质；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʌblju:] . [ti:] . ['hærɪs] [hæz; həz] [ri'mɑ:kt] ,

and	Dr	.	W	.	T	.	Harris	has	remarked	,
和	博士	.	W	.	T	.	哈里斯	有	评论	,

WT Harris博士曾指出：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɜ:rld]['poʊəts] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dɪŋ] [ji:ldz] [ðə; ði]

“	it	is	my	experience	with	great	world	poets	that	the	first	reading	yields	the
“	它	是	我的	经验	和	伟大的	世界	诗人	那	这	第一的	阅读	产量	这

[smɔ:lɪst] ['hɑ:rvɪst] .

smallest	harvest	.
最小	收成	.

“根据我对世界伟大诗人的经验，第一次阅读往往收获最少。”

[i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] ['ri:dɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['reɪʃioʊ] .

Each	succeeding	reading	becomes	more	profitable	in	geometrical	ratio	.
每个	成功	阅读	变成	更多的	有利可图	在	几何	比率	.

每次后续阅读的收益都会呈几何级数增长。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['dænti:z] [dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] [ʃoʊ] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ,

At	first	,	Dante's	Divine	Comedy	was	a	dumb	show	written	over	with	hard	,
在	第一的	,	但丁的	神圣的	喜剧	曾是	一个	哑的	展示	书面	超过	和	难的	,

[dɔ:g'mætɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

dogmatic	inscriptions	.
教条主义	铭文	.

起初，但丁的《神曲》是一部愚蠢的戏剧，上面写满了生硬的、教条式的铭文。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['fri:dəm]

It	has	become	to	me	the	most	eloquent	exposition	of	human	freedom
它	有	变得	到	我	这	最多	雄辩	展览	的	人类	自由

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [greɪs] .

and	divine	grace	.
和	神圣的	优雅	.

在我看来，它已成为对人类自由和神圣恩典最雄辩的阐述。

” ['beɪkən] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [bʊks] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

”	Bacon	tells	us	that	books	are	to	be	read	in	different	ways	.
”	熏肉	讲述	我们	那	图书	是	到	是	读	在	不同的	方式	.

培根告诉我们，书籍应该用不同的方式阅读。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Some	are	to	be	read	here	and	there	,
一些	是	到	是	读	这里	和	那里	,

有些内容需要零星阅读。

['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [skɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌdid] .

others	to	be	skimmed	and	a	few	to	be	studied	.
其他的	到	是	脱脂	和	一个	很少	到	是	研究	.

其他的只需略读，少数需要仔细研读。

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['grædʒuəl]['prɑːgres] , [ðə; ði][best] [groʊθ] [ɪz][sloʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] ['kɑːnstəntli]

Be	content	with	gradual	progress	,	the	best	growth	is	slow	,	but	keep	constantly
是	内容	和	逐渐地	进步	,	这	最好的	生长	是	慢的	,	但	保持	不断地

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

要满足于循序渐进的进步，最好的成长是缓慢的，但要坚持不懈。

['mɪltən] [spiːks] [ʌv; əv] “ [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['riːdɪŋ] ,

Milton	speaks	of	“	industrious	and	select	reading	,
米尔顿	说话	的	“	勤劳	和	选择	阅读	,

弥尔顿谈到“勤奋而有选择性的阅读”，

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] ['gɪvz] [truː] ['kʌltʃər] . (-)

”	and	that	is	the	only	kind	that	gives	true	culture	.	(	42	)
”	和	那	是	这	仅有的	种类	那	给予	真的	文化	.	(	-	)

只有这种文化才能带来真正的文化。(42)

[sez] [wɔːlt]['(h)witmən] , “ [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hæf] [sliːp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

Says	Walt	Whitman	,	“	the	process	of	reading	is	not	a	half	sleep	,	but	in	the
说道	沃尔特	惠特曼	,	“	这	过程	的	阅读	是	不是	一个	一半	睡觉	,	但	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [sens] ,

highest	sense	,
最高	感觉	,

沃尔特·惠特曼说：“阅读的过程不是半睡半醒，而是在最高意义上的……”

[æn; ən]['eksərsaɪz] , [ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] ['strʌg(ə)l] ; [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

an	exercise	,	a	gymnastic	struggle	;	that	the	reader	is	to	do	something	for
一个	锻炼	,	一个	体操	斗争	;	那	这	读者	是	到	做	某物	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这是一种练习，一场体操般的挣扎；读者需要自己去做一些事情。

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [mʌst; məst][hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self] [kən'strʌkt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['poʊəm] ,

must	be	on	the	alert	,	must	himself	or	herself	construct	indeed	the	poem	,
必须	是	在	这	警报	,	必须	他自己	或者	她自己	构造	的确	这	诗	,

必须保持警惕，必须亲自创作这首诗，

['ɑːrgjumənt] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmetə'fɪzɪkl] ['eseɪ] — [ðə; ði][tekst] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [hɪnts] , [ðə; ði] [klu:]

argument	,	history	,	metaphysical	essay	—	the	text	furnishing	the	hints	,	the	clue
争论	,	历史	,	形而上学的	散文	—	这	文本	家具	这	提示	,	这	线索

, [ðə; ði][stɑːrt][ɔːr] ['freɪmwɜːrk] . ”

,	the	start	or	framework	.	”
,	这	开始	或者	框架	.	”

论证、历史、形而上学论文——文本提供提示、线索、起点或框架。

“ [men] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kredɪt][fɔːr; fər]['dʒiːniəs] .

“	Men	give	me	some	credit	for	genius	.
“	男人	给	我	一些	信用	为了	天才	.

“男人们承认我是个天才。”

[ɔːl][ðə; ði]['dʒiːniəs][aɪ][hæv; həv][laɪz][ɪn] [ðɪs] :

All	the	genius	I	have	lies	in	this	:
全部	这	天才	我	有	谎言	在	这	:

我的所有才华都体现在这里：

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][aɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [prə'faʊndli] ;

when	I	have	a	subject	in	hand	I	study	it	profoundly	;
什么时候	我	有	一个	主题	在	手	我	学习	它	深刻地	;

当我拿到一个课题时，我会深入研究；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

day	and	night	it	is	before	me	.
天	和	夜晚	它	是	前	我	.

日日夜夜，它都萦绕在我眼前。

[aɪ] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beəriŋz] .

I	explore	it	in	all its	bearings	.
我	探索	它	在	全部它是	轴承	.

我从各个方面对其进行了探索。

[maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

My	mind	becomes	pervaded	with	it	.
我的	头脑	变成	弥漫	和	它	.

我的脑海里全是这件事。

[ðen] [ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]

Then	the	effort	which	I	make	the	people	are	pleased	to	call	the	fruit	of
然后	这	努力	哪个	我	制作	这	人们	是	高兴	到	称呼	这	水果	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

那么，我所做的努力，人们就会欣然称之为天才的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [θɔːt] . ” — ['dænjəl]

It	is	the	fruit	of	labor	and	thought	.	”	—	Daniel
它	是	这	水果	的	劳动	和	想法	.	”	—	丹尼尔

这是劳动和思考的成果。——丹尼尔

['webstər] .

Webster	.
韦伯斯特	.

韦伯斯特。

[wiː; wi][mʌst; məst]['rekəgnaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [bʊks] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə]

We	must	recognize	the	fact	that	there	are	many	books	of	great	value	to
我们	必须	认出	这	事实	那	那里	是	许多	图书	的	伟大的	价值	到

['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

others	that	have	no	message	for	us	.
其他的	那	有	不	信息	为了	我们	.

我们必须认识到，有很多对别人来说非常有价值的书籍，对我们来说却没有任何意义。

[wiː; wi] [meɪ] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [gʊd] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

We	may	waste	time	in	reading	good	books	that	we	do	not	understand	.
我们	可能	浪费	时间	在	阅读	好的	图书	那	我们	做	不是	理解	.

我们可能会浪费时间去读一些我们看不懂的好书。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [sez] ['skəupənhauə] , “ [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][nɑːt]

“	It	is	of	paramount	importance	,	”	says	Schopenhauer	,	“	to	acquire	the	art	not
“	它	是	的	派拉蒙	重要性	,	”	说道	叔本华	,	“	到	获得	这	艺术	不是

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

“至关重要的是，”叔本华说，“学会不读书的艺术。”

” [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lædərz] [tuː; tə][lɪft][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['ment(ə)l] [pleɪn] .

”	Books	should	be	ladders	to	lift	us	to	a	higher	mental	plane	.
”	图书	应该	是	梯子	到	举起	我们	到	一个	更高	精神的	飞机	.

“书籍应该像阶梯一样，将我们提升到更高的精神境界。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] (-)

No	matter	how	(	43	)
不	事情	如何	(	-	)

无论如何（43）

[lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [wiː; wi] [riːd] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] [træʃ] .

long	or	how	industriously	we	read	,	we	can	never	be	elevated	by	trash	.
长的	或者	如何	勤奋地	我们	读	,	我们	能	绝不	是	升高	经过	垃圾	.

无论我们阅读的时间长短或阅读多么勤奋，我们都永远无法从垃圾中汲取精神财富。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi]['pɑːndər][ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðə; ði] ['betər]

The	more	literature	we	ponder	on	and	make	our	own	the	better
这	更多的	文学	我们	思考	在	和	制作	我们的	自己的	这	更好的

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

we	are	for	it	,
我们	是	为了	它	,

我们研读和思考的文学作品越多，并从中汲取的养分就越大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [men] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr]

but	the	little	thoughts	of	inferior	men	though	they	may	serve	to	occupy	our
但	这	小的	想法	的	下	男人	尽管	他们	可能	服务	到	占据	我们的

[maɪndz][kæn; kən]['nevər] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .

minds	can	never	improve	them	.
思想	能	绝不	提升	他们	.

但是，卑劣之人的狭隘思想，即使能占据我们的思想，也永远无法提升我们自身。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

And	on	the	other	hand	the	habit	of	associating	with	the	thoughts	of
和	在	这	其他	手	这	习惯	的	关联	和	这	想法	的

['noʊb(ə)l][men] ['gɪvz] [helθ] [ænd; ənd] [roʊ'bʌstnəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

noble	men	gives	health	and	robustness	to	the	mind	,
高贵	男人	给予	健康	和	鲁棒性	到	这	头脑	,

另一方面，经常与高尚的人的思想交流，能使人的心灵健康强壮。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ig'zəːtid][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .

which	does	not	grow	unless	it	is	exerted	on	something	worthy	of	its	strength	.
哪个	做	不是	生长	除非	它	是	施加	在	某物	值得	的	它是	力量	.

只有当它作用于值得它发挥力量的事物上时，它才会生长。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [help] [ˌjuː 'es][moʊst][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	books	that	help	us	most	are	those	which	demand	the	exercise	of	our
这	图书	那	帮助	我们	最多	是	那些	哪个	要求	这	锻炼	的	我们的

[haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊɚz] ,

highest	powers	,
最高	权力	,

对我们最有帮助的书籍，是那些要求我们运用最高能力的书籍。

[bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

books	which	have	a	clear	and	definite	purpose	and	that	appeal	to	the
图书	哪个	有	一个	清除	和	定	目的	和	那	上诉	到	这

[best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .

best	that	is	in	us	.
最好的	那	是	在	我们	.

那些具有明确目的，并能唤起我们内心美好品质的书籍。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Such	books	are	not	to	be	understood	all	at	once	,
这样的	图书	是	不是	到	是	理解	全部	在	一次	,

这类书籍不能一口气完全理解。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm][wiː; wi][get] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	every	time	we	re	-	read	them	we	get	new	light	upon	them	.
但	每一个	时间	我们	关于	-	读	他们	我们	得到	新的	光	之上	他们	.

但每次重读这些文字，我们都会有新的领悟。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fɔ:rs] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,

We	should	not	force	ourselves	to	read	what	we	do	not	understand	,
我们	应该	不是	力量	我们自己	到	读	什么	我们	做	不是	理解	,

我们不应该强迫自己阅读我们不理解的内容。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ðə; ði][best] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][best]

but	should	read	the	best	that	we	can	enjoy	and	if	that	is	not	the	best
但	应该	读	这	最好的	那	我们	能	享受	和	如果	那	是	不是	这	最好的

[ðer; ðər][ɪz] ,

there	is	,
那里	是	,

但我们应该读我们能欣赏到的最好的书，如果那不是最好的，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [ɪf] [wi:; wi] [ˌpɜ:rsə'vɪr] .

it	will	be	in	time	if	we	persevere	.
它	将要	是	在	时间	如果	我们	坚持不懈	.

只要我们坚持下去，总有一天会成功的。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['moʊmənts]

No	other	occupation	is	so	well	adapted	to	the	profitable	employment	of	moments
不	其他	职业	是	所以	出色地	改编	到	这	有利可图	就业	的	时刻

[ʌv; əv] ['li:ʒər] [æz; əz] ['ri:dɪŋ] .

of	leisure	as	reading	.
的	闲暇	作为	阅读	.

没有哪项职业比阅读更适合利用闲暇时间进行有效利用。

[æt; ət] ['eni] [pleɪs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi] [meɪ] (-)

At	any	place	,	at	any	time	,	without	preparation	we	may	(	44	)
在	任何	地方	,	在	任何	时间	,	没有	准备	我们	可能	(	-	)

在任何地点，任何时间，无需准备，我们都可以（44）

[ri:d] .

read	.
读	.

读。

[bʊks] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] [steɪt] [wɪl] [æd'mɪt] .

Books	are	always	ready	to	do	for	us	all	that	our	mental	state	will	admit	.
图书	是	总是	准备好	到	做	为了	我们	全部	那	我们的	精神的	状态	将要	承认	.

只要我们的精神状态允许，书籍总能为我们做到一切。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kleɪm][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

No	man	was	ever	so	wretched	that	he	could	not	claim	and	receive	the
不	男人	曾是	曾经	所以	可怜	那	他	可以	不是	宣称	和	收到	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][best][men] .

companionship	and	sympathy	of	the	best	thought	of	the	best	men	.
友谊	和	同情	的	这	最好的	想法	的	这	最好的	男人	.

没有人悲惨到无法获得最优秀之人最真挚的关怀和同情。

[noʊ][laɪf][ɪz][soʊ] ['tʃɪrləs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['braɪtnd] [baɪ] [bʊks] .

No	life	is	so	cheerless	that	it	cannot	be	brightened	by	books	.
不	生活	是	所以	冷冷清清	那	它	不能	是	明亮	经过	图书	.

没有哪种生活是枯燥乏味到书籍无法照亮的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书籍以及如何充分利用它们(Books and how to make the most of them)

['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] [riːd] [ɑːn][ə; eɪ]

Doctor	**Johnson**	**thought**	**that**	**the**	**most**	**miserable**	**man**	**is**	**he**	**who**	**cannot**	**read**	**on**	**a**
医生	约翰逊	想法	那	这	最多	悲惨的	男人	是	他	WHO	不能	读	在	一个

['reɪni] [deɪ] .

rainy	**day**	**.**
下雨	天	.

约翰逊博士认为，最悲惨的人莫过于在雨天无法读书的人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [mɪs] [huː] [hæv; həv][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

How	**much**	**those**	**miss**	**who**	**have**	**no**	**love**	**of**	**reading**	**,**
如何	很多	那些	错过	WHO	有	不	爱	的	阅读	,

那些不爱读书的人该有多么遗憾啊!

[haʊ] [taɪm] [mʌst; məst] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ɪn] ['ɪlnəs] , [ɪn][bæd] ['weðər] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]

how	**time**	**must**	**hang**	**heavily**	**on**	**their**	**hands**	**in**	**illness**	**,**	**in**	**bad**	**weather**	**,**	**in**	**the**	**long**
如何	时间	必须	悬挂	重度	在	他们的	双手	在	疾病	,	在	坏的	天气	,	在	这	长的

['iːvnɪŋz] .

evenings	**.**
晚上	.

在生病的时候、恶劣的天气里、漫长的夜晚里，时间对他们来说是多么难熬。

['emərsn] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['praɪvəsi][ʌv; əv][stɔːrm] .

Emerson	**liked**	**to**	**read**	**and**	**study**	**in**	**a**	**tumultuous**	**privacy**	**of**	**storm**	**.**
爱默生	喜欢	到	读	和	学习	在	一个	动荡的	隐私	的	风暴	.

爱默生喜欢在暴风雨的喧嚣中独自阅读和学习。

['riːdɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

Reading	**is**	**often**	**the**	**only**	**pleasure**	**of**	**the**	**sick**	**,**
阅读	是	经常	这	仅有的	乐趣	的	这	生病的	,

阅读往往是病人唯一的乐趣。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ɔːl]

bringing	**to**	**their**	**rooms**	**the**	**heroes**	**of**	**all**	**ages**	**and**	**the**	**scenes**	**of**	**all**
带来	到	他们的	房间	这	英雄	的	全部	年龄	和	这	场景	的	全部

[klaimz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fər'get] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] ,

climes	**so**	**that**	**they**	**may**	**forget**	**their**	**sufferings**	**in**	**sailing**	**the**	**ocean**	**with**	**Columbus**	**,**
气候	所以	那	他们	可能	忘记	他们的	苦难	在	帆船	这	海洋	和	哥伦布	,

将各个时代的英雄人物和各种地域的风景带到他们的房间里，让他们忘记跟随哥伦布航行于大洋上的苦难。

[ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [meɪ] ['wɑːndər][wɪð; wɪθ] ['θɔːrəu] [ɪn]

or	**leaving**	**the**	**smoke**	**and**	**turmoil**	**of**	**the**	**city**	**they**	**may**	**wander**	**with**	**Thoreau**	**in**
或者	离开	这	抽烟	和	动荡	的	这	城市	他们	可能	漫步	和	梭罗	在

['liːfi] [nʊks] [baɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['wɔldən] .

leafy	**nooks**	**by**	**the**	**crystal**	**waters**	**of**	**Walden**	**.**
绿叶	角落	经过	这	水晶	水	的	瓦尔登湖	.

或者，他们可以离开城市的喧嚣和混乱，与梭罗一起漫步在瓦尔登湖清澈湖水旁的绿树成荫的角落里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ruːm] ,

Sitting	**in**	**a**	**poor**	**room**	**,**
坐着	在	一个	贫穷的	房间	,

坐在一个简陋的房间里，

[ɪl] - [fed] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [ɔːr] [lɔːrd] [mə'kɔːli]

ill	-	fed	and	ragged	a	man	may	entertain	Sir	Walter	Scott	or	Lord	Macaulay
患病的	-	美联储	和	破烂不堪	一个	男人	可能	招待	先生	沃尔特	斯科特	或者	主	麦考利

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [wen] [hiː; hi]['taɪərz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	dismiss	them	without	ceremony	when	he	tires	of	them	.
和	解雇	他们	没有	仪式	什么时候	他	轮胎	的	他们	.

一个衣衫褴褛、饥寒交迫的人，可能会款待沃尔特·斯科特爵士或麦考利勋爵，但当他厌倦了他们时，却会毫不客气地打发他们离开。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] (-)

The	fact	that	we	can	(	45	)
这	事实	那	我们	能	(	-	)

我们能够(45)

[stɑːp][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [wɪl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

stop	the	talk	of	a	book	at	will	is	one	of	the	greatest	advantages	of
停止	这	讲话	的	一个	书	在	将要	是	一	的	这	最	优势	的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

能够随时停止谈论一本书是阅读最大的好处之一。

[lɔːrd] [mə'kɔːli] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrd] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] ['nevər][duː] .

Lord	Macaulay	might	have	bored	one	but	his	books	never	do	.
主	麦考利	可能	有	无聊的	一	但	他的	图书	绝不	做	.

麦考利勋爵或许会让人感到无聊，但他的书却永远不会。

['riːdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɑːləs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pleʒərz] [wɪtʃ]

Reading	is	the	great	solace	of	old	age	and	is	one	of	the	few	pleasures	which
阅读	是	这	伟大的	慰藉	的	老的	年龄	和	是	一	的	这	很少	快乐	哪个

[ɪn'kriːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][baɪ] .

increases	as	the	years	go	by	.
增加	作为	这	年	去	经过	.

阅读是老年人的一大慰藉，也是少数随着年龄增长而愈发令人愉悦的事物之一。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] ;

Life	should	be	a	happy	medium	between	the	practical	and	the	ideal	;
生活	应该	是	一个	快乐的	中等的	之间	这	实际的	和	这	理想的	;

生活应该是在现实与理想之间找到一个平衡点；

[ðoʊz] [sək'sesf(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [huː] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

those	successful	men	of	business	who	have	no	taste	for	literature
那些	成功的	男人	的	商业	WHO	有	不	品尝	为了	文学

['ɔːf(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] [di'fiʃənsiz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][duː][ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l][aɪ'dɪəlɪsts]

often	appreciate	their	deficiencies	quite	as	much	as	do	the	impractical	idealists
经常	欣赏	他们的	缺陷	相当	作为	很多	作为	做	这	不切实际	理想主义者

[huː] [hæv; həv]['nevər] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl]['vælјuː] .

who	have	never	accomplished	anything	of	real	value	.
WHO	有	绝不	完成	任何事物	的	真实的	价值	.

那些对文学不感兴趣的成功商人，往往和那些从未取得任何真正有价值成就的不切实际的理想主义者一样，对自己的不足之处有着深刻的认识。

['dɑːrwɪn][dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [soʊ][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] ,

Darwin	devoted	his	mental	energies	so	entirely	to	the	consideration	of	facts	,
达尔文	奉献	他的	精神的	能量	所以	完全	到	这	考虑	的	事实	,

达尔文将他全部的精力都投入到对事实的思考中，

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['diːpli] [rɪg'retɪd]

that	he	lost	all	taste	for	imaginative	literature	and	deeply	regretted
那	他	丢失的	全部	品尝	为了	富有想象力的	文学	和	深	后悔

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [wʌn] ['saɪdɪd] .

that	his	mind	in	this	respect	was	warped	and	one	sided	.
那	他的	头脑	在	这	尊重	曾是	扭曲的	和	一	侧面	.

他对奇幻文学完全失去了兴趣，并深感遗憾，因为他在这一方面的思想是扭曲和片面的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

['meni] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dʌld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpræktɪ'kælətɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ]

many	men	who	have	become	so	dulled	by	the	practicalities	of	business	that	they
许多	男人	WHO	有	变得	所以	迟钝	经过	这	实用性	的	商业	那	他们

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] [ðə; ði]

consider	it	a	waste	of	time	to	read	anything	but	the	newspapers	or	the
考虑	它	一个	浪费	的	时间	到	读	任何事物	但	这	报纸	或者	这

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] .

reports	of	the	stock	market	.
报告	的	这	库存	市场	.

许多男人因为商业的琐事而变得麻木，他们认为除了报纸或股市报告之外，阅读任何其他东西都是浪费时间。

[ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːtn] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['tenisn] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [wɪl] ['nevər]

The	pleasure	to	be	gotten	from	Shakespeare	or	Tennyson	such	persons	will	never
这	乐趣	到	是	获得	从	莎士比亚	或者	丁尼生	这样的	人	将要	绝不

[noʊ] . (-)

know	.	(	46	)
知道	.	(	-	)

这些人永远不会体会到从莎士比亚或丁尼生的作品中获得的乐趣。(46)

[læk] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

Lack	of	time	is	made	an	excuse	for	superficial	accomplishment	,
缺少	的	时间	是	制成	一个	原谅	为了	浅	成就	,

时间不足被用作肤浅成就的借口。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət]

but	no	one	is	so	busy	that	he	cannot	find	time	to	read	if	he	will	but
但	不	一	是	所以	忙碌的	那	他	不能	寻找	时间	到	读	如果	他	将要	但

['dɪlɪdʒəntli] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

diligently	make	the	most	of	his	opportunities	.
勤勉地	制作	这	最多	的	他的	机会	.

但只要勤奋地把握机会，没有人会忙到找不到时间读书。

“ [dʌst] [ðaʊ] ['vælјuː] [laɪf] , ” [sed] ['fræŋklɪn] ,

“	Dost	thou	value	life	,	”	said	Franklin	,
“	多斯特	你	价值	生活	,	”	说	富兰克林	,

“你是否珍视生命？”富兰克林问道。

“ [ðen] [duː] [nɑːt] [weɪst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] . ”

“	then	do	not	waste	time	for	that	is	the	stuff	life	is	made	of	.	”
“	然后	做	不是	浪费	时间	为了	那	是	这	东西	生活	是	制成	的	.	”

“那就不要浪费时间，因为时间就是生命的全部。”

“ [ɪn] ['stʌdiz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ] [mæn] [kə'mændɪθ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [let] [hɪm; ɪm] [set] ['aʊərz] [fɔːr; fər]

“	In	studies	,	whatsoever	a	man	commandeth	upon	himself	,	let	him	set	hours	for
“	在	研究	,	任何	一个	男人	命令	之上	他自己	,	让	他	放	小时	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“在学习方面，凡是人决定要学习的，都应该设定学习时间。”

" [sez] ['beɪkən] , [bʌt; bət] , [hiː; hi] [ædz] , " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

"	says	Bacon	,	but	,	he	adds	,	"	whatsoever	is	agreeable	to	his	nature	,
"	说道	熏肉	,	但	,	他	添加	,	"	任何	是	同意	到	他的	自然	,

培根说，但他补充道，"凡是符合他本性的事，

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [noʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [set] ['aʊərz] ,

let	him	take	no	care	for	any	set	hours	,
让	他	拿	不	关心	为了	任何	放	小时	,

让他不必遵守任何固定的工作时间。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪl] [flai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

for	his	thoughts	will	fly	to	it	of	themselves	.
为了	他的	想法	将要	飞	到	它	的	他们自己	.

因为他的思绪会不由自主地飘向那里。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪkst] ['pɪriəd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] [ɪz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔːŋgər]

"	A	small	fixed	period	devoted	to	study	every	day	is	far	better	than	a	longer
"	一个	小的	固定的	时期	奉献	到	学习	每一个	天	是	远的	更好的	比	一个	更长

[taɪm] ['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

time	given	occasionally	.
时间	给定	偶尔	.

"每天抽出少量固定时间学习，远比偶尔抽出较长时间学习要好得多。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['greɪtər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] ['betər] .

The	result	is	not	only	greater	but	the	mental	effect	is	better	.
这	结果	是	不是	仅有的	更大的	但	这	精神的	影响	是	更好的	.

不仅效果更好，而且心理效应也更佳。

[fɔːr; fər] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l]

For	by	devoting	a	certain	time	every	day	to	the	consideration	of	noble
为了	经过	奉献	一个	肯定	时间	每一个	天	到	这	考虑	的	高贵

[θɔːts] [jʊr; jər] [maɪnd] [wɪtʃ] [grəuz] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n]

thoughts	your	mind	which	grows	by	what	it	feeds	on	is	given	food	for	reflection
想法	你的	头脑	哪个	生长	经过	什么	它	饲料	在	是	给定	食物	为了	反射

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] ['paʊər] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːdɪŋ] .

so	that	it	increases	in	power	even	when	you	are	not	reading	.
所以	那	它	增加	在	力量	甚至	什么时候	你	是	不是	阅读	.

因为每天抽出一些时间来思考高尚的思想，你的心灵就会从中汲取养分，从而获得反思的养分，即使你不阅读，它的力量也会增强。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʊks] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

There	are	books	not	only	for	all	sorts	and	conditions	of	men	but	also
那里	是	图书	不是	仅有的	为了	全部	排序	和	状况	的	男人	但	还

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði]

for	all	the	varying	circumstances	of	the	life	of	each	and	for	all	the
为了	全部	这	变化	情况	的	这	生活	的	每个	和	为了	全部	这

['dɪfrənt] ['ment(ə)l] (-)

different	mental	(	47	)
不同的	精神的	(	-	)

不仅有适合各种类型和条件的男性的书籍，还有适合每个人生活中各种不同情况和各种不同心理状况的书籍。(47)

['feɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [pæs] .

phases	through	which	they	may	pass	.
阶段	通过	哪个	他们	可能	经过	.

它们可能经历的阶段。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ]

A	book	may	have	a	message	for	every	one	but	not	the	same	message
一个	书	可能	有	一个	信息	为了	每一个	一	但	不是	这	相同的	信息

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

for	each	;
为了	每个	;

一本书可能对每个人都有启示，但对每个人来说，启示并不相同；

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] , [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'bjuːk] ;

one	it	may	encourage	,	another	it	may	rebuke	;
一	它	可能	鼓励	,	其他	它	可能	训斥	;

对于一个问题，它可能给予鼓励；对于另一个问题，它可能予以斥责。

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi] [ɪz] [tredɪŋ] ,

one	it	may	lead	further	in	the	path	he	is	treading	,
一	它	可能	带领	更远	在	这	小路	他	是	踩踏	,

它或许会引领他继续走下去，

[ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːp] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betər] [weɪ] .

another	it	may	stop	and	turn	into	a	better	way	.
其他	它	可能	停止	和	转动	进入	一个	更好的	方式	.

另一种情况是，它可能会停止并转变为更好的方式。

['hæbɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] [duː] [tuː; tə] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['mɑːdɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm]

Habits	of	thought	due	to	inheritance	or	occupation	modify	and	in	some
习惯	的	想法	到期的	到	遗产	或者	职业	调整	和	在	一些

['meʒər] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts] ['mesɪdʒ]

measure	determine	the	effect	of	a	book	and	the	nature	of	its	message
措施	决定	这	影响	的	一个	书	和	这	自然	的	它是	信息

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['riːdər] .

for	each	reader	.
为了	每个	读者	.

由于继承或职业原因而形成的思维习惯会改变并在某种程度上决定一本书对每个读者的影响及其信息的性质。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dæpt] [bʊks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ment(ə)l] [steɪt] , ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [ðə; ði] [maɪnd]

You	should	adapt	books	to	your	mental	state	,	after	a	hard	day's	work	the	mind
你	应该	适应	图书	到	你的	精神的	状态	,	后	一个	难的	天	工作	这	头脑

['iːzəli] ['wiəriz] ,

easily	wearies	,
容易地	疲惫	,

你应该根据自己的精神状态选择合适的书籍，因为一天辛苦工作后，大脑很容易疲劳。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [juː; jʊ]

while	with	the	strength	of	the	morning	you	may	read	the	very	best	that	you
尽管	和	这	力量	的	这	早晨	你	可能	读	这	非常	最好的	那	你

[ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .

are	capable	of	.
是	有能力的	的	.

趁着清晨精力充沛，你可以读出你所能读到的最好的文章。

[riːd] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bʊk] [fɜːrst] [ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] [maɪnd] ['taɪərz] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd]

Read	the	hardest	book	first	and	as	your	mind	tires	lay	it	aside
读	这	最难	书	第一的	和	作为	你的	头脑	轮胎	躺	它	旁边

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] .

and	take	up	something	easier	.
和	拿	向上	某物	更轻松	.

先读最难的书，等你感到疲惫时，就把它放在一边，换一本容易些的书来读。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər]

When	you	find	that	you	are	not	appreciating	what	you	read	stop	and	give	your
什么时候	你	寻找	那	你	是	不是	欣赏	什么	你	读	停止	和	给	你的

[maɪnd][ə; eɪ][rest] .

mind	a	rest	.
头脑	一个	休息	.

当你发现自己无法欣赏所读的内容时，停下来，让你的大脑休息一下。

[wʌt] [wiː; wi] [riːd] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ænd; ənd] [teɪst] [diˈtəːminz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪz]

What	we	read	depends	upon	our	taste	and	taste	determines	character	and	is
什么	我们	读	取决于	之上	我们的	品尝	和	品尝	决定	特点	和	是

[dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] ['kærəktər] .

determined	by	character	.
决定	经过	特点	.

我们读什么取决于我们的喜好，而喜好决定性格，性格又决定喜好。

[teɪst] [meɪ] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ]['ɔːlweɪz] [priˈfəːiŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [tuː; tə][ðə; ði]

Taste	may	be	cultivated	and	improved	by	always	preferring	the	higher	to	the
品尝	可能	是	栽培	和	改进	经过	总是	偏好	这	更高	到	这

['loʊər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

lower	when	we	have	an	opportunity	to	make	a	choice	,
降低	什么时候	我们	有	一个	机会	到	制作	一个	选择	,

当我们有机会做出选择时，总是优先选择较高的而非较低的，这样就能培养和提高我们的品味。

[baɪ] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , (-)

by	improving	the	surroundings	and	associations	,	(	48	)
经过	改善	这	周围环境	和	协会	,	(	-	)

通过改善周围环境和人际关系，(48)

[baɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['kɑːnʃəs] ['efərt] .

by	unconscious	influence	as	well	as	by	conscious	effort	.
经过	无意识	影响	作为	出色地	作为	经过	有意识的	努力	.

既有无意识的影响，也有有意识的努力。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [biː; bi]

There	is	only	one	way	in	which	a	love	for	good	literature	may	be
那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	一个	爱	为了	好的	文学	可能	是

[geɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['riːdɪŋ] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

gained	and	that	is	by	reading	good	literature	.
获得	和	那	是	经过	阅读	好的	文学	.

培养对优秀文学作品的热爱只有一条途径，那就是阅读优秀的文学作品。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [ænd; ənd][æt; ət][læst]['ɔːlmoʊst] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt]

People	talk	about	the	English	classics	and	at	last	almost	convince	themselves	that
人们	讲话	关于	这	英语	经典	和	在	最后的	几乎	说服	他们自己	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hæv; həv] ['riːəli]

they	are	familiar	with	them	but	how	many	do	you	know	who	have	really
他们	是	熟悉的	和	他们	但	如何	许多	做	你	知道	WHO	有	真的

[riːd] ['ʃeɪkspɪr] ?

read	Shakespeare	?
读	莎士比亚	?

人们谈论英国古典文学，最终几乎都说服了自己对这些作品很熟悉，但你认识多少真正读过莎士比亚作品的人呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːnstənt] [əˈluːʒnz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn][laɪf][tuː; tə] [bʊks] [wɪð; wɪθ]

There	are	constant	allusions	in	literature	and	in	life	to	books	with
那里	是	持续的	暗示	在	文学	和	在	生活	到	图书	和

[wɪtʃ] ['evriwʌn] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] ,

which	everyone	is	supposed	to	be	acquainted	,
哪个	每个人	是	据称	到	是	熟人	,

文学作品和生活中经常会提到一些每个人都应该熟悉的书籍。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['hoʊmər] , ['ʃeɪkspɪr] , ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , [skɔt] [ænd; ənd]

such	as	the	Bible	,	Homer	,	Shakespeare	,	Pilgrim's	Progress	,	Scott	and
这样的	作为	这	圣经	,	荷马	,	莎士比亚	,	朝圣者的	进步	,	斯科特	和

['lɔŋfeləu] .

Longfellow	.
朗费罗	.

例如《圣经》、荷马史诗、莎士比亚作品、《天路历程》、斯科特和朗费罗的作品。

[wʌn] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] ,

One	cannot	always	choose	his	business	in	life	,
一	不能	总是	选择	他的	商业	在	生活	,

人生中，人不可能总是选择自己的职业。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][hænd] ,

sometimes	he	is	forced	to	do	the	first	thing	that	comes	to	hand	,
有时	他	是	强制	到	做	这	第一的	事物	那	来	到	手	,

有时他被迫去做手边能找到的第一件事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['eni] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [tʃu:z] [ænd; ənd]

but	he	need	not	engage	in	any	recreation	that	he	does	not	choose	and
但	他	需要	不是	从事	在	任何	娱乐	那	他	做	不是	选择	和

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər] [mi:n] [wʌnz] .

it	is	his	own	fault	if	his	pleasures	are	mean	ones	.
它	是	他的	自己的	过错	如果	他的	快乐	是	意思是	一个	.

但他不必参与任何他不想参与的娱乐活动，如果他的娱乐活动很低俗，那是他自己的错。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [maɪndz] [si:m] [flæt] [ænd; ənd] [steɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪ'raɪv]

We	often	meet	people	whose	minds	seem	flat	and	stale	because	they	derive
我们	经常	见面	人们	谁	思想	似乎	平坦的	和	陈旧	因为	他们	派生

[ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

their	highest	inspiration	from	nothing	more	elevating	than	the	daily	papers	.
他们的	最高	灵感	从	没有什么	更多的	提升	比	这	日常的	文件	.

我们经常遇到一些人，他们的思维似乎平淡乏味，因为他们所能获得的最高灵感，不过是来自每日报纸这种毫无启发性的东西。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	common	knowledge	of	a	good	book	may	be	at	once	the	foundation	of
一个	常见的	知识	的	一个	好的	书	可能	是	在	一次	这	基础	的

['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

mutual	understanding	and	friendship	.
相互的	理解	和	友谊	.

对一本好书的共同了解，可以立即成为相互理解和友谊的基础。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] (-)

It	establishes	a	bond	of	sympathy	between	(	49	)
它	建立	一个	纽带	的	同情	之间	(	-	)

它建立了一种同情的纽带（49）

[maɪndz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] .

minds	cultivated	and	informed	by	contact	with	noble	thoughts	.
思想	栽培	和	知情的	经过	接触	和	高贵	想法	.

心灵因接触高尚思想而得到培养和启迪。

[sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] [maɪndz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]

Such	sympathy	is	impossible	for	those	whose	minds	owing	to	lack	of	reading
这样的	同情	是	不可能的	为了	那些	谁	思想	欠款	到	缺少	的	阅读

[dwel] ['evər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'mɪd] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] .

dwell	ever	in	the	present	amid	material	things	.
住	曾经	在	这	展示	之中	材料	事物	.

对于那些因为缺乏阅读而思想永远停留在物质层面，沉溺于当下的人来说，这种同情是不可能的。

[duː][nɑːt]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [biː; bi][æn; ən]

Do	not	content	yourself	with	reading	the	observations	of	others	;	be	an
做	不是	内容	你自己	和	阅读	这	观察	的	其他的	;	是	一个

[əb'zɜːrvər] [jɔːr'self] .

observer	yourself	.
观察员	你自己	.

不要满足于阅读他人的观点；自己也要成为观察者。

[jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

Your	reading	should	teach	you	to	observe	,
你的	阅读	应该	教	你	到	观察	,

阅读应该教会你观察，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pɝːsənz] ['stʌltɪfaɪ] [ðəm'selvz] [soʊ][baɪ]['kɑːnstənt] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ðɪ]

but	some	persons	stultify	themselves	so	by	constant	reading	that	they	lose	the
但	一些	人	使愚钝	他们自己	所以	经过	持续的	阅读	那	他们	失去	这

['paʊər] [tuː; tə] [pər'siːv] .

power	to	perceive	.
力量	到	感知	.

但有些人因为不断读书而变得迟钝，以致丧失了感知能力。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [groʊ] [baɪ] [ɪg'zɜːrʃn] ['rædər] [ðæn; ðən][baɪ] ['pæsɪv] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Our	minds	grow	by	exertion	rather	than	by	passive	reception	.
我们的	思想	生长	经过	用力	相当	比	经过	被动的	接待	.

我们的思维是通过努力而不是被动接受而增长的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrld][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

We	are	put	in	the	world	not	only	to	accomplish	a	certain	amount	of	work	,
我们	是	放	在	这	世界	不是	仅有的	到	完成	一个	肯定	数量	的	工作	,

我们来到这个世界不仅仅是为了完成一定数量的工作，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst]

but	also	to	develop	our	mental	and	spiritual	powers	to	the	fullest
但	还	到	发展	我们的	精神的	和	精神	权力	到	这	最

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

但也要最大限度地发展我们的精神和心灵力量；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

to	make	the	most	of	ourselves	.
到	制作	这	最多	的	我们自己	.

充分发挥我们的潜能。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː]

By	taking	an	interest	in	what	is	going	on	around	us	we	may	add	a	new
经过	采取	一个	兴趣	在	什么	是	去	在	大约	我们	我们	可能	添加	一个	新的

[tʃɑːrm] [tuː; tə][laɪf] .

charm	to	life	.
魅力	到	生活	.

对周围发生的事情保持兴趣，可以为生活增添新的乐趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn]

We	are	surrounded	by	the	wonderful	and	inspiring	but	only	the	great	man
我们	是	包围	经过	这	精彩的	和	鼓舞人心	但	仅有的	这	伟大的	男人

[ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	woman	has	the	sense	to	see	it	;
或者	女士	有	这	感觉	到	看	它	;

我们身边充满了美好和鼓舞人心的事物，但只有伟大的人才有远见卓识去发现它们；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][laɪf][ɪz] ['hoʊpləsli] ['kɑːmənpleɪs] .

for	all	the	rest	life	is	hopelessly	commonplace	.
为了	全部	这	休息	生活	是	绝望地	平凡	.

对其他人而言，生活平淡无奇。

[ðə; ði][mæn] [huː] [faindz][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][ədˈmaɪər][gets][ðə; ði][moʊst][ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .

The	man	who	finds	the	most	to	admire	gets	the	most	enjoyment	out	of	life	.
这	男人	WHO	发现	这	最多	到	钦佩	获得	这	最多	享受	出去	的	生活	.

懂得欣赏他人的人，才能最大程度地享受生活。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

The	study	of	nature	teaches	us	to	appreciate	much	that	is	beautiful	in
这	学习	的	自然	教导	我们	到	欣赏	很多	那	是	美丽的	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

对自然的研究教会我们欣赏文学中许多美好的事物。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bʊks] [help][ˌjuː 'es] (-)

and	,	on	the	other	hand	,	books	help	us	(	50	)
和	,	在	这	其他	手	,	图书	帮助	我们	(	-	)

另一方面，书籍对我们有所帮助（50）

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['meni] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] .

to	enjoy	many	things	about	us	that	otherwise	we	should	not	have	noticed	.
到	享受	许多	事物	关于	我们	那	否则	我们	应该	不是	有	注意到	.

去欣赏我们身上许多我们原本不应该注意到的美好品质。

[men][wɪð; wɪθ]['faɪnər] ['fækltiz] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər]

Men	with	finer	faculties	than	ourselves	have	observed	and	recorded	for
男人	和	更精细	学院	比	我们自己	有	观察到	和	记录	为了

[ˌjuː 'es] ['bjuːtiːz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] .

us	beauties	that	without	their	aid	we	should	have	been	unable	to	perceive	.
我们	美女	那	没有	他们的	援助	我们	应该	有	到过	无法	到	感知	.

那些比我们眼光更敏锐的人观察并记录了我们无法感知的美景。

“ [bʊks] , ” [sed] ['draɪdən] , “ [ɑːr; ər] ['spektəklz] [tuː; tə] [riːd] ['neɪtʃər] .

“	Books	,	”	said	Dryden	,	“	are	spectacles	to	read	nature	.
“	图书	,	”	说	德莱顿	,	“	是	眼镜	到	读	自然	.

德莱顿说：“书籍是解读自然的奇观。”

” [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['juːsf(ə)l]

”	The	power	of	a	book	to	stimulate	the	mind	is	one	of	its	most	useful
”	这	力量	的	一个	书	到	刺激	这	头脑	是	一	的	它是	最多	有用

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

“书籍激发思维的力量是其最有用的特性之一。”

[sʌm; səm] [bʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

Some	books	are	more	valuable	for	what	they	make	us	think	than	for
一些	图书	是	更多的	有价值的	为了	什么	他们	制作	我们	思考	比	为了

[wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [seɪ] .

what	they	actually	say	.
什么	他们	实际上	说	.

有些书的价值不在于它实际讲述了什么，而在于它引发了我们的思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,

It	is	the	reading	that	we	make	the	most	of	,
它	是	这	阅读	那	我们	制作	这	最多	的	,

这是我们充分利用的阅读方式。

[huːz] ['sʌbstəns] [in'kɔːpəreits] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðæt] [di'veləps]
whose substance incorporates itself with our mental equipment , that develops
谁 物质 包含 本身 和 我们的 精神的 设备 , 那 发展
[ænd; ənd] [in'lɑːdʒz] ['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] .
and enlarges our faculties .
和 放大 我们的 学院 .

它的物质融入我们的心智系统，发展和增强我们的能力。

[wʌt] [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [bɪ'kʌmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] .
What we read and assimilate becomes part of the character .
什么 我们 读 和 吸收 变成 部分 的 这 特点 .

我们阅读和吸收的内容会成为性格的一部分。

[ruː'soʊz] [eɪ'miːl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] ;
Rousseau's Emile , for instance , is one of the most suggestive books ever written ;
卢梭的 埃米尔 , 为了 实例 , 是 一 的 这 最多 暗示性的 图书 曾经 书面 ;

例如，卢梭的《爱弥儿》是有史以来最具启发性的书籍之一；

[ˌpestə'lɔtsi] , ['freɪbəl] , ['hɜːrbərt] ['spensər] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θɪŋkəz] [hæv; həv]
Pestalozzi , Froebel , Herbert Spencer and many other educational thinkers have
佩斯塔洛齐 , 福禄贝尔 , 赫伯特 斯宾塞 和 许多 其他 教育 思想家 有
[dɪ'raɪvd] [ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ruːsəu] .
derived their inspiration from Rousseau .
衍生的 他们的 灵感 从 卢梭 .

裴斯泰洛齐、福禄贝尔、赫伯特·斯宾塞以及许多其他教育思想家都从卢梭那里获得了灵感。

['emərsn] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [nuː] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Emerson is especially valuable for the new trains of thought which he
爱默生 是 尤其 有价值的 为了 这 新的 火车 的 想法 哪个 他
[sə'dʒests; səg'dʒests] .
suggests .
建议 .

爱默生尤其有价值，因为他提出了许多新的思路。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['juːsləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] ['θɔːtf(ə)l] [dɪ'sent] .
Furthermore a book is far from useless when it arouses thoughtful dissent .
此外 一个 书 是 远的 从 无用 什么时候 它 唤起 周到 异议 .

此外，如果一本书能够引发深思熟虑的异议，那么它就绝非毫无用处。

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ðɪ][eɪ'miːl][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ]['tɛksts][fɔːr; fər] [dɪs'kʌʃnz] (-)
Passages in the Emile have furnished the texts for discussions (51)
段落 在 这 埃米尔 有 提供 这 文本 为了 讨论 (-)

《爱弥儿》中的段落为讨论提供了文本(51)

[ðæt] [hæv; həv] [mɑːrkt] [əd'vænsɪz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [θɔːt] .
that have marked advances in educational thought .
那 有 标记 进展 在 教育 想法 .

这些都标志着教育思想的进步。

[wiː; wi][fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi]
We form our characters from the men and books that we
我们 形式 我们的 人物 从 这 男人 和 图书 那 我们
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] .
associate with .
联系 和 .

我们通过与自己交往的人和书来塑造自己的性格。

[wi:; wi]['kænɑ:t]['ɔ:lweɪz] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r][kəm'pænjənz][bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [tʃu:z] ['aʊər; ɑ:r] [bʊks]

We	cannot	always	choose	our	companions	but	we	can	choose	our	books
我们	不能	总是	选择	我们的	同伴	但	我们	能	选择	我们的	图书

,

,

,

我们无法总是选择同伴，但我们可以选择书籍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mi:n] [bʊks] .

and	it	is	our	own	fault	if	they	are	mean	books	.
和	它	是	我们的	自己的	过错	如果	他们	是	意思是	图书	.

如果这些书很糟糕，那是我们自己的错。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] ['betər] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi] [ri:dz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

A	man	may	be	known	better	by	the	books	he	reads	than	by	the	company
一个	男人	可能	是	已知	更好的	经过	这	图书	他	阅读	比	经过	这	公司

[hi:; hi] [ki:ps] ,

he	keeps	,
他	保持	,

比起他结交的朋友，人们或许更能从他阅读的书籍中了解他。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	should	be	quite	as	likely	to	find	a	judge	making	a	companion	of	a
我们	应该	是	相当	作为	可能	到	寻找	一个	法官	制作	一个	伴侣	的	一个

['pɪkpɑ:kɪt] [ɔ:r]['gæmblər][æz; əz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [loʊ] - ['maɪndɪd][mæn] ['ri:dɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]

pickpocket	or	gambler	as	to	find	a	low	-	minded	man	reading	an	essay	by
扒手	或者	赌徒	作为	到	寻找	一个	低的	-	有思想	男人	阅读	一个	散文	经过

['loʊəl] [ɔ:r] ['emərsn] .

Lowell	or	Emerson	.
洛厄尔	或者	爱默生	.

我们应该同样不可能发现法官与扒手或赌徒为伍，也不可能发现一个思想低劣的人在阅读洛厄尔或爱默生的文章。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Tell	me	what	you	read	and	I	will	tell	you	what	you	are	.
告诉	我	什么	你	读	和	我	将要	告诉	你	什么	你	是	.

告诉我你读什么书，我就能告诉你你是什么样的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [stæmps][ju: 'es] .

It	is	what	we	take	an	interest	in	that	stamps	us	.
它	是	什么	我们	拿	一个	兴趣	在	那	邮票	我们	.

我们感兴趣的事物会塑造我们。

['mæθju:] ['ɑ:rnəld] ['gɪvz] [ə; eɪ][kən'saɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] “

Matthew	Arnold	gives	a	concise	definition	of	culture	when	he	says	that	it	is	“
马修	阿诺德	给予	一个	简洁的	定义	的	文化	什么时候	他	说道	那	它	是	“

[tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	know	the	best	that	has	been	thought	and	said	in	the	world	,
到	知道	这	最好的	那	有	到过	想法	和	说	在	这	世界	,

马修·阿诺德对文化给出了一个简洁的定义，他说文化就是“了解世界上人们所思考和说过的最好的东西”。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ['klɪrər] [baɪ] ['seɪɪŋ] “ ['kʌltʃər] [ɪz] ['ri:dɪŋ] ,

”	and	he	makes	this	idea	clearer	by	saying	“	culture	is	reading	,
”	和	他	制作	这	主意	更清晰	经过	说	“	文化	是	阅读	,

他进一步阐明这一观点，说道：“文化就是阅读，

[bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪstəm] .

but	reading	with	a	purpose	to	guide	it	and	with	system	.
但	阅读	和	一个	目的	到	指导	它	和	和	系统	.

但阅读要带着目的和系统性去进行。

” [hiː; hi] [ˈelsˌwer] [steɪts] ,
” He elsewhere states ,
” 他 别处 各州 ,

他在其他地方也表示：

“ [ˈkʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər]
“ Culture is a study of the perfection which consists in becoming something rather
“ 文化 是 一个 学习 的 这 完美 哪个 由 在 成为 某物 相当
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
than in having something ,
比 在 拥有 某物 ,

“文化是对完美的探索，这种完美在于成为某种东西，而不是拥有某种东西。”

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnwərd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [nɑːt][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [set] [ʌv; əv]
in an inward condition of the mind and spirit , not in an outward set of
在 一个 向内 状况 的 这 头脑 和 精神 , 不是 在 一个 向外 放 的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ” (-)
circumstances . ” (52)
情况 . ” (-)

指的是内心和精神的状态，而不是外在的环境。”(52)

[self] - [ækˈtɪvəti][ɪz] [kɔːld] [baɪ][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] [ðə; ði] [ˈpraɪmeri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Self - activity is called by Sir William Hamilton the primary principle of education .
自己 - 活动 是 称为 经过 先生 威廉 汉密尔顿 这 基本的 原则 的 教育 .

威廉·汉密尔顿爵士称自主学习是教育的首要原则。

[baɪ] [ˈlʌvɪŋli] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [best] [bʊks] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ɑːn] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
By lovingly reading the best books we may go on , year after year ,
经过 深情地 阅读 这 最好的 图书 我们 可能 去 在 , 年 后 年 ,

通过热爱阅读优秀的书籍，我们可以年复一年地坚持下去。

[ˈgɪvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [fʊlər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ˈeni] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,
giving ourselves a fuller education than can be gained in any university ,
给予 我们自己 一个 更丰满 教育 比 能 是 获得 在 任何 大学 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪf] [lɔːŋ] ;
because it is life long ;
因为 它 是 生活 长的 ;

我们要接受比任何大学所能提供的更全面的教育，因为教育是一生的事业；

— [ɪˈtɜːrnəti] [lɔːŋ] .
— eternity long .
— 永恒 长的 .

——永恒。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪrz] [taɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
Such an education requires time rather than money and any one who has
这样的 一个 教育 需要 时间 相当 比 钱 和 任何 一 WHO 有
[ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪmˈself] ,
the determination to improve himself ,
这 决心 到 提升 他自己 ,

这样的教育需要的是时间而不是金钱，任何有决心提升自己的人都可以接受。

[meɪ] [laɪk] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði]
may like Sir William Jones “ with the fortune of a peasant give himself the
可能 喜欢 先生 威廉 琼斯 “ 和 这 财富 的 一个 农民 给 他自己 这
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
education of a prince .
教育 的 一个 王子 .

或许像威廉·琼斯爵士那样，“用农民的财富让自己接受王子的教育”。

" [tuː; tə] [riːd] [gʊd] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] [ædz] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [huːz] ['ɪnfɪnət]

"	To	read	good	books	in	a	proper	manner	adds	to	life	a	charm	whose	infinite
"	到	读	好的	图书	在	一个	恰当的	方式	添加	到	生活	一个	魅力	谁	无限

[və'raɪəti][eɪdʒ]['kænɑːt] ['wɪðər] [nɔːr] ['kʌstəm] [steɪl] .

variety	age	cannot	wither	nor	custom	stale	.
种类	年龄	不能	枯萎	也不	风俗	陈旧	.

"以正确的方式阅读好书，会给生活增添一种无穷的魅力，这种魅力不会因岁月而消逝，也不会因习俗而变得陈旧。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌksli] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [huː] [sed] ,

It	was	Huxley	,	the	man	of	science	who	said	,
它	曾是	赫胥黎	,	这	男人	的	科学	WHO	说	,

是科学家赫胥黎说过：

" ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['pleʒər] [ænd; ənd]

"	literature	is	the	greatest	of	all	sources	of	refined	pleasure	and
"	文学	是	这	最	的	全部	来源	的	精制	乐趣	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['juːzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

one	of	the	great	uses	of	a	liberal	education	is	to	enable	us	to	enjoy
一	的	这	伟大的	用途	的	一个	自由主义	教育	是	到	使能够	我们	到	享受

[ðæt] ['pleʒər] .

that	pleasure	.
那	乐趣	.

"文学是所有高雅乐趣的来源中最伟大的，而博雅教育的一大用途就是使我们能够享受这种乐趣。"

" [ðə; ði][geɪn][ɪz] [ɪ'mens] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

"	The	gain	is	immense	when	we	have	learned	to	like	the	things	that	are
"	这	获得	是	巨大	什么时候	我们	有	学习	到	喜欢	这	事物	那	是

[ɪm'pruːvɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] ['mɪrli] [ˌentər'teɪn] .

improving	rather	than	those	that	merely	entertain	.
改善	相当	比	那些	那	仅仅	招待	.

"当我们学会喜欢那些不断进步的事物，而不是那些仅仅带来娱乐的事物时，我们将获得巨大的收获。"

[ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['sæmjuəl] [rɔɪs] [ðæt] [wen'evər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

The	remark	of	Samuel	Royce	that	whenever	intellectual	pleasures	are	in	the
这	评论	的	塞缪尔	罗伊斯	那	每当	知识分子	快乐	是	在	这

[ə'sendənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [prəg'resɪz] ,

ascendant	civilization	progresses	,
上升	文明	进展	,

塞缪尔·罗伊斯曾说过，每当智力上的愉悦占据主导地位时，文明就会进步。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['senʃuəl] ['pleʒərz] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [ɪz][æz; əz]

and	whenever	sensual	pleasures	predominate	civilization	is	on	the	wane	,	is	as
和	每当	感性的	快乐	占主导地位	文明	是	在	这	衰落	,	是	作为

[truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] (-)

true	of	the	individual	(	53	)
真的	的	这	个人	(	-	)

感官享乐占主导地位时，文明就会衰落，这对于个人来说也是如此(53)。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

as	of	the	race	.
作为	的	这	种族	.

截至比赛结束。

[ðə; ði][neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ]

The	nations	which	have	made	an	impression	on	history	have	done	so	by
这	国家	哪个	有	制成	一个	印象	在	历史	有	完毕	所以	经过

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['vɪgər][ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [bruːt] [fɔːrs] .

intellectual	vigor	and	not	by	brute	force	.
知识分子	活力	和	不是	经过	蛮力	力量	.

那些在历史上留下深刻印记的国家，都是凭借智慧的力量而不是武力取得成就的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'diːəz][nɑːt][ɑːrmz] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['destiniz] [ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

It	is	ideas	not	arms	that	determine	destinies	and	books	are	the	vehicle
它	是	想法	不是	武器	那	决定	命运	和	图书	是	这	车辆

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] . (-)

of	ideas	.	(	54	)
的	想法	.	(	-	)

决定命运的是思想而不是武器，而书籍是思想的载体。(54)

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .

CLASSIFICATION	OF	BOOKS	.
分类	的	图书	.

书籍分类。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

The	multitude	of	books	impresses	on	us	the	shortness	of	human	life	,
这	民众	的	图书	令人印象深刻	在	我们	这	短促	的	人类	生活	,

大量的书籍让我们深刻体会到人生的短暂。

[ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ['nevər] [siːmz] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd] ['nesəseri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	immortality	never	seems	more	desirable	and	necessary	than	in	the
和	不朽	绝不	似乎	更多的	理想	和	必要的	比	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri] .

presence	of	a	library	.
在场	的	一个	图书馆	.

而没有什么比在图书馆里更能让人渴望和需要永生了。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ʌv; əv] [fræns] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

The	national	library	of	France	contains	about	three	million	books	and	the	British
这	国家的	图书馆	的	法国	包含	关于	三	百万	图书	和	这	英国

[mjuˈziːəm] [rɪ'kwaɪrz] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʃelvz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪts] [tuː] ['mɪljən] ['vɑːljəmz] .

Museum	requires	forty	miles	of	shelves	to	accommodate	its	two	million	volumes	.
博物馆	需要	四十	英里	的	货架	到	容纳	它是	二	百万	卷	.

法国国家图书馆藏书约三百万册，而大英博物馆需要四十英里的书架才能容纳其两百万册藏书。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][kɑːrd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks]

The	room	which	contains	the	card	catalogue	of	the	nine	hundred	thousand	books
这	房间	哪个	包含	这	卡片	目录	的	这	九	百	千	图书

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk]['laɪbreri][ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [speɪs] [ʌv; əv] ['meni]

of	the	Boston	Public	Library	is	as	large	as	the	entire	space	of	many
的	这	波士顿	民众	图书馆	是	作为	大的	作为	这	全部的	空间	的	许多

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪbreri] .

a	village	library	.
一个	村庄	图书馆	.

存放波士顿公共图书馆九十万册图书卡片目录的房间，其面积相当于许多乡村图书馆的整个空间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [meɪ]

According	to	the	purposes	for	which	they	have	been	written	books	may
根据	到	这	目的	为了	哪个	他们	有	到过	书面	图书	可能

[biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['brɔːdli] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] .

be	divided	broadly	into	three	classes	.
是	分割	总体而言	进入	三	课程	.

根据写作目的，书籍大致可以分为三类。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [bʊks] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

In	the	first	place	we	have	books	intended	to	convey	information	.
在	这	第一的	地方	我们	有	图书	故意的	到	传达	信息	.

首先，我们有旨在传递信息的书籍。

[ðɪs] [klæs] [ɪz] ['veri] ['nu:mərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z] , [baɪ'ɑ:grəfi:z] , ['trævlz] ,

This	class	is	very	numerous	as	it	includes	histories	,	biographies	,	travels	,
这	班级	是	非常	很多的	作为	它	包括	历史	,	传记	,	旅行	,

这个类别非常广泛，因为它包括历史、传记、游记等。

[tekst] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['teknɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] . (-)

text	books	and	works	on	technical	subjects	.	(	55	)
文本	图书	和	作品	在	技术的	主题	.	(	-	)

技术类教科书和著作。(55)

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [kəm'praiziz] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə'mju:z] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ʌv; əv]

The	second	class	comprises	those	written	to	amuse	,	and	consists	mainly	of
这	第二	班级	包括	那些	书面	到	娱乐	,	和	由	主要	的

[wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

works	of	fiction	.
作品	的	小说	.

第二类作品是为了娱乐而创作的，主要包括虚构作品。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['nu:mərəs] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ment(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	also	numerous	,	for	it	constitutes	the	chief	mental	nourishment	of	the
这	是	还	很多的	,	为了	它	构成	这	首席	精神的	营养	的	这

['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:dɜ-z] .

greater	number	of	readers	.
更大的	数字	的	读者	.

这也有很多，因为它是大多数读者的主要精神食粮。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['nɑ:vəlz] [fɔ:rm] ['fʊli] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['ɪʃu:d] [baɪ]

It	is	estimated	that	novels	form	fully	three	-	fourths	of	the	books	issued	by
它	是	估计的	那	小说	形式	完全	三	-	第四部分	的	这	图书	发布	经过

['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌri:z] .

circulating	libraries	.
循环	图书馆	.

据估计，小说占流通图书馆借阅书籍总数的四分之三。

[ðə; ði] [læst] [klæs] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] ,

The	last	class	is	composed	of	books	written	to	inspire	,
这	最后的	班级	是	由	的	图书	书面	到	启发	,

最后一类书籍旨在激励人心，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] .

to	which	belong	works	of	the	sacred	writers	and	of	the	great	poets	.
到	哪个	属于	作品	的	这	神圣	作家	和	的	这	伟大的	诗人	.

其中包括圣经作者和伟大诗人的作品。

[sʌtʃ] [bʊks] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Such	books	are	comparatively	few	in	number	,
这样的	图书	是	比较	很少	在	数字	,

这类书籍数量相对较少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'klu:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [men] [hu:m] [ðə; ði]

but	they	include	much	of	the	noblest	work	of	the	noblest	men	whom	the
但	他们	包括	很多	的	这	最高贵	工作	的	这	最高贵	男人	谁	这

[wɜ:rld] [hæz; həz] [noʊn] .

world	has	known	.
世界	有	已知	.

但它们包含了世界上已知最伟大人物的许多最伟大的作品。

[ðiːz] [θriː] [dɪˈvɪʒnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [laɪnz] ; ['hɔθɔrnz] ['mɑːrb(ə)l]

These	three	divisions	are	not	separated	by	hard	and	fast	lines	;	Hawthorne's	Marble
这些	三	部门	是	不是	分开	经过	难的	和	快速地	线条	;	霍桑的	大理石

[fɔːn] ,

Faun	,
牧神	,

这三个部分之间并没有泾渭分明的界限；霍桑的《大理石牧神》

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [æt; ət][wʌns] [ˌentəˈteinz] , [ˌɪnˈfɔrmz][ænd; ənd][inˈspaiəz] , [waɪl] , ['fɔːrtʃənətli]

for	example	,	at	once	entertains	,	informs	and	inspires	,	while	,	fortunately
为了	例子	,	在	一次	娱乐	,	通知	和	鼓舞人心	,	尽管	,	幸运的是

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

for	us	all	,
为了	我们	全部	,

例如，它既能娱乐大众，又能提供信息，还能启发灵感，而幸运的是，对我们所有人来说，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [əˈmjuːz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈstrʌkt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt]

the	number	of	books	that	amuse	and	at	the	same	time	instruct	is	sufficient
这	数字	的	图书	那	娱乐	和	在	这	相同的	时间	指示	是	充足的

[tuː; tə] [səˈplaɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['verid]

to	supply	pleasure	and	profit	for	the	longest	life	and	the	most	varied
到	供应	乐趣	和	利润	为了	这	最长	生活	和	这	最多	多种多样

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

既能娱乐又能启迪智慧的书籍数量之多，足以满足最长寿的人和最多样化的口味，为他们带来快乐和益处。

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [stɪl] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [bʊks] ,

There	is	of	course	still	another	class	of	books	that	are	no	books	,
那里	是	的	课程	仍然	其他	班级	的	图书	那	是	不	图书	,

当然，还有另一类书，它们根本就不是书。

[wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][fɑːr] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [təˈgeðər] ,

works	of	this	kind	far	outnumber	all	the	others	put	together	,
作品	的	这	种类	远的	人数占优	全部	这	其他的	放	一起	,

这类作品的数量远远超过其他所有作品的总和。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] ['kɑːnstənt] [ker] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] . (-)

and	it	requires	constant	care	in	order	to	avoid	them	.	(	56	)
和	它	需要	持续的	关心	在	命令	到	避免	他们	.	(	-	)

需要持续不断的注意才能避免这些问题。(56)

“ [θroʊ] [əˈweɪ] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] , ” [sez] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] , “ [əˈpɑːn] [ðoʊz] ['trɪviəl]['fjuːt(ə)l]

“	Throw	away	none	of	your	time	,	”	says	Lord	Chesterfield	,	“	upon	those	trivial	futile
“	扔	离开	没有任何	的	你的	时间	,	”	说道	主	切斯特菲尔德	,	“	之上	那些	琐碎的	徒劳

[bʊks] ,

books	,
图书	,

切斯特菲尔德勋爵说：“不要把时间浪费在那些琐碎无用的书籍上。”

['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['riːdɚz] ;

published	for	the	amusement	of	idle	and	ignorant	readers	;
已发布	为了	这	娱乐	的	闲置的	和	无知	读者	;

出版的目的是为了娱乐那些闲散无知的读者；

[sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] [swɔːrm][ænd; ənd] [bʌz] [əˈbaʊt][wʌn] ['evri] [deɪ] ; [flɑːp][ðem; ðəm][əˈweɪ] ,

such	sort	of	books	swarm	and	buzz	about	one	every	day	;	flop	them	away	,
这样的	种类	的	图书	蜂群	和	嗡嗡声	关于	一	每一个	天	;	失败	他们	离开	,

这类书籍每天都铺天盖地而来，令人不胜其扰；把它们统统扔到一边吧。

— [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [stɪŋ] .
— they have no sting .
— 他们 有 不 蜇 .

——它们没有毒刺。

" ['rʌskɪn] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['rendər] [θɔ:t]
" Ruskin calls attention to the difference between books written to render thought
" 拉斯金 呼叫 注意力 到 这 不同之处 之间 图书 书面 到 使成为 想法
['pɜ:rmənənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [greɪt] ['poʊəmz][ænd; ənd]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ,
permanent such as great poems and histories ,
永恒的 这样的 作为 伟大的 诗歌 和 历史 ,

"罗斯金指出，旨在使思想永恒的书籍，例如伟大的诗歌和历史著作，与此存在区别；

[bʊks] [ʌv; əv][ɔ:l][taɪm][hi:; hi][kɔ:lz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bʊks] ['rɪt(ə)n] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊər] ,
books of all time he calls them , and books written merely for the hour ,
图书 的 全部 时间 他 呼叫 他们 , 和 图书 书面 仅仅 为了 这 小时 ,

他称它们为"历久弥新的书籍"，以及"仅仅为了迎合一时而写的书籍"。

[ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ɔ:r] ['plez(ə)nt] [tɔ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ]['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]
the useful or pleasant talk of some person you cannot otherwise converse with
这 有用 或者 令人愉快的 讲话 的 一些 人 你 不能 否则 交谈 和
,
,
,

与你平时无法交谈的人进行的有益或愉快的谈话，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['trævlz] [ænd; ənd]['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bʊks] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət] ['mɪrli]
such as travels and novels which he says are not books at all but merely
这样的 作为 旅行 和 小说 哪个 他 说道 是 不是 图书 在 全部 但 仅仅
['letərz] [ɔ:r] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][prɪnt] .
letters or newspapers in print .
信件 或者 报纸 在 打印 .

例如游记和小说，他认为这些根本不是书，而只是印刷的信件或报纸。

" [ə; eɪ] [bʊk] , " [hi:; hi] [sez] , " [ɪz] [ɪ'senʃəli] [nɑ:t][ə; eɪ] [tɔ:kt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [θɪŋ] ;
" A book , " he says , " is essentially not a talked thing , but a written thing ;
" 一个 书 , " 他 说道 , " 是 本质上 不是 一个 谈话 事物 , 但 一个 书面 事物 ;

他说："一本书本质上不是说出来的东西，而是写出来的东西；

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [mɪr] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
and written , not with the view of mere communication , but of
和 书面 , 不是 和 这 看法 的 仅仅 沟通 , 但 的
['pɜ:rmənəns] .
permanence .
永久性 .

写作的目的不是为了交流，而是为了永存。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ɪz] ['prɪntɪd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['ɔ:θər] ['kænɑ:t] [spi:k] [tu:; tə]
The book of talk is printed only because its author cannot speak to
这 书 的 讲话 是 打印 仅有的 因为 它是 作者 不能 说话 到
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][æt; ət][wʌns] ;
thousands of people at once ;
数千 的 人们 在 一次 ;

这本书之所以被印刷出版，是因为作者无法同时向成千上万的人发表演讲；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [wʊd] — [ðə; ði]['vɑ:ljəm][ɪz] [mɪr] [,mʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
if he could , he would — the volume is mere multiplication of his voice .
如果 他 可以 , 他 会 — 这 体积 是 仅仅 乘法 的 他的 嗓音 .

如果可以，他一定会这么做——音量只是他声音的倍增而已。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [ɪn]['ɪndiə] ; [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [wʊd] ;

You	cannot	talk	to	your	friend	in	India	;	if	you	could	,	you	would	;
你	不能	讲话	到	你的	朋友	在	印度	;	如果	你	可以	,	你	会	;

你无法和身在印度的朋友通话；如果可以，你一定会通话的。

[juː; jʊ] [raɪt] [ɪn'sted] ; [ðæt] [ɪz] [mɪr] [kən'veɪəns] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

you	write	instead	;	that	is	mere	conveyance	of	voice	.
你	写	反而	;	那	是	仅仅	输送	的	嗓音	.

你用文字表达；那只是声音的传递。

[bʌt; bət][ə; eɪ] (-)

But	a	(	57	)
但	一个	(	-	)

但是（57）

[bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [vɔɪs] ['mɪrli] , [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ,

book	is	written	,	not	to	multiply	the	voice	merely	,	not	to	carry	it	merely	,
书	是	书面	,	不是	到	乘	这	嗓音	仅仅	,	不是	到	携带	它	仅仅	,

写这本书，不仅仅是为了增加声音，也不仅仅是为了传播声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	to	preserve	it	.
但	到	保存	它	.

但是为了保存它。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'siːvz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]

The	author	has	something	to	say	which	he	perceives	to	be	true	and
这	作者	有	某物	到	说	哪个	他	感知	到	是	真的	和

['juːsf(ə)l] , [ɔːr] ['helpfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

useful	,	or	helpfully	beautiful	.
有用	,	或者	乐于助人	美丽的	.

作者有一些他认为真实、有用或有益于人的美好想法想要表达。

[ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][faindz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] ,

In	the	sum	of	his	life	he	finds	this	to	be	the	thing	,
在	这	和	的	他的	生活	他	发现	这	到	是	这	事物	,

在他的一生中，他发现这就是关键所在。

[ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['mænɪfest][tuː; tə][hɪm; ɪm] : — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] ,

or	group	of	things	,	manifest	to	him	:	—	this	is	the	piece	of	true	knowledge	,
或者	团体	的	事物	,	显现	到	他	:	—	这	是	这	片	的	真的	知识	,

或者说，向他显现出某组事物：——这就是真知，

[ɔːr] [saɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

or	sight	,	which	his	share	of	sunshine	and	earth	has	permitted	him	to
或者	视线	,	哪个	他的	分享	的	阳光	和	地球	有	允许	他	到

[siːz] .

seize	.
抢占	.

或者说，是他所拥有的阳光和土地赋予他的视力。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fər'evər] ; [ɪn'greɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɑːk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	would	fain	set	it	down	forever	;	engrave	it	on	rock	,	if	he	could	;
他	会	欣然	放	它	向下	永远	;	雕刻	它	在	岩石	,	如果	他	可以	;

他多么希望将它永远记录下来；如果可以的话，他多么希望将它镌刻在岩石上；

['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; . . . [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [nuː] ;

saying	,	'	This	is	the	best	of	me	;	.	.	.	this	I	saw	and	knew	;
说	,	-	这	是	这	最好的	的	我	;	.	.	.	这	我	锯	和	知道	;

他说："这是我最好的一面；……这是我所见所闻；

[ðɪs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['meməri] .

this	,	if	anything	of	mine	,	is	worth	your	memory	.
这	,	如果	任何事物	的	矿	,	是	值得	你的	记忆	.

如果说我有什么值得你记住的，那就是这个了。

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] - ['raɪtɪŋ] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['hjuːmən] [weɪ] ,

'	That	is	his	'	writing	'	;	it	is	,	in	his	small	human	way	,
-	那	是	他的	-	写作	-	;	它	是	,	在	他的	小的	人类	方式	,

"那就是他的'写作'；那是他以渺小的人性方式表达的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɔːr] ['skrɪptʃər] .

and	with	whatever	degree	of	true	inspiration	is	in	him	,	his	inscription	,	or	scripture	.
和	和	任何	程度	的	真的	灵感	是	在	他	,	他的	题词	,	或者	圣经	.

以及他、他的铭文或经文中所蕴含的任何程度的真正灵感。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [bʊk] - .

That	is	a	'	Book	'	.
那	是	一个	-	书	-	.

那是一本"书"。

" [dɪkwɪnsi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] ,

"	DeQuincey	has	made	a	very	famous	division	of	books	,
"	德昆西	有	制成	一个	非常	著名的	分配	的	图书	,

"德昆西建立了一个非常著名的图书部门，

[wɪtʃ] [aɪ][kwoʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [siːn] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .

which	I	quote	at	length	because	though	often	referred	to	,	it	is	seldom	seen	in	its	entirety	.
哪个	我	引用	在	长度	因为	尽管	经常	指	到	,	它	是	很少	已见	在	它是	整体	.

我在此详细引用，因为虽然经常有人提及，但很少有人完整地看到它。

[hiː; hi] [sez] : " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] .

He	says	:	"	There	is	the	literature	of	knowledge	and	there	is	the	literature	of	power	.
他	说道	:	"	那里	是	这	文学	的	知识	和	那里	是	这	文学	的	力量	.

他说："有知识的文学，也有权力的文学。"

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ; [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz][tuː; tə] [muːv] .

The	function	of	the	first	is	to	teach	;	the	function	of	the	second	is	to	move	.
这	功能	的	这	第一的	是	到	教	;	这	功能	的	这	第二	是	到	移动	.

第一个的功能是教导；第二个的功能是移动。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] ['rʌdər] ; [ðə; ði]['sekənd] , [æn; ən] [ɔːr] [ɔːr][ə; eɪ][seɪl] . (-)

The	first	is	a	rudder	;	the	second	,	an	oar	or	a	sail	.	(	58	)
这	第一的	是	一个	舵	;	这	第二	,	一个	桨	或者	一个	帆	.	(	-	)

第一个是舵；第二个是桨或帆。(58)

[ðə; ði][fɜːrst] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [dɪˈskɜːrsɪv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ; [ðə; ði]['sekənd] [spiːks] ,
The **first** **speaks** **to** **the** **mere** **discursive** **understanding** **;** **the** **second** **speaks** **,**
这 第一的 说话 到 这 仅仅 论述性的 理解 ; 这 第二 说话 ,
['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] ,
ultimately **it** **may** **happen** **,**
最终 它 可能 发生 ,

第一种情况仅指理论上的理解；第二种情况则认为，最终这有可能发生。

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [θruː] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər]
to **the** **higher** **understanding** **or** **reason** **,** **but** **always** **through** **affections** **of** **pleasure**
到 这 更高 理解 或者 原因 , 但 总是 通过 情感 的 乐趣
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and **sympathy** **.**
和 同情 .

达到更高的理解力或理性，但始终是通过愉悦和同情的情感。

“ [rɪˈmoʊtli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['træv(ə)l] [tɔːrdz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['siːtɪd] [ɪn] [wʌt] [lɔːrd]['beɪkən] [kɔːlz] [draɪ]
“ **Remotely** **,** **it** **may** **travel** **towards** **an** **object** **seated** **in** **what** **Lord** **Bacon** **calls** **dry**
“ 远程 , 它 可能 旅行 向 一个 目的 坐着 在 什么 主 熏肉 呼叫 干燥
[laɪt] ;
light **;**
光 ;

“从远处看，它可能会朝着培根勋爵所说的处于干燥光线中的物体移动；

[bʌt; bət] , ['prɒksɪmeɪtlɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ænd; ənd][mʌst; məst]['ɑːpəreɪt] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi]
but **,** **proximately** **,** **it** **does** **and** **must** **operate** **,** **else** **it** **ceases** **to** **be**
, 邻近地 , 它 做 和 必须 操作 , 别的 它 停止 到 是
[ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] ,
a **literature** **of** **power** **,**
一个 文学 的 力量 ,

但就其本质而言，它确实而且必须发挥作用，否则它就不再是一种权力文学了。

[ɑːn][ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['hjuːmɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [kloʊðz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
on **and** **through** **that** **humid** **light** **which** **clothes** **itself** **in** **the** **mists** **and** **glittering**
在 和 通过 那 湿 光 哪个 衣服 本身 在 这 薄雾 和 闪闪发光
['aɪrɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] ,
iris **of** **human** **passions** **,**
鸢尾花 的 人类 激情 ,

在那潮湿的光线中，笼罩着人类激情的迷雾和闪烁的虹膜，

[dɪˈzaɪər][ænd; ənd]['dʒiːniəl][iˈməuʃənz] .
desire **and** **genial** **emotions** **.**
欲望 和 和蔼可亲 情绪 .

欲望和美好的情感。

“ [men][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
“ **Men** **have** **so** **little** **reflected** **on** **the** **higher** **functions** **of** **literature** **,**
“ 男人 有 所以 小的 反映 在 这 更高 函数 的 文学 ,

“男性很少思考文学的更高功能，

[æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədɑːks] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [ɔːr]
as **to** **find** **it** **a** **paradox** **if** **one** **should** **describe** **it** **as** **a** **mean** **or**
作为 到 寻找 它 一个 悖论 如果 一 应该 描述 它 作为 一个 意思是 或者
[səˈbɔːrdɪnət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
subordinate **purpose** **of** **books** **to** **give** **information** **.**
下属 目的 的 图书 到 给 信息 .

如果将书籍提供信息描述为一种手段或次要目的，这岂不是自相矛盾吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɑ:ks]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:nərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

But	this	is	a	paradox	only	in	the	sense	which	makes	it	honorable	to	be
但	这	是	一个	悖论	仅有的	在	这	感觉	哪个	制作	它	光荣的	到	是

[ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] .

paradoxical	.
矛盾的	.

但这之所以成为悖论，仅仅是因为悖论本身就是一种荣誉。

[wen'evər] [wi:; wi] [tɔ:k] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['geɪnɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ]

Whenever	we	talk	in	ordinary	language	of	seeking	information	,	or	gaining	knowledge
每当	我们	讲话	在	普通的	语言	的	寻求	信息	, 或者		获得	知识

,

,
,

每当我们用日常语言谈论寻求信息或获取知识时，

[wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['nɑ:v(ə)lti] .

we	understand	the	words	as	connected	with	something	of	absolute	novelty	.
我们	理解	这	字	作为	连接	和	某物	的	绝对	新奇	.

我们认为这些话与绝对新颖的事物有关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tru:θ] ,

But	it	is	the	grandeur	of	all	truth	,
但	它	是	这	宏伟	的	全部	真相	,

但这正是真理的伟大之处。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['ɑ:kjupaɪ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hju:mən] ['ɪntrəsts] ,

which	can	occupy	a	very	high	place	in	human	interests	,
哪个	能	占据	一个	非常	高的	地方	在	人类	兴趣	,

这在人类利益中可以占据非常重要的地位，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nɑ:v(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] (-)

that	it	is	never	absolutely	novel	in	the	meanest	(	59	)
那	它	是	绝不	绝对地	小说	在	这	最卑鄙的	(	-	)

即使是最卑鄙的，它也永远不是绝对新颖的（59）

[maɪndz] ;

minds	;
思想	;

思想；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [ɪ'tɜ:rnəli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒɜ:rm] [ɔ:r] ['leɪt(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

it	exists	eternally	by	way	of	germ	or	latent	principle	in	the	lowest	as	in	the
它	存在	永恒	经过	方式	的	细菌	或者	潜	原则	在	这	最低	作为	在	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ,

highest	,
最高	,

它以萌芽或潜在原则的形式永恒存在于最低级和最高级之中。

[ni:dɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] [bʌt; bət] ['nevər] [pla:ntid] .

needing	to	be	developed	but	never	planted	.
需要	到	是	发达	但	绝不	已种植	.

需要开发但从未播种。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

To	be	capable	of	transplantation	is	the	immediate	criterion	of	a
到	是	有能力的	的	移植	是	这	即时	标准	的	一个

[tru:θ] [ðæt] ['reɪndʒɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['loʊər] [skeɪl] .

truth	that	ranges	on	a	lower	scale	.
真相	那	范围	在	一个	降低	规模	.

能够进行移植是衡量一个较低层次真理的直接标准。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɛrɝ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [truːθ] , ['neɪmli] , ['paʊər] , [ɔːr] [diːp]

Besides	**which**	**,**	**there**	**is**	**a**	**rarer**	**thing**	**than**	**truth**	**,**	**namely**	**,**	**power**	**,**	**or**	**deep**
除了	哪个	,	那里	是	一个	稀有	事物	比	真相	,	即	,	力量	,	或者	深的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [truːθ] .

sympathy	**with**	**truth**	**.**
同情	和	真相	.

除此之外，还有比真理更稀有的东西，那就是力量，或者说对真理的深刻共鸣。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə'pɑːn][sə'saɪəti] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

What	**is**	**the**	**effect**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**upon**	**society**	**,**	**of**	**children**	**?**
什么	是	这	影响	,	为了	实例	,	之上	社会	,	的	孩子们	?

例如，儿童会对社会产生什么影响?

[baɪ][ðə; ði] ['pɪti] , [baɪ][ðə; ði] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [moʊdz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

By	**the**	**pity**	**,**	**by**	**the**	**tenderness**	**,**	**and**	**by**	**the**	**peculiar**	**modes**	**of**	**admiration**	**,**
经过	这	遗憾	,	经过	这	压痛	,	和	经过	这	奇特	模式	的	钦佩	,

以怜悯之心，以温柔之情，以及以独特的赞赏方式，

[wɪtʃ] [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləsnəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd]

which	**connect**	**themselves**	**with**	**the**	**helplessness**	**,**	**with**	**the**	**innocence**	**,**	**and**
哪个	连接	他们自己	和	这	无助	,	和	这	无辜	,	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

with	**the**	**simplicity**	**of**	**children**	**,**
和	这	简单	的	孩子们	,

它们将自身与儿童的无助、天真和纯朴联系起来。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ə'fekʃənz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'nuːd] ,

not	**only**	**are**	**the**	**primal**	**affections**	**strengthened**	**and**	**continually**	**renewed**	**,**
不是	仅有的	是	这	原始	情感	加强	和	持续	更新	,

不仅原始情感得到加强和不断更新，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɪrɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] — [ðə; ði] ['freɪlti] , [fɔːr; fər]

but	**the**	**qualities**	**which**	**are**	**dearest**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**heaven**	**—**	**the**	**frailty**	**,**	**for**
但	这	品质	哪个	是	亲爱的	在	这	视线	的	天堂	—	这	虚弱	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	**,**
实例	,

但是，在上天眼中最为珍贵的品质——例如，脆弱——

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [fɔːr'berəns] , [ðə; ði] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ,

which	**appeals**	**to**	**forbearance**	**,**	**the**	**innocence**	**which**	**symbolizes**	**the**	**heavenly**	**,**
哪个	上诉	到	宽容	,	这	无辜	哪个	象征着	这	天上	,

它诉诸于宽容，诉诸于象征着天国的纯真，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrldli] , [ɑːr; ər] [kept] [ʌp] [ɪn]

and	**the**	**simplicity**	**which**	**is**	**most**	**alien**	**from**	**the**	**worldly**	**,**	**are**	**kept**	**up**	**in**
和	这	简单	哪个	是	最多	外星人	从	这	世俗	,	是	保留	向上	在

[pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] ,

perpetual	**remembrance**	**,**
永久	纪念	,

而那份与世俗格格不入的纯朴，则被永远铭记于心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'freʃt] .

and	**their**	**ideals**	**are**	**continually**	**refreshed**	**.**
和	他们的	理想	是	持续	焕然一新	.

他们的理想也在不断更新。

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

A	purpose	of	the	same	nature	is	answered	by	the	higher	literature	,
一个	目的	的	这	相同的	自然	是	回答	经过	这	更高	文学	,

[vɪz] : — [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] .

viz	:	—	the	literature	of	power	.
即	:	—	这	文学	的	力量	.

更高层次的文学，即权力文学，可以达到同样的目的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] [lɔːst] ?

“	What	do	you	learn	from	Paradise	Lost	?
“	什么	做	你	学习	从	天堂	丢失的	?

从《失乐园》中你能学到什么?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] (-)

What	do	you	(	60	)
什么	做	你	(	-	)

你（60）

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk] ?

learn	from	a	cookery	-	book	?
学习	从	一个	烹饪	-	书	?

从烹饪书中学习?

['sʌmθɪŋ] [nuː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] ['evri] ['pærəgræf] .

Something	new	—	something	that	you	did	not	know	before	,	in	every	paragraph	.
某物	新的	—	某物	那	你	做过	不是	知道	前	,	在	每一个	段落	.

每一段都有新内容——一些你以前不知道的内容。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [pʊt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʊkəri] - [bʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv]

But	would	you	therefore	put	the	wretched	cookery	-	book	on	a	higher	level	of
但	会	你	所以	放	这	可怜	烹饪	-	书	在	一个	更高	等级	的

[ˌestɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['poʊəm] ?

estimation	than	the	divine	poem	?
估算	比	这	神圣的	诗	?

但你因此会把那本糟糕的烹饪书看得比那首神圣的诗歌更重要吗?

[wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə]['mɪltən] [ɪz][nɑːt]['eni] ['nɑːlɪdʒ] ,

What	you	owe	to	Milton	is	not	any	knowledge	,
什么	你	欠	到	米尔顿	是	不是	任何	知识	,

你欠弥尔顿的不是知识，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['seprət] ['aɪtəmz][ɑːr; ər] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [steps]

of	which	a	million	separate	items	are	still	but	a	million	of	advancing	steps
的	哪个	一个	百万	分离	项目	是	仍然	但	一个	百万	的	前进	步骤

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrθli] ['lev(ə)l] ;

on	the	same	earthly	level	;
在	这	相同的	尘世的	等级	;

其中一百万个独立的事物，仍然只是在同一地球层面上迈出的一百万步；

[wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [ɪz] ['paʊər] ,

what	you	owe	is	power	,
什么	你	欠	是	力量	,

你所欠下的是权力，

[ðæt] [ɪz]['eksərsaɪz][ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['leɪt(ə)nt][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
that is exercise and expansion to your own latent capacity of sympathy with
那 是 锻炼 和 扩张 到 你的 自己的 潜 容量 的 同情 和
[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
the infinite ,
这 无限 ,

这是锻炼和拓展你自身与无限事物产生共鸣的潜在能力。

[wer] ['evri] [pʌls] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['seprət] ['ɪnflʌks][ɪz][ə; eɪ][step] ['ʌpwərdz] — [ə; eɪ][step] [ə'sendɪŋ]
where every pulse and each separate influx is a step upwards — a step ascending
在哪里 每一个 脉冲 和 每个 分离 流入 是 一个 步 向上 — 一个 步 上升
[æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒeɪkəbz] ['lædər] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [mɪ'stɪriəs] ['æltɪtju:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
as upon a Jacob's ladder from earth to mysterious altitudes above the earth
作为 之上 一个 雅各布的 梯子 从 地球 到 神秘 海拔 多于 这 地球
.
:
.

每一次脉动和每一次单独的流入都是向上迈出的一步——就像沿着雅各布天梯从地球向上攀登到地球上方神秘的高度一样。

[ɔ:l][ðə; ði][steps][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] , ['kæri] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði]
All the steps of knowledge , from first to last , carry you further on the
全部 这 步骤 的 知识 , 从 第一的 到 最后的 , 携带 你 更远 在 这
[seɪm] [pleɪn] ,
same plane ,
相同的 飞机 ,

从最初到最后，所有知识的积累步骤都会让你在同一个层面上走得更远。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [reɪz] [ju:; jʊ][wʌn] [fʊt] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] :
but could never raise you one foot above your ancient level of earth :
但 可以 绝不 增加 你 一 脚 多于 你的 古老的 等级 的 地球 :

但却永远无法让你比你原本所在的地面高出一英尺:

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [step] [ɪn] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] — [ɪz][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['mu:vmənt] ['ɪntu:]
whereas the very first step in power is a flight — is an ascending movement into
然而 这 非常 第一的 步 在 力量 是 一个 航班 — 是 一个 上升 移动 进入
[ə'nʌðər] ['elɪmənt] [wer] [ɜ:rθ] [ɪz] [fər'gɑ:tn] .
another element where earth is forgotten .
其他 元素 在哪里 地球 是 被遗忘的 .

而权力的第一步是飞翔——是上升到另一个元素的运动，在那里，地球被遗忘。

" [ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][taɪm][ɪz]['nevər] [rɔ:ŋ] .
" The verdict of time is never wrong .
" 这 判决 的 时间 是 绝不 错误的 .

时间的评判永远不会错。

[bʊks] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['ri:əl]['merɪt]
Books that delighted generations of men have done so because of real merit
图书 那 高兴极了 几代人 的 男人 有 完毕 所以 因为 的 真实的 优点
[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'bɑ:did] [ðə; ði][laɪf] [θɔ:t] [ʌv; əv] [greɪt] [men] .
and these are the books that have embodied the life thought of great men .
和 这些 是 这 图书 那 有 具身化的 这 生活 想法 的 伟大的 男人 .

那些令几代人喜爱的书籍之所以能做到这一点，是因为它们具有真正的价值，这些书籍体现了伟人的人生思想。

['ʃæloʊ] (-)
Shallow (61)
浅的 (-)

浅(61)

[bʊks] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['brɪliənt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

books	no	matter	how	brilliant	they	may	be	are	short	-	lived	.
图书	不	事情	如何	杰出的	他们	可能	是	是	短的	-	居住地	.

书籍无论多么精彩，其寿命都是短暂的。

[ðə; ði] [best] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn'dʊr] [ɪn] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] ['hjuːmən]

The	best	thoughts	of	the	best	men	endure	in	books	that	are	true	to	human
这	最好的	想法	的	这	最好的	男人	忍受	在	图书	那	是	真的	到	人类

[ɪk'spɪrɪəns] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

experience	irrespective	of	the	century	in	which	they	were	written	.
经验	无论如何	的	这	世纪	在	哪个	他们	是	书面	.

最杰出人物的优秀思想，无论成书于哪个世纪，都能在反映人类经验的书籍中流传下来。

[æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [truː] [ɪn] [laɪf] .

An	author	is	great	in	proportion	as	he	perceives	the	universally	true	in	life	.
一个	作者	是	伟大的	在	部分	作为	他	感知	这	普遍地	真的	在	生活	.

一位作家的伟大程度取决于他对生活中普遍真理的理解程度。

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [duː] [ˌjuː 'es] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [bʊks] ,

The	books	which	do	us	good	are	the	sincere	books	,
这	图书	哪个	做	我们	好的	是	这	真诚	图书	,

对我们有益的书是真诚的书。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪtʃ] [gɪv] ['noʊb(ə)l]

those	which	are	true	in	the	highest	sense	of	the	word	which	give	noble
那些	哪个	是	真的	在	这	最高	感觉	的	这	单词	哪个	给	高贵

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	cheerful	ideas	of	life	,
和	快乐	想法	的	生活	,

那些在最高意义上体现真理，并能给人以高尚、乐观人生观的真理，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'spekt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

which	make	us	respect	human	nature	,
哪个	制作	我们	尊重	人类	自然	,

这让我们尊重人性。

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['strʌglə] .

books	written	by	men	who	have	a	helpful	message	for	their	fellow	strugglers	.
图书	书面	经过	男人	WHO	有	一个	有帮助	信息	为了	他们的	同伴	挣扎者	.

这些书出自一些男性之手，他们为那些正在奋斗的人们传递了有益的信息。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʊks] [wɪtʃ] [mɑːrk] ['ɛpəks, 'iːpəks] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst] [æz; əz]

There	are	books	which	mark	epochs	in	the	progress	of	the	world	just	as
那里	是	图书	哪个	标记	纪元	在	这	进步	的	这	世界	只是	作为

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [duː] ,

the	discovery	of	America	and	the	invention	of	printing	do	,
这	发现	的	美国	和	这	发明	的	印刷	做	,

有些书籍标志着世界发展史上的里程碑，就像美洲的发现和印刷术的发明一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] [maːrks] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [laɪf] .

and	the	reading	of	a	book	sometimes	marks	an	epoch	in	life	.
和	这	阅读	的	一个	书	有时	标记	一个	时代	在	生活	.

阅读一本书有时会成为人生的一个转折点。

[greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [bʊk] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

Great	is	the	joy	of	meeting	a	real	book	by	a	thoughtful	man	.
伟大的	是	这	喜悦	的	会议	一个	真实的	书	经过	一个	周到	男人	.

能读到一位思想深刻的作家所写的一本真正的书，真是莫大的喜悦。

[kiːts] [roʊt] [ɑːn] [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃæpmənz] ['hoʊmər] : —

Keats	wrote	on	first	looking	into	Chapman's	Homer	:	—
济慈	写道	在	第一的	寻找	进入	查普曼的	荷马	:	—

济慈在初次接触查普曼的荷马史诗时写道：——

“ [ðen] [felt] [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['wɑ:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz]

“	Then	felt	I	like	some	watcher	of	the	skies
”	然后	毛毡	我	喜欢	一些	观察者	的	这	天空

“然后我感觉自己像个仰望天空的人。”

[wen] [ə; eɪ] [nu:] ['plænɪt] [swɪmz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ken]

When	a	new	planet	swims	into	his	ken
什么时候	一个	新的	行星	游泳	进入	他的	肯

当一颗新的行星游入他的视野

[ɔ:r] [laɪk] [staʊt] ['kɔ:tes] [wen] [wɪð; wɪθ] ['i:g(ə)l] [aɪz]

Or	like	stout	Cortes	when	with	eagle	eyes
或者	喜欢	肥硕	科尔特斯	什么时候	和	鹰	眼睛

或者像科尔特斯那样目光如炬。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] — [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [men]

He	stared	at	the	Pacific	—	and	all	his	men
他	凝视	在	这	太平洋	—	和	全部	他的	男人

他凝视着太平洋——以及他所有的部下。

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [sər'maɪz] —

Looked	at	each	other	with	a	wild	surmise	—
看起来	在	每个	其他	和	一个	荒野	推测	—

他们彼此对视，心中充满猜测——

['saɪlənt] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [pi:k] [ɪn] ['dɑ:ri,en] . ” (-)

Silent	,	upon	a	peak	in	Darien	.	”	(	62	)
沉默的	,	之上	一个	顶峰	在	达里恩	.	”	(	-	)

寂静无声，在达连的一座山峰上。”(62)

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['poʊətri] .

POETRY	.
诗	.

诗。

['poʊətri] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Poetry	is	the	flower	of	literature	,
诗	是	这	花	的	文学	,

诗歌是文学之花。

[ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [dʌz]

the	most	perfect	utterance	of	the	human	mind	in	no	other	of	his	works	does
这	最多	完美的	发声	的	这	人类	头脑	在	不	其他	的	他的	作品	做

[mæn] [soʊ] ['nɪrli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

man	so	nearly	approach	the	Divine	,
男人	所以	几乎	方法	这	神圣的	,

这是人类心灵最完美的表达，在他所有其他作品中，人类都无法如此接近神性。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['poʊət] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['maʊθpi:s]

so	that	in	every	age	the	poet	has	been	regarded	as	the	inspired	mouthpiece
所以	那	在	每一个	年龄	这	诗人	有	到过	认为	作为	这	灵感	喉舌

[ʌv; əv] [gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

因此，在每个时代，诗人都被视为上帝的灵感代言人。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['telər] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [fɔ:r'tɛlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ]

The	prophet	was	the	forth	teller	not	merely	the	foreteller	and	his	message
这	先知	曾是	这	前进	出纳员	不是	仅仅	这	预言家	和	他的	信息

[kə'mɑ:ndid] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] [ðə; ði]

commanded	attention	and	respect	as	coming	from	a	power	above	the
命令	注意力	和	尊重	作为	未来	从	一个	力量	多于	这

['spi:kər] .

speaker	.
扬声器	.

先知不仅是预言者，更是第四位讲述者，他的信息因其来自凌驾于说话者之上的力量而备受关注和尊重。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

Whatever	may	be	said	to	the	contrary	there	still	remains	the	fact	that	the
任何	可能	是	说	到	这	相反	那里	仍然	遗迹	这	事实	那	这

['gretɪst] [ænd; ənd]['nəublist] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn]

greatest	and	noblest	thoughts	which	have	ever	occupied	the	mind	of	man
最	和	最高贵	想法	哪个	有	曾经	占领	这	头脑	的	男人

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]['pɜ:rmənənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['poʊətri] ,

have	found	their	highest	and	most	permanent	expression	in	poetry	,
有	成立	他们的	最高	和	最多	永恒的	表达	在	诗	,

无论人们如何反驳，不可否认的是，人类历史上最伟大、最高尚的思想，最终都在诗歌中得到了最崇高、最持久的表达。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['deɪli] [laɪf][ɪz][æt; ət]

the	outward	form	of	which	differing	from	the	language	of	daily	life	is	at
这	向外	形式	的	哪个	不同	从	这	语言	的	日常的	生活	是	在

[wʌns][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə] .

once	the	accompaniment	and	indication	of	the	dignity	of	a	great	idea	.
一次	这	伴奏	和	指示	的	这	尊严	的	一个	伟大的	主意	.

它外在形式与日常生活中的语言不同，这既是伟大思想尊严的伴随，也是其尊严的体现。

['wə:dzwə(:)θ] [kɔ:lz]['poʊətri][ðə; ði] [breθ] [ænd; ənd]['faɪnər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] .

Wordsworth	calls	poetry	the	breath	and	finer	spirit	of	all	knowledge	.
华兹华斯	呼叫	诗	这	气息	和	更精细	精神	的	全部	知识	.

华兹华斯称诗歌是所有知识的呼吸和更精妙的精神。

[tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ?

To	the	question	,	“	What	is	a	poet	?
到	这	问题	,	“	什么	是	一个	诗人	?

对于“什么是诗人？”这个问题，

” [hi:; hi][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] , (-)

”	he	replies	,	(	63	)
”	他	回复	,	(	-	)

他回答说，（63）

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][men] ; [ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

“	He	is	a	man	speaking	to	men	;	a	man	,	it	is	true	,	endowed	with	more
“	他	是	一个	男人	请讲	到	男人	;	一个	男人	,	它	是	真的	,	捐赠	和	更多的

['laɪvli] [ˌsensə'bɪlәti] ,

lively	sensibility	,
热闹	感性	,

“他是一个与男人对话的男人；的确，他是一个拥有更敏锐感受力的男人，

[mɔ:r] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] ['tendərnəs] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]

more	enthusiasm	and	tenderness	,	who	has	a	greater	knowledge	of	human
更多的	热情	和	压痛	,	WHO	有	一个	更大的	知识	的	人类

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

更有热情和温柔的人，对人性有更深的了解的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [soʊl][ðæn; ðən][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən]

and	a	more	comprehensive	Soul	than	are	supposed	to	be	common
和	一个	更多的	综合的	灵魂	比	是	据称	到	是	常见的

[ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

among	mankind	.
之中	人类	.

以及比人类普遍拥有的更为全面的灵魂。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwɑːlətiz][hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

To	these	qualities	he	has	added	a	disposition	to	be	affected	more	than
到	这些	品质	他	有	额外	一个	处置	到	是	做作的	更多的	比

['ʌðər] [men][baɪ]['æbsənt] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

other	men	by	absent	things	as	if	they	were	present	.
其他	男人	经过	缺席的	事物	作为	如果	他们	是	展示	.

除了这些特质之外，他还有一种比其他人更容易被不在场的事物所影响的倾向，就好像这些事物就在眼前一样。

" ['poʊətri][ɪz][laɪf] ['kristəlaiz] ['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪts]['vælјuː][ɪz][ɪn][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ,

"	Poetry	is	life	crystalized	into	literature	,	its	value	is	in	its	eternal	truth	,
"	诗	是	生活	结晶	进入	文学	,	它是	价值	是	在	它是	永恒	真相	,

诗歌是将生活凝固成文学，它的价值在于它永恒的真理。

[ɪn][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] .

in	its	universal	adaptation	to	the	higher	needs	of	our	nature	.
在	它是	普遍的	适应	到	这	更高	需求	的	我们的	自然	.

它普遍适应我们人性中更高层次的需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd][ɪn]['poʊətri] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

It	is	because	we	find	in	poetry	what	we	have	observed	but	could	not
它	是	因为	我们	寻找	在	诗	什么	我们	有	观察到	但	可以	不是

['fɔːrmjuleɪt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌjuː 'es][soʊ] ['diːpli] .

formulate	for	ourselves	that	it	impresses	us	so	deeply	.
制定	为了	我们自己	那	它	令人印象深刻	我们	所以	深	.

诗歌之所以能给我们留下如此深刻的印象，是因为我们能在诗歌中找到我们观察到但却无法用语言表达的东西。

[dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [sed] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz] ,

George	Eliot	said	of	Wordsworth's	poems	,
乔治	艾略特	说	的	华兹华斯的	诗歌	,

乔治·艾略特曾这样评价华兹华斯的诗歌：

" [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɪk'sprest] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

"	I	never	before	met	with	so	many	of	my	own	feelings	expressed	just	as	I
"	我	绝不	前	遇见	和	所以	许多	的	我的	自己的	情怀	表达	只是	作为	我

[ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðem; ðəm] . "

should	like	them	.	"
应该	喜欢	他们	.	"

"我从未见过如此多与我内心感受相符的表达方式。"

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɔː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] , " [roʊt] ['emərsn] ,

"	There	is	some	awe	mixed	with	the	joy	of	our	surprise	,	"	wrote	Emerson	,
"	那里	是	一些	敬畏	混合	和	这	喜悦	的	我们的	惊喜	,	"	写道	爱默生	,

爱默生写道："我们的惊喜中夹杂着敬畏和喜悦。"

" [wen] [ðɪs] ['poʊət] , [huː] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm][pæst][wɜːrld] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	when	this	poet	,	who	lived	in	some	past	world	,	two	or	three	hundred	years	ago	,
"	什么时候	这	诗人	,	WHO	居住地	在	一些	过去的	世界	,	二	或者	三	百	年	前	,

"当这位诗人生活在两三百年前的某个过去世界时，

[sez] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

says	that	which	lies	close	to	my	own	Soul	,
说道	那	哪个	谎言	关闭	到	我的	自己的	灵魂	,

说着那些贴近我灵魂深处的话，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] . ” (-)

that	which	I	also	had	well	-	nigh	thought	and	said	.	”	(	64	)
那	哪个	我	还	有	出色地	-	夜	想法	和	说	.	”	(	-	)

这也是我几乎已经想到并说过的话。”(64)

['loʊəl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [haʊ]

Lowell	thought	that	the	highest	office	of	a	great	poet	is	to	show	us	how
洛厄尔	想法	那	这	最高	办公室	的	一个	伟大的	诗人	是	到	展示	我们	如何

[mʌtʃ] [və'raɪəti] ,

much	variety	,
很多	种类	,

洛厄尔认为，伟大诗人的最高职责是向我们展示诗歌的丰富多样性。

['freʃnəs] , [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'baidz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] .

freshness	,	and	opportunity	abides	in	the	obvious	and	the	familiar	.
新鲜	,	和	机会	遵守	在	这	明显的	和	这	熟悉的	.

新鲜感和机遇往往蕴藏在显而易见和熟悉的事物中。

[greɪt] ['poʊəts][hæv; həv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrks][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

Great	poets	have	concentrated	in	their	works	the	thought	of	an	age	.
伟大的	诗人	有	集中	在	他们的	作品	这	想法	的	一个	年龄	.

伟大的诗人将一个时代的思想浓缩在他们的作品中。

['glædstəun] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]['hoʊmər] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Gladstone	says	that	the	poems	of	Homer	constitute	a	world	of	their	own	.
格拉德斯通	说道	那	这	诗歌	的	荷马	构成	一个	世界	的	他们的	自己的	.

格莱斯顿说，荷马的诗歌构成了一个独立的世界。

“ [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] ,

“	The	study	of	him	is	not	a	mere	matter	of	literary	criticism	,
“	这	学习	的	他	是	不是	一个	仅仅	事情	的	文学	批评	,

“对他的研究不仅仅是文学批评的问题，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːtmənts] .

but	is	a	full	study	of	life	in	every	one	of	its	departments	.
但	是	一个	满的	学习	的	生活	在	每一个	一	的	它是	部门	.

但它全面研究了生活的各个方面。

” ['poʊətri][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][proʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntɪd] [baɪ]

”	Poetry	has	somewhat	the	same	relation	to	prose	that	a	landscape	painted	by
”	诗	有	有些	这	相同的	关系	到	散文	那	一个	景观	绘	经过

[kə'roʊt] [berz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [siːn] .

Corot	bears	to	a	photograph	of	the	same	scene	.
柯罗	熊	到	一个	照片	的	这	相同的	场景	.

“诗歌与散文的关系，有点像柯罗的风景画与同一场景的照片之间的关系。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] [aɪ'diːəlaɪzd] .

It	is	truth	idealized	.
它	是	真相	理想化的	.

这是理想化的真理。

[ðə; ði]['poʊəts] [tiːtʃ] [juː 'es][tuː; tə][əd'maɪər] ['bjuːtiːz] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt]

The	poets	teach	us	to	admire	beauties	in	nature	that	we	have	often	looked
这	诗人	教	我们	到	钦佩	美女	在	自然	那	我们	有	经常	看起来

[æt; ət][bʌt; bət]['nevər] [pər'siːvd] .

at	but	never	perceived	.
在	但	绝不	感知	.

诗人教导我们去欣赏自然界中那些我们经常看到却从未真正领悟的美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][skɔt] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] [lɑːk] ['kætrin] .

If	it	were	not	for	Scott	few	people	would	know	of	Loch	Katrine	.
如果	它	是	不是	为了	斯科特	很少	人们	会	知道	的	湖	卡特琳娜	.

如果不是斯科特，很少有人会知道卡特琳湖。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ['elsˌwer] ,

There	is	just	as	beautiful	scenery	elsewhere	,
那里	是	只是	作为	美丽的	风景	别处	,

其他地方也有同样美丽的风景。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

but	we	are	waiting	for	the	poets	to	show	it	to	us	.
但	我们	是	等待	为了	这	诗人	到	展示	它	到	我们	.

但我们仍在等待诗人向我们展示这一点。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['poʊəts] [kəm'pres] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

Sometimes	the	poets	compress	their	observations	of	life	and	of	the	working
有时	这	诗人	压缩	他们的	观察	的	生活	和	的	这	在职的

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn]['ɪntuː][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪm'bɑːdi] [ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] .

of	the	spirit	of	man	into	words	which	embody	a	great	truth	in	a	little	space	.
的	这	精神	的	男人	进入	字	哪个	体现	一个	伟大的	真相	在	一个	小的	空间	.

有时，诗人会将他们对生活和人类精神运作的观察浓缩成文字，用有限的篇幅表达伟大的真理。

“ ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][faɪv][wɜːrdz] [lɔːŋ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [strɛtʃd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ['spɑːrk(ə)l]

“	Jewels	five	words	long	that	on	the	stretch'd	forefinger	of	all	Time	sparkle
“	珠宝	五	字	长的	那	在	这	拉伸	食指	的	全部	时间	火花

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

“五字长宝石，在伸开的食指上，永恒闪耀。”

” ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['poʊəts] [prə'duːs] [æn; ən] (-)

”	Often	the	poets	produce	an	(	65	)
”	经常	这	诗人	生产	一个	(	-	)

“诗人常常创作(65)

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'proʊpriət] [wɜːrd] ,

impression	or	make	a	picture	by	the	use	or	a	single	appropriate	word	,
印象	或者	制作	一个	图片	经过	这	使用	或者	一个	单身的	合适的	单词	,

用一个恰当的词语给人留下深刻印象或描绘出一幅画面，

[æz; əz] [wen] ['tenisn] [sez] [ðə; ði] [klaʊd] ['smoʊldər] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

as	when	Tennyson	says	the	cloud	smoulders	on	the	cliff	.
作为	什么时候	丁尼生	说道	这	云	闷烧	在	这	悬崖	.

就像丁尼生所说的，云朵在悬崖上冒着烟。

[hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][baɪ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['kʌlər] ,

He	is	master	of	the	art	of	calling	up	mental	images	by	allusions	to	color	,
他	是	掌握	的	这	艺术	的	呼叫	向上	精神的	图片	经过	暗示	到	颜色	,

他擅长通过色彩暗示来唤起人们的心理图像。

[saʊnd] [ænd; ənd] [smel] ,

sound	and	smell	,
声音	和	闻	,

声音和气味，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [tʃuːziz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ðə; ði][ɪg'zækt]

and	he	carefully	chooses	from	his	enormous	vocabulary	the	exact
和	他	小心	选择	从	他的	巨大的	词汇	这	精确的

[wɜːrd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

word	to	produce	the	desired	effect	.
单词	到	生产	这	想要的	影响	.

他从自己庞大的词汇量中精心挑选出最恰当的词语，以达到预期的效果。

['loʊəl] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs] [stɔːrd] [ʌp][ðə; ði][æpt][ɔːr] ['pliːzɪŋ] [wɜːrd] ,

Lowell	**thought**	**that**	**the**	**real**	**literary**	**genius**	**stored**	**up**	**the**	**apt**	**or**	**pleasing**	**word**	**,**
洛厄尔	想法	那	这	真实的	文学	天才	存储	向上	这	易于	或者	令人愉悦	单词	,

[ænd; ənd] ['rʌskɪn] [sed] ,

and	**Ruskin**	**said**	**,**
和	拉斯金	说	,

洛厄尔认为真正的文学天才懂得储备恰当或悦耳的词语，而罗斯金则说：

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best]['poʊət] [huː] [kæn; kən][baɪ][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər]

“	**he**	**is**	**the**	**best**	**poet**	**who**	**can**	**by**	**the**	**fewest**	**words**	**touch**	**the**	**greatest**	**number**
“	他	是	这	最好的	诗人	WHO	能	经过	这	最少	字	触碰	这	最	数字

[ʌv; əv]['siːkrət] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [oʊn] [maɪnd] ,

of	**secret**	**chords**	**of**	**thought**	**in**	**his**	**reader's**	**own**	**mind**	**,**
的	秘密	和弦	的	想法	在	他的	读者的	自己的	头脑	,

“他是最优秀的诗人，能够用最少的文字触动读者心中最多的隐秘情感。”

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

and	**set**	**them**	**to**	**work**	**in**	**their**	**own**	**way**	**.**
和	放	他们	到	工作	在	他们的	自己的	方式	.

让他们按照自己的方式工作。

” [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['poʊətri][ɪz]

”	**The**	**inspiration**	**and**	**delight**	**derived**	**from**	**familiarity**	**with**	**the**	**best**	**poetry**	**is**
”	这	灵感	和	喜	衍生的	从	熟悉	和	这	最好的	诗	是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

one	**of**	**the**	**most**	**precious**	**results**	**of**	**culture**	**.**
一	的	这	最多	宝贵的	结果	的	文化	.

“从接触优秀诗歌中获得的灵感和愉悦是文化最宝贵的成果之一。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv][mæn]['poʊətri]['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

More	**than**	**any**	**other**	**work**	**of**	**man**	**poetry**	**helps**	**us**	**to**	**cherish**	**the**	**ideal**
更多的	比	任何	其他	工作	的	男人	诗	帮助	我们	到	珍惜	这	理想的

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli]

and	**we**	**look**	**to**	**our**	**ideals**	**to**	**counteract**	**the**	**hardness**	**of**	**our**	**daily**
和	我们	看	到	我们的	理想	到	抵消	这	硬度	的	我们的	日常的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

诗歌比人类的任何其他作品都更能帮助我们珍视理想，我们依靠理想来对抗日常生活的艰辛。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]['ʌplɪft][ˌjuː 'es] .

to	**strengthen**	**and**	**uplift**	**us**	**.**
到	加强	和	提升	我们	.

增强我们的力量，提升我们的精神。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] ['reɪzɪz] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	**read**	**a**	**great**	**poet**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**every**	**day**	**raises**	**one**	**out**	**of**	**the**
到	读	一个	伟大的	诗人	为了	一个	很少	分钟	每一个	天	提高	一	出去	的	这

['kɑːmənpleɪs] .

commonplace	**.**
平凡	.

每天花几分钟时间阅读一位伟大诗人的作品，能使人摆脱平庸。

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrkt] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm]

Matthew	**Arnold**	**,**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**	**hardest**	**worked**	**men**	**of**	**his**	**time**
马修	阿诺德	,	WHO	曾是	一	的	这	最难	工作	男人	的	他的	时间

,

,

,

马修·阿诺德是当时最勤奋的人之一，

[juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪnz] (-)
used to read a hundred lines (66)
用过的 到 读 一个 百 线条 (-)

过去常常读一百行（66）

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
or more of the Odyssey before he went to bed .
或者 更多的 的 这 奥德赛 前 他 去 到 床 .

或者在睡觉前读更多《奥德赛》。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] “ [gʊd] ['poʊətri] [dʌz] [ʌn'daʊtɪdli] [tend] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd]
He said that “ Good poetry does undoubtedly tend to form the Soul and
他 说 那 “ 好的 诗 做 无疑 趋向 到 形式 这 灵魂 和
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

他说：“好的诗歌无疑有助于塑造灵魂和性格；

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'get] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ə'laɪəns] [tə'geðər] ;
it tends to beget a love of beauty and of truth in alliance together ;
它 倾向于 到 产生 一个 爱 的 美丽 和 的 真相 在 联盟 一起 ;

它往往会激发人们对美和真理的共同热爱；

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests; səg'dʒests] [haʊ'evər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [haɪ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]
it suggests however indirectly high and noble principles of
它 建议 然而 间接 高的 和 高贵 原则 的
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

它间接地暗示了崇高而高尚的行动原则。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ['helpf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɑːpərətɪv] , ” [ænd; ənd]
and it inspires the emotions helpful in making principles operative , ” and
和 它 鼓舞人心 这 情绪 有帮助 在 制作 原则 操作 , ” 和
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他还补充道：“它激发了有助于将原则付诸实践的情感。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] ['poʊətri] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [kən'soʊl]
“ We have to turn to poetry to interpret life for us , to console
“ 我们 有 到 转动 到 诗 到 解释 生活 为了 我们 , 到 安慰
[ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌjuː 'es] .
us , to sustain us .
我们 , 到 维持 我们 .

“我们必须求助于诗歌来为我们诠释生活，安慰我们，支撑我们。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
” It is one of the fortunate miracles of literature that so much of
” 它 是 一 的 这 幸运 奇迹 的 文学 那 所以 很多 的
[ðə; ði] ['veri] [best] ['poʊətri] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmbl]
the very best poetry is also within the comprehension of the humblest
这 非常 最好的 诗 是 还 之内 这 理解 的 这 最谦逊的
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“文学的幸运奇迹之一在于，许多最优秀的诗歌，即使是最谦逊的人也能理解。”

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men]

Many	of	the	poems	which	have	been	the	delight	and	consolation	of	men
许多	的	这	诗歌	哪个	有	到过	这	喜	和	安慰	的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ment(ə)l] [kə'pæsitiz] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

of	the	greatest	mental	capacities	have	also	the	power	to	encourage	and
的	这	最	精神的	容量	有	还	这	力量	到	鼓励	和

['ʌplɪft] [ðoʊz] [ʌv; əv][fɑ:r] ['loʊər] [ə'bɪlətiz] .

uplift	those	of	far	lower	abilities	.
提升	那些	的	远的	降低	能力	.

许多令才智超群的人感到愉悦和慰藉的诗歌，也同样能够鼓励和提升那些能力远逊于他们的人。

[ðə; ði] [sɑ:mz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	Psalms	of	David	,	for	example	,
这	诗篇	的	大卫	,	为了	例子	,

例如，大卫的诗篇

[hæv; həv] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men]

have	heights	and	depths	which	have	made	them	the	inspiration	of	men
有	高度	和	深度	哪个	有	制成	他们	这	灵感	的	男人

[ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

of	all	classes	in	all	ages	.
的	全部	课程	在	全部	年龄	.

它们具有崇高的高度和深邃的内涵，因此成为各个时代各个阶层人们的灵感源泉。

['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] ,

Progress	in	the	understanding	of	the	poets	is	the	result	of	reading	which	,
进步	在	这	理解	的	这	诗人	是	这	结果	的	阅读	哪个	,

对诗人的理解不断加深，源于阅读。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['i:zɪɪst] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] , [goʊz][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]

beginning	with	those	that	are	easiest	to	comprehend	,	goes	on	with	increasing
开始	和	那些	那	是	最容易	到	理解	,	去	在	和	增加

['paʊər] [tu:; tə] [ðoʊz] ,

power	to	those	,
力量	到	那些	,

从最容易理解的开始，逐渐过渡到更复杂的，难度也随之增加。

[hu:] , [laɪk] ['wə:dzwə(:)θ] , [ɑ:r; ər] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] [ðoʊz] , [hu:] , [laɪk] (-)

who	,	like	Wordsworth	,	are	philosophical	and	deep	and	those	,	who	,	like	(	67	)
WHO	,	喜欢	华兹华斯	,	是	哲学	和	深的	和	那些	,	WHO	,	喜欢	(	-	)

那些像华兹华斯一样富有哲理和深度的人，以及那些像（67）

['braʊnɪŋ] , ['prez(ə)nt][pər'tɪkjələr] ['dɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]

Browning	,	present	particular	difficulties	the	overcoming	of	which	is	rewarded	by	a
勃朗宁	,	展示	特别的	困难	这	克服	的	哪个	是	奖励	经过	一个

[væst] [welθ] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔ:t] .

vast	wealth	of	inspiring	thought	.
广阔的	财富	的	鼓舞人心	想法	.

勃朗宁提出了一些特殊的困难，克服这些困难会带来大量的启发性思想。

['mæθju:] ['ɑ:rnəld] , [hu:] [spi:ks] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts] [sez] ,

Matthew	Arnold	,	who	speaks	with	authority	on	these	subjects	says	,
马修	阿诺德	,	WHO	说话	和	权威	在	这些	主题	说道	,

马修·阿诺德是这些领域的权威人士，他说：

“ ['kɑ:nstəntli] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['poʊətri][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ðə; ði] ['ri:əli] ['eksələnt] ,

“	Constantly	in	reading	poetry	a	sense	of	the	best	,	the	really	excellent	,
“	不断地	在	阅读	诗	一个	感觉	的	这	最好的	,	这	真的	出色的	,

“在阅读诗歌的过程中，我常常能感受到什么是最好的，什么是真正优秀的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	of	the	strength	and	joy	to	be	drawn	from	it	,	should	be
和	的	这	力量	和	喜悦	到	是	绘制	从	它	,	应该	是

['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

present	in	our	minds	,
展示	在	我们的	思想	,

我们应当牢记从中汲取的力量和喜悦。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑːr]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] .

and	should	govern	our	estimate	of	what	we	read	.
和	应该	治理	我们的	估计	的	什么	我们	读	.

并应以此来衡量我们所读的内容。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [ðæt] , “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['klæsɪk] ,

”	and	he	remarks	of	the	poet	that	,	“	if	he	is	a	real	classic	,
”	和	他	评论	的	这	诗人	那	,	“	如果	他	是	一个	真实的	经典的	,

他还评论这位诗人说：“如果他是一位真正的经典人物，

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː]

if	his	work	belongs	to	the	class	of	the	very	best	(	for	this	is	the	true
如果	他的	工作	属于	到	这	班级	的	这	非常	最好的	(	为了	这	是	这	真的

[ænd; ənd] [raɪt] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

and	right	meaning	of	the	word	,
和	正确的	意义	的	这	单词	,

如果他的作品属于最优秀作品的行列（因为这才是这个词的真正含义），

['klæsɪk] , ['klæsɪk(ə)l]) ,

classic	,	classical	)	,
经典的	,	古典	)	,

古典的，古典的），

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] ['diːpli]

then	the	great	thing	for	us	is	to	feel	and	enjoy	his	work	as	deeply
然后	这	伟大的	事物	为了	我们	是	到	感觉	和	享受	他的	工作	作为	深

[æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	ever	we	can	,
作为	曾经	我们	能	,

那么对我们来说，最重要的是尽可能深刻地感受和欣赏他的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][wɜːrk] [wɪtʃ]

and	to	appreciate	the	wide	difference	between	it	and	all	work	which
和	到	欣赏	这	宽的	不同之处	之间	它	和	全部	工作	哪个

[hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['kærəktər] .

has	not	the	same	high	character	.
有	不是	这	相同的	高的	特点	.

并要体会到它与所有不具备同样高尚品质的作品之间的巨大差异。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz]['sæljəteri] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['fɔːrmətɪv] ,

This	is	what	is	salutary	,	this	is	what	is	formative	,
这	是	什么	是	有益的	,	这	是	什么	是	形成期	,

这是有益的，这是塑造性的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['poʊətri] .

this	is	the	great	benefit	to	be	got	from	the	study	of	poetry	.
这	是	这	伟大的	益处	到	是	得到	从	这	学习	的	诗	.

这就是学习诗歌所能获得的巨大益处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði]

"	It	is	not	to	be	expected	that	at	the	first	reading	you	can	see	all	the
"	它	是	不是	到	是	预期的	那	在	这	第一的	阅读	你	能	看	全部	这

['bjuːtiːz] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] - ['peɪntər] [laɪk] ['tenisn] [spent] ['jɪrz] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] .

beauties	that	a	word	-	painter	like	Tennyson	spent	years	in	elaborating	.
美女	那	一个	单词	-	画家	喜欢	丁尼生	花费	年	在	详细说明	.

"人们不会期望在第一次阅读时就能看到像丁尼生这样的文字画家花费数年时间精心雕琢的所有美。"

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ['kænɑːt][biː; bi] [riːd] [tuː] ['kerfəli] [nɔːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

A	masterpiece	cannot	be	read	too	carefully	nor	too	often	.
一个	杰作	不能	是	读	也	小心	也不	也	经常	.

一部杰作无论读得多仔细、读得多遍都不为过。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃər] [laɪk][ðə; ði] (-)

To	appreciate	a	great	picture	like	the	(	68	)
到	欣赏	一个	伟大的	图片	喜欢	这	(	-	)

欣赏像（68）这样的优秀照片

['sistain, 'sistiːn] [mə'dɑːnə] ,

Sistine	Madonna	,
西斯廷教堂	麦当娜	,

西斯廷圣母像

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][let][ɪts] ['greɪʃəs] ['swiːtnəs]

you	must	return	to	it	again	and	again	and	let	its	gracious	sweetness
你	必须	返回	到	它	再次	和	再次	和	让	它是	亲切	甜味

[sɪŋk]['ɪntuː][jʊr; jər][soʊl] .

sink	into	your	soul	.
下沉	进入	你的	灵魂	.

你必须一次又一次地回到它身边，让它那份美好的甜蜜渗入你的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] .

It	is	so	that	you	must	study	a	great	poem	.
它	是	所以	那	你	必须	学习	一个	伟大的	诗	.

正因如此，你才需要研读一首伟大的诗篇。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['kʌltʃər] ['vælјuː][ɪn]['stɔːrɪŋ][ðə; ði] ['meməri]

Hence	it	follows	naturally	that	there	is	great	culture	value	in	storing	the	memory
因此	它	跟随	自然	那	那里	是	伟大的	文化	价值	在	存储	这	记忆

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l]['poʊəmz] .

with	noble	poems	.
和	高贵	诗歌	.

因此，用高雅的诗歌来保存记忆自然具有巨大的文化价值。

[waɪl] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['rʌskɪn] [ðæt] [noʊ]['poʊətri][ɪz] [wɜːrθ]

While	we	should	not	go	so	far	as	to	say	with	Ruskin	that	no	poetry	is	worth
尽管	我们	应该	不是	去	所以	远的	作为	到	说	和	拉斯金	那	不	诗	是	值得

['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['lɜːrnɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] ,

reading	which	is	not	worth	learning	by	heart	,
阅读	哪个	是	不是	值得	学习	经过	心	,

虽然我们不应该像罗斯金那样说，不值得背诵的诗歌就不值得阅读，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'dɔrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

there	is	an	inspiration	in	adorning	our	minds	with	as	much	as	we
那里	是	一个	灵感	在	装饰	我们的	思想	和	作为	很多	作为	我们

[kæn; kən] [lɜːrn] ['ækjərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ;

can	learn	accurately	from	the	great	poets	;
能	学习	准确	从	这	伟大的	诗人	;

学习伟大诗人的作品，充实我们的思想，这本身就是一种激励；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊətri][wi:; wi][hæv; həv] [noʊn]

and	this	inspiration	is	derived	especially	from	the	poetry	we	have	known
和	这	灵感	是	衍生的	尤其	从	这	诗	我们	有	已知

[ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ju:θ] ,

and	loved	in	youth	,
和	喜爱	在	青年	,

这种灵感尤其来源于我们年轻时熟悉和喜爱的诗歌。

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ðæt] [noʊ]

which	has	,	from	its	very	associations	,	a	strength	and	sweetness	that	no
哪个	有	,	从	它是	非常	协会	,	一个	力量	和	甜味	那	不

['ʌðər] [kæn; kən][hæv; həv] .

other	can	have	.
其他	能	有	.

它本身所蕴含的力量和甜蜜，是其他任何事物都无法比拟的。

“ ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['poʊəm] , ” [sez] ['henri] ['pænˌkoʊst] ,

“	Many	a	noble	poem	,	”	says	Henry	Pancoast	,
“	许多	一个	高贵	诗	,	”	说道	亨利	潘科斯特	,

亨利·潘科斯特说：“许多高贵的诗篇……”

“ ['ɜ:rli] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][bʌt; bət] ['dɪmli]

“	early	acquired	by	a	pure	effort	of	the	memory	and	at	first	but	dimly
“	早期的	获得	经过	一个	纯的	努力	的	这	记忆	和	在	第一的	但	依稀

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

“早期完全依靠记忆获得，起初只是模糊理解，

[hæz; həz]['grædʒuəli] [wɜ:rkt] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['kɑ:nʃəs] [laɪf] ,

has	gradually	worked	its	way	into	the	hidden	depths	of	a	child's	conscious	life	,
有	逐步地	工作	它是	方式	进入	这	隐	深度	的	一个	孩子的	有意识的	生活	,

它逐渐渗透到孩子意识生活的隐秘深处，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ɪts] [fʊl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['oʊnli][baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ,

revealing	its	full	power	and	beauty	only	by	slow	degrees	,	and	elevating	,
揭示	它是	满的	力量	和	美丽	仅有的	经过	慢的	学位	,	和	提升	,

['kwɪkənɪŋ] ,

quickening	,
加速	,

只有通过缓慢的渐进过程，以及提升、加速，才能展现其全部的力量和美丽。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

and	enlarging	his	spirit	in	secrecy	and	in	silence	.
和	扩大	他的	精神	在	保密	和	在	沉默	.

并在秘密和沉默中提升自己的精神境界。

” ['poʊətri][æz; əz][ðə; ði]['tru:ɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪz]

”	Poetry	as	the	truest	expression	of	the	life	and	morals	of	an	age	is
”	诗	作为	这	最真实的	表达	的	这	生活	和	德	的	一个	年龄	是

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['prɑ:fəsi] (-)

at	once	a	prophecy	(	69	)
在	一次	一个	预言	(	-	)

“诗歌作为时代生活和道德的最真实表达，同时也是一种预言(69)

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	history	.
和	一个	历史	.

还有一段历史。

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'spaɪər] — [ə; eɪ]

A	prophecy	as	indicating	that	to	which	the	nation	would	aspire	—	a
一个	预言	作为	表明	那	到	哪个	这	国家	会	渴望	—	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][pæst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

history	as	a	record	of	the	fact	of	past	aspiration	.
历史	作为	一个	记录	的	这	事实	的	过去的	抱负	.

预言是指明国家未来追求的目标——历史是记录过去追求目标的记录。

['kɑːnkriːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fækt][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə]['poʊətri] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]

Concrete	individual	fact	has	little	significance	to	poetry	except	as	the
具体的	个人	事实	有	小的	意义	到	诗	除了	作为	这

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [truːθ] . — [ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði]

manifestation	of	an	idea	or	of	a	universal	truth	.	—	The	poet	is	the
表现	的	一个	主意	或者	的	一个	普遍的	真相	.	—	这	诗人	是	这

[ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

embodiment	of	his	age	and	his	era	and	a	full	understanding	of	his
实施例	的	他的	年龄	和	他的	时代	和	一个	满的	理解	的	他的

['poʊətri] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . (-)

poetry	gives	us	an	insight	into	the	very	heart	of	them	.	(	70	)
诗	给予	我们	一个	洞察力	进入	这	非常	心	的	他们	.	(	-	)

具体的个体事实对诗歌来说意义不大，除非它是某种思想或普遍真理的体现。——诗人是他所处时代和时代的化身，充分理解他的诗歌能让我们深入了解他的时代和时代的精髓。(70)

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[baɪ'ɑːgrəfi] .

BIOGRAPHY	.
传	.

传。

[greɪt] ['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['mɪrli] ,

Great	poetry	is	the	expression	of	the	spiritual	life	,	not	of	the	poet	merely	,
伟大的	诗	是	这	表达	的	这	精神	生活	,	不是	的	这	诗人	仅仅	,

伟大的诗歌是精神生活的表达，而不仅仅是诗人自身的表达。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['fɔːrθˌtɛlər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]

but	of	the	poet	in	his	capacity	of	forthteller	of	what	is	divine	and
但	的	这	诗人	在	他的	容量	的	讲述者	的	什么	是	神圣的	和

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['hjuːmən][laɪf] .

universal	in	human	life	.
普遍的	在	人类	生活	.

但诗人作为讲述者，其职责是展现人类生活中神圣而普遍的事物。

['hɪstri; 'hɪstəri] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['məutivz][ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ]

History	deals	with	the	life	and	actions	and	motives	of	men	in	a
历史	交易	和	这	生活	和	行动	和	动机	的	男人	在	一个

[pər'tɪkjələr][eɪdʒ][ænd; ənd] [triːts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

particular	age	and	treats	of	human	achievements	and	relations	,
特别的	年龄	和	款待	的	人类	成就	和	关系	,

历史研究特定时代人类的生活、行为和动机，以及人类的成就和关系。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .

and	of	their	causes	and	effects	.
和	的	他们的	原因	和	效果	.

以及它们的原因和后果。

[bəuθ]['poʊətri][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

Both	**Poetry**	**and**	**History**	**are**	**in**	**a**	**sense**	**impersonal**	**,**
两个都	诗	和	历史	是	在	一个	感觉	不具个人色彩	,

诗歌和历史在某种意义上都是非个人化的。

['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [sʌtʃ] ,

being	**concerned**	**not**	**so**	**much**	**with**	**individuals**	**as**	**such**	**,**
存在	担心的	不是	所以	很多	和	个人	作为	这样的	,

并不太关注个人本身，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːlz] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ɔːr][ðə; ði][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men][lɪv; laɪv][ðer; ðər]

as	**with**	**the**	**ideals**	**toward**	**which**	**or**	**the**	**ideas**	**with**	**which**	**men**	**live**	**their**
作为	和	这	理想	朝向	哪个	或者	这	想法	和	哪个	男人	居住	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

lives	**and**	**do**	**their**	**work**	**.**
生活	和	做	他们的	工作	.

就像人们生活和工作所追求的理想或理念一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

It	**is**	**biography**	**to**	**which**	**we**	**turn**	**for**	**the**	**most**	**intimate**	**and**	**detailed**
它	是	传	到	哪个	我们	转动	为了	这	最多	亲密的	和	详细的

['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [greɪt] [mæn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['poʊət]

personal	**knowledge**	**of**	**a**	**particular**	**great**	**man**	**who**	**may**	**have**	**been**	**the**	**poet**
个人的	知识	的	一个	特别的	伟大的	男人	WHO	可能	有	到过	这	诗人

[huːz] [laɪnz][hæv; həv][met] [rɪ'spɑːns] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] [ɔːr][ðə; ði] ['raɪtər] [huːz] [maɪnd][hæz; həz]

whose	**lines**	**have**	**met**	**response**	**in**	**every**	**heart**	**or**	**the**	**writer**	**whose**	**mind**	**has**
谁	线条	有	遇见	回复	在	每一个	心	或者	这	作家	谁	头脑	有

['gaɪdɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

guided	**a**	**nation**	**.**
引导	一个	国家	.

传记是我们了解某个伟大人物最亲密、最详细的个人经历的途径，这个人可能是诗句触动人心的诗人，也可能是思想引领民族的作家。

[æz; əz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self] [baɪ'ɑːgrəfi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

As	**dealing**	**with**	**life**	**itself**	**biography**	**may**	**well**	**be**	**regarded**	**as**	**one**	**of**	**the**
作为	处理	和	生活	本身	传	可能	出色地	是	认为	作为	一	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

important	**divisions**	**of**	**literature**	**.**
重要的	部门	的	文学	.

由于传记直接探讨人生本身，因此可以将其视为文学的重要分支之一。

[ˌaɪ 'tiː] (-)

It	**(**	**71**	**)**
它	(	-	)

它（71）

[meɪ] [biː; bi][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][bəuθ] ['klæsɪz] , [ðə; ði]

may	**be**	**and**	**usually**	**is**	**found**	**to**	**belong**	**in**	**both**	**classes**	**,**	**the**
可能	是	和	通常	是	成立	到	属于	在	两个都	课程	,	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

literature	**of**	**knowledge**	**,**
文学	的	知识	,

可能而且通常被认为属于这两个类别，即知识文献，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['paʊər] .

and	**the**	**literature**	**of**	**power**	**.**
和	这	文学	的	力量	.

以及权力文学。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [baɪ'ɑ:grəfi] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [fi:l]

There	is	a	directness	about	a	great	biography	that	causes	us	to	feel
那里	是	一个	直接	关于	一个	伟大的	传	那	原因	我们	到	感觉

['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

personally	acquainted	with	the	subject	of	it	.
亲自	熟人	和	这	主题	的	它	.

优秀的传记往往有一种直白的叙述方式，让我们感觉与传主非常熟悉。

“ [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] , ” [sez] [kɑ:'laɪl] , “ [dʌz] [ɪn] [gʊd] [tru:θ] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] —

“	The	great	man	,	”	says	Carlyle	,	“	does	in	good	truth	,	belong	to	his	own	age	—
“	这	伟大的	男人	,	”	说道	凯雷集团	,	“	做	在	好的	真相	,	属于	到	他的	自己的	年龄	—

[neɪ] ,

nay	,
不	,

卡莱尔说：“伟人的确属于他所处的时代——不，

[mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] ;

more	so	than	any	other	man	;
更多的	所以	比	任何	其他	男人	;

比其他任何男人都更甚；

['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli][ðə; ðɪ][sɪ'nɑ:psɪs][ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

being	properly	the	synopsis	and	epitome	of	such	age	with	its	interests	and
存在	适当地	这	概要	和	缩影	的	这样的	年龄	和	它是	兴趣	和

['influənsiz] ;

influences	;
影响	;

恰如其分地概括和体现了那个时代及其兴趣和影响；

[bʌt; bət] [bi'lɔŋz] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [greɪt] .

but	belongs	likewise	to	all	ages	,	otherwise	he	is	not	great	.
但	属于	同样地	到	全部	年龄	,	否则	他	是	不是	伟大的	.

但他同样属于所有时代，否则他就称不上伟大。

[wʌt] [wʌz; wəz]['trænzətɔ:ri][ɪn][hɪm; ɪm]['pa:siz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pɑ:rt] [rɪ'meɪnz] ,

What	was	transitory	in	him	passes	away	and	an	immortal	part	remains	,
什么	曾是	短暂的	在	他	通过	离开	和	一个	不朽	部分	遗迹	,

他身上那些转瞬即逝的部分消逝了，而永恒的部分留存了下来。

[ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [strɪkt] [spi:tʃ] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] — [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:əl]

the	significance	of	which	is	in	strict	speech	inexhaustible	—	as	that	of	every	real
这	意义	的	哪个	是	在	严格的	演讲	取之不尽的	—	作为	那	的	每一个	真实的

['ɑ:bdʒekt][ɪz] .

object	is	.
目的	是	.

严格来说，它的意义是无穷无尽的——就像任何真实事物的意义一样。

[ə'lɔ:ft] , [kən'spɪkjuəs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] ['beɪsɪs] , [hi:; hi][stændz][ðer; ðər] , [sə'ri:n] , [ʌn'ɔ:ltərɪŋ] ;

Aloft	,	conspicuous	,	on	his	enduring	basis	,	he	stands	there	,	serene	,	unaltering	;
高空	,	显眼的	,	在	他的	持久	基础	,	他	站立	那里	,	安详	,	不变的	;

他高高在上，巍然屹立，安详而不变；

['saɪləntli] [ə'dresiz] [tu:; tə] ['evri] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nu:] ['les(ə)n][ænd; ənd][moʊ'nɪʃən] .

silently	addresses	to	every	new	generation	a	new	lesson	and	monition	.
默默	地址	到	每一个	新的	一代	一个	新的	课	和	忠告	.

它默默地向每一代人传递着新的教训和警示。

[wel] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] , [wɜːrθ] [ɪn'tɜːrprɪt] ; [ænd; ənd]['evər] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['daɪəlekt]

Well	is	his	life	worth	writing	,	worth	interpreting	;	and	ever	,	in	the	new	dialect
出色地	是	他的	生活	值得	写作	,	值得	翻译	;	和	曾经	,	在	这	新的	方言

[ʌv; əv] [nuː] [taɪmz] ,

of	new	times	,
的	新的	时代	,

他的一生值得书写，值得解读；而且，永远以新时代的方言来诠释。

[ʌv; əv] [riː'raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriin'təːpritɪŋ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , “ [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

of	rewriting	and	reinterpreting	;	”	and	he	adds	,	“	as	the	highest
的	重写	和	重新诠释	;	”	和	他	添加	,	“	作为	这	最高

['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] ,

Gospel	was	a	Biography	,
福音	曾是	一个	传	,

重写和重新诠释;”他还补充道，“因为最高的福音书是一部传记，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [mæn] [stɪl] [æn; ən][ɪn'duːbɪtəb(ə)l]['gɑːsp(ə)l] . ” (-)

so	is	the	Life	of	every	good	man	still	an	indubitable	Gospel	.	”	(	72	)
所以	是	这	生活	的	每一个	好的	男人	仍然	一个	毋庸置疑	福音	.	”	(	-	)

所以，每个好人的生平仍然是无可辩驳的福音。”(72)

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəs] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][baɪ][ə; eɪ]

There	is	an	obvious	similarity	between	the	biography	of	a	great	man	by	a
那里	是	一个	明显的	相似	之间	这	传	的	一个	伟大的	男人	经过	一个

[greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

great	man	and	the	portrait	of	a	great	man	by	a	great	artist	.
伟大的	男人	和	这	肖像	的	一个	伟大的	男人	经过	一个	伟大的	艺术家	.

伟人撰写的伟人传记与伟大艺术家为伟人绘制的肖像之间有着明显的相似之处。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] [ɪn] ['lʌndən] [meɪks] ['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

The	National	Portrait	Gallery	in	London	makes	real	to	us	the	men	who	have
这	国家的	肖像	画廊	在	伦敦	制作	真实的	到	我们	这	男人	WHO	有

[bɪn] ['ɪŋgləndz] ['glɔːri][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .

been	England's	glory	in	peace	and	war	.
到过	英格兰的	荣耀	在	和平	和	战争	.

伦敦国家肖像馆让我们真切地感受到那些在和平时期和战争时期为英国带来荣耀的男儿们。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['glædstəun][ænd; ənd] ['tenisn]

No	one	can	leave	it	after	looking	on	the	faces	of	Gladstone	and	Tennyson
不	一	能	离开	它	后	寻找	在	这	面孔	的	格拉德斯通	和	丁尼生

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn]['frænŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [skɔːnd] [diˈlaits]

and	Sir	John	Franklin	and	the	hundreds	of	others	who	scorned	delights
和	先生	约翰	富兰克林	和	这	数百	的	其他的	WHO	被鄙视	美味

[ænd; ənd] [lɪvd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hjuː'mænəti]

and	lived	laborious	days	without	having	a	higher	estimate	of	humanity
和	居住地	费力的	天	没有	拥有	一个	更高	估计	的	人类

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nɜːrvd] [tuː; tə] [nuː] ['efərts] ,

and	being	nerved	to	new	efforts	,
和	存在	神经质	到	新的	努力	,

任何人在看过格莱斯顿、丁尼生、约翰·富兰克林爵士以及其他数百位鄙视享乐、辛勤劳作的人们的面容后，都会对人性产生更高的评价，并受到鼓舞去做出新的努力。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['mænər] [baɪ] ['riːdɪŋ]

and	we	may	obtain	the	same	effect	in	a	more	detailed	manner	by	reading
和	我们	可能	获得	这	相同的	影响	在	一个	更多的	详细的	方式	经过	阅读

[ðə; ði][best] [baɪ'ɑːgrəfiːz] .

the	best	biographies	.
这	最好的	传记	.

我们可以通过阅读优秀的传记，以更详细的方式获得同样的效果。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [huː] [ɑːr; ər][ə'laɪv][æt; ət]['eni][wʌn][taɪm][ɪz][smɔːl] ,

The	number	of	great	men	who	are	alive	at	any	one	time	is	small	,
这	数字	的	伟大的	男人	WHO	是	活	在	任何	一	时间	是	小的	,

同时期在世的伟人数量很少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə] [siː] ['eni][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	they	are	too	much	occupied	to	see	any	but	those	who	have	important
和	他们	是	也	很多	占领	到	看	任何	但	那些	WHO	有	重要的

['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

business	with	them	,
商业	和	他们	,

他们太忙了，除了那些有重要事情要办的人之外，根本没空见其他人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] [ɪn][ðer; ðər] [baɪ'ɑːgrəfiːz] ,

but	we	may	study	them	at	our	leisure	in	their	biographies	,
但	我们	可能	学习	他们	在	我们的	闲暇	在	他们的	传记	,

但我们可以在闲暇时通过他们的传记来研究他们。

[ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	go	over	the	events	of	years	in	a	few	hours	.
和	去	超过	这	活动	的	年	在	一个	很少	小时	.

在几个小时内回顾多年发生的事情。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] ['ɔːlweɪz] [ædz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l]

A	knowledge	of	the	life	of	an	author	always	adds	interest	to	the	perusal
一个	知识	的	这	生活	的	一个	作者	总是	添加	兴趣	到	这	仔细阅读

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	his	books	and	is	frequently	of	value	in	explaining	them	.
的	他的	图书	和	是	频繁地	的	价值	在	解释	他们	.

了解作者的生平总能增加阅读其作品的兴趣，并且常常有助于理解作品。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][laɪf][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] (-

The	study	of	the	noble	life	in	connection	with	the	works	of	the	noble	(	73
这	学习	的	这	高贵	生活	在	联系	和	这	作品	的	这	高贵	(	-

)

)
)

对贵族生活及其作品的研究(73)

[maɪnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər]['lɪbərəl] ['kʌltʃər] .

mind	is	one	of	the	best	foundations	for	liberal	culture	.
头脑	是	一	的	这	最好的	基础	为了	自由主义	文化	.

思想是自由文化的最佳基石之一。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrks][ʌv; əv]

Consider	the	influence	of	an	acquaintance	with	the	entire	works	of
考虑	这	影响	的	一个	熟人	和	这	全部的	作品	的

['lɔŋfeləu] [ɔːr] ['loʊəl] ,

Longfellow	or	Lowell	,
朗费罗	或者	洛厄尔	,

想想如果你熟悉朗费罗或洛厄尔的全部作品，会产生怎样的影响。

[riːd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

read	in	connection	with	the	life	of	the	former	by	his	brother	,
读	在	联系	和	这	生活	的	这	以前的	经过	他的	兄弟	,

由其兄弟撰写，与前者的生平相关。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] ['skʌdɚ] .

or	with	the	biography	of	the	latter	by	Scudder	.
或者	和	这	传	的	这	后者	经过	斯卡德	.

或者阅读斯卡德所著的后者的传记。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [sʌtʃ] [men] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tɔːrdz] [wɪtʃ]

To	know	the	atmosphere	which	surrounded	such	men	,	the	things	towards	which
到	知道	这	气氛	哪个	包围	这样的	男人	,	这	事物	向	哪个

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [went] [aʊt] ,

their	interest	went	out	,
他们的	兴趣	去	出去	,

要了解这些人所处的氛围，以及他们感兴趣的事物，

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	sources	from	which	they	drew	their	inspiration	,	the	way	in	which	the
这	来源	从	哪个	他们	画	他们的	灵感	,	这	方式	在	哪个	这

['kɑːmən] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

common	experiences	of	life	,
常见的	经历	的	生活	,

他们从中汲取灵感的来源，以及共同的生活经历，

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər][poʊ'etɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

so	familiar	to	us	all	grew	beautiful	under	their	poetic	imagination	;
所以	熟悉的	到	我们	全部	生长	美丽的	在下面	他们的	诗意的	想像力	;

我们都熟悉的事物，在他们的诗意想象下变得美丽动人；

[ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['elɪveɪt] [ə; eɪ]['mænz] [hoʊl] [laɪf] .

a	familiarity	with	all	these	things	will	elevate	a	man's	whole	life	.
一个	熟悉	和	全部	这些	事物	将要	提升	一个	男人的	所有的	生活	.

熟悉这些事物将提升一个人的整个人生。

[ðə; ði] [laɪt] [tuː] [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [baɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['veri] [greɪt] .

The	light	too	which	is	thrown	by	biography	on	the	conduct	of	life	is	very	great	.
这	光	也	哪个	是	抛掷	经过	传	在	这	执行	的	生活	是	非常	伟大的	.

传记对人生行为的启示也非常深刻。

['θiːəri] , [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] , [ə'pɪnjənz] , ['riːzənɪŋ] ,

Theory	,	philosophizing	,	opinions	,	reasoning	,
理论	,	哲学思考	,	意见	,	推理	,

理论、哲学思考、观点、推理

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

are	of	little	worth	when	compared	with	the	actual	facts	of	the	life	of	a
是	的	小的	值得	什么时候	比较的	和	这	实际的	事实	的	这	生活	的	一个

[mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'tʃiːvmənt] .

man	who	has	attained	distinction	in	any	department	of	human	achievement	.
男人	WHO	有	已达到	区别	在	任何	部门	的	人类	成就	.

与在人类成就的任何领域取得杰出成就的人的真实人生经历相比，这些事实价值甚微。

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tʃæns] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent][æn; ən]

Reading	of	this	kind	teaches	us	that	chance	is	only	to	a	small	extent	an
阅读	的	这	种类	教导	我们	那	机会	是	仅有的	到	一个	小的	程度	一个

['elɪmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

element	of	success	,
元素	的	成功	,

这类读物告诉我们，机遇在成功中所起的作用微乎其微。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

that	nothing	is	attained	by	the	brightest	minds	without	that	infinite	patience	and
那	没有什么	是	已达到	经过	这	最亮的	思想	没有	那	无限	耐心	和

['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz]['dʒiːniəs] .

labor	which	in	itself	is	genius	.
劳动	哪个	在	本身	是	天才	.

即使是最聪明的头脑，如果没有无限的耐心和努力，也无法取得任何成就，而耐心和努力本身就是天才的体现。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [met] (-)

To	think	of	the	brave	way	in	which	such	men	met	(	74	)
到	思考	的	这	勇敢的	方式	在	哪个	这样的	男人	遇见	(	-	)

想想这些人相遇时的勇敢方式(74)

[ðə; ði]['traɪəlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['helθf(ə)l] ['remədi]

the	trials	that	they	were	called	upon	to	endure	is	a	most	healthful	remedy
这	试验	那	他们	是	称为	之上	到	忍受	是	一个	最多	健康的	补救

[fɔːr; fər] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][laɪf] .

for	warped	and	selfish	ideas	of	life	.
为了	扭曲的	和	自私	想法	的	生活	.

他们所经历的考验，是对扭曲自私的人生观最有益的良药。

[teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [skɔt][baɪ]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ; [noʊt][ðə; ði][də'mestɪk] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

Take	the	life	of	Scott	by	Lockhart	;	note	the	domestic	tastes	of	the	author
拿	这	生活	的	斯科特	经过	洛克哈特	;	笔记	这	国内的	口味	的	这	作者

[ʌv; əv] ['weɪvɝ-li] ,

of	Waverly	,
的	韦弗利	,

以洛克哈特所著的《斯科特传》为例；注意一下《威弗利》作者的家庭喜好，

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['pɝːsənz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

his	kindly	interest	in	the	humblest	persons	around	him	,
他的	亲切地	兴趣	在	这	最谦逊的	人	大约	他	,

他对身边最卑微的人都抱有亲切的关心。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self][tuː; tə] [miːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ðə; ði]

the	heroic	way	in	which	he	nerved	himself	to	meet	single	-	handed	the
这	英勇	方式	在	哪个	他	神经质	他自己	到	见面	单身的	-	递交	这

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['kɑːnstəbl] ,

overwhelming	catastrophe	of	the	failure	of	Constable	,
压倒	灾难	的	这	失败	的	警官	,

他以英雄般的勇气独自一人应对了康斯特布尔失败带来的巨大灾难。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ,

the	way	in	which	,
这	方式	在	哪个	,

方式，

[waɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiknəsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ə'nʌðər] ['kɑːnʃəs]

while	struggling	with	physical	weaknesses	that	would	have	rendered	another	conscious
尽管	挣扎	和	身体的	弱点	那	会	有	渲染	其他	有意识的

['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] ,

only	of	his	own	sufferings	,
仅有的	的	他的	自己的	苦难	,

同时还要忍受身体上的虚弱，这种虚弱如果发生在别人身上，只会让他们只感受到自己的痛苦。

[hiː; hi] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

he	retained	his	simplicity	and	gentle	thoughtfulness	for	others	,
他	保留	他的	简单	和	温和的	深思熟虑	为了	其他的	,

他始终保持着朴实无华和体贴他人的性格。

— [ɔːl] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] .

—	all	these	lessons	may	be	learned	from	that	noble	biography	.
—	全部	这些	课程	可能	是	学习	从	那	高贵	传	.

——所有这些教训都可以从那部伟大的传记中汲取。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪd][men] ,

We	should	take	a	sympathetic	interest	in	the	lives	of	high	-	minded	men	,
我们	应该	拿	一个	交感神经	兴趣	在	这	生活	的	高的	-	有思想	男人	,

我们应该对高尚品格的人的生活抱有同情和关注。

[ænd; ənd] [noʊt] [haʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɑːbstək(ə)lz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	note	how	in	spite	of	obstacles	and	failures	they	have	accomplished
和	笔记	如何	在	尽管如此	的	障碍	和	失败	他们	有	完成

[ðer; ðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['noʊbli]

their	purposes	and	how	some	have	been	great	because	they	nobly
他们的	目的	和	如何	一些	有	到过	伟大的	因为	他们	高贵地

[traɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['noʊbli] [feɪld] .

tried	and	in	spite	of	the	fact	that	they	nobly	failed	.
尝试	和	在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	高贵地	失败的	.

并注意他们是如何克服障碍和失败，最终实现目标的，以及有些人是如何因为高尚的尝试和高尚的失败而变得伟大的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]

Nothing	is	more	helpful	than	to	see	that	our	ills	are	not	peculiar	to
没有什么	是	更多的	有帮助	比	到	看	那	我们的	疾病	是	不是	奇特	到

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

没有什么比认识到我们的疾病并非我们独有更有帮助的了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pər'pleksɪŋ] [ˌjuː 'es] . (

but	that	others	have	overcome	the	same	difficulties	that	are	perplexing	us	.	(
但	那	其他的	有	克服	这	相同的	困难	那	是	令人费解	我们	.	(

-)

75	)
-	)

但其他人已经克服了困扰我们的同样困难。(75)

[baɪ'ɑːgrəfi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

Biography	teaches	us	to	look	at	life	from	many	points	of	view	.
传	教导	我们	到	看	在	生活	从	许多	积分	的	看法	.

传记教会我们从多个角度看待人生。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ændruː] ['piːˌbɑːdi] ,

In	reading	biography	,	said	Dr	.	Andrew	Peabody	,
在	阅读	传	,	说	博士	.	安德鲁	皮博迪	,

安德鲁·皮博迪博士说，在阅读传记时，

“ [aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [træns'leitiŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [maɪn] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] ['ɪntuː] [tɜːrmz] [ʌv; əv]

“	I	find	myself	translating	a	life	unlike	what	mine	can	ever	be	into	terms	of
“	我	寻找	我	翻译	一个	生活	与此不同	什么	矿	能	曾经	是	进入	条款	的

[maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

my	own	life	,
我的	自己的	生活	,

“我发现自己在用自己的生活来诠释一种与我的生活截然不同的生活，

['ʃeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [a'nælədʒiz] , [ɪk'wɪvələnts] , [ænd; ənd] ['pærəlelz] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [eɪmz]

shaping	from	it	analogies	,	equivalents	,	and	parallels	for	my	own	aims
成型	从	它	类比	,	等价物	,	和	平行线	为了	我的	自己的	目标

[ænd; ənd] [ɪn'devərz] ,

and	endeavors	,
和	努力	,

从中汲取类比、等价物和相似之处，以服务于我自己的目标和努力。

['stʌdiɪŋ] [moʊdz] [ʌv; əv] [im'bɔdiŋ] [ɪts] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [fɔːrmz] ,

studying	modes	of	embodying	its	underlying	principles	in	forms	,
学习	模式	的	体现	它是	潜在的	原则	在	表格	,

研究其基本原则在各种形式中的体现方式，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['nevər]

it	may	be	of	which	he	whose	experience	suggests	them	could	never
它	可能	是	的	哪个	他	谁	经验	建议	他们	可以	绝不

[hæv; həv] [driːmd] .

have	dreamed	.
有	梦见	.

这或许是那些经历过类似事情的人做梦都想不到的。

" [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l]

"	Learn	to	make	a	distinction	between	the	essential	and	fundamental
"	学习	到	制作	一个	区别	之间	这	基本的	和	基本的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['gɑːsɪpi] ['diːteɪlz][æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

characteristics	of	a	great	man	and	such	gossipy	details	as	what	he	had
特征	的	一个	伟大的	男人	和	这样的	爱八卦的	细节	作为	什么	他	有

[fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] .

for	breakfast	and	how	he	wore	his	hair	.
为了	早餐	和	如何	他	穿着	他的	头发	.

"要学会区分伟人的本质特征和基本特征，以及诸如他早餐吃了什么、头发怎么梳之类的八卦细节。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['erər] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] [baiˈɔgrəfəz] , " [sez] ['rʌskɪn] ,

"	It	is	the	great	error	of	thoughtless	biographers	,	"	says	Ruskin	,
"	它	是	这	伟大的	错误	的	轻率	传记作家	,	"	说道	拉斯金	,

"这是不加思考的传记作家的最大错误，"罗斯金说。

" [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsis][sʌm; səm] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv]

"	to	attribute	to	the	accident	which	introduces	some	new	phase	of
"	到	属性	到	这	事故	哪个	介绍	一些	新的	阶段	的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

"将这种性格上的新阶段归因于意外事故，

[ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

all	the	circumstances	of	character	which	gave	the	accident	importance	.
全部	这	情况	的	特点	哪个	给予	这	事故	重要性	.

使这起事故具有重要意义的所有性格因素。

" [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]

"	When	a	great	man	has	written	the	story	of	his	own	life	the	result	is	a
"	什么时候	一个	伟大的	男人	有	书面	这	故事	的	他的	自己的	生活	这	结果	是	一个

[bʊk] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['vælju:] .

book	of	double	value	.
书	的	双倍的	价值	.

"当一位伟人撰写自己的生平故事时，其成果将是一本具有双重价值的书。"

['emərsn] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] [ə'griːd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['ruːsəu] [ðə; ði]

Emerson	and	George	Eliot	agreed	in	considering	the	Confessions	of	Rousseau	the
爱默生	和	乔治	艾略特	同意	在	考虑	这	忏悔	的	卢梭	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [riːd] .

most	interesting	book	they	had	ever	read	.
最多	有趣的	书	他们	有	曾经	读	.

爱默生和乔治·艾略特一致认为，《卢梭的忏悔录》是他们读过的最有趣的书。

['frænŋklənz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [kiːn] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] (-)

Franklin's	Autobiography	is	a	model	of	keen	and	accurate	observation	(	76	)
富兰克林的	自传	是	一个	模型	的	敏锐的	和	准确的	观察	(	-	)

富兰克林的自传是敏锐而准确的观察的典范(76)

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] ['læŋgwɪdʒ] .

expressed	in	the	clearest	and	simplest	language	.
表达	在	这	最清晰	和	最简单的	语言	.

用最清晰、最简单的语言表达。

['bɒzwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒɑ:nsən][ɪz] ['kɑ:mənli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

Boswell's	**Life**	**of**	**Johnson**	**is**	**commonly**	**considered**	**the**	**best**	**biography**	**in**	**the**	**language**	**.**
博斯韦尔的	生活	的	约翰逊	是	通常	经过考虑的	这	最好的	传	在	这	语言	.

博斯韦尔所著的《约翰逊传》通常被认为是英语世界中最优秀的传记作品。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lɑkˌhɑrts] [skɔt] ['fɪlɪps] [brʊks] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] “ ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi]

Of	**this**	**and**	**Lockhart's**	**Scott**	**Phillips**	**Brooks**	**says**	**that**	**they**	**are**	**“**	**worthy**	**to**	**be**
的	这	和	洛克哈特的	斯科特	菲利普斯	布鲁克斯	说道	那	他们	是	“	值得	到	是

[ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] ,

read	**and**	**re**	**-**	**read**	**,**
读	和	关于	-	读	,

对此，洛克哈特的斯科特·菲利普斯·布鲁克斯表示，它们“值得反复阅读”。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] [baɪ][ɔ:l][men] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['mænhʊd] ['helθi] ,

and	**read**	**again**	**by**	**all**	**men**	**who**	**want**	**to**	**keep**	**their**	**manhood**	**healthy**	**,**
和	读	再次	经过	全部	男人	WHO	想	到	保持	他们的	男子气概	健康	,

所有想要保持男性健康的人都应该再次阅读。

[brɔ:d] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [tru:] . ” (-)

broad	**and**	**brave**	**,**	**and**	**true**	**.**	**”**	**(**	**77**	**)**
广阔	和	勇敢的	,	和	真的	.	”	(	-	)

宽广、勇敢、真诚。”(77)

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

['hɪstri; 'hɪstəri] .

HISTORY	**.**
历史	.

历史。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][nɑ:t]['oʊnli] [wʌt] ['hæpənd] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**object**	**of**	**history**	**is**	**to**	**tell**	**us**	**not**	**only**	**what**	**happened**	**but**	**the**
这	目的	的	历史	是	到	告诉	我们	不是	仅有的	什么	发生	但	这

['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] ,

causes	**and**	**results**	**of**	**what**	**happened**	**,**
原因	和	结果	的	什么	发生	,

历史的目的不仅在于告诉我们发生了什么，还在于告诉我们事情发生的原因和结果。

[ænd; ənd] [ðɪs] [li:dz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən]['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [fi:ld] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəst] .

and	**this**	**leads**	**the**	**historian**	**into**	**almost**	**every**	**field**	**of**	**human**	**interest**	**.**
和	这	线索	这	历史学家	进入	几乎	每一个	场地	的	人类	兴趣	.

这使得历史学家能够涉足人类感兴趣的几乎所有领域。

[hi:; hi] [di:lz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ][fækts] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]

He	**deals**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**with**	**facts**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**is**	**able**	**to**	**ascertain**
他	交易	,	到	是	当然	,	和	事实	,	作为	远的	作为	他	是	有能力的	到	探明

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

当然，他处理的是事实，只要他能够查明这些事实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][fækts][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt]

but	**his**	**generalizations**	**and**	**interpretations**	**of**	**facts**	**are**	**an**	**important**	**part**
但	他的	概括	和	解释	的	事实	是	一个	重要的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

of	**his**	**work**	**.**
的	他的	工作	.

但他对事实的概括和解释是他作品的重要组成部分。

[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [mʌst; məst] [ə'bændən] ['predʒədɪs] , [ˌpri:kən'sepʃn] [ænd; ənd] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

The	historian	must	abandon	prejudice	,	preconception	and	predilection	of	every	kind	.
这	历史学家	必须	放弃	偏见	,	偏见	和	偏好	的	每一个	种类	.

历史学家必须摒弃一切偏见、成见和偏好。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] ,

He	must	deal	with	the	people	,	their	ideas	,
他	必须	交易	和	这	人们	,	他们的	想法	,

他必须与民众打交道，了解他们的想法。

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [hu:z] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .

development	and	social	movements	as	well	as	with	the	incidents	of	war	and	foreign	relations	and	the	actions	and	influence	of	great	men	whose	agency	in	shaping	the	progress	of	events	is	often	over	-	estimated	.
发展	和	社会的	移动	作为	出色地	作为	和	这	事件	的	战争	和	外国的	关系	和	这	行动	和	影响	的	伟大的	男人	谁	机构	在	成型	这	进步	的	活动	是	经常	超过	-	估计的	.

发展和社会运动，以及战争和外交关系事件，还有伟人的行动和影响，这些伟人在塑造事件进程中的作用常常被高估。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['pa:siz] [θru:] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['kʌlərd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [baɪ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [maɪnd] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] ,

As	everything	which	passes	through	the	human	mind	is	necessarily	colored	more	or	less	by	the	particular	mind	through	which	it	passes	,
作为	一切	哪个	通过	通过	这	人类	头脑	是	一定	有色	更多的	或者	较少的	经过	这	特别的	头脑	通过	哪个	它	通过	,

凡是经过人类思维的事物，都必然或多或少地受到经过它的特定思维方式的影响。

[wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] (-)

we	find	that	the	history	of	the	same	people	during	the	same	period	(	78	)
我们	寻找	那	这	历史	的	这	相同的	人们	期间	这	相同的	时期	(	-	)

我们发现，同一时期同一族群的历史(78)

[wɪl] [nɑ:t] [si:m] [ɪn] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wen] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [hɪs'tɔ:rɪənz] .

will	not	seem	in	all	respects	to	be	identical	when	presented	by	different	historians	.
将要	不是	似乎	在	全部	尊重	到	是	完全相同的	什么时候	呈现	经过	不同的	历史学家	.

不同历史学家对同一事件的描述，在所有方面都不会完全相同。

[mə'kɔ:li] [ænd; ənd] [kɑ:'lail] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [roʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['briljəns,-jənsi] ,

Macaulay	and	Carlyle	,	each	of	whom	wrote	history	with	extraordinary	brilliancy	,
麦考利	和	凯雷集团	,	每个	的	谁	写道	历史	和	非凡的	才华横溢	,

麦考利和卡莱尔，他们都以非凡的才华书写了历史，

['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['ɪntrəst]

present	to	us	pictures	of	the	times	of	which	they	wrote	that	for	interest
展示	到	我们	图片	的	这	时代	的	哪个	他们	写道	那	为了	兴趣

[ɑ:r; ər]['wʌndərf(ə)l][bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ækjərəsi] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [les]

are	wonderful	but	for	accuracy	are	in	many	respects	less
是	精彩的	但	为了	准确性	是	在	许多	尊重	较少的

['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstɔ:ri:z, 'hɪstri:z] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [les] [ə'bɪləti] .

valuable	than	the	histories	written	by	authors	of	less	ability	.
有价值的	比	这	历史	书面	经过	作者	的	较少的	能力	.

他们向我们展示了他们所描绘的时代图景，这些图景虽然引人入胜，但就准确性而言，在许多方面却不如一些能力较弱的作者所写的历史著作有价值。

[sai'kɔledʒist] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tu:; tə] [treɪn]

Psychologists	tell	us	that	the	chief	use	of	the	study	of	history	is	to	train
心理学家	告诉	我们	那	这	首席	使用	的	这	学习	的	历史	是	到	火车

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

the	judgment	.
这	判断	.

心理学家告诉我们，历史研究的主要用途是训练判断力。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ʌðər] ['ju:zɪz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [waɪl] [nɑ:t][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vju:pɔɪnt]

It	has	other	uses	,	however	,	which	while	not	so	essential	from	the	viewpoint
它	有	其他	用途	,	然而	,	哪个	尽管	不是	所以	基本的	从	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] ,

of	the	psychologist	,
的	这	心理学家	,

然而，它还有其他用途，虽然从心理学家的角度来看这些用途并非那么重要，

[ɑ:r; ər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

are	important	in	their	bearing	on	the	development	of	the	individual	.
是	重要的	在	他们的	轴承	在	这	发展	的	这	个人	.

对个人发展具有重要意义。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

The	breadth	of	view	which	comes	from	a	knowledge	of	the	relations	of
这	宽度	的	看法	哪个	来	从	一个	知识	的	这	关系	的

[men][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ɔ:r][lænd]['hɛlps][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

men	in	another	period	or	land	helps	us	in	the	understanding	of	the	affairs	of
男人	在	其他	时期	或者	土地	帮助	我们	在	这	理解	的	这	事务	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][ɔ:r] [kə'mju:nəti] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] .

our	own	nation	or	community	in	our	own	day	.
我们的	自己的	国家	或者	社区	在	我们的	自己的	天	.

了解其他时期或国家的人际交往情况，有助于我们更全面地了解我们自己国家或社区在当今时代的事务。

['hju:mən] ['strʌglz] , [ə'tʃi:vmənts] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['feɪljəz] [mʌst; məst]['evər] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l]

Human	struggles	,	achievements	or	even	failures	must	ever	interest	the	thoughtful
人类	斗争	,	成就	或者	甚至	失败	必须	曾经	兴趣	这	周到

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][raɪz] ,

man	and	the	rise	,
男人	和	这	上升	,

人类的奋斗、成就甚至失败，都应该始终引起有思想的人的兴趣，并推动其发展。

['prɑ:gres] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [ɔ:r] [sək'ses] [ʌv; əv] [greɪt] ['mu:vmənts][ɪn] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [i'neiblz] [ˌju: 'es]

progress	and	decline	or	success	of	great	movements	in	another	age	enables	us
进步	和	衰退	或者	成功	的	伟大的	移动	在	其他	年龄	启用	我们

[tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ʌv; əv]['sɪmələr][ɔ:r] ['ʌðər] ['mu:vmənts]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'baʊt][ˌju: 'es] .

to	judge	intelligently	of	similar	or	other	movements	going	on	about	us	.
到	法官	聪明地	的	相似的	或者	其他	移动	去	在	关于	我们	.

另一个时代伟大运动的兴衰或成功，使我们能够明智地判断我们周围正在发生的类似或其他运动。

['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['bɪgətri] [wɪl] ['evər][ɪg'zɪst]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] (-)

Narrowness	and	bigotry	will	ever	exist	even	among	men	who	are	in	intention	(	79	)
狭窄	和	偏见	将要	曾经	存在	甚至	之中	男人	WHO	是	在	意图	(	-	)

狭隘和偏执即使在有意识的人当中也永远存在(79)

['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ,

perfectly	sincere	and	honest	,
完美	真诚	和	诚实的	,

完全真诚坦率，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eni] ['sʌbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

but	the	man	who	is	narrow	and	bigoted	in	regard	to	any	subject	because
但	这	男人	WHO	是	狭窄的	和	偏执的	在	看待	到	任何	主题	因为

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [fækts][ɪz]

of	ignorance	of	history	or	unwillingness	to	ascertain	the	full	facts	is
的	无知	的	历史	或者	不情愿	到	探明	这	满的	事实	是

[dɪs'ɑ:nɪst] [tu:; tə][hɪm'self] .

dishonest	to	himself	.
不诚实	到	他自己	.

但是，如果一个人因为不了解历史或不愿意查明全部事实而对任何事物抱有狭隘和偏执的看法，那么他就是对自己不诚实的。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['deɪli]

History	is	one	of	the	most	enlightening	of	studies	and	its	effect	upon	daily
历史	是	一	的	这	最多	启发性的	的	研究	和	它是	影响	之上	日常的

[kən'dʌkt] [ɪf] ['raɪtli] [vju:d] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [men][tu:; tə][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd]

conduct	if	rightly	viewed	may	be	such	as	to	lead	men	to	a	wider	and
执行	如果	没错	已查看	可能	是	这样的	作为	到	带领	男人	到	一个	更广泛	和

[fʊlər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] .

fuller	application	of	the	Golden	Rule	.
更丰满	应用	的	这	金的	规则	.

历史是最能启迪人心的研究之一，如果正确看待历史，它对日常行为的影响可能会引导人们更广泛、更充分地运用黄金法则。

[ɪn][fækt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt]

In	fact	much	of	what	the	historian	is	called	upon	to	record	has	a	direct
在	事实	很多	的	什么	这	历史学家	是	称为	之上	到	记录	有	一个	直接的

[rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [ru:l] [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['feɪljər] [ʌv; əv][men][tu:; tə]

relation	to	the	Golden	Rule	or	rather	to	the	frequent	failure	of	men	to
关系	到	这	金的	规则	或者	相当	到	这	频繁	失败	的	男人	到

[əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

observe	it	.
观察	它	.

事实上，历史学家被要求记录的许多事情都与黄金法则直接相关，或者更确切地说，与人们经常未能遵守黄金法则有关。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [maɪnd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['klɪrli] [ʃoʊn] ,

To	the	devout	mind	the	working	of	God	in	history	is	clearly	shown	,
到	这	虔诚的	头脑	这	在职的	的	上帝	在	历史	是	清楚地	所示	,

虔诚的信徒能够清楚地看到上帝在历史中的作为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][neiʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn]

and	the	downfall	of	nations	may	be	traced	in	many	instances	to	a	decline
和	这	倒台	的	国家	可能	是	追踪	在	许多	实例	到	一个	衰退

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['stændərdz] .

in	religious	earnestness	and	to	a	consequent	lowering	of	moral	standards	.
在	宗教	认真	和	到	一个	后果	降低	的	道德	标准	.

在许多情况下，国家的衰落可以追溯到宗教虔诚度的下降以及由此导致的道德标准的降低。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn]

The	thought	that	human	history	from	the	beginning	has	been	one
这	想法	那	人类	历史	从	这	开始	有	到过	一

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔ:r] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz]

continuous	and	progressive	whole	without	a	break	or	intermission	of	any	kind	is
连续的	和	进步	所有的	没有	一个	休息	或者	中场休息	的	任何	种类	是

[æn; ən][aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

an	idea	for	the	clear	expression	and	emphasizing	of	which	we	are
一个	主意	为了	这	清除	表达	和	强调	的	哪个	我们	是

['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['tɔməs] ['ɑ:rnəld] .

greatly	indebted	to	Thomas	Arnold	.
非常	负债累累	到	托马斯	阿诺德	.

认为人类历史从一开始就是一个连续不断、不断进步的整体，没有任何形式的中断或间断，这种想法的清晰表达和强调，我们非常感谢托马斯·阿诺德。

[ðə; ði]['hɪstɔ͡ɪ:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [roʊm] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['hɪstɔ͡ɪ:z, 'hɪstri:z] ,

The	histories	of	Greece	and	Rome	are	our	histories	,
这	历史	的	希腊	和	罗马	是	我们的	历史	,

希腊和罗马的历史就是我们的历史。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] (-)

for	from	them	has	come	the	glorious	heritage	of	thought	(	80	)
为了	从	他们	有	来	这	辉煌	遗产	的	想法	(	-	)

因为他们留下了思想的光荣遗产(80)

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

and	social	organization	which	we	have	in	their	literature	and
和	社会的	组织	哪个	我们	有	在	他们的	文学	和

[ɪn]['roʊmən] [lɔ:] .

in	Roman	law	.
在	罗马	法律	.

以及我们在他们的文学作品和罗马法中看到的社会组织。

[ɔ:l][fækts][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'leɪtɪd] ,

All	facts	in	history	are	in	some	way	related	,
全部	事实	在	历史	是	在	一些	方式	有关的	,

历史中的所有事实都以某种方式相互关联。

[ðoʊ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [lu:z] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [θru:] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [fækts][ɔ:r]

though	we	often	lose	the	connection	through	ignorance	of	intervening	facts	or
尽管	我们	经常	失去	这	联系	通过	无知	的	介入	事实	或者

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

尽管我们常常因为不了解中间发生的事实或事件而失去联系，

[ɔ:r] [θru:] [læk] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [hoʊl] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]

or	through	lack	of	knowledge	of	even	whole	centuries	of	human	life	and
或者	通过	缺少	的	知识	的	甚至	所有的	几个世纪	的	人类	生活	和

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

或者是因为缺乏对人类几个世纪以来的生活和奋斗的了解。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['æktʃuəl]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

The	Old	Testament	regarded	as	actual	human	history	is	a	series	of
这	老的	遗嘱	认为	作为	实际的	人类	历史	是	一个	系列	的

['dɑ:kjuments] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] ['hɑ:tbi:ts] [ʌv; əv]['ri:əl] [men] .

documents	pulsating	with	the	very	life	and	heartbeats	of	real	men	.
文件	脉动	和	这	非常	生活	和	心跳	的	真实的	男人	.

被视为真实人类历史的《旧约》是一系列文献，其中充满了真实人物的生活和心跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][draɪ] [θi'ɑːlədʒi] [ɔːr] [bʊk] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [greɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

It	is	no	dry	theology	or	book	apart	from	great	movements	of	mankind	.
它	是	不	干燥	神学	或者	书	除	从	伟大的	移动	的	人类	.

它不是枯燥的神学著作，也不是脱离人类伟大运动的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

It	is	the	living	record	of	one	part	of	our	race	.
它	是	这	活的	记录	的	一	部分	的	我们的	种族	.

它是我们民族一部分的活生生的记录。

['hɪstri; 'hɪstəri] [in'təːprits] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði]

History	interprets	for	us	the	present	and	enables	us	to	predict	the
历史	解释	为了	我们	这	展示	和	启用	我们	到	预测	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

历史为我们解读现在，并使我们能够预测未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

It	shows	that	there	are	laws	which	govern	human	relationships	and	that	a
它	演出	那	那里	是	法律	哪个	治理	人类	关系	和	那	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

knowledge	of	these	laws	will	enable	us	to	judge	what	is	likely	to	come	to
知识	的	这些	法律	将要	使能够	我们	到	法官	什么	是	可能	到	来	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

这表明，人际关系中存在着一些规律，了解这些规律将使我们能够判断可能发生的事情。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [greɪt]

A	study	of	the	method	pursued	by	the	men	who	have	written	great
一个	学习	的	这	方法	追击	经过	这	男人	WHO	有	书面	伟大的

['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

histories	reveals	to	us	the	diligence	of	investigation	,
历史	揭示	到	我们	这	勤勉	的	调查	,

对那些撰写伟大历史著作的人所采用的方法进行研究，可以向我们揭示他们严谨的调查方法。

[ðə; ði]['leɪbər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ækjərəsi] ,

the	labor	to	secure	accuracy	,
这	劳动	到	安全的	准确性	,

为确保准确性所付出的劳动，

[ðə; ði] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [əb'zɜːvəz] [ðæt] [mʌst; məst] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

the	care	to	be	impartial	observers	that	must	characterize	the	writers	of
这	关心	到	是	公正	观察员	那	必须	描述	这	作家	的

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

history	as	we	now	understand	it	.
历史	作为	我们	现在	理解	它	.

保持公正的观察态度，是我们现在所理解的历史写作者必须具备的特征。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn][hɪ'stɔːriən] [kən'sɪsts] (-)

An	important	part	of	the	work	of	a	modern	historian	consists	(	81	)
一个	重要的	部分	的	这	工作	的	一个	现代的	历史学家	由	(	-	)

现代历史学家工作的重要组成部分包括（81）

[ɪn] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]
in **weighing** **and** **interpreting** **the** **statements** **of** **writers** **of** **long** **ago** **who** **are**
在 称重 和 翻译 这 声明 的 作家 的 长的 前 WHO 是
['ɔ:f(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] [sɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
often **the** **only** **source** **we** **have** **of** **information** **concerning** **the** **things** **of** **which**
经常 这 仅有的 来源 我们 有 的 信息 有关 这 事物 的 哪个
[ðeɪ] [roʊt] .
they **wrote** **.**
他们 写道 .

在权衡和解读古代作家的言论时，他们往往是我们了解他们所写事物的唯一信息来源。

[noʊ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .
No **source** **of** **information** **is** **to** **be** **ignored** **.**
不 来源 的 信息 是 到 是 忽略 .

任何信息来源都不可忽视。

[æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][kɔɪn] [meɪ] [ʌn'foʊld][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rtʃər] [fɔ:r; fər]
An **inscription** **on** **a** **coin** **may** **unfold** **a** **story** **to** **the** **patient** **searcher** **for**
一个 题词 在 一个 硬币 可能 展开 一个 故事 到 这 病人 搜索者 为了
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ;
historical **knowledge** **;**
历史 知识 ;

对于耐心探寻历史知识的人来说，一枚硬币上的铭文或许能讲述一个故事；

[æn; ən] [ɪ'trʌskən] [tu:m] [meɪ] ['mɑ:dɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜ:rli]
an **Etruscan** **tomb** **may** **modify** **our** **understanding** **of** **a** **passage** **of** **early**
一个 伊特鲁里亚 墓 可能 调整 我们的 理解 的 一个 通道 的 早期的
['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Roman **history** **;**
罗马 历史 ;

一座伊特鲁里亚墓葬可能会改变我们对早期罗马历史一段时期的理解；

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['si:zɚz] ['bætlz] [meɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən][ɪn'taɪərli]
a **visit** **to** **the** **scene** **of** **one** **of** **Caesar's** **battles** **may** **give** **us** **an** **entirely**
一个 访问 到 这 场景 的 一 的 凯撒的 战斗 可能 给 我们 一个 完全
['dɪfrənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
different **idea** **of** **the** **great** **general's** **account** **of** **it** **.**
不同的 主意 的 这 伟大的 将军的 帐户 的 它 .

亲身前往凯撒的战场遗址，或许能让我们对这位伟大将军的描述产生完全不同的理解。

[dʒɑ:n] ['fɪsk] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði]['ri:əl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [ɪn'klu:dz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]
John **Fiske** **said** **that** **“** **The** **real** **history** **of** **a** **people** **includes** **everything** **about**
约翰 菲斯克 说 那 “ 这 真实的 历史 的 一个 人们 包括 一切 关于
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ɪ'nu:mərəb(ə)l][fækts] .
them **and** **is** **therefore** **an** **aggregate** **of** **innumerable** **facts** **.**
他们 和 是 所以 一个 总计的 的 无数 事实 .

约翰·菲斯克说：“一个民族的真实历史包含了关于他们的一切，因此是无数事实的总和。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɔ:l] [ðiːz] [fækts][ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪljənθ]
It **is** **impossible** **and** **undesirable** **to** **present** **all** **these** **facts** **or** **a** **millionth**
它 是 不可能的 和 不理想的 到 展示 全部 这些 事实 或者 一个 第一百万分之一
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][soʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪnfɪnət]
part **of** **them** **and** **so** **history** **must** **be** **a** **selection** **from** **infinite**
部分 的 他们 和 所以 历史 必须 是 一个 选择 从 无限
['di:teɪlz] .
details **.**
细节 .

要呈现所有这些事实，甚至哪怕是其中的百万分之一，都是不可能也不可取的，因此历史只能是从无穷无尽的细节中进行选择。

[hɪ'stɔ:rɪk][fækts][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv]['i:kwəl]['vælju:][ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən]['fɪksɪz][ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['oʊnli]

Historic	facts	are	not	of	equal	value	and	the	historian	fixes	upon	those	only
历史性	事实	是	不是	的	平等的	价值	和	这	历史学家	修复	之上	那些	仅有的

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [wɪl] [help][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

which	he	thinks	will	help	him	show	the	greater	features	of	a	people's	origin	,
哪个	他	思考	将要	帮助	他	展示	这	更大的	特征	的	一个	人们的	起源	,

历史事实并非具有同等价值，历史学家只会选取那些他认为有助于展现一个民族起源更宏大特征的事实。

[raɪz] , ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [vi'sisitju:dz] .

rise	,	progress	and	vicissitudes	.
上升	,	进步	和	变迁	.

崛起、进步与变迁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts][ʌv; əv]

It	is	desirable	to	have	at	command	the	more	important	facts	of
它	是	理想	到	有	在	命令	这	更多的	重要的	事实	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

掌握更重要的历史事实是可取的。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tu:; tə]['ɔ:fər] [meɪ] [bi:; bi] [mɪst] [baɪ][wʌn] (

but	the	most	precious	thing	history	has	to	offer	may	be	missed	by	one	(
但	这	最多	宝贵的	事物	历史	有	到	提供	可能	是	错过	经过	一	(

-)

82	)

-)

但历史所能提供的最宝贵的东西可能会被一个人错过（82）

[hu:] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

who	is	chiefly	employed	in	memorizing	it	.
WHO	是	主要	受雇	在	记忆	它	.

主要负责记忆的人。

[wen] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [vju:d] [æz; əz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [fækts] ,

When	history	is	viewed	as	an	assemblage	of	unrelated	facts	,
什么时候	历史	是	已查看	作为	一个	装配	的	无关	事实	,

当历史被视为一系列互不相关的事实的集合时，

['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meməri] .

conquering	it	naturally	takes	the	form	of	committing	it	to	memory	.
征服	它	自然	需要	这	形式	的	提交	它	到	记忆	.

克服它自然而然地就变成了把它牢记在心。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd]

When	it	is	looked	upon	as	a	development	—	a	chain	of	causes	and
什么时候	它	是	看起来	之上	作为	一个	发展	—	一个	链	的	原因	和

[ɪ'fekts] — [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

effects	—	it	appeals	more	directly	to	the	reason	and	the	understanding
效果	—	它	上诉	更多的	直接地	到	这	原因	和	这	理解

.

:

.

如果把它看作一个发展过程——一系列原因和结果——它就更直接地诉诸理性和理解。

[moʊst][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wi:; wi][mʌst; məst][fər'get] ,

Most	of	history	we	must	forget	,
最多	的	历史	我们	必须	忘记	,

我们必须遗忘大部分历史。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	we	should	strive	to	retain	something	of	interest	in	reading	history	,
但	我们	应该	努力	到	保持	某物	的	兴趣	在	阅读	历史	,

但我们应该努力保持阅读历史的兴趣。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

something	of	power	in	following	up	a	line	of	ordinary	investigation	,
某物	的	力量	在	下列的	向上	一个	线	的	普通的	调查	,

在对一条普通的调查线索进行后续跟进时，会发现一些有力的证据。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

something	of	a	disposition	to	seek	for	the	underlying	causes	of	events	,
某物	的	一个	处置	到	寻找	为了	这	潜在的	原因	的	活动	,

他似乎有一种探寻事件根本原因的倾向。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti:ɚ] ['tendənsiz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]

something	of	a	grasp	of	the	mightier	tendencies	and	movements	of
某物	的	一个	抓牢	的	这	更强大的	倾向	和	移动	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts]

history	that	makes	it	a	teacher	of	the	present	out	of	the	wealth	of	its
历史	那	制作	它	一个	老师	的	这	展示	出去	的	这	财富	的	它是

[pæst] .

past	.
过去的	.

它对历史上的强大趋势和运动有一定的把握，使其能够从过去的丰富经验中汲取教训，指导当下。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men][ɪz][bəuθ]

"	History	as	contained	in	the	biographies	of	representative	men	is	both
"	历史	作为	包含	在	这	传记	的	代表	男人	是	两个都

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ri:dɪŋ] .

delightful	and	profitable	reading	.
愉快	和	有利可图	阅读	.

"从具有代表性人物的传记中了解历史，既令人愉悦又有益。"

[man'tɛn] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['hɪstɚ·i:z, 'hɪstri:z][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n]

Montaigne	tells	us	that	"	the	only	good	histories	are	those	that	are	written
蒙田	讲述	我们	那	"	这	仅有的	好的	历史	是	那些	那	是	书面

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kə'mɑ:ndid] [ɔ:r][wɜ:r; wər] - [ðəm'selvz] [ɪn] ['weɪti] [ə'feərz] [ɔ:r] [ðæt]

by	such	as	commanded	or	were	imploid	themselves	in	weighty	affaires	or	that
经过	这样的	作为	命令	或者	是	-	他们自己	在	重	事务	或者	那

[wɜ:r; wər]['pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

were	partners	in	the	conduct	of	them	,
是	合作伙伴	在	这	执行	的	他们	,

蒙田告诉我们，"只有那些指挥重大事件、亲自参与重大事件或作为参与者的人所写的历史，才是好的历史。"

[ɔ:r] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]['mænɪdʒ] ['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk] - . "

or	that	at	least	have	had	the	fortune	to	manage	others	of	like	qualitie	.	"
或者	那	在	至少	有	有	这	财富	到	管理	其他的	的	喜欢	-	.	"

(-)

(	83	)
(	-	)

或者至少有幸管理过其他同等素质的人。"(83)

['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [ænd; ənd] [ˌɔ:təubaɪ'ɔgrəfiz]

Our	literature	is	especially	rich	in	biographies	and	autobiographies
我们的	文学	是	尤其	富有的	在	传记	和	自传

[ʌv; əv][men]['prɑ:mɪnənt][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	men	prominent	in	American	history	,
的	男人	著名的	在	美国人	历史	,

我们的文学作品中尤其富含美国历史上杰出人物的传记和自传，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l]['mɛm,wɑ:rz] [sʌtʃ]

such	as	Washington	,	Franklin	and	Lincoln	,	and	in	personal	memoirs	such
这样的	作为	华盛顿	,	富兰克林	和	林肯	,	和	在	个人的	回忆录	这样的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][grænt] ,

as	those	of	Grant	,
作为	那些	的	授予	,

例如华盛顿、富兰克林和林肯，以及格兰特等人的个人回忆录，

['ʃə:mən] , ['ʃəridən] , ['dʒɔnstən][ænd; ənd] ['lɔŋstri:t] .

Sherman	,	Sheridan	,	Johnston	and	Longstreet	.
谢尔曼	,	谢里丹	,	约翰斯顿	和	朗斯特里特	.

谢尔曼、谢里丹、约翰斯顿和朗斯特里特。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [kə'mɑ:ndəz] [fɔ:rm]

The	accounts	of	the	Civil	War	by	the	Northern	and	Southern	commanders	form
这	账户	的	这	民用	战争	经过	这	北方	和	南方	指挥官	形式

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃoʊ] [haʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] [meɪ]

a	valuable	exercise	of	the	judgment	for	they	show	how	honorable	men	may
一个	有价值的	锻炼	的	这	判断	为了	他们	展示	如何	光荣的	男人	可能

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] .

look	at	a	question	from	different	points	of	view	.
看	在	一个	问题	从	不同的	积分	的	看法	.

南北双方指挥官对内战的记述，是对判断力的一次宝贵锻炼，因为它展现了正直的人如何从不同的角度看待一个问题。

[sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [self] [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɑ:dəsti]

Such	reading	should	teach	self	reliance	and	confidence	as	well	as	modesty
这样的	阅读	应该	教	自己	依赖	和	信心	作为	出色地	作为	谦逊

[ænd; ənd] [fɛrmɪndɪdnəs] .

and	fairmindedness	.
和	公正无私	.

这样的阅读应该能培养自立自强、自信谦逊公正的品质。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst] [ri:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] ,

One	should	first	read	a	short	and	reliable	book	,	and	,
一	应该	第一的	读	一个	短的	和	可靠的	书	,	和	,

首先应该读一本简短而可靠的书，然后，

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

after	he	has	obtained	a	knowledge	of	the	course	of	events	,
后	他	有	获得	一个	知识	的	这	课程	的	活动	,

在他了解了事件经过之后，

[ɪk'spænd][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ri:dɪŋ] [lɔ:ŋgər][wɜ:rks][ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz]

expand	it	by	reading	longer	works	and	by	making	a	comparison	of	authorities
扩张	它	经过	阅读	更长	作品	和	经过	制作	一个	比较	的	当局

.

:

.

通过阅读更长的作品并比较不同权威著作来扩展知识面。

['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] ,

Study	the	history	of	our	own	country	,
学习	这	历史	的	我们的	自己的	国家	,

研究我们国家的历史，

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðæt]

but	do	not	forget	that	it	cannot	be	perfectly	understood	without	studying	that
但	做	不是	忘记	那	它	不能	是	完美	理解	没有	学习	那

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	other	countries	and	especially	that	of	England	.
的	其他	国家	和	尤其	那	的	英格兰	.

但不要忘记，如果不研究其他国家，特别是英国的文化，就无法完全理解它。

['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kən'sɪdər] [ðæt] ['roʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ju'naɪts][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld][tu:; tə]
Students **of** **history** **consider** **that** **Roman** **history** **unites** **the** **ancient** **world** **to**
学生 的 历史 考虑 那 罗马 历史 联合 这 古老的 世界 到
[ðə; ði]['mɑ:dərn] ;
the **modern** **;**
这 现代的 ;

历史系学生认为罗马历史将古代世界与现代世界联系起来;

[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tu:; tə][ðə; ði]
French **history** **is** **the** **story** **of** **civilization** **from** **the** **twelfth** **to** **the**
法语 历史 是 这 故事 的 文明 从 这 第十二 到 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
eighteenth **century** **,**
第十八 世纪 ,

法国历史是十二世纪到十八世纪的文明史。

[ˌjʊrə'pi:ən] ['hɪstri; 'hɪstəri]['sentərz][ɪn] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . (-)
European **history** **centres** **in** **French** **history** **.** **(** **84** **)**
欧洲的 历史 中心 在 法语 历史 . (-)

欧洲历史中心在法国历史上的地位。(84)

[wi:; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [get][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
We **may** **sometimes** **get** **an** **excellent** **idea** **of** **history** **from** **a** **historical**
我们 可能 有时 得到 一个 出色的 主意 的 历史 从 一个 历史
['nɑ:v(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][və'dʒinjən][ɔ:r][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['letər] ,
novel **such** **as** **The** **Virginians** **or** **The** **Scarlet** **Letter** **,**
小说 这样的 作为 这 弗吉尼亚人 或者 这 猩红 信 ,

我们有时可以从历史小说中获得对历史的深刻理解，例如《弗吉尼亚人》或《红字》。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rks] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]
for **such** **works** **give** **us** **a** **picture** **of** **social** **conditions** **of** **the** **times** **with**
为了 这样的 作品 给 我们 一个 图片 的 社会的 状况 的 这 时代 和
[greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ə'piərɪŋ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ,
great **historical** **characters** **appearing** **usually** **,**
伟大的 历史 人物 出现 通常 ,

这类作品为我们展现了当时的社会状况，通常都会出现伟大的历史人物。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔ:r] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] . (-)
if **at** **all** **,** **in** **the** **background** **or** **setting** **of** **the** **story** **.** **(** **85** **)**
如果 在 全部 , 在 这 背景 或者 环境 的 这 故事 . (-)

如果有的话，也是在故事的背景或设定中。(85)

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['fɪkʃ(ə)n] .
FICTION **.**
小说 .

小说。

['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dz] [tu:] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [fɔ:rmz] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ɔ:r]['roʊmæns][ænd; ənd][ðə; ði]
Fiction **which** **includes** **two** **closely** **related** **forms** **,** **the** **novel** **or** **romance** **and** **the**
小说 哪个 包括 二 密切 有关的 表格 , 这 小说 或者 浪漫 和 这
['drɑ:mə] ,
drama **,**
戏剧 ,

小说包括两种密切相关的形式：长篇小说或爱情小说以及戏剧。

[hæz; həz] [tuː] ['fʌŋkʃnz] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ]
has **two** **functions** **;** **the** **more** **important** **being** **the** **interpreting** **and** **reflecting**
有 二 函数 ; 这 更多的 重要的 存在 这 翻译 和 反思
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

它有两个功能；其中更重要的是对生活的诠释和反思。

[ðə; ði]['hoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃər] , [æz; əz]['hæmlət] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
the **holding** **of** **the** **mirror** **up** **to** **nature** **,** **as** **Hamlet** **called** **it** **,**
这 保持 的 这 镜子 向上 到 自然 , 作为 村庄 称为 它 ,

正如哈姆雷特所说，这是将镜子举向自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
and **the** **giving** **of** **pleasure** **as** **a** **result** **of** **the** **presentation** **.**
和 这 给予 的 乐趣 作为 一个 结果 的 这 推介会 .

以及由此带来的愉悦感。

[ðə; ði]['roʊmæns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['drɑːmə] ['difəz]
The **romance** **which** **may** **be** **in** **the** **form** **of** **a** **novel** **or** **of** **a** **drama** **differs**
这 浪漫 哪个 可能 是 在 这 形式 的 一个 小说 或者 的 一个 戏剧 不同
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['nɑːv(ə)l][æz; əz] ['tʃiːfli] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]
from **the** **ordinary** **novel** **as** **chiefly** **in** **dealing** **with** **the** **unusual** **and**
从 这 普通的 小说 作为 主要 在 处理 和 这 异常 和
[ɪm'prɑːbəbl] ,
improbable **,**
不太可能 ,

爱情故事，无论是小说还是戏剧形式，与普通小说的主要区别在于它处理的是不同寻常和不太可能发生的事情。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .
including **the** **supernatural** **.**
包括 这 超自然 .

包括超自然现象。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [pɝ'fɔrmz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['drɑːmə] [pər'fɔːrmd]
The **novel** **performs** **to** **-** **day** **a** **great** **part** **of** **what** **the** **drama** **performed**
这 小说 表演 到 - 天 一个 伟大的 部分 的 什么 这 戏剧 执行
['præktɪkli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .
practically **alone** **in** **the** **days** **of** **Elizabeth** **and** **James** **.**
几乎 独自的 在 这 天 的 伊丽莎白 和 詹姆斯 .

如今，小说在很大程度上发挥了伊丽莎白和詹姆斯时代戏剧几乎独自发挥的作用。

[ðə; ði][kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
The **close** **relation** **of** **the** **drama** **and** **the** **novel** **is** **seen** **in** **the** **fact** **that** **the**
这 关闭 关系 的 这 戏剧 和 这 小说 是 已见 在 这 事实 那 这
[seɪm] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi][toʊld][ɪn][bəuθ][fɔːrmz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː]
same **story** **may** **be** **told** **in** **both** **forms** **and** **it** **is** **common** **to** **-** **day** **to** **see**
相同的 故事 可能 是 讲述 在 两个都 表格 和 它 是 常见的 到 - 天 到 看
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
a **successful** **novel** **presented** **as** **a** **drama** **on** **the** **stage** **while** **on** **the** **other**
一个 成功的 小说 呈现 作为 一个 戏剧 在 这 阶段 尽管 在 这 其他
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

戏剧与小说之间的密切联系体现在同一个故事可以用这两种形式讲述，如今我们经常可以看到一部成功的小说被改编成舞台剧，而另一方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

书籍以及如何充分利用它们(Books and how to make the most of them)

['nɑːvəlz][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [pleɪz] . (-)

novels	have	sometimes	been	written	from	plays	.	(	86	)
小说	有	有时	到过	书面	从	演出	.	(	-	)

小说有时是根据戏剧改编的。(86)

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə][ɑːr; ər] ['klæst] [æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt]

The	novel	and	the	drama	are	classed	as	fiction	because	they	present
这	小说	和	这	戏剧	是	分类	作为	小说	因为	他们	展示

['pɪktʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv]['æktʃuəl][fækt] ,

pictures	that	are	usually	not	representations	of	actual	fact	,
图片	那	是	通常	不是	表现形式	的	实际的	事实	,

小说和戏剧被归类为虚构作品，因为它们呈现的画面通常并非真实情况的反映。

[bʌt; bət][noʊ]['nɑːv(ə)l][ɔːr]['drɑːmə][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt]

but	no	novel	or	drama	is	worthy	of	consideration	which	is	untrue	to	what	might
但	不	小说	或者	戏剧	是	值得	的	考虑	哪个	是	不属实	到	什么	可能

['hæpən] [ɪn]['hjuːmən][laɪf][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

happen	in	human	life	or	to	the	great	essential	truths	of	human	relationships	.
发生	在	人类	生活	或者	到	这	伟大的	基本的	真相	的	人类	关系	.

但是，任何不反映人类生活中可能发生的事情或违背人际关系的伟大本质真理的小说或戏剧都不值得考虑。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] ['nɑːvəlz][ænd; ənd]['drɑːməz] ,

This	is	not	a	distinction	between	moral	and	immoral	novels	and	dramas	,
这	是	不是	一个	区别	之间	道德	和	不道德	小说	和	电视剧	,

这并非区分道德小说和戏剧与不道德小说和戏剧。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][fækts][ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪəns] ,

for	an	immoral	book	may	be	true	to	facts	in	human	experience	,
为了	一个	不道德	书	可能	是	真的	到	事实	在	人类	经验	,

一本不道德的书，也可能反映了人类经验中的事实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [helθ] .

but	they	are	the	facts	of	pathological	conditions	and	not	of	health	.
但	他们	是	这	事实	的	病理	状况	和	不是	的	健康	.

但这反映的是病理状况，而不是健康状态。

[æn; ən] [ɪ'mɔːrəl] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs][ɪz] [meɪd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] [kən'doʊnd]

An	immoral	book	is	one	in	which	vice	is	made	attractive	and	evil	is	condoned
一个	不道德	书	是	一	在	哪个	副	是	制成	吸引人的	和	邪恶的	是	默许

[ænd; ənd] [ʌn'pʌnɪʃt] .

and	unpunished	.
和	未受惩罚	.

一本不道德的书，是指将恶习美化，纵容邪恶行为而不予惩罚的书。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə]['nevər] [meɪd] [vaɪs] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]

The	Elizabethan	drama	never	made	vice	triumphant	and	the	sinner	always	was
这	伊丽莎白时代	戏剧	绝不	制成	副	凯	和	这	罪人	总是	曾是

[meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][dʒʌst] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

made	to	pay	the	just	penalty	for	his	sin	.
制成	到	支付	这	只是	惩罚	为了	他的	罪	.

伊丽莎白时代的戏剧从不让罪恶得逞，罪人总是会为自己的罪行付出应有的代价。

[ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , ['nɛroʊɝ] [ɪn]['hju:mən] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	drama	of	the	Restoration	,	narrower	in	human	interest	than	that	of	the
这	戏剧	的	这	恢复	,	较窄	在	人类	兴趣	比	那	的	这

[ɪˌlɪzə'bi:θənz] ,

Elizabethans	,
伊丽莎白时代	,

复辟时期的戏剧，其人文情怀比伊丽莎白时代的戏剧更为狭窄。

['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər]['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [vaɪs] ;

differed	from	the	latter	notably	in	the	attitude	towards	vice	;
不同	从	这	后者	尤其	在	这	态度	向	副	;

与后者最显著的不同之处在于对恶习的态度;

['seɪkrɪd] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɜ:r; wər]['mætərz][ʌv; əv][dʒest][baɪ][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

sacred	relationships	were	matters	of	jest	by	the	dissolute	courtiers	and	their
神圣	关系	是	事情	的	笑话	经过	这	荒淫	朝臣	和	他们的

['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd][vaɪs][wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] ['oʊnli] [wen] [faʊnd] [aʊt] .

followers	and	vice	was	objectionable	only	when	found	out	.
追随者	和	副	曾是	令人反感的	仅有的	什么时候	成立	出去	.

对于放荡不羁的朝臣及其追随者来说，神圣的婚姻关系只是玩笑之谈；只有当罪恶被发现时，才会令人反感。

[wen] ['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][kən'fju:zd][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz]

When	our	ideas	of	right	and	wrong	are	confused	and	our	conceptions
什么时候	我们的	想法	的	正确的	和	错误的	是	使困惑	和	我们的	概念

[ʌv; əv][mə'rælәti] ['ʌndə'maind][baɪ][ə; eɪ] (-)

of	morality	undermined	by	a	(	87	)
的	道德	被削弱	经过	一个	(	-	)

当我们对是非观念混淆，我们的道德观念受到（87）的破坏时

[bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][du:][ˌju: 'es][hɑ:rm] .

book	,	it	is	to	be	avoided	,	for	it	can	only	do	us	harm	.
书	,	它	是	到	是	避免	,	为了	它	能	仅有的	做	我们	伤害	.

这本书应该避免阅读，因为它只会对我们有害。

[noʊ] [gʊd] [bʊk] ['evər] [meɪks] [sɪn] [rɪ'spektəbl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['prez(ə)nt] [si:nz]

No	good	book	ever	makes	sin	respectable	though	it	may	of	necessity	present	scenes
不	好的	书	曾经	制作	罪	可敬	尽管	它	可能	的	必要性	展示	场景

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'repjətəbl] ['kærəktərz] [ə'pɪr] ;

in	which	disreputable	characters	appear	;
在	哪个	声名狼藉的	人物	出现	;

任何一本好书都不会把罪恶美化，即使它必然会展现一些声名狼藉的人物出现的场景;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['vænəti] [fer] .

one	of	the	greatest	examples	of	this	is	Vanity	Fair	.
一	的	这	最	示例	的	这	是	虚荣	公平的	.

《名利场》就是这方面最典型的例子之一。

['ki:nər] [əb'zɜ:vəz] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

Keener	observers	than	we	are	,
基纳	观察员	比	我们	是	,

比我们更敏锐的观察者，

[hu:] [sɔ:] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['nɑ:vəlz]

who	saw	deeper	into	the	inner	workings	of	human	nature	have	described	in	novels
WHO	锯	更深	进入	这	内	运作	的	人类	自然	有	描述	在	小说

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

the	operations	and	consequences	of	love	,
这	运营	和	结果	的	爱	,

那些更深入洞察人性的人，在小说中描写了爱情的运作方式及其后果。

[heɪt] , ['ævərɪs] , [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]
hate , avarice , revenge and other emotions which are always likely to move the
恨 , 贪婪 , 复仇 和 其他 情绪 哪个 是 总是 可能 到 移动 这
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

仇恨、贪婪、复仇以及其他种种容易触动人心的情感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [ri:d] ['fɪkʃ(ə)n][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
It is therefore of the utmost importance that when we read fiction we should
它 是 所以 的 这 极致 重要性 那 什么时候 我们 读 小说 我们 应该
[ri:d] [nʌn] [ɪk'sept] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mæstərz] [hu:] ['ri:əli] [dɪd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] ,
read none except that written by masters who really did understand the soul of man ,
读 没有任何 除了 那 书面 经过 大师 WHO 真的 做过 理解 这 灵魂 的 男人 ,

因此，至关重要的是，我们在阅读小说时，应该只阅读那些真正了解人性之美的文学大师所创作的作品。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [bʊks] [baɪ] [ɪn'fɪriər] [əb'zɜ:vəz] [wi:; wi][get] [wɔ:rpt] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [aɪ'di:əz]
for when we read books by inferior observers we get warped and false ideas
为了 什么时候 我们 读 图书 经过 下 观察员 我们 得到 扭曲的 和 错误的 想法
.
:
.

因为当我们阅读水平低下的观察者所写的书时，我们会得到扭曲和错误的观点。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [baɪ'ɑ:grəfi]
In giving impressions of life the novel possesses a great advantage over biography
在 给予 印象 的 生活 这 小说 拥有 一个 伟大的 优势 超过 传
,
,
,

在展现生活风貌方面，小说比传记具有很大的优势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz]
because , out of respect for the memory of the dead and the feelings
因为 , 出去 的 尊重 为了 这 记忆 的 这 死的 和 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
of the living ,
的 这 活的 ,

因为，出于对逝者的尊重和对生者感受的顾虑，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][tu:; tə][ə'mɪt][ɔ:r][tu:; tə] [səb'du:] [hɑ:rʃ] [iks'piəriənsiz] ,
the tendency of biography is to omit or to subdue harsh experiences ,
这 趋势 的 传 是 到 忽略 或者 到 征服 残酷的 经历 ,

传记往往倾向于省略或淡化痛苦的经历。

[soʊ] [ðæt] [bʊks] [laɪk][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['ru:səu] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['di:pəst] ['wɜ:rkɪŋz]
so that books like the Confessions of Rousseau which describe the deepest workings
所以 那 图书 喜欢 这 忏悔 的 卢梭 哪个 描述 这 最深处 运作
[ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][mæn][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [rer] . (-)
and weaknesses of the heart of a real man are exceedingly rare . (88)
和 弱点 的 这 心 的 一个 真实的 男人 是 非常 稀有的 . (-)

因此，像卢梭的《忏悔录》这样描述真实男人内心深处运作和弱点的书籍极其罕见。(88)

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] ,
Treating of imaginary characters ,
治疗 的 假想 人物 ,

对虚构人物的处理，

[ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [si:z] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz]

the	novelist	may	describe	what	he	actually	sees	without	fear	of	hurting	the	feelings
这	小说家	可能	描述	什么	他	实际上	看到	没有	害怕	的	受伤	这	情怀

[ʌv; əv] ['eniwʌn] .

of	anyone	.
的	任何人	.

小说家可以描述他所看到的一切，而不用担心伤害任何人的感情。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['meni] ['nɑ:vəlz][tu:; tə] [kən'venʃənəl,aɪz] [laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][set]

The	tendency	of	many	novels	to	conventionalize	life	and	to	express	in	set
这	趋势	的	许多	小说	到	俗化	生活	和	到	表达	在	放

[freɪzɪz] [ðə; ði] ['tendə] [i'məuʃənz][ɪz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [noʊ]['fɪkʃ(ə)n]

phrases	the	tenderest	emotions	is	another	reason	why	we	should	read	no	fiction
短语	这	最嫩的	情绪	是	其他	原因	为什么	我们	应该	读	不	小说

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][laɪf] .

but	that	which	is	true	to	life	.
但	那	哪个	是	真的	到	生活	.

许多小说倾向于将生活程式化，用固定的句式表达最温柔的情感，这也是我们不应该读虚构作品，而应该读贴近生活的作品的另一个原因。

[wi:; wi] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

We	may	occasionally	be	obliged	to	read	for	information	a	book	written	by
我们	可能	偶尔	是	有义务	到	读	为了	信息	一个	书	书面	经过

[æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['ɔ:θər] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] ['eni]['nɑ:vəlz][bʌt; bət] [ðoʊz]

an	inferior	author	but	there	is	no	excuse	for	reading	any	novels	but	those
一个	下	作者	但	那里	是	不	原谅	为了	阅读	任何	小说	但	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] .

of	the	highest	class	.
的	这	最高	班级	.

我们有时可能不得不为了获取信息而阅读一些水平不高的作者写的书，但没有任何理由不去阅读一无是处的优秀小说。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] ['fɪkʃ(ə)n] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃɚz] ;

We	should	question	fiction	sharply	as	to	its	effect	upon	our	natures	;
我们	应该	问题	小说	尖锐地	作为	到	它是	影响	之上	我们的	自然	;

我们应该认真审视虚构作品对我们人性的影响；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

if	it	does	not	have	a	wholesome	and	uplifting	influence	,
如果	它	做	不是	有	一个	健康	和	令人振奋	影响	,

如果它没有积极向上、有益身心的影响，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

no	amount	of	interest	that	it	possesses	should	entitle	it	to	consideration	.
不	数量	的	兴趣	那	它	拥有	应该	标题	它	到	考虑	.

它所拥有的任何权益都不应使其有权获得对价。

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] ['fɪkʃ(ə)n] [ri:d] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz] , [laɪk] [skɔt] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri]

When	you	read	fiction	read	that	written	by	the	masters	,	like	Scott	,	Dickens	,	Thackeray
什么时候	你	读	小说	读	那	书面	经过	这	大师	,	喜欢	斯科特	,	狄更斯	,	萨克雷

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] .

and	George	Eliot	.
和	乔治	艾略特	.

阅读小说时，要读大师们的作品，比如斯科特、狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特的作品。

[riːd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [prə'naʊnst] [ʌv; əv]

Read	the	great	novels	that	the	judgment	of	the	world	has	pronounced	of
读	这	伟大的	小说	那	这	判断	的	这	世界	有	发音	的

['pɜːrmənənt]['vælјuː][bʌt; bət][duː][nɑːt][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [klæs] [huːz] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

permanent	value	but	do	not	form	one	of	the	large	class	whose	chief	inspiration	is
永恒的	价值	但	做	不是	形式	一	的	这	大的	班级	谁	首席	灵感	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [nuː] ['nɑːv(ə)l] .

derived	from	the	last	new	novel	.
衍生的	从	这	最后的	新的	小说	.

阅读那些被世人公认为具有永恒价值的伟大长篇小说，但不要读那些主要灵感来源于最新出版的小说的长篇小说。

[ðə; ði] [nuː] [bʊk] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs]

The	new	book	that	every	one	is	talking	about	will	probably	be	forgotten	in	six	months
这	新的	书	那	每一个	一	是	说	关于	将要	大概	是	被遗忘的	在	六	几个月

[bʌt; bət]['aɪvənˌhoʊ] ,

but	Ivanhoe	,
但	艾凡霍	,

大家都在谈论的那本新书可能六个月后就会被遗忘，但《艾凡赫》却不一样。

['henri] ['ezmənd] , ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] , [ænd; ənd][rə'məjlə] [wɪl] [læst] (-)

Henry	Esmond	,	David	Copperfield	,	and	Romola	will	last	(	89	)
亨利	埃斯蒙德	,	大卫	科波菲尔	,	和	罗莫拉	将要	最后的	(	-	)

亨利·埃斯蒙德、大卫·科波菲尔和罗莫拉将永存（89）

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

as	long	as	the	English	language	.
作为	长的	作为	这	英语	语言	.

只要英语还在使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['klæsɪk] ['stɔːriz] [laɪk] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

There	are	some	classic	stories	like	Robinson	Crusoe	,
那里	是	一些	经典的	故事	喜欢	罗宾逊	克鲁索	,

有些经典故事，比如《鲁滨逊漂流记》，

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːnstənt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd]

Gulliver's	Travels	and	The	Arabian	Nights	to	which	constant	reference	is	made
格列佛的	旅行	和	这	阿拉伯	夜晚	到	哪个	持续的	参考	是	制成

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] .

and	with	which	every	educated	person	is	expected	to	be	familiar	.
和	和	哪个	每一个	受过教育	人	是	预期的	到	是	熟悉的	.

《格列佛游记》和《一千零一夜》经常被提及，每个受过教育的人都应该熟悉这两部作品。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

To	keep	up	with	the	flood	of	modern	fiction	is	impossible	.
到	保持	向上	和	这	洪水	的	现代的	小说	是	不可能的	.

要跟上现代小说如潮水般涌来的步伐是不可能的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrm]

There	is	a	great	gain	if	we	can	find	amusement	in	reading	books	which	inform
那里	是	一个	伟大的	获得	如果	我们	能	寻找	娱乐	在	阅读	图书	哪个	通知

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌentər'teɪn] .

as	well	as	entertain	.
作为	出色地	作为	招待	.

如果我们能在阅读既能增长知识又能带来娱乐的书籍中找到乐趣，那将是一大收获。

[prɪ'fɜːr][fækt][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .

Prefer	fact	to	fiction	.
更喜欢	事实	到	小说	.

宁愿相信事实而非虚构。

[fjuː] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] ['θækəri] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]

Few	are	indifferent	to	the	pathos	of	Dickens	and	Thackeray	but	there	is
很少	是	冷漠	到	这	感伤	的	狄更斯	和	萨克雷	但	那里	是

[ə; eɪ] [kɔːrd] [tʌtʃt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

a	chord	touched	in	reading	of	the	actual	heroism	of	brave	men	and	women
一个	弦	感动	在	阅读	的	这	实际的	英雄主义	的	勇敢的	男人	和	女性

[wɪtʃ] [noʊ][ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktər] [kæn; kən] [ə'fekt] [soʊ] ['strɔːŋli] .

which	no	imaginary	character	can	affect	so	strongly	.
哪个	不	假想	特点	能	影响	所以	强烈	.

很少有人会对狄更斯和萨克雷笔下的悲情无动于衷，但阅读勇敢男女的真实英雄事迹，会触动人们内心深处的一种情感，这是任何虚构人物都无法如此强烈地打动的。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [pʊr] [dəlɔŋz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]['ɑːrktɪk]['wɪntər]

When	we	read	poor	DeLong's	record	,	in	the	midst	of	that	terrible	Arctic	winter
什么时候	我们	读	贫穷的	德隆的	记录	,	在	这	中间	的	那	糟糕的	北极	冬天

[ɑːn][ðə; ði] [dʒə'net] ,

on	the	Jeannette	,
在	这	珍妮特	,

当我们读到可怜的德隆在珍妮特号上度过那可怕的北极寒冬时的记录时，

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

“	for	myself	,	I	am	doing	all	I	can	to	make	myself	trusted	and	respected
“	为了	我	,	我	是	正在做	全部	我	能	到	制作	我	可信	和	受人尊敬

,

,

,

“就我个人而言，我正在尽我所能让自己赢得信任和尊重。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sək'siːd] ,

and	I	think	I	succeed	,
和	我	思考	我	成功	,

我认为我成功了。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm][ɪn] [kə'rektɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [siː] [rɔːŋ] ,

I	try	to	be	gentle	but	firm	in	correcting	anything	I	see	wrong	,
我	尝试	到	是	温和的	但	公司	在	纠正	任何事物	我	看	错误的	,

我尽量用温和但坚定的方式纠正我发现的任何错误。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

and	always	calm	and	self	-	possessed	.
和	总是	冷静的	和	自己	-	拥有	.

而且总是冷静沉着。

” [wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

”	we	are	moved	by	a	real	human	sympathy	.
”	我们	是	已搬	经过	一个	真实的	人类	同情	.

“我们被真挚的人类同情心所感动。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]

Yet	it	is	one	of	the	miracles	of	the	masters	of	fiction	that	they	make	their
然而	它	是	一	的	这	奇迹	的	这	大师	的	小说	那	他们	制作	他们的

['kærəktərz] [soʊ]['riːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

characters	so	real	to	us	.
人物	所以	真实的	到	我们	.

然而，小说大师们最神奇的地方之一，就是他们能够让笔下的人物如此真实地呈现在我们面前。

['loʊəl] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['skwaɪər] ['wɛstənz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] (-)

Lowell	said	he	knew	the	sound	of	Squire	Weston's	voice	;	and	for	(	90	)
洛厄尔	说	他	知道	这	声音	的	乡绅	韦斯顿的	嗓音	;	和	为了	(	-	)

洛厄尔说他认得韦斯顿乡绅的声音；并且（90）

['meni] ['pi:p(ə)l]['beɪkər] [stri:t] , ['lʌndən] ,
many people Baker Street , London ,
许多 人们 贝克 街道 , 伦敦 ,

许多人，伦敦贝克街

[ɪz] [mɔ:r] ['defɪnət] [æz; əz][ə; eɪ]['lændmɑ:rk][æz; əz][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪneri] ['ʃɜ:rlɑ:k]
is more definite as a landmark as the residence of the imaginary Sherlock
是 更多的 定 作为 一个 地标 作为 这 住宅 的 这 假想 夏洛克
[hoʊlmz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ri:əl]['mɪsɪz] . ['sidnz] . (-)
Holmes than of the real Mrs . Siddons . (91)
福尔摩斯 比 的 这 真实的 太太 . 西顿斯 . (-)

与其说是现实中西顿太太的住所，不如说是虚构人物夏洛克·福尔摩斯的住所，更像一个地标。(91)

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['laɪbrɛˌri:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [bʊks] .
LIBRARIES AND THE CARE OF BOOKS .
图书馆 和 这 关心 的 图书 .

图书馆与书籍的保管。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][get][ðə; ðɪ][moʊst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ən'les] [wi:; wi] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] ;
We do not get the most out of a book unless we own it ;
我们 做 不是 得到 这 最多 出去 的 一个 书 除非 我们 自己的 它 ;

只有拥有一本书，才能真正体会到它的价值；

[wi:; wi]['kænɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɔ:roʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] ,
we cannot take a personal interest in borrowed books , and ,
我们 不能 拿 一个 个人的 兴趣 在 借来的 图书 , 和 ,

我们不能对借阅的书籍表现出个人兴趣，而且

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] ['mɪstər] . ['ɔgəstin] ['birəl] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
although it pleases Mr . Augustine Birrell to think of the thousands of
虽然 它 请 先生 . 奥古斯丁 比雷尔 到 思考 的 这 数千 的
[θʌmz] [ðæt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
thumbs that have turned over its pages with delight ,
拇指 那 有 转向 超过 它是 页面 和 喜 ,

奥古斯丁·比雷尔先生很高兴想到有成千上万的人曾兴高采烈地翻阅过这本书，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['ri:əli] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['laɪbreri] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔɪld] ['peɪdʒɪz] ,
it is difficult really to know a library book with its soiled pages ,
它 是 难的 真的 到 知道 一个 图书馆 书 和 它是 脏的 页面 ,

很难真正了解一本书页污损的图书馆藏书。

['bætərd] ['kʌvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪm'pendɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ]
battered cover and the date when it must be returned impending like the
伤痕累累 覆盖 和 这 日期 什么时候 它 必须 是 返回 即将到来的 喜欢 这
[deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
Day of Judgment .
天 的 判断 .

封面破损不堪，归还日期迫在眉睫，如同世界末日一般。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ju:; jʊ] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbreri] [bʊk]
There is the same difference between a book that you own and a library book
那里 是 这 相同的 不同之处 之间 一个 书 那 你 自己的 和 一个 图书馆 书
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊ'tel] ;
that there is between a home and a hotel ;
那 那里 是 之间 一个 家 和 一个 酒店 ;

你拥有的书和图书馆借来的书之间的区别，就像家和酒店之间的区别一样；

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ɪts]['oʊnər] , [ðə; ði]['ʌðər] [ɪz] ['kɑːmən]

the	one	is	stamped	with	the	individuality	of	its	owner	,	the	other	is	common
这	一	是	盖章	和	这	个性	的	它是	所有者	,	这	其他	是	常见的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

一件物品带有其所有者的个性化印记，另一件物品是公共财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv]

It	is	pleasant	to	have	a	feeling	of	proprietorship	in	the	great	men	of
它	是	令人愉快的	到	有	一个	感觉	的	所有权	在	这	伟大的	男人	的

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ]['hoʊmər][ɔːr][maɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

the	past	and	to	speak	of	my	Homer	or	my	Shakespeare	.
这	过去的	和	到	说话	的	我的	荷马	或者	我的	莎士比亚	.

能够对过去的伟人产生一种归属感，并谈论我的荷马或我的莎士比亚，这感觉真好。

[haʊ] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] (

How	close	it	brings	us	to	a	man	when	we	possess	a	book	with	his	(
如何	关闭	它	带来	我们	到	一个	男人	什么时候	我们	具有	一个	书	和	他的	(

-)

92	)
-	)

当我们拥有一本与他有关的书时，我们与他的距离会变得多么近啊（92）

['ɔːtəgræf] [ɔːr] [bʊk] - [pleɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɪtʃ] , ['betər] [stɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ænd; ənd]

autograph	or	book	-	plate	in	it	,	or	which	,	better	still	,	he	has	read	and
签名	或者	书	-	盘子	在	它	,	或者	哪个	,	更好的	仍然	,	他	有	读	和

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

书里有他的亲笔签名或藏书票，或者更好的是，他已经读过并做了标记。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	for	instance	,
如果	为了	实例	,

例如，

[wiː; wi] [oʊnd] ['loʊəlz] [dɑːn] ['kwiksət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn][ɪn] [rɪ'piːtɪd]

we	owned	Lowell's	Don	Quixote	with	the	notes	written	on	its	margin	in	repeated
我们	拥有	洛厄尔的	大学教师	堂吉诃德	和	这	笔记	书面	在	它是	利润	在	重复

['riːdɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'dres] ,

readings	from	which	he	drew	the	material	for	his	famous	address	,
阅读	从	哪个	他	画	这	材料	为了	他的	著名的	地址	,

我们拥有洛厄尔的《堂吉诃德》，书页边空白处写满了笔记，记录了他反复阅读的经历，并从中汲取素材创作了他著名的演讲。

[wʌt] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

what	an	inspiration	it	would	be	.
什么	一个	灵感	它	会	是	.

那将是多么鼓舞人心啊！

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [skɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['bɔːroʊ] .

The	books	that	you	skim	you	may	borrow	.
这	图书	那	你	撇去	你	可能	借	.

你略读的那些书，你可以借阅。

[ɪf] [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ruːm] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃelvz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr]

If	you	buy	them	they	will	take	up	room	on	your	shelves	that	may	be	more
如果	你	买	他们	他们	将要	拿	向上	房间	在	你的	货架	那	可能	是	更多的

['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ;

profitably	employed	;
盈利	受雇	;

如果你购买它们，它们会占用你货架上的空间，而这些空间本可以用于更有利可图的用途；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

but	the	books	that	you	wish	to	read	again	and	again	,
但	这	图书	那	你	希望	到	读	再次	和	再次	,

但那些你想一遍又一遍阅读的书，

[tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] .

to	ponder	over	and	to	study	you	must	own	.
到	思考	超过	和	到	学习	你	必须	自己的	.

值得深思和研究。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,

You	may	have	a	library	full	of	books	,
你	可能	有	一个	图书馆	满的	的	图书	,

你可能拥有一个藏书丰富的图书馆，

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

but	what	you	really	are	is	determined	by	that	part	of	them	which	you
但	什么	你	真的	是	是	决定	经过	那	部分	的	他们	哪个	你

[hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] .

have	read	and	laid	to	heart	.
有	读	和	铺设	到	心	.

但你真正的为人，取决于你读过并铭记于心的那部分内容。

[jet] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl]['vælјuː] ,

Yet	the	unconscious	tuition	of	books	has	a	real	value	,
然而	这	无意识	学费	的	图书	有	一个	真实的	价值	,

然而，书籍带来的无意识熏陶确实具有真正的价值。

[wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][baɪ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

we	learn	to	love	them	by	having	them	about	us	.
我们	学习	到	爱	他们	经过	拥有	他们	关于	我们	.

我们通过与它们相处而学会爱它们。

['mɪrli] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bʊks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

Merely	to	surround	ourselves	with	great	books	and	with	the	portraits	of
仅仅	到	环绕	我们自己	和	伟大的	图书	和	和	这	肖像	的

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ][ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] [æz; əz]['kɑːnstənt][æz; əz]

those	who	have	written	them	has	a	refining	influence	as	constant	as
那些	WHO	有	书面	他们	有	一个	精制	影响	作为	持续的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊtɪst] .

it	is	unnoticed	.
它	是	未被察觉	.

仅仅是让自己被伟大的书籍和这些书籍作者的肖像所环绕，就具有一种持续而不易察觉的提升作用。

[ðæt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ʌv; əv] ['emərsn] [ɔːr][ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ]

That	the	essay	of	Emerson	or	the	poem	of	Longfellow	is	where	you	can	lay
那	这	散文	的	爱默生	或者	这	诗	的	朗费罗	是	在哪里	你	能	躺

[jʊr; jər][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

your	hand	on	it	,
你的	手	在	它	,

你可以从爱默生的散文或朗费罗的诗歌中找到答案。

[ðæt] [ðə; ði]['kaındli]['feısız][ʌv; əv][ðə; ði] ['raıtɜ-z] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] ,

that	the	kindly	faces	of	the	writers	look	down	on	you	from	the	wall	,
那	这	亲切地	面孔	的	这	作家	看	向下	在	你	从	这	墙	,

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] (-)

associations	(	93	)
协会	(	-	)

作家们慈祥的面容从墙上俯视着你，联想(93)

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['swi:tn] [ænd; ənd] ['elıveıt] [laıf] .

such	as	these	sweeten	and	elevate	life	.
这样的	作为	这些	甜味	和	提升	生活	.

诸如此类的事物能让生活更美好、更精彩。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ız][ə; eı] [lʌg'ʒʊriəs] ['bju:ti] [ə'baʊt][æn; ən] ['elıgənt] [ı'dıʃn] [ðæt] [ız][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

Although	there	is	a	luxurious	beauty	about	an	elegant	edition	that	is	not	to	be
虽然	那里	是	一个	豪华	美丽	关于	一个	优雅的	版	那	是	不是	到	是

['laıtli] [ı'sti:md] ,

lightly	esteemed	,
轻轻	尊敬的	,

虽然优雅版本有一种不容小觑的奢华之美，

[ðer; ðər][ız][ə; eı][ˌsætıs'fækʃ(ə)n][ın] ['noʊıŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dı'raıv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fu:d] [fɔ:r; fər]

there	is	a	satisfaction	in	knowing	that	we	can	derive	as	much	food	for
那里	是	一个	满意	在	会心	那	我们	能	派生	作为	很多	食物	为了

[θɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eı] [tʃi:p] ['ʃeıkspır] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eı][fɜ:rst]['foʊlioʊ] .

thought	from	a	cheap	Shakespeare	as	from	a	first	folio	.
想法	从	一个	便宜的	莎士比亚	作为	从	一个	第一的	对开本	.

令人欣慰的是，我们从廉价的莎士比亚作品中获得的启发，与从莎士比亚第一对开本作品中获得的启发一样多。

[ðə; ði]['truːıst] [bʊk] - ['lʌvəz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [kən'teın] .

The	truest	book	-	lovers	are	those	who	love	the	thoughts	that	the	books	contain	.
这	最真实的	书	-	恋人	是	那些	WHO	爱	这	想法	那	这	图书	包含	.

真正的爱书之人，是那些热爱书中所蕴含思想的人。

[kəm'pli:t] [ı'dıʃnz] [ʌv; əv]['stændərd] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][tu:; tə][oʊn] .

Complete	editions	of	standard	authors	are	the	best	to	own	.
完全的	版本	的	标准	作者	是	这	最好的	到	自己的	.

经典作者的完整版作品是最佳选择。

[ðə; ði] [prınt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] ['i:zi] [tu:; tə][hoʊld][ænd; ənd][tu:; tə]['oʊpən] .

The	print	should	be	large	and	the	books	easy	to	hold	and	to	open	.
这	打印	应该	是	大的	和	这	图书	简单的	到	抓住	和	到	打开	.

字体要大，书要容易拿在手里，容易翻开。

[ıf] ['edıtıd] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baı][ə; eı] ['kɑ:mpıtənt] ['skɑ:lər] .

If	edited	at	all	,	the	work	should	be	done	by	a	competent	scholar	.
如果	编辑	在	全部	,	这	工作	应该	是	完毕	经过	一个	胜任的	学者	.

如果需要编辑，也应该由一位有学识的学者来完成。

[ˌaı 'ti:] [teıks] [ə; eı] [greıt] [di:l] [ʌv; əv] ['editiŋ] [tu:; tə] [spɔıl] [ə; eı] ['klæsık] ,

It	takes	a	great	deal	of	editing	to	spoil	a	classic	,
它	需要	一个	伟大的	交易	的	编辑	到	剧透	一个	经典的	,

要毁掉一部经典之作，需要大量的删改。

[bʌt; bət] ['naʊədeız] [ðer; ðər][ız] [tu:] [mʌtʃ] ['editiŋ] , [tu:] [mʌtʃ] ['θıŋkıŋ] [ız] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

but	nowadays	there	is	too	much	editing	,	too	much	thinking	is	done	for	us	.
但	如今	那里	是	也	很多	编辑	,	也	很多	思维	是	完毕	为了	我们	.

但如今编辑太多，太多思考都被替我们做了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] [θɔ:t] [ðæt] [bʊks] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['kæri] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

Dr	.	Johnson	thought	that	books	that	you	may	carry	to	the	fire	and
博士	.	约翰逊	想法	那	图书	那	你	可能	携带	到	这	火	和

[hoʊld] ['redɪli] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] .

hold	readily	in	your	hand	are	the	most	useful	.
抓住	容易	在	你的	手	是	这	最多	有用	.

约翰逊博士认为，那些可以带到火边随时翻阅、拿在手里的书籍是最有用的。

[ðə; ði][ˌdʊrə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ['naʊədeɪz]

The	durability	of	the	letter	as	well	as	the	spirit	of	a	book	is	nowadays
这	耐久性	的	这	信	作为	出色地	作为	这	精神	的	一个	书	是	如今

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ˌdisri'gɑ:did] .

too	often	disregarded	.
也	经常	被忽视	.

如今，信件的持久性和书籍的精神常常被忽视。

['pʌblɪʃərz] ['rekəgnaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'stɪriər] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl]

Publishers	recognize	how	much	a	striking	exterior	has	to	do	with	the	sale
出版商	认出	如何	很多	一个	引人注目	外部的	有	到	做	和	这	销售

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [peɪ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['dʊrəb(ə)l] .

of	a	book	and	pay	more	attention	to	making	it	attractive	than	durable	.
的	一个	书	和	支付	更多的	注意力	到	制作	它	吸引人的	比	耐用的	.

出版商意识到精美的外观对书籍的销量影响很大，因此他们更注重书籍的吸引力而非耐用性。

[ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [men][hæd; həd] [mɔ:r] (-)

In	former	times	men	had	more	(	94	)
在	以前的	时代	男人	有	更多的	(	-	)

过去，男性拥有更多(94)

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [bʊks] .

respect	for	books	.
尊重	为了	图书	.

尊重书籍。

[ðə; ði] ['veləm] [baʊnd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	vellum	bound	volumes	of	three	hundred	years	ago	will	be	in	good	condition
这	羊皮纸	边界	卷	的	三	百	年	前	将要	是	在	好的	状况

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [bɪn] [θroʊn]

long	after	the	books	of	to	-	day	have	come	to	pieces	and	been	thrown
长的	后	这	图书	的	到	-	天	有	来	到	件	和	到过	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

三百年前的羊皮纸装订书籍，在今天的书籍早已破损丢弃之后，仍能保持良好的状态。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['meʒərd]

If	it	be	true	that	the	degree	of	civilization	of	a	people	may	be	measured
如果	它	是	真的	那	这	程度	的	文明	的	一个	人们	可能	是	测量

[baɪ][ɪts] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ɪts] [ded] ,

by	its	respect	for	its	dead	,
经过	它是	尊重	为了	它是	死的	,

如果一个民族的文明程度可以通过其对逝者的尊重来衡量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [les] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [meɪ] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ɪts]

it	is	no	less	true	that	the	refinement	of	a	household	may	be	estimated	by	its
它	是	不	较少的	真的	那	这	精炼	的	一个	家庭	可能	是	估计的	经过	它是

[ker] [fɔ:r; fər][ɪts] [bʊks] .

care	for	its	books	.
关心	为了	它是	图书	.

同样真实的是，一个家庭的修养水平也可以通过其对书籍的重视程度来衡量。

[sʌm; səm][men][ʌv; əv] ['letərz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪl] -
Some men of letters , however , have been remarkable for their ill -
一些 男人 的 信件 , 然而 , 有 到过 卓越 为了 他们的 患病的 -
['tri:tmənt] [ʌv; əv] [bʊks] .
treatment of books .
治疗 的 图书 .

然而，有些文人墨客对待书籍的方式却令人震惊。

[ðə; ði]['poʊət] [jʌŋ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [li:f] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
The poet Young turned down the leaf where there was a passage that interested
这 诗人 年轻的 转向 向下 这 叶子 在哪里 那里 曾是 一个 通道 那 感兴趣的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

诗人杨格翻开了那页书，翻到他感兴趣的那一段文字。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wʊd] [nɑ:t] [ʃʌt] .
so that many of his books would not shut .
所以 那 许多 的 他的 图书 会 不是 关闭 .

所以他的很多书都合不上了。

[vɔl'ter] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪks][ænd; ənd][dis'laiks][ɪn] [bʊks] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ]
Voltaire noted his likes and dislikes in books with little regard to whether they
伏尔泰 著名的 他的 点赞 和 不喜欢 在 图书 和 小的 看待 到 无论 他们
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] ,
belonged to him or not ,
属于 到 他 或者 不是 ,

伏尔泰在阅读书籍时会记录自己的喜好，而不太在意这些书是否属于他。

[waɪl] ['kəulridʒ] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜ:rn][ə; eɪ] [ber] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tu:lɪp] ['gɑ:rdn] [æz; əz][let]
while Coleridge said you might as well turn a bear into a tulip garden as let
尽管 柯尔律治 说 你 可能 作为 出色地 转动 一个 熊 进入 一个 郁金香 花园 作为 让
['wə:dzwə(:)θ] [lu:s] [ɪn][jʊr; jər]['laɪbreri] ;
Wordsworth loose in your library ;
华兹华斯 松动的 在 你的 图书馆 ;

柯勒律治曾说，把华兹华斯的作品放进图书馆，就好比把熊变成郁金香花园一样荒谬；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [remɪ'nɪsnsɪz] [dɪkwɪnsi] ['rekərdz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [meɪks] ['evri]
and in his Literary Reminiscences DeQuincey records a story which makes every
和 在 他的 文学 回忆录 德昆西 记录 一个 故事 哪个 制作 每一个
[bʊk] - ['lʌvər] ['ʃʌdər] ,
book - lover shudder ,
书 - 情人 不寒而栗 ,

德昆西在他的《文学回忆录》中记录了一个令所有爱书之人不寒而栗的故事。

[ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] [kʌt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə]
that Wordsworth cut pages of Burke with a knife that had been used to
那 华兹华斯 切 页面 的 伯克 和 一个 刀 那 有 到过 用过的 到
['bʌtər] [toʊst] .
butter toast .
黄油 吐司 .

据说华兹华斯用一把抹过黄油的刀裁切了伯克的书页。

['mɪstər] . ['spɑ:fɚd] ['gɪvz] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [bʊks] .
Mr . Spofford gives some admirable directions for the care of books .
先生 . 斯波福德 给予 一些 令人钦佩的 方向 为了 这 关心 的 图书 .

斯波福德先生为书籍保养提供了一些令人钦佩的指导。

[wʌn] (-)
One (95)
一 (-)

[ʃʊd; ʃəd]['nevər] [drɔ:] [bʊks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [baɪ][ðer; ðər] [hed] - ['bændz] , [ɔ:r][baɪ] ['pʊlɪŋ]

should	never	draw	books	out	from	the	shelf	by	their	head	-	bands	,	or	by	pulling
应该	绝不	画	图书	出去	从	这	架子	经过	他们的	头	-	乐队	,	或者	经过	拉

[æt; ət][ðə; ði]['baɪndɪŋ] ,

at	the	binding	,
在	这	结合	,

绝不应该通过拉扯书脊顶部的封条或书脊来将书从书架上取下。

[bʌt; bət][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgər]['fɜ:rmli][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

but	by	placing	the	finger	firmly	on	the	top	of	the	book	,
但	经过	放置	这	手指	牢牢	在	这	顶部	的	这	书	,

但是，只要把手指牢牢地放在书的顶部，

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] [waɪl] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['vɑ:ljəm] .

next	to	the	binding	and	pressing	down	while	drawing	out	the	volume	.
下一个	到	这	结合	和	紧迫	向下	尽管	绘画	出去	这	体积	.

在装订处旁边向下按压，同时拉出卷轴。

[du:][nɑ:t] [wedʒ] [bʊks] ['taɪtli] [tə'geðər] ; [du:][nɑ:t][paɪl][ðem; ðəm][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

Do	not	wedge	books	tightly	together	;	do	not	pile	them	on	top	of	each	other	;
做	不是	楔	图书	紧紧	一起	;	做	不是	桩	他们	在	顶部	的	每个	其他	;

不要将书本紧紧地塞在一起；不要将它们堆叠在一起；

[du:][nɑ:t][leɪ]['oʊpən] [bʊks] [daʊn][ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ɔ:r] [pleɪs] [weɪts] [ə'pɑ:n]['oʊpən] [bʊks] .

do	not	lay	open	books	down	upon	their	faces	,	or	place	weights	upon	open	books	.
做	不是	躺	打开	图书	向下	之上	他们的	面孔	,	或者	地方	重量	之上	打开	图书	.

不要将打开的书正面朝下放置，也不要在打开的书上放置重物。

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept][draɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [wɔ:rm] ; [ɪf] [mɔɪst] [ðeɪ] ['mɪldu:] ,

Books	should	be	kept	dry	,	but	not	too	warm	;	if	moist	they	mildew	,
图书	应该	是	保留	干燥	,	但	不是	也	温暖的	;	如果	潮湿	他们	霉菌	,

书籍应保持干燥，但不可过热；潮湿会导致发霉。

[ɪf] [tu:] [wɔ:rm] [ðeɪ] [wɔ:rp] .

if	too	warm	they	warp	.
如果	也	温暖的	他们	经	.

温度太高它们会变形。

[noʊ]['sensəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [pres] [plænts][ɪn]['eni] [bʊk] [ʌv; əv]['vælju:] .

No	sensible	person	would	press	plants	in	any	book	of	value	.
不	明智的	人	会	按	植物	在	任何	书	的	价值	.

任何明智的人都不会把植物压制到任何有价值的书里。

[du:][nɑ:t][mɑ:rk][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][kɑ:rdz][ɔ:r] ['letərz] .

Do	not	mark	the	place	by	cards	or	letters	.
做	不是	标记	这	地方	经过	牌	或者	信件	.

请勿用卡片或信件标记地点。

[ˌaɪ 'ti:] ['wi:kənz] [ðə; ði]['baɪndɪŋ] .

It	weakens	the	binding	.
它	减弱	这	结合	.

它会削弱结合力。

[ju:z] [θɪn] ['peɪpər] .

Use	thin	paper	.
使用	薄的	纸	.

使用薄纸。

[du:][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [bʊks] .

Do	not	touch	the	engravings	in	books	.
做	不是	触碰	这	雕刻	在	图书	.

请勿触摸书上的雕刻图案。

[rɪ'membər] [ðæt] ['i:v(ə)n] [kli:n] [hændz] [meɪ] [sɔɪl] ['dʌsti] [bʊks] .

Remember	**that**	**even**	**clean**	**hands**	**may**	**soil**	**dusty**	**books**	**.**
记住	那	甚至	干净的	双手	可能	土壤	尘土飞扬	图书	.

记住，即使是干净的手也可能弄脏沾满灰尘的书籍。

[ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [mɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd]

Those	**who**	**follow**	**the**	**injunction**	**of**	**the**	**Prayer**	**Book**	**to**	**read**	**and**	**mark**	**should**
那些	WHO	跟随	这	禁令	的	这	祷告	书	到	读	和	标记	应该

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [soʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] ['oʊnli] .

be	**sure**	**that**	**they**	**do**	**so**	**in**	**their**	**own**	**books**	**only**	**.**
是	当然	那	他们	做	所以	在	他们的	自己的	图书	仅有的	.

那些遵循祈祷书的指示进行诵读和标记的人，应该确保只在自己的祈祷书中进行。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [nɑ:t] [tu:; tə] [wet] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [li:f] [wʊd] [si:m]

The	**suggestion**	**not**	**to**	**wet**	**the**	**fingers**	**in**	**turning**	**the**	**leaf**	**would**	**seem**
这	建议	不是	到	湿的	这	手指	在	转弯	这	叶子	会	似乎

['ni:dləs] [dɪd] [nɑ:t] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðɪs] ['klaʊnɪʃ]

needless	**did**	**not**	**observation**	**show**	**that**	**there**	**are**	**persons**	**with**	**whom**	**this**	**clownish**
不必要	做过	不是	观察	展示	那	那里	是	人	和	谁	这	小丑

['kʌstəm] [stɪl] [əb'teinz] .

custom	**still**	**obtains**	**.**
风俗	仍然	获得	.

建议不要弄湿手指来翻页，这似乎是多余的，但观察表明，仍然有人保留着这种滑稽的习俗。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['laɪbreri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [groʊθ] .

A	**private**	**library**	**should**	**be**	**a**	**growth**	**.**
一个	私人的	图书馆	应该	是	一个	生长	.

私人图书馆应该是一种成长。

[ˌaɪ 'ti:][mɑ:rks][ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] ; [noʊ] ['ʌðər]

It	**marks**	**the**	**stages**	**of**	**progress**	**of**	**the**	**mind**	**of**	**its**	**owner**	**;**	**no**	**other**
它	标记	这	阶段	的	进步	的	这	头脑	的	它是	所有者	;	不	其他

['prɑ:pərti] [ðæt] (-)

property	**that**	**(**	**96**	**)**
财产	那	(	-	)

它标志着其所有者心智发展的各个阶段；没有其他财产可以与之媲美（96）

[ə; eɪ] [mæn] [li:vz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊz] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʊli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

a	**man**	**leaves**	**behind**	**him**	**shows**	**what**	**he**	**really**	**was**	**so**	**fully**	**as**	**his**	**books**	**.**
一个	男人	树叶	在后面	他	演出	什么	他	真的	曾是	所以	完全	作为	他的	图书	.

一个人留下的东西，最能展现他真实的一面，莫过于他的著作。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] ['hɑ:biz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ə'dɑ:pt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt]

There	**are**	**few**	**hobbies**	**a**	**man**	**can**	**adopt**	**from**	**which**	**as**	**much**	**enjoyment**
那里	是	很少	爱好	一个	男人	能	采纳	从	哪个	作为	很多	享受

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	**instruction**	**may**	**be**	**derived**	**as**	**from**	**the**	**gradual**	**acquisition**	**of**	**a**
和	操作说明	可能	是	衍生的	作为	从	这	逐渐地	获得	的	一个

[lɑ:t] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

lot	**of**	**books**	**on**	**some**	**subject**	**of**	**special**	**interest**	**.**
很多	的	图书	在	一些	主题	的	特别的	兴趣	.

很少有爱好能像逐渐收集大量自己感兴趣的主题书籍那样，给一个人带来如此多的乐趣和知识。

['ɛmɜ-sənz] [əd'vaɪs] “ [bai] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒi:niəs] ” [ɪz] ['weɪti] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

Emerson's	**advice**	**“**	**buy**	**in**	**the**	**line**	**of**	**your**	**genius**	**”**	**is**	**weighty**	**and**	**should**	**be**
爱默生的	建议	“	买	在	这	线	的	你的	天才	”	是	重	和	应该	是

[hi:did] .

heeded	**.**
听从了	.

爱默生的忠告“购买与你的天赋相符的东西”意义重大，值得我们听从。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [miːnz] [meɪ] ['grædʒuəli][get] [tə'geðər] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n]

A	man	of	moderate	means	may	gradually	get	together	a	more	complete	collection
一个	男人	的	缓和	方法	可能	逐步地	得到	一起	一个	更多的	完全的	收藏

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [mæn][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

on	his	specialty	than	the	richest	man	could	secure	at	short	notice	,
在	他的	专业	比	这	最富有的	男人	可以	安全的	在	短的	注意	,

一个家境一般的人，逐渐积累起来的关于自己专业领域的藏品，可能比最富有的人在短时间内所能获得的还要全面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri][kæn; kən]['nevər][biː; bi]

and	his	satisfaction	in	the	growth	of	such	a	library	can	never	be
和	他的	满意	在	这	生长	的	这样的	一个	图书馆	能	绝不	是

[ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['welθi] [bʊk] [kə'lektər] [huː] [im'plɔiz] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][wɜːrk][fɔːr; fər]

experienced	by	the	wealthy	book	collector	who	employs	others	to	do	the	work	for
经验丰富的	经过	这	富裕	书	集电极	WHO	雇佣	其他的	到	做	这	工作	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而他从图书馆发展壮大中获得的满足感，是那些雇佣他人代劳的富裕藏书家永远无法体验到的。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] , [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nts]

All	that	is	needed	is	steady	attention	to	buying	such	books	,	as	opportunity	presents
全部	那	是	需要	是	稳定的	注意力	到	购买	这样的	图书	,	作为	机会	礼物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我们只需要在机会出现时，持续关注并购买这类书籍即可。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɛrəst][ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l][wɜːrks]['kænɑːt][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][ɑːn][dɪ'mænd]

Many	of	the	rarest	and	most	valuable	works	cannot	be	procured	on	demand
许多	的	这	最稀有	和	最多	有价值的	作品	不能	是	采购	在	要求

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] [wen] [faʊnd] ,

and	must	be	bought	when	found	,
和	必须	是	买	什么时候	成立	,

许多最稀有、最有价值的作品无法随时获得，必须在发现后才能购买。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][ðem; ðəm][ɪz] [gɔːn] , [pər'hæps][fər'evər] .

or	the	chance	of	securing	them	is	gone	,	perhaps	forever	.
或者	这	机会	的	确保	他们	是	已消失	,	也许	永远	.

或者获得它们的机会已经消失，或许永远消失了。

[ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] ,

The	gathering	of	such	a	collection	may	be	made	an	education	in	itself	,
这	采集	的	这样的	一个	收藏	可能	是	制成	一个	教育	在	本身	,

收集这类藏品本身就可以成为一种教育。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	instead	of	leaving	his	books	to	be	scattered	at	his	death	,
和	反而	的	离开	他的	图书	到	是	疏散	在	他的	死亡	,

而且，他没有让自己的书籍在他去世后散落一地，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['laɪbrɛˌriːz] , [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] [wʊd] (-)

as	has	been	the	fate	of	so	many	libraries	,	a	prudent	man	would	(	97	)
作为	有	到过	这	命运	的	所以	许多	图书馆	,	一个	谨慎	男人	会	(	-	)

正如许多图书馆的命运一样，一个谨慎的人会（97）

[prə'vaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [tə'geðər] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrmənənt]['laɪbreri] .

provide	that	they	should	be	kept	together	and	given	to	a	permanent	library	.
提供	那	他们	应该	是	保留	一起	和	给定	到	一个	永恒的	图书馆	.

规定应将它们保存在一起，并捐赠给永久图书馆。

['meni] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːn]

Many	an	institution	would	be	glad	to	add	to	a	good	private	collection	on
许多	一个	机构	会	是	高兴的	到	添加	到	一个	好的	私人的	收藏	在

[ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt][ɪts] [oʊn] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl]['ælkoʊv]

a	particular	subject	its	own	books	on	the	subject	and	make	a	memorial	alcove
一个	特别的	主题	它是	自己的	图书	在	这	主题	和	制作	一个	纪念馆	壁龛

[tuː; tə][ðə; ði]['doʊnər] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]['mɑːnjumənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæft]

to	the	donor	which	would	prove	a	far	more	sensible	monument	than	a	shaft
到	这	捐赠者	哪个	会	证明	一个	远的	更多的	明智的	纪念碑	比	一个	轴

[ɪn][ðə; ði] ['seməteri] .

in	the	cemetery	.
在	这	公墓	.

许多机构都乐于将自己收藏的关于某一特定主题的书籍添加到优秀的私人藏书中，并为捐赠者建造一个纪念壁龛，这比在墓地里竖立墓碑要明智得多。

[naʊ] [ðæt] [men][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [bʊks] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər][æz; əz] ['nɪrli]

Now	that	men	have	learned	to	respect	books	public	libraries	are	as	nearly
现在	那	男人	有	学习	到	尊重	图书	民众	图书馆	是	作为	几乎

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] .

immortal	as	any	human	institution	can	be	.
不朽	作为	任何	人类	机构	能	是	.

如今人们已经学会了尊重书籍，公共图书馆也几乎像任何人类机构一样永垂不朽。

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbreri][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]

A	great	library	is	the	only	human	institution	that	can	take	all	knowledge	for
一个	伟大的	图书馆	是	这	仅有的	人类	机构	那	能	拿	全部	知识	为了

[ɪts] ['prɑːvɪns] .

its	province	.
它是	省	.

伟大的图书馆是唯一能够囊括所有知识的人类机构。

[sʌtʃ] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [maɪnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['kwɔːriːd] ,

Such	libraries	are	mines	from	which	knowledge	may	be	quarried	,
这样的	图书馆	是	矿井	从	哪个	知识	可能	是	采石场	,

这样的图书馆就像一座座知识宝库，可以从中汲取丰富的知识。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪ] [biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	where	the	ideas	of	the	past	may	be	adapted	to	the	needs	of	the
和	在哪里	这	想法	的	这	过去的	可能	是	改编	到	这	需求	的	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

过去的思想可以适用于现在的需要。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] [iːtʃ] [ædz] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

In	a	collection	of	books	on	the	same	subject	each	adds	value	to	the	other	.
在	一个	收藏	的	图书	在	这	相同的	主题	每个	添加	价值	到	这	其他	.

同一主题的书籍合集，每本书都与其他书籍相得益彰。

['meni] ['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪl] - [ə'sembld] [θrɔːŋ] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði][væst]['ɑːrmi]

Many	libraries	are	an	ill	-	assembled	throng	as	useless	as	the	vast	army
许多	图书馆	是	一个	患病的	-	组装	人群	作为	无用	作为	这	广阔的	军队

[ʌv; əv]['dærɪəs] .

of	Darius	.
的	达里厄斯	.

许多图书馆就像大流士的庞大军队一样，杂乱无章，毫无用处。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

There	is	such	a	thing	as	an	embarrassment	of	riches	.
那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	尴尬	的	财富	.

人生有时也会遇到“富足的尴尬”。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
If you have too many books about you ,
如果 你 有 也 许多 图书 关于 你 ,

如果你有太多关于你的书，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'wɪldərd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [riːd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
you may be bewildered so that you do not read to advantage .
你 可能 是 困惑 所以 那 你 做 不是 读 到 优势 .

你可能会感到困惑，以至于无法从中获益。

“ [sək'sesf(ə)l] [wɜːrk] , ” [sed] ['loʊəl] ,
“ Successful work , ” said Lowell ,
“ 成功的 工作 , ” 说 洛厄尔 ,

“工作很成功，”洛厄尔说。

“ [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
“ is the result of a due proportion between the task and the instrument .
“ 是 这 结果 的 一个 到期的 部分 之间 这 任务 和 这 乐器 .

“这是任务与工具之间达到适当比例的结果。”

['sauði, 'sʌði] , [huːz] (-)
Southey , whose (98)
骚塞 , 谁 (-)

索西，他的(98)

['lɪtəreri] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbreri] ,
literary industry was so remarkable within the range of his own library ,
文学 行业 曾是 所以 卓越 之内 这 范围 的 他的 自己的 图书馆 ,

在他自己的图书馆范围内，文学产业是如此卓越，

[sed] - [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ,
said - that he never should have accomplished anything ,
说 - 那 他 绝不 应该 有 完成 任何事物 ,

他说“他本来就不应该取得任何成就”，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði][væst] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . -
if his energies had been buried under the vast stores of the British Museum . -
如果 他的 能量 有 到过 埋葬 在下面 这 广阔的 商店 的 这 英国 博物馆 . -

如果他的精力都被埋没在大英博物馆浩瀚的藏品之下就好了。

” [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbreri] [meɪ] ['sʌplɪmənt] ,
” As a workshop the public library may supplement ,
” 作为 一个 车间 这 民众 图书馆 可能 补充 ,

“作为公共图书馆可以提供的补充研讨会，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['rerli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['laɪbreri] .
but it can rarely take the place of the private library .
但 它 能 很少 拿 这 地方 的 这 私人的 图书馆 .

但它很少能取代私人图书馆。

[dɪkwɪnsi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [mɪr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['stʌdi] [jʊr; jər] [oʊn] ['laɪbreri][ɪz][fɑːr]
DeQuincey said that for mere purposes of study your own library is far
德昆西 说 那 为了 仅仅 目的 的 学习 你的 自己的 图书馆 是 远的
['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔd'liːən] [ɔːr][ðə; ði]['vætɪkən] ,
preferable to the Bodleian or the Vatican ,
优选 到 这 博德利图书馆或者 这 教廷 ,

德昆西说，仅仅为了学习的目的，你自己的图书馆远比博德利图书馆或梵蒂冈图书馆要好得多。

[ænd; ənd] ['emərsn] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rvərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] [ɪn]

and	Emerson	thought	that	the	best	of	the	Harvard	University	library	was	in
和	爱默生	想法	那	这	最好的	的	这	哈佛大学	大学	图书馆	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .

his	study	at	home	.
他的	学习	在	家	.

爱默生认为哈佛大学图书馆里最好的藏书就在他家里的书房里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,

That	was	the	best	for	his	own	use	,
那	曾是	这	最好的	为了	他的	自己的	使用	,

那对他自己来说是最好的选择。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [hi:; hi] [ə'kju:mjuleits] [ɪn]

because	when	a	man	is	working	in	a	special	line	of	thought	he	accumulates	in
因为	什么时候	一个	男人	是	在职的	在	一个	特别的	线	的	想法	他	积累	在

[taɪm] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən] ['eni] [bʌt; bət]

time	a	collection	of	books	on	that	subject	that	is	more	complete	than	any	but
时间	一个	收藏	的	图书	在	那	主题	那	是	更多的	完全的	比	任何	但

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['laɪbreri] [kæn; kən] [sə'plaɪ] ,

the	largest	library	can	supply	,
这	最大	图书馆	能	供应	,

因为当一个人专注于某个特定的思想领域时，随着时间的推移，他会积累起比除最大图书馆之外的任何图书馆都更全面的相关书籍。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [tu:; tə]

and	he	can	work	with	more	facility	with	books	that	are	familiar	to
和	他	能	工作	和	更多的	设施	和	图书	那	是	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .

him	and	ready	to	his	hand	.
他	和	准备好	到	他的	手	.

而且，对于他熟悉且触手可及的书籍，他可以更轻松地进行学习。

['ɛmɝsənz] [bʊks] , [haʊ'evər] ,

Emerson's	books	,	however	,
爱默生的	图书	,	然而	,

然而，爱默生的著作

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɔ:r] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən]

would	have	been	of	little	use	to	a	Civil	Engineer	or	to	an	American
会	有	到过	的	小的	使用	到	一个	民用	工程师	或者	到	一个	美国人

[hɪ'stɔ:riən] ,

Historian	,
历史学家	,

对土木工程师或美国历史学家来说，这几乎没什么用处。

[waɪl] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['stjʊdnts] [ɪn] [wət'evər]

while	a	public	library	must	provide	for	the	needs	of	all	students	in	whatever
尽管	一个	民众	图书馆	必须	提供	为了	这	需求	的	全部	学生	在	任何

[laɪnz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] .

lines	of	research	.
线条	的	研究	.

而公共图书馆必须满足所有学生在任何研究领域的需求。

[bʌt; bət] ['emərsn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kɑ:nstənt] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rvərd] ['laɪbreri] , [ɪn] [fækt] ,

But	Emerson	was	under	constant	indebtedness	to	the	Harvard	library	,	in	fact	,
但	爱默生	曾是	在下面	持续的	负债	到	这	哈佛大学	图书馆	,	在	事实	,

[ðæt] ['noʊb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] (-)

that	noble	collection	of	(	99	)
那	高贵	收藏	的	(	-	)

但事实上，爱默生一直对哈佛图书馆心存感激，尤其是那批珍贵的藏书（99）。

[bʊks] [hæz; həz] [pleɪd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz]
books **has** **played** **no** **small** **part** **in** **the** **literary** **development** **of** **Boston** **as**
图书 有 玩 不 小的 部分 在 这 文学 发展 的 波士顿 作为
[wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
well **as** **of** **the** **great** **University** **.**
出色地 作为 的 这 伟大的 大学 .

书籍在波士顿的文学发展以及这所伟大的大学的文学发展中都发挥了重要作用。

“ [ðə; ði] [truː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [sed] [kɑː'lail] , “ [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
“ **The** **true** **University** **of** **these** **days** **,** **”** **said** **Carlyle** **,** **“** **is** **a** **collection** **of** **books** **,**
“ 这 真的 大学 的 这些 天 , ” 说 凯雷集团 , “ 是 一个 收藏 的 图书 ,

卡莱尔说：“如今真正的大学，其实就是书籍的收藏。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
and **all** **education** **is** **to** **teach** **us** **how** **to** **read** **.**
和 全部 教育 是 到 教 我们 如何 到 读 .

而所有教育的目的都是为了教会我们如何阅读。

” [riːd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] , [biː; bi] [mɔːr] , [duː] [mɔːr] :
” **Read** **in** **order** **that** **you** **may** **know** **more** **,** **be** **more** **,** **do** **more** **:**
” 读 在 命令 那 你 可能 知道 更多的 , 是 更多的 , 做 更多的 :

“读书是为了让你懂得更多，成为更好的人，做更多的事：

[bʊks] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
books **will** **help** **you** **to** **accomplish** **all** **these** **things** **and** **these** **things** **make** **up** **the**
图书 将要 帮助 你 到 完成 全部 这些 事物 和 这些 事物 制作 向上 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][laɪf] ,
sum **of** **life** **,**
和 的 生活 ,

书籍将帮助你完成所有这些事情，而这些事情构成了人生的全部。

[hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .
here **and** **hereafter** **.**
这里 和 此后 .

此生此世。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['æftər]
Obvious **typographical** **errors** **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **corrected** **after**
明显的 印刷 错误 和 标点 错误 有 到过 已更正 后
['kerf(ə)l] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'kʌrənsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tekst][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
careful **comparison** **with** **other** **occurrences** **within** **the** **text** **and** **consultation** **of**
小心 比较 和 其他 发生 之内 这 文本 和 咨询 的
[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
external **sources** **.**
外部的 来源 .

明显的拼写错误和标点错误已通过与文本中其他出现的情况仔细比对并参考外部资料予以纠正。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] , [ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]
Except **for** **those** **changes** **noted** **below** **,** **all** **misspellings** **in** **the** **text** **,** **and**
除了 为了 那些 变化 著名的 以下 , 全部 拼写错误 在 这 文本 , 和
[ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] ,
inconsistent **or** **archaic** **usage** **,**
不一致 或者 古老的 用法 ,

除了下文提到的更改之外，文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法，

[hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
have **been** **retained** **.**
有 到过 保留 .

已被保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
Page **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

- . . . ['paɪlət][wɪð; wɪθ][aʊt] [aɪz] . . . .
23 **.** **.** **.** **pilot** **with** **out** **eyes** **.** **.** **.** **.**
- . . . 飞行员 和 出去 眼睛 . . . .

23.....一名失明的飞行员。.....

. . . ['paɪlət] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] . . . .
. **.** **.** **pilot** **without** **eyes** **.** **.** **.** **.**
. . . 飞行员 没有 眼睛 . . . .

.....没有眼睛的飞行员。

- . . . [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] . . . . . .
27 **.** **.** **.** **distracted** **with** **thoughs** **of** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 愣 和 想法 的 . . . . . .

27.....心不在焉，想着.....

[dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] . . .
distracted **with** **thoughts** **of** **.** **.** **.**
愣 和 想法 的 . . .

心不在焉，想着.....

- . . . [ænd; ənd][fɜːrst] , [ænd; ənd][læst] . . . . . .
28 **.** **.** **.** **and** **first** **,** **and** **last** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 和 第一的 , 和 最后的 . . . . . .

28.....以及首先，以及最后.....

[ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd][læst] . . .
and **first** **and** **last** **.** **.** **.**
和 第一的 和 最后的 . . .

以及最初和最后.....

- . . . ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ˌɑːr 'iː] [mɛmbɚɪŋ] [wʌt] . . . . . .
29 **.** **.** **.** **difficulty** **in** **re** **membering** **what** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 困难 在 关于 记忆 什么 . . . . . .

29.....难以记住.....

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] . . .
difficulty **in** **remembering** **what** **.** **.** **.**
困难 在 记住 什么 . . .

难以记住.....

- . . . [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['æktɪv] [bɪ'heɪvjər] . . . . . .
30 **.** **.** **.** **kind** **of** **re** **-** **active** **behavior** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
- . . . 种类 的 关于 - 积极的 行为 . . . . . .

30.....某种反应性行为.....

[kaɪnd][ʌv; əv] [ri'æktɪv] [bɪ'heɪvjər] . . . - . . .
kind **of** **reactive** **behavior** **.** **.** **.** **31** **.** **.** **.**
种类 的 反应性 行为 . . . - . . .

某种反应性行为.....31.....

[ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [bʊks] . . .
THE ABUSE OF BOOKS . . .
这 虐待 的 图书 . . .

书籍的滥用.....

[ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [bʊks] .
THE ABUSE OF BOOKS .
这 虐待 的 图书 .

滥用书籍。

- . . . [fɜ:rst] - [klæs] ['haʊzɪz] [steɪ] [æt; ət] . . . . . .
31 . . . first - class houses stay at . . . . . .
- . . . 第一的 - 班级 房屋 停留 在 . . . . . .

31.....一流别墅住宿.....

[fɜ:rst] - [klæs] ['haʊzɪz] , [steɪ] [æt; ət] . . . - . . .
first - class houses , stay at . . . 38 . . .
第一的 - 班级 房屋 , 停留 在 . . . - . . .

一流别墅，入住.....38.....

['skəupənhauə] [kɔ:lz] , “ [bæd] [bʊks] , ...
Schopenhauer calls , “ bad books , ...
叔本华 呼叫 , “ 坏的 图书 , ...

叔本华称之为“坏书”.....

['skəupənhauə] [kɔ:lz] “ [bæd] [bʊks] , . . .
Schopenhauer calls “ bad books , . . .
叔本华 呼叫 “ 坏的 图书 , . . .

叔本华称“坏书”.....

- . . . [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:diŋz] . . . [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:diŋz] . - . . .
38 . . . of their readings . . . of their readings . 42 . . .
- . . . 的 他们的 阅读 . . . 的 他们的 阅读 . - . . .

38.....他们的阅读.....他们的阅读。42.....

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] . . . . . .
' It is of paramount . . . . . .
- 它 是 的 派拉蒙 . . . . . .

“这至关重要.....”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] . . .
“ It is of paramount . . .
“ 它 是 的 派拉蒙 . . .

“这至关重要.....”

- . . . [rɪ'si:v] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . . . . . [rɪ'si:v] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
44 . . . receive the companship and sympathy . . . . . receive the companionship
- . . . 收到 这 - 和 同情 . . . . . 收到 这 友谊
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . . . - . . .
and sympathy . . . 46 . . .
和 同情 . . . - . . .

44.....接受陪伴和同情.....接受陪伴和同情.....46.....

“ [ɪn] ['stʌdiz] [ˌwʌtsoʊ'evər] . . . . .
“ In studies whatsoever . . . . .
“ 在 研究 任何 . . . . .

“在任何研究领域.....

“ [ɪn] ['stʌdiz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] . . .
“ In studies , whatsoever . . .
“ 在 研究 , 任何 . . .

“在学习中，无论.....

- . . . “ [bʊks] , - [sed] ['draɪdən] , ...
50 . . . “ Books , ' said Dryden , ...
- . . . “ 图书 , - 说 德莱顿 , ...

50.....“书,”德莱顿说，.....

“ [bʊks] , ” [sed] ['draɪdən] , . . .
“ Books , ” said Dryden , . . .
“ 图书 , ” 说 德莱顿 , . . .

“书籍,”德莱顿说，.....

- . . . ['juːsf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [sʌm; səm] [bʊks] . . . . . ['juːsf(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
50 . . . useful qualities Some books . . . . . useful qualities .
- . . . 有用 品质 一些 图书 . . . . . 有用 品质 .

50.....一些书籍的实用品质.....实用品质。

[sʌm; səm] [bʊks] . . .
Some books . . .
一些 图书 . . .

有些书.....

- . . . ['ment(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] . . . . . .
55 . . . mental nourisment of the greater . . . . . .
- . . . 精神的 - 的 这 更大的 . . . . . .

55.....精神上的滋养.....

['ment(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] . . .
mental nourishment of the greater . . .
精神的 营养 的 这 更大的 . . .

精神上的滋养.....

- . . . [kə'nekt] [ðem; ðəm] [selvz] [wɪð; wɪθ] . . . . . [kə'nekt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] . . .
59 . . . connect them selves with . . . . . connect themselves with . . .
- . . . 连接 他们 自我 和 . . . . . 连接 他们自己 和 . . .

59.....与.....建立联系.....与.....建立联系.....

- . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sər'praɪz] - - . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sər'maɪz] - -
61 . . . with a wild surprise - - . . . with a wild surmise - -
- . . . 和 一个 荒野 惊喜 - - . . . 和 一个 荒野 推测 - -

61.....带着意想不到的惊喜——.....带着意想不到的猜测——

- . . . [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd]
63 . . . among mankind
- . . . 之中 人类

63.....在人类之中

[tuː; tə] [ðiːz] . . . . . [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
To these . . . . . among mankind .
到 这些 . . . . . 之中 人类 .

致这些人.....在人类之中。

[tuː; tə] [ðiːz] . . . - . . .
To these . . . 64 . . .
到 这些 . . . - . . .

致这.....64.....

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'baidz] [en][ðə; ði] ['ɑːbviəs] . . . . . .
opportunity abides n the obvious . . . . . .
机会 遵守 n 这 明显的 . . . . . .

机会总是显而易见的.....

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'baidz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbviəs] . . .
opportunity abides in the obvious . . .
机会 遵守 在 这 明显的 . . .

机会往往蕴藏在显而易见之处.....

- . . . ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɑːpərətɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] . . . . . .
66 . . . principles operative , and he . . . . . .
- . . . 原则 操作 , 和 他 . . . . . .

66.....原则适用，而且他.....

['prɪnsəp(ə)lz] ['ɑːpərətɪv] , " [ænd; ənd][hiː; hi] . . . - . . .
principles operative , " and he . . . 67 . . .
原则 操作 , " 和 他 . . . - . . .

原则适用，"以及他.....67.....

[laɪk] ['braʊnɪŋ] ['prez(ə)nt] . . . . . .
like Browning present . . . . . .
喜欢 勃朗宁 展示 . . . . . .

就像勃朗宁呈现的那样.....

[laɪk] ['braʊnɪŋ] , ['prez(ə)nt] . . .
like Browning , present . . .
喜欢 勃朗宁 , 展示 . . .

就像勃朗宁一样，现在.....

- . . . [haɪ] ['kærəktər] [ðɪs] [ɪz] . . . . . .
67 . . . high character This is . . . . . .
- . . . 高的 特点 这 是 . . . . . .

67.....高品格 这是.....

[haɪ] ['kærəktər] .
high character .
高的 特点 .

高尚品格。

[ðɪs] [ɪz] . . .
This is . . .
这 是 . . .

这是 ...

- . . . [pæst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , ['kɑːnkriːt] . . . . . .
69 . . . past aspiration , Concrete . . . . . .
- . . . 过去的 抱负 , 具体的 . . . . . .

69.....过去的愿望，具体.....

[pæst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
past aspiration .
过去的 抱负 .

过去的愿望。

['kɑːnkriːt] . . .
Concrete . . .
具体的 . . .

具体的 ...

- . . . [sez] ['rʌskɪn] , [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] . . . . . [sez] ['rʌskɪn] , " [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] . .
75 . . . says Ruskin , to attribute . . . . . says Ruskin , " to attribute . .
- . . . 说道 拉斯金 , 到 属性 . . . . . 说道 拉斯金 , " 到 属性 . .
.
:
.

75.....罗斯金说，归因于.....罗斯金说，"归因于....."

- . . . [tuː; tə][ðə; ði] - ; [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . . . .
83 . . . to the moern ; French history . . . . . .
- . . . 到 这 - ; 法语 历史 . . . . . .

83.....到早上；法国历史.....

[tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] ; [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] . . . - . . .
to **the** **modern** **;** **French** **history** **. . . 88 . . .**
到 这 现代的 ; 法语 历史 . . . - . . .

到现代；法国历史.....88.....

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒsɪ] [ʃʊd; ʃəd] . . . . . .
it **posses** **should** **. . . . . .**
它 拥有 应该 . . . . . .

它应该拥有.....

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ʃʊd; ʃəd] . . . - . . .
it **possesses** **should** **. . . 88 . . .**
它 拥有 应该 . . . - . . .

它应该拥有.....88.....

['dɪkɪnz] , ['θækəri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] . . . . . .
Dickens **,** **Thackery** **and** **George** **Eliot** **. . . . . .**
狄更斯 , 萨克雷 和 乔治 艾略特 . . . . . .

狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特.....

['dɪkɪnz] , ['θækəri] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət] . . . .
Dickens **,** **Thackeray** **and** **George** **Eliot** **. . . .**
狄更斯 , 萨克雷 和 乔治 艾略特 . . . .

狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特。

- . . . ['bɔːroʊ] .
92 **. . .** **borrow** **.**
- . . . 借 .

92.....借。

[ɪf] [juː; jʊ] . . . . . ['bɔːroʊ] .
if **you** **. . . . . borrow** **.**
如果 你 . . . . . 借 .

如果你.....借。

[ɪf] [juː; jʊ] . . .
If **you** **. . .**
如果 你 . . .

如果你.....

- . . . ['skɑːlər] .
93 **. . .** **scholar** **.**
- . . . 学者 .

93.....学者。

[ɪf] [teɪks] [ə; eɪ] . . . . . .
If **takes** **a** **. . . . . .**
如果 需要 一个 . . . . . .

如果需要.....

['skɑːlər] .
scholar **.**
学者 .

学者。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] . . .
It **takes** **a** **. . .**
它 需要 一个 . . .

这需要.....

- [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] . . .
93 **The** **durablity** **of** **the** **. . .**
- 这 - 的 这 . . .

93 的耐久性.....

[ðə; ði] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] . . . - . . .

The	durability	of	the	. . .	99	. . .
这	耐久性	的	这	. . .	-	. . .

99 的耐用性

[hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] , . . . [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .

here	and	hereafter	, . . .	here	and	hereafter	.
这里	和	此后	, . . .	这里	和	此后	.

这里和未来，……这里和未来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神